
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 2352

[98/03393]

5 JULI 1998. — Wet houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 1998 — Secties 19 — « Ministerie van Ambtenarenzaken » en 18 — « Ministerie van Financiën » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3°, van de Grondwet.

MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 2352

[98/03393]

5 JUILLET 1998. — Loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1998 — Sections 19 — « Ministère de la Fonction publique » et 18 — « Ministère des Finances » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3°, de la Constitution.

Art. 2. De algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 wordt, voor wat de secties 19 — « Ministerie van Ambtenarenzaken » en 18 — « Ministerie van Financiën » betreft, aangepast overeenkomstig de totalen van de programma's zoals vermeld in de bij deze wet gevoegde aangepaste krediettabellen.

HOOFDSTUK II. — *Diverse bepalingen*

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen :*

Gewone zitting 1997-1998 :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 1593/1. — Zaak zonder verslag.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 17 juni 1998. — Aanneming. Vergadering van 18 juni 1998.

TABELLEN GEVOEGD BIJ DE WET

LEGENDE :

Kolom (2) :

- OA : organisatie-afdeling.
- PA : programma-activiteit.
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgavetypes :

- lopend jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4).

Kolom (3) : CRIP

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven.
- R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon.
- I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering.
- P : transfert (geheel of gedeeltelijk) naar een « parastatale ».

Kolom (4) :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon.

Art. 2. Le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998 est ajusté, en ce qui concerne les sections 19 — « Ministère de la Fonction publique » et 18 — « Ministère des Finances » conformément aux totaux des programmes figurant dans les tableaux des crédits ajustés annexés à la présente loi.

CHAPITRE II. — *Dispositions diverses*

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat,

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Références parlementaires :*

Session ordinaire 1997-1998 :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1593/1. — Affaire sans rapport.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 17 juin 1998. — Adoption. Séance du 18 juin 1998.

TABLEAUX ANNEXES A LA LOI

LEGENDE :

Colonne (2) :

- DO : division organique.
- PA : programme d'activité.
- AB : allocation de base.

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types des dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (3) : CRIP

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses pré-financées.
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques.
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public.
- P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

Colonne (11) :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon.

18 MINISTERIE VAN FINANCIEN

(in miljoenen frank)

18 MINISTERE DES FINANCES

(en millions de francs)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's Activiteiten Basiscallocaties	OA PA B.A. DO PA A.B. check-digit	CRIP	ks	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement			Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes Activités Allocations de base
				1998 goed- gekeurd voté	huidige aan- passing présent ajuste- ment	1998 aangepast ajusté	1998 goed- gekeurd voté	huidige aan- passing présent ajuste- ment	1998 aangepast ajusté		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AFDELING 60											DIVISION 60
ADMINISTRATIE VAN DE BEGROTING EN DE CONTROLE OP DE UITGAVEN											ADMINISTRATION DU BUDGET ET DU CONTROLE DES DEPENSES
1 Interdepartementale provisionele kredieten											1 Crédits provisionnels interdépartementaux
10 Diversen											10 Divers
Provisioneel krediet bestemd tot het dekken van alle uitgaven verbonden aan de indexaanpassing, de sociale programma's en de aanwervingen, evenals de uitgaven voor de financiering van de aankoop van gebouwen en van de infrastructuur van de Europese instellingen. (cf. art. 2-18-3 algemene uitgavenbegroting)	60 10 0103 28 62 96 33		ngk	1 707,8	—	1 707,8	1 707,8	—	1 707,8	cnd	Crédit provisionnel destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées à l'adaptation de l'index, la programmation sociale et les recrutements, ainsi que les dépenses relatives au financement de l'achat de bâtiment et de l'infrastructure des institutions européennes (cf. art. 2-18-3 budget général des dépenses)
Provisioneel krediet bestemd om de personeelskosten te dekken van de ambtenaren van de Regie voor Maritiem Transport die door de herstructurering in de verschillende federale departementen zullen worden gebezigd, alsook de personeels- en werkingskosten van de dienst voor zeeverbindingen van Belgacom, ingevolge de overheveling van deze naar een geëigende federale instelling (cf. art. 2-18-10 algemene uitgavenbegroting)	60 10 0106 31 65 02 36		ngk	600,0	—	600,0	600,0	—	600,0	cnd	Crédit provisionnel destiné à couvrir les frais de personnel des agents de la Régie des Transports Maritimes qui, dans le cadre de sa restructuration, seront occupés dans les différents départements fédéraux, ainsi que les frais de personnel et de fonctionnement du service radiomaritime de Belgacom à la suite de son transfert vers un organisme fédéral approprié. (cf. art. 2-18-10 budget général des dépenses)
Provisioneel krediet bestemd om de uitgaven te dekken in verband met de « informatiemaatschappij » en het « investeringsklimaat » (cf. art. 2-18-13 algemene uitgavenbegroting).	60 10 0108 33 67 04 38		ngk	973,5	- 6,2	967,3	973,5	- 6,2	967,3	cnd	Crédit provisionnel destiné à couvrir des dépenses relatives à la « société de l'information » et au « climat d'investissement » (cf. art. 2-18-13 budget général des dépenses)
Totalen voor het programma 18.60.1			ngk	3 281,3	- 6,2	3 275,1	3 281,3	- 6,2	3 275,1	cnd	Totaux pour le programme 18.60.1
Totalen voor de organisatie-afdeling 18-60			ngk		- 6,2			- 6,2		cnd	Totaux pour la division organique 18-60
TOTALEN : 18 MINISTERIE VAN FINANCIEN			ngk		- 6,2			- 6,2		cnd	TOTAUX : 18 MINISTERE DES FINANCES
Totalen ngk + gkr + fon			tot		- 6,2			- 6,2		tot	totaux cnd + crd + fon

19 MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

(in miljoenen frank)

19 MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

(en millions de francs)

ORGANISATIE-AFDELINGEN Programma's Activiteiten Basisallocaties	OA PA B.A. DO PA A.B. check-digit	CRIP	ks	Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>			Ordonnanceringskredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>			sc	DIVISIONS ORGANIQUES Programmes Activités Allocations de base
				1998 goed- gekeurd <i>voté</i>	huidige aan- passing <i>présent</i> ajuste- <i>ment</i>	1998 aangepast <i>ajusté</i>	1998 goed- gekeurd <i>voté</i>	huidige aan- passing <i>présent</i> ajuste- <i>ment</i>	1998 aangepast <i>ajusté</i>		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AFDELING 40											DIVISION 40
SECRETARIAAT-GENERAAL											SECRETARIAT GENERAL
1 Studies en investeringen											1 Etudes et investissements
Prioritaire acties van het plan tot modernisering en informatisering van de openbare diensten	40 10 1252 07 41 75 12		ngk	33,8	+ 6,2	40,0	33,8	+ 6,2	40,0	cnd	Actions prioritaires du plan de modernisation et d'information des services publics
Uitgaven voor aankoop van duurzame roerende goederen	40 10 7401 45 79 16 50	I	ngk	1,5	—	1,5	1,5	—	1,5	cnd	Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables
Totalen voor het programma 19.40.1			ngk	35,3	+ 6,2	41,5	35,3	+ 6,2	41,5	cnd	Totaux pour le programme 19.40.1
Totalen voor de organisatie-afdeling 19-40			ngk		+ 6,2			+ 6,2		cnd	Totaux pour la division organique 19-40
TOTALEN : 19 MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN			ngk		+ 6,2			+ 6,2		cnd	TOTAUX : 19 MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE
Totalen ngk + gkr + fon			tot		+ 6,2			+ 6,2		tot	Totaux cnd + crd + fon

N. 98 — 2353

[98/3404]

15 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Nationale Bank van België

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België, inzonderheid artikel 35, leden 1 en 3;

Gelet op de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, inzonderheid artikel 38, punten 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1998 ter uitvoering van artikel 38, punten 2 en 3 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België;

Gelet op de uitgifte van een proces-verbaal in authentieke vorm van 1 juli 1998, opgemaakt door notaris Luc Possoz, te Brussel, van de beraadslagingen en besluiten van de algemene raad van de Nationale Bank van België, naamloze vennootschap, houdende wijziging van de statuten van de Bank;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden goedgekeurd de volgende wijzigingen aan de statuten van de Nationale Bank van België, aangenomen door de algemene raad van de bank van 1 juli 1998 :

Lid 1 van artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De Nationale Bank van België, in het Frans : « Banque Nationale de Belgique », in het Duits : « Belgische Nationalbank », in gesteld bij de wet van 5 mei 1850, maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, hierna ESCB genoemd, waarvan de statuten werden vastgelegd in het desbetreffend Protocol gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Daarenboven gelden voor de Bank deze wet, haar eigen statuten en aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen. »

Artikel 44 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gouverneur wordt door de Koning benoemd, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Hij kan slechts door de Koning van zijn ambt ontheven worden indien hij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van zijn ambt voldoet of op ernstige wijze is tekortgeschoten. Hij beschikt tegen zulke beslissing over een beroep bedoeld in artikel 14.2 van de statuten van het ESCB. »

Artikel 48 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De directeurs worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Regentenraad voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen slechts door de Koning van hun ambt ontheven worden indien zij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van hun ambt voldoen of op ernstige wijze zijn tekortgeschoten. »

Artikel 62 wordt opgeheven.

Lid 5 van artikel 63 wordt opgeheven.

Lid 2 van artikel 64 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De raad wisselt van gedachten over de algemene kwesties met betrekking tot de bank, het monetaire beleid en de economische toestand van het land en van de Europese Gemeenschap. Hij neemt iedere maand kennis van de toestand van de instelling. »

Lid 3 van artikel 64 wordt opgeheven.

Artikel 75 tot 78 worden vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75.

1. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, heeft de Minister van Financiën, langs zijn vertegenwoordiger om, het recht controle uit te oefenen op de verrichtingen van de Bank en kan hij opkomen tegen de uitvoering van elke maatregel die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen.

2. De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën woont van rechtswege de vergaderingen van de Regentenraad en van het College van Censoren bij. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, houdt hij toezicht op de verrichtingen van de Bank, schorst en brengt hij ter kennis van de Minister van Financiën elke beslissing die met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen strijdig zouden zijn.

Indien de Minister van Financiën binnen acht dagen niet over de schorsing heeft beslist, mag de beslissing uitgevoerd worden.

F. 98 — 2353

[98/03404]

15 JUILLET 1998. — Arrêté royal approuvant la modification des statuts de la Banque Nationale de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique, notamment l'article 35, alinéas 1 et 3;

Vu la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, notamment l'article 38, points 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1998 pris en exécution de l'article 38, points 2 et 3 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique;

Vu l'expédition d'un procès-verbal authentique du 1^{er} juillet 1998, dressé par le notaire Luc Possoz, à Bruxelles, des délibérations et décisions du Conseil général de la Banque Nationale de Belgique, société anonyme, modifiant les statuts de la Banque;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont approuvées les modifications suivantes aux statuts de la Banque Nationale de Belgique, adoptées par le Conseil général de la Banque du 1^{er} juillet 1998 :L'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« La Banque Nationale de Belgique, en néerlandais : « Nationale Bank van België », en allemand : « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, fait partie intégrante du Système européen de banques centrales, ci-après dénommé SEBC, dont les statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes. »

L'article 44 est remplacé par la disposition suivante :

« Le gouverneur est nommé par le Roi, pour un terme de cinq ans renouvelable. Il peut être relevé de ses fonctions par le Roi que s'il ne remplit plus les conditions nécessaires à l'exercice de ses fonctions ou s'il a commis une faute grave. Il dispose à l'égard de cette décision du recours prévu à l'article 14.2 des statuts du SEBC. »

L'article 48 est remplacé par la disposition suivante :

« Les directeurs sont nommés par le Roi, sur proposition du Conseil de régence, pour un terme de six ans renouvelable. Ils ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Roi que s'ils ne remplissent plus les conditions nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ou s'ils ont commis une faute grave. »

L'article 62 est abrogé.

L'alinéa 5 de l'article 63 est abrogé.

L'alinéa 2 de l'article 64 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil procède à des échanges de vues sur les questions générales relatives à la Banque, à la politique monétaire et à la situation économique du pays et de la Communauté européenne. Il prend tous les mois connaissance de la situation de l'institution.

L'alinéa 3 de l'article 64 est abrogé.

Les articles 75 à 78 sont remplacés par la disposition suivante :

« Art. 75.

1. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, le Ministre des Finances, par l'intermédiaire de son représentant, a le droit de contrôler les opérations de la Banque et de s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

2. Le représentant du Ministre des Finances assiste de plein droit aux réunions du Conseil de régence et à celles du Collège des censeurs. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, il surveille les opérations de la Banque et il suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décisions qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas statué dans la huitaine de la suspension, la décision pourra être exécutée.

3. De wedde van de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën wordt door de Minister van Financiën vastgelegd in overleg met het bestuur van de Bank en wordt door deze laatste gedragen.

De vertegenwoordiger van de Minister brengt over zijn opdracht ieder verslag uit aan de Minister van Financiën. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR.

3. Le traitement du représentant du Ministre des Finances est fixé par le Ministre des Finances, de concert avec la direction de la Banque et il est supporté par celle-ci.

Le représentant du Ministre fait chaque année rapport au Ministre des Finances au sujet de sa mission. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 2354

[98/09694]

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van de curatoren

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg, bevat de uitvoeringsmaatregelen omschreven in artikel 33, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van dinsdag 28 oktober 1997).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van het hof van Cassatie (Cass. 5 mei 1970, Pas., I, 1970, blz. 766) naar luid waarvan de uitvoerende macht uit het beginsel van de wet en de algemene economie ervan de gevolgtrekkingen moet afleiden die er van nature uit voortvloeien volgens de geest die bij de opvatting ervan heeft voorgezeten en de doeleinden die ze nastreeft, strekt dit ontwerp van wet ertoe de regels vast te stellen welke van toepassing zijn op curatoren die optreden op grond van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Krachtens artikel 33 van voornoemde faillissementswet van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van dinsdag 28 oktober 1997) heeft dit ontwerp tot doel :

- de regels en barema's tot vaststelling van het ereloon van curatoren te bepalen;
- de kosten die afzonderlijk worden vergoed, alsook de wijze waarop zij worden begroot, te bepalen.

Artikel 1

De Raad van State heeft in zijn advies de wens uitgedrukt dat artikel 1 op volgende wijze zou worden geformuleerd : « Het ereloon bestaat deels uit de proportionele vergoeding, per schijf berekend op basis van de gerecupereerde en gerealiseerde activa en deels uit een vergoeding vastgesteld door de rechtbank overeenkomstig artikel ... ».

Er moet evenwel worden opgemerkt dat het nieuwe artikel 3 geen betrekking heeft op enige vergoeding als zodanig, maar eerder op een mechanisme gericht op de aanpassing van het bedrag van de vergoeding berekend op grond van het nieuwe artikel 2 van dit ontwerp.

Met het oog op de noodzakelijke duidelijkheid lijkt het bijgevolg wenselijk de formulering van deze bepaling te vereenvoudigen. Artikel 1, eerste lid, van dit besluit voorziet derhalve erin dat het ereloon van de curatoren bestaat in een proportionele vergoeding per schijf berekend op grond van de teruggeïnde en gerealiseerde activa, zulks onverminderd de eventuele toepassing door de rechtbank van koophandel van de correctiecoëfficiënt omschreven in artikel 3.

In het koninklijk besluit is geopteerd voor de wijze van bepaling van de gewone erelonen van curatoren die in de rechtbanken van koophandel van het Rijk gebruikelijk is.

In artikel 1, tweede lid, wordt gesteld dat wanneer de rechtbank van koophandel overeenkomstig artikel 31, eerste lid, van de faillissementswet een college van curatoren heeft aangesteld, voornoemd college op grond van dit besluit als een enkel curator wordt beschouwd. Zulks betekent dat alleen het college van curatoren naar luid van de bepalingen van dit besluit recht heeft op ereloon en kostenvergoeding, en niet elke curator van het college afzonderlijk.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 2354

[98/09694]

10 AOÛT 1998. — Arrêté royal établissant les règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature prévoit les mesures d'exécution de l'article 33, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (*Moniteur belge* du mardi 28 octobre 1997).

Conformément à la jurisprudence constante de la Cour de cassation (Cass. 5 mai 1970, Pas., I, 1970, p. 766), selon laquelle il appartient au Pouvoir exécutif de dégager du principe de la loi et de son économie générale les conséquences qui en dérivent naturellement d'après l'esprit qui a présidé à sa conception et les fins qu'elle poursuit, le présent arrêté a pour objet la fixation de règles applicables à la rémunération des curateurs qui interviennent en application de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

En application de l'article 33 de la loi précitée du 8 août 1997 sur les faillites (*Moniteur belge* du mardi 28 octobre 1997), le présent arrêté a pour objet :

- la fixation de règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires des curateurs;
- la détermination des frais qui peuvent faire l'objet d'une indemnisation séparée, ainsi que les modalités de leur arbitrage.

Article 1er

Le Conseil d'Etat a souhaité dans son avis que l'article 1er soit formulé de la manière suivante : « Article 1er. Les honoraires consistent, pour partie, en une indemnité proportionnelle par tranches sur base des actifs récupérés et réalisés et, pour partie, en une indemnité fixée par le tribunal conformément à l'article ... ».

Il faut toutefois constater que le nouvel article 3 ne vise pas une indemnité en tant que telle, mais plutôt un mécanisme correcteur du montant de l'indemnité qui est calculé en application du nouvel article 2 du présent arrêté.

Par conséquent, il semble opportun, dans un souci de clarté, de simplifier le libellé de cette disposition. L'article 1er, alinéa 1er, du présent arrêté prévoit dès lors que les honoraires des curateurs consistent en une indemnité proportionnelle calculée par tranche sur base des actifs récupérés et réalisés, et ce, sans préjudice de l'application éventuelle par le tribunal de commerce du coefficient correcteur visé à l'article 3.

L'arrêté royal consacre le mode usuel de détermination des honoraires ordinaires du curateur tel qu'il est d'application au sein des différents tribunaux de commerce du Royaume.

L'article 1er, alinéa 2, précise que lorsque le tribunal de commerce a, par application de l'article 31, alinéa 1er, de la loi sur les faillites, nommé un collège des curateurs, ce collège est assimilé à un curateur considéré isolément pour l'application du présent arrêté. Cela signifie que seul le collège des curateurs peut prétendre, en application des règles du présent arrêté, au bénéfice des honoraires et à l'indemnisation des frais, et non chacun des curateurs qui composent le collège.

Het totale bedrag van erelonen en kostenvergoedingen wordt overeenkomstig dit besluit toegekend door de rechtbank van koophandel voor het geheel van de prestaties verricht in het kader van het beheer van de failliete boedel, ongeacht of zij door een enkele curator of door een college worden gerealiseerd.

De rechtbank van koophandel moet zich niet bezighouden met de verdeling van de bedragen die zij aan het college van curatoren toekent. Dat moeten de leden van het college onder elkaar regelen.

Artikel 2

Artikel 2 bevat de tabel met de opeenvolgende schijven, de toepasselijke percentages en de gecumuleerde bedragen van de voorgaande schijven.

Bij de vaststelling van de cijfers en bedragen in dit ontwerp is ernaar gestreefd een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de strijdige belangen die tijdens de uitwerking van deze regelgeving tot uiting zijn gekomen. De keuzes zijn gemaakt met inachtneming van de wens van de wetgever om de curatoren een behoorlijke vergoeding te verlenen (*Parl. St. Kamer, Memorie van toelichting, 631/1-91/92, blz. 17*).

Gelet op de huidige formulering van artikel 1, eerste lid, van het besluit moet niet langer gebruik worden gemaakt van de term « proportioneel gedeelte per schijf » maar van « proportionele vergoeding per schijf ».

Artikel 3

Artikel 3 van dit besluit voorziet in een bijzonder mechanisme dat de rechtbank van koophandel kan aanwenden om het bedrag van de gewone erelonen te wijzigen op grond van de algemene beoordeling die zij maakt van de wijze waarop de failliete boedel is beheerd.

Het eerste lid van dit artikel voorziet in de toepassing van een correctiecoëfficiënt die varieert van 0.8 tot 1.2. Deze coëfficiënt dient om het overeenkomstig artikel 2 van dit besluit vastgestelde bedrag te wijzigen op grond van de uiteindelijke beoordeling die de rechtbank van koophandel maakt van de wijze waarop de curator zijn opdracht heeft vervuld en van het resultaat ervan.

In tegenstelling tot de buitengewone erelonen bedoeld in artikel 7 van dit besluit kunnen de rechtbanken van koophandel deze bepaling algemeen toepassen om het bedrag van de erelonen meer in overeenstemming te brengen met de kwaliteit van de prestaties verricht door de curator.

In het tweede lid van dit artikel worden verscheidene factoren opgesomd die de rechtbank van koophandel in aanmerking kan nemen om haar positieve of negatieve beoordeling van de prestaties van de curator en de toepassing van de correctiecoëfficiënt te verantwoorden. De lijst van deze factoren is uiteraard niet exhaustief.

Artikel 4

Naar luid van artikel 4 van dit besluit worden de erelonen berekend op grond van alle bedragen die naar aanleiding van het faillissement aan de boedel te beurt vallen, daaronder begrepen de bedragen die de curator heeft geïnd en de interesten die de in consignatie gegeven bedragen van de vereffende activa hebben opgebracht.

In het tweede lid wordt evenwel bepaald dat de rechtbank van koophandel alle of een gedeelte van de interesten kan uitsluiten van de bedragen bedoeld in het eerste lid indien zij een vertraging in het beheer van de failliete boedel vaststelt.

De integratie van het bedrag van de interesten in het geheel dat als basis dient voor de berekening van het ereloon van de curator geeft immers aanleiding tot een controverse. Er wordt soms gesteld dat deze bepaling de curatoren ertoe aanzet de handelingen verricht in het kader van het faillissement te vertragen om het bedrag dat bij de berekening van het ereloon in aanmerking wordt genomen, te verhogen.

Om dit gevaar te voorkomen kan de rechtbank dan ook elke vertraging in het beheer van de failliete boedel beteugelen door alle of een gedeelte van de interesten uit te sluiten van het bedrag dat als basis dient voor de berekening van het ereloon. Gelet op de verscheidenheid van de gevallen die zich ter zake kunnen voordoen, wordt op grond van deze bepaling aan de rechtbank van koophandel een grote beoordelingsbevoegdheid verleend. De wenselijkheid en de zwaarte van deze bijzondere sanctie worden aan de beoordeling van de rechter overgelaten.

Artikel 5

In artikel 5 wordt nader bepaald dat het overeenkomstig de artikelen 2 tot 4 van dit besluit vastgestelde ereloon dient ter vergoeding van de prestaties die de curator gewoonlijk verricht in het kader van een normale vereffening van de failliete boedel.

Le montant global des honoraires et des indemnités pour frais exposés est alloué, en application du présent arrêté, par le tribunal de commerce en contrepartie de l'ensemble des prestations qui ont été accomplies dans le cadre de l'administration de la faillite, que cette administration soit le fait d'un curateur individuel ou d'un collège.

Le tribunal de commerce n'a pas s'inquiéter de la répartition interne des sommes qu'il attribuera au collège des curateurs. Cette problématique particulière ne regarde que les membres du collège.

Article 2

L'article 2 comprend le tableau qui contient les tranches successives d'actifs, les pourcentages applicables et l'indication du montant cumulé des tranches précédentes.

Les chiffres qui sont retenus par le présent arrêté sont le résultat du souci de consacrer un juste milieu entre les prétentions contradictoires qui se sont manifestées lors de l'élaboration de la présente réglementation. Les choix ont été arrêtés en gardant à l'esprit le souhait du législateur d'assurer une rémunération convenable aux curateurs (*Doc. Parl., Exposé des motifs, -631/1-91/92, p. 17*).

Vu la formulation actuelle de l'article 1er, alinéa 1er, du présent arrêté, il n'est plus nécessaire de viser la « partie proportionnelle par tranche », mais bien « l'indemnité proportionnelle par tranche ».

Article 3

L'article 3 du présent arrêté consacre un mécanisme particulier qui peut être utilisé par le tribunal de commerce afin de moduler le montant des honoraires ordinaires en fonction de l'appréciation globale qu'il va porter sur la façon dont la faillite a été administrée.

L'article 3, alinéa 1er, prévoit l'application d'un coefficient correcteur qui varie de 0.8 à 1.2. Ce coefficient correcteur servira à corriger le montant déterminé en application de l'article 2 du présent arrêté, au vu de l'appréciation finale qui sera portée par le tribunal de commerce sur l'accomplissement et le résultat de la mission du curateur.

Cette règle, au contraire des honoraires extraordinaires visés par l'article 7 du présent arrêté, a vocation à être utilisée couramment par le tribunal de commerce afin de faire mieux correspondre le montant des honoraires avec la qualité des prestations accomplies par le curateur.

Le 2e alinéa de ce même article 3 énumère divers facteurs qui peuvent être pris en compte par le tribunal de commerce pour justifier son appréciation positive ou négative sur la mission du curateur et l'application du coefficient correcteur. Cette liste est bien entendu exemplative.

Article 4

L'article 4 du présent arrêté prévoit que les honoraires sont calculés sur base de l'ensemble des montants qui tombent dans la masse à l'occasion de la faillite. Cet ensemble comprend les montants qui ont été récupérés suite à l'action du curateur ainsi que les intérêts produits par les sommes consignées qui proviennent des actifs réalisés.

A l'alinéa 2, il est toutefois prévu que le tribunal de commerce apprécie s'il y a lieu d'exclure de l'ensemble visé à l'alinéa 1er, qui constitue la base de calcul des honoraires, tout ou partie des intérêts lorsque le tribunal constate un retard qui est survenu dans l'administration de la faillite.

L'inclusion du montant des intérêts dans le total qui sert de base au calcul des honoraires du curateur est en effet source de controverse. Il est parfois avancé que cette règle incite les curateurs à retarder les opérations de la faillite de façon à augmenter le montant qui sera pris en considération pour calculer les honoraires.

Afin de pallier à ce danger, le tribunal de commerce est dès lors habilité à sanctionner tout retard survenu dans l'administration de la faillite en soustrayant tout ou partie des intérêts du montant qui sert de base au calcul des honoraires. Cette disposition laisse délibérément un large pouvoir d'appréciation au tribunal en raison de la multiplicité des cas de figure qui peuvent se présenter. L'opportunité comme le degré de cette sanction particulière sont ainsi laissés à la réflexion du juge.

Article 5

L'article 5 du présent arrêté précise que les honoraires déterminés par application des articles 2 à 4 de l'arrêté rémunèrent les prestations ordinaires du curateur, accomplies dans le cadre d'une liquidation normale de la faillite.

Artikel 6

In artikel 6, eerste lid, van dit besluit is bepaald dat ingeval door toedoen van de curator onroerende goederen worden verkocht die met hypotheken of met onroerende voorrechten zijn bezwaard, de schuldeisers die houder zijn van de zekerheden bedoeld in deze bepaling, hem in verhouding tot hun rechten op de verkochte onroerende goederen een afzonderlijk ereloon verschuldigd zijn.

Artikel 6, tweede lid, voorziet in een bijzonder barema om die afzonderlijke erelonen vast te stellen. Het geldende percentage wordt toegepast op het bedrag van de opbrengst van de verkoop van het onroerend goed dat met hypotheken of met onroerende voorrechten is bezwaard en dat niet aan de boedel te beurt valt.

Artikel 7

In artikel 7 van het besluit wordt bepaald dat aan de curator een buitengewoon ereloon kan worden toegekend ingeval hij uitzonderlijke prestaties heeft verricht die redelijkerwijs aan de boedel ten goede zijn gekomen of zulks hadden moeten doen.

Prestaties op grond waarvan de rechtbank van koophandel een buitengewoon ereloon kan toekennen, mogen geen deel uitmaken van de normale vereffening van de failliete boedel.

De prestaties bedoeld in deze bepaling zijn meestal dermate specifiek dat een beroep moet worden gedaan op de gespecialiseerde diensten van een derde. Indien de curator, teneinde te besparen ten voordele van de failliete boedel, zelf op bevredigende wijze handelingen verricht waarvan de specifieke aard het optreden van een derde had verantwoord, kan een buitengewoon ereloon worden toegekend.

In dit verband zijn ook prestaties bedoeld die wegens de opeenstapeling en de herhaling ervan het beheer van de failliete boedel dermate abnormaal maken dat een beperking van het ereloon tot het forfaitaire bedrag dat overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van dit besluit gewoonlijk voor dergelijke taken wordt toegekend, onbillijk zou zijn.

Er moet worden onderstreept dat de rechtbank van koophandel in dit geval moet vaststellen dat het beheer van de failliete boedel allesbehalve normaal is alvorens een buitengewoon ereloon toe te kennen. Bij wijze van voorbeeld kan gewag worden gemaakt van een faillissement van een uitermate zeldzame omvang, te weten van een onderneming met duizenden schuldeisers of waarvan de goederen zich in verschillende landen bevinden.

Het beginsel van de forfaitaire begroting mag slechts in uitzonderlijke gevallen worden uitgesloten. De voornaamste reden hiervan bestaat erin dat de regeling gegrond is op de opvatting dat het gebrek aan inkomsten van een curator in verhoudingsgewijs weinig winstgevende faillissementen wordt gecompenseerd door het hogere ereloon dat hem in verhoudingsgewijs meer winstgevende faillissementen wordt toegekend. Deze algemene compensatie kan niet alleen gelden ten voordele van de curator, wat het geval zou zijn indien taken die de normale gemiddelde omvang van gewone taken te boven gaan, ipso facto als buitengewone taken zouden worden beschouwd.

Wanneer de rechtbank van koophandel, rekening houdend met hetgeen voorafgaat, dan ook van oordeel is dat de curator buitengewone taken heeft verricht, kent zij hem *ex aequo et bono* een bijkomend ereloon toe.

Artikel 10

Artikel 10 van het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, voorziet erin dat ingeval de curator van oordeel is dat een beroep moet worden gedaan op de gespecialiseerde bijstand van derden, het ereloon en de kosten van deze laatste slechts ten laste van de boedel kunnen worden gebracht indien de rechter-commissaris daartoe vooraf machtiging heeft verleend.

De Raad van State heeft de wens uitgedrukt dat nader wordt bepaald of de woorden « andere personen die de curator in zijn opdracht bijstaan » ook betrekking hebben op de medewerkers, het secretariaatspersoneel en de boekhouders van de curator.

De bepaling is erop gericht de lonen en de vergoedingen van kosten betaald aan derden die niet gewoonlijk deel uitmaken van de dienst van de curator, te onderwerpen aan de voorafgaande goedkeuring van de rechter-commissaris.

Deze derden zijn specialisten op wie de curator een beroep doet voor de verrichting van prestaties die hij niet zelf kan realiseren.

Article 6

L'article 6, alinéa 1er, du présent arrêté prévoit que lorsque le curateur est intervenu pour faire vendre des immeubles grevés d'hypothèques ou de privilèges immobiliers, les créanciers titulaires des sûretés visées par cette disposition sont redevables d'honoraires distincts, et dans la mesure de leurs droits sur les immeubles réalisés.

L'article 6, alinéa 2, contient le barème particulier qui est applicable pour déterminer les honoraires distincts. La somme qui se verra appliquer le pourcentage applicable est constituée par le montant du produit de réalisation de l'immeuble grevé d'hypothèques ou de privilèges immobiliers qui ne doit pas faire retour à la masse.

Article 7

L'article 7 du présent arrêté prévoit que des honoraires extraordinaires peuvent être alloués au curateur lorsque celui-ci a accompli des prestations qui ont un caractère extraordinaire et qui ont profité ou qui auraient raisonnablement dû profiter à la masse.

Les prestations qui justifient la possibilité pour le tribunal de commerce d'accorder des honoraires extraordinaires doivent être des prestations qui sortent du cadre d'une liquidation normale d'une faillite.

La prestation visée par cette disposition sera le plus souvent celle qui requiert un niveau de spécialisation tel qu'il justifie le recours au service spécialisé de tiers. Si le curateur, dans un souci d'économie en faveur de la masse, réalise lui-même les actes dont la nature aurait justifié le recours à un tiers et s'en acquitte avec une résultat satisfaisant, ceux-ci justifieront l'octroi d'honoraires extraordinaires.

D'autre part, sont visées les prestations qui, du fait de leur accumulation ou de leur multiplication rendent l'administration de la faillite à ce point anormale que la limitation des honoraires au forfait couvrant normalement tous ces devoirs et visé par les articles 2 et 3 du présent arrêté est inéquitable.

Il importe d'affirmer que, dans ce cas de figure, le tribunal de commerce doit, pour octroyer des honoraires extraordinaires, préalablement constater que l'administration de la faillite sort très fortement de la normale. On peut citer l'exemple de la faillite dont l'ampleur ne se rencontre pas une fois sur cent, c'est-à-dire celui d'une affaire dont les créanciers sont des milliers, ou dont les biens sont situés en divers pays.

Le principe de la taxation forfaitaire ne doit qu'exceptionnellement être écarté. La raison essentielle en est que ce système est basé sur l'idée d'une compensation des manques à gagner subis par un curateur déterminé dans les faillites proportionnellement les moins rémunératrices, par la hausse relative des honoraires promérités par lui dans certaines faillites proportionnellement plus rémunératrices. Cette compensation globale ne peut jouer à sens unique en faveur du curateur, ce qui serait le cas si les devoirs ordinaires par nature dépassant le volume moyen des devoirs de ce type se métamorphosaient *ipso facto*, en devoirs extraordinaires.

Dès lors, lorsque le tribunal de commerce estime que, au vu de ce qui a été précisé ci-dessus, le curateur peut se voir octroyer des honoraires extraordinaires, il accorde, *ex aequo et bono*, à ce curateur un complément d'honoraires.

Article 10

L'article 10 du présent arrêté soumis à Votre signature prévoit que lorsque le curateur estime nécessaire à l'administration de la faillite le concours spécialisé de tiers, leurs honoraires et frais ne peuvent être portés en compte à la masse sans l'autorisation préalable du juge-commissaire.

Le Conseil d'Etat a souhaité qu'il soit précisé si les termes « autres personnes secondant le curateur dans sa mission » visent également les collaborateurs, les secrétaires et les comptables du curateur.

La disposition a pour objet de soumettre à l'approbation préalable du juge-commissaire les rémunérations et indemnités pour frais payés à des tiers qui ne font pas partie de l'organisation habituelle du cabinet du curateur.

Ces tiers sont des spécialistes auxquels le curateur a recours pour l'accomplissement de prestations que le curateur ne peut accomplir en personne.

De bepaling heeft geen betrekking op de lonen betaald aan de medewerkers, aan het secretariaatspersoneel en aan de boekhouders van de curator. Deze lonen of kosten worden betaald door middel van het ereloon van de curator en van de afzonderlijke forfaitaire vergoedingen die op grond van de bepalingen van dit besluit zijn vastgesteld voor de betaling van administratieve kosten.

Anders gesteld worden de kosten gemaakt voor deze medewerkers door de curator zelf betaald aan de hand van het ereloon en van de afzonderlijke vergoedingen vastgesteld voor de betaling van administratieve kosten.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.
De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 maart 1998 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « houdende vaststelling van de grondslagen van het ereloon van curatoren », heeft op 13 mei 1998 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Algemene opmerkingen

1. De Franse tekst van het ontwerp is zeer slecht gesteld. Men zou de redactie ervan moeten aanpassen, er daarbij voor zorgend dat de Nederlandse en de Franse tekst volledig overeenstemmen.

2. In het ontwerp worden de woorden « de rechtbank » veelvuldig gebruikt. Het is beter aan te geven dat het om de rechtbank van koophandel gaat.

3. De steller van het ontwerp behoort uitdrukkelijk aan te geven of, wanneer de rechtbank van koophandel een college van drie curatoren heeft aangesteld, het ereloon waarin het ontwerp voorziet aan iedere curator wordt toegekend, dan wel of het ereloon in dat geval door drie moet worden gedeeld.

Opschrift

Het opschrift zou beter als volgt worden gesteld :

« Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van curatoren. ».

Die redactie is immers meer in overeenstemming met de bewoordingen van artikel 33 van de wet van 8 augustus 1997 (1)

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Artikel 1 bevat geen enkele dienstige verduidelijking in verband met het opschrift en het dispositief van het ontworpen besluit ten opzichte van de artikelen 33 en 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Dat artikel behoort dan ook te vervallen.

Artikel 2, § 1 (dat artikel 1 wordt)

Het is niet aan te bevelen in eenzelfde artikel te veel bepalingen onder te brengen, zelfs wanneer er een rechtstreeks verband tussen bestaat. Die bepalingen kunnen beter over verschillende artikelen worden verdeeld.

Die wetgevingstechnische regel zou zeer goed kunnen worden toegepast op artikel 2, dat uit zes paragrafen bestaat en drieënehalve bladzijde beslaat.

De tekst zou beter als volgt worden gesteld :

« Artikel 1. Het ereloon bestaat deels uit een proportionele vergoeding, per schijf berekend op basis van de gerecupereerde en gereali-seerde activa en deels uit een vergoeding vastgesteld door de rechtbank overeenkomstig artikel ... ».

Les rémunérations payées aux collaborateurs, aux secrétaires et comptables du curateur ne sont pas visées par cette disposition. Lesdites rémunérations ou frais sont indemnisés par les honoraires du curateur et les indemnités distinctes et forfaitaires pour frais administratifs calculées en application des dispositions du présent arrêté.

En d'autres termes, le coût représenté par ces collaborateurs constitue un des éléments de l'intervention personnelle du curateur, qui est rémunérée au moyen des honoraires et des indemnités distinctes pour frais administratifs.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 11 mars 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « établissant les bases des honoraires des curateurs », a donné le 13 mai 1998 l'avis suivant :

Examen du projet

Observations générales

1. Le texte français est très mal écrit, il convient de le rédiger en assurant une correspondance exacte avec le texte néerlandais.

2. Le projet utilise à de nombreuses reprises les mots « le tribunal ». Mieux vaut préciser qu'il s'agit du tribunal du commerce.

3. L'auteur du projet doit préciser expressément si les honoraires prévus par le projet sont attribués à chaque curateur lorsque le tribunal de commerce a désigné un collège de trois curateurs ou si les honoraires doivent être, dans ce cas, divisés par trois.

Intitulé

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

« Arrêté royal établissant les règles et les barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs. ».

Cet intitulé est, en effet, plus conforme aux termes utilisés à l'article 33 de la loi du 8 août 1997 (1)

Dispositif

Article 1er

L'article 1er n'apporte aucune précision utile par rapport à l'intitulé et au dispositif de l'arrêté en projet et par rapport aux articles 33 et 80 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Il doit, dès lors, être omis.

Article 2, § 1er (devenant l'article 1er)

Il convient d'éviter que de nombreuses dispositions figurent dans un même si ces dispositions ont un rapport direct entre elles; mieux vaut les scinder et les grouper en des articles distincts.

Cette règle de légistique peut opportunément s'appliquer à l'article 2 qui comprend six paragraphes et s'étend sur trois pages et demie.

Le texte serait mieux rédigé comme suit :

« Article 1er. Les honoraires consistent, pour partie, en une indemnité proportionnelle calculée par tranches sur base des actifs récupérés et réalisés et, pour partie, en une indemnité fixée par le tribunal conformément à l'article ... ».

Artikel 2, § 2 (dat artikel 2 wordt)

1. De tekst zou beter als volgt worden gesteld :

« Art. 2. Het promotionele gedeelte per schijf wordt vastgesteld overeenkomstig de onderstaande tabel, met een minimumbedrag van F 30 000 » :

a) opeenvolgende schijven	b) toepasselijk percentage	c) gecumuleerd bedrag van de voorgaande schijven	a) tranches successives	b) pourcentage applicable	c) m o n t a n t cumulé des tranches précédentes
1 tot 800 000 F	20 %	—	1 à 800 000 F	20 %	—
800 001 tot 1 600 000 F	16 %	160 000 F	800 001 à 1 600 000 F	16 %	160 000 F
1 600 001 tot 2 200 000 F	12 %	288 000 F	1 600 001 à 2 200 000 F	12 %	288 000 F
2 200 001 tot 3 900 000 F	10 %	360 000 F	2 200 001 à 3 900 000 F	10 %	360 000 F
3 900 001 tot 9 600 000 F	6 %	530 000 F	3 900 001 à 9 600 000 F	6 %	530 000 F
9 600 001 tot 29 000 000 F	5 %	872 000 F	9 600 001 à 29 000 000 F	5 %	872 000 F
29 000 001 tot 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F	29 000 001 à 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F
58 000 001 tot 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F	58 000 001 à 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F
		3 472 000 F			3 472 000 F

2. Paragraaf 2, laatste lid, dat het tweede lid wordt, zou beter als volgt worden gesteld :

« Voor het gedeelte boven de laatste schijf opgegeven in het vorige lid, wordt het ereloon, dat niet meer dan 1 % mag bedragen, bepaald door de rechtbank van koophandel. ».

Artikel 2, § 3 (dat artikel 3 wordt)

Voor het tweede lid wordt de volgende redactie voorgesteld :

« Ze kan het ereloon verminderen of vermeerderen op basis van verscheidene factoren zoals de omvang en de complexiteit van de zaak, het tewerkgestelde personeel, het aantal schuldvorderingen, de realisatiewaarde van het actief, de spoed waarmee het faillissement wordt afgewikkeld en de bevoorrechte schuldeisers worden betaald, alsook de waarde die voor bepaalde, zelfs minder belangrijke, activa wordt gekregen. ».

Artikel 2, § 4 (dat artikel 4 wordt)

1. In het eerste lid, in fine, schrijve men « ... en de bedragen die de vereffende activa na het faillissement hebben opgebracht. ».

2. Het tweede lid behoort als volgt te worden gesteld :

« In geval van vertraging in het beheer van het faillissement, kan de rechtbank echter alle of een deel van de interesten die de geconsigneerde sommen hebben opgebracht, niet meetellen voor deze bedragen. ».

Artikel 2, § 5 (dat artikel 5 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 5. Het ereloon vormt de vergoeding voor de prestaties die de curator gewoonlijk verricht in het kader van een normale vereffening van de failliete boedel, zoals vaststelling van het tijdstip van staking van betaling, opmaak van de inventaris, hypothecaire inschrijvingen op naam van de boedel, verificatie van de schuldvorderingen, realisatie en vereffening van de activa, de rechtsgeschillen of andere rechtsoverdragen, hetzij als eiser, hetzij als verweerder, teneinde niet gegronde of overdreven schuldvorderingen te voorkomen, opsporing en inning van schuldvorderingen, onderhandelingen van de curator met schuldeisers of derden, onderzoek van de boekhouding en de stukken van de gefailleerde, verrichtingen inzake de beëindiging van het faillissement, briefwisseling en pleidooien. ».

Artikel 2, § 6 (dat artikel 6 wordt)

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Art. 6. In afwijking van de artikelen 2 en 3 heeft de curator, wanneer door zijn toedoen met hypotheke of met onroerende voorrechten bezwaarde onroerende goederen worden verkocht, recht op een afzonderlijk ereloon ten laste van de betrokken schuldeisers in verhouding tot hun rechten. ».

Article 2, § 2 (devenant l'article 2)

1. Mieux vaut rédiger le texte comme suit :

« Art. 2. La partie proportionnelle par tranches est établie conformément au tableau ci-après avec un montant minimal de F 30 000 » :

a) opeenvolgende schijven	b) toepasselijk percentage	c) gecumuleerd bedrag van de voorgaande schijven	a) tranches successives	b) pourcentage applicable	c) m o n t a n t cumulé des tranches précédentes
1 tot 800 000 F	20 %	—	1 à 800 000 F	20 %	—
800 001 tot 1 600 000 F	16 %	160 000 F	800 001 à 1 600 000 F	16 %	160 000 F
1 600 001 tot 2 200 000 F	12 %	288 000 F	1 600 001 à 2 200 000 F	12 %	288 000 F
2 200 001 tot 3 900 000 F	10 %	360 000 F	2 200 001 à 3 900 000 F	10 %	360 000 F
3 900 001 tot 9 600 000 F	6 %	530 000 F	3 900 001 à 9 600 000 F	6 %	530 000 F
9 600 001 tot 29 000 000 F	5 %	872 000 F	9 600 001 à 29 000 000 F	5 %	872 000 F
29 000 001 tot 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F	29 000 001 à 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F
58 000 001 tot 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F	58 000 001 à 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F
		3 472 000 F			3 472 000 F

2. Le paragraphe 2, dernier alinéa, devenant l'alinéa 2, pourrait être mieux rédigé comme suit :

« Pour ce qui excède la dernière tranche visée à l'alinéa précédent, les honoraires sont fixés par le tribunal de commerce sans pouvoir dépasser 1 % ».

Article 2, § 3 (devenant l'article 3)

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Il peut les réduire ou les augmenter en fonction de divers facteurs tels que, entre autres, l'ampleur et la complexité de l'affaire, le personnel occupé, le nombre de créances, la valeur de réalisation de l'actif, la diligence avec laquelle la faillite est gérée et les créanciers privilégiés payés, la valorisation donnée à des actifs déterminés, même de moindre importance. »

Article 2, § 4 (devenant l'article 4)

1. A l'alinéa 1er, mieux vaut remplacer les mots « à son intervention » par les mots « après la faillite ».

2. L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

« En cas de retard survenu dans l'administration de la faillite, le tribunal peut toutefois exclure de l'ensemble visé à l'alinéa 1er tout ou partie des intérêts produits par les sommes consignées. »

Article 2, § 5 (devenant l'article 5)

Les mots « Ces honoraires » doivent être remplacés par les mots « Les honoraires ».

Les mots « en demandant » et « en défendant » doivent être remplacés respectivement par « comme demandeur » et « comme défendeur ».

A la fin de l'alinéa, les mots « la rédaction de » doivent être supprimés.

Article 2, § 6 (devenant l'article 6)

La rédaction suivante est proposée :

« Art. 6. Par dérogation aux articles 2 et 3, les ventes d'immeubles ... donnent droit à des honoraires ... dans la mesure de leurs droits. »

Dat ereloon wordt berekend volgens het hiernavolgende bijzondere barema :

Ces honoraires sont calculés conformément au barème particulier suivant :

a) opeenvolgende schijven	b) toepasselijk percentage	c) gecumuleerd bedrag van de vorige schijven	a) tranches successives	b) pourcentage applicable	c) m o n t a n t cumulé des tranches précédentes
1 tot 10 000 000 F	5 %	—	1 à 10 000 000 F	5 %	—
10 000 001 tot 50 000 000 F	3 %	500 000 F	10 000 001 à 50 000 000 F	3 %	500 000 F
50 000 001 tot 100 000 000 F	2 %	1 700 000 F	50 000 001 à 100 000 000 F	2 %	1 700 000 F
meer dan 100 000 000 F	1 %	2 700 000 F	au-delà de 100 000 000 F	1 %	2 700 000 F

Artikel 3 (dat artikel 7 wordt)

1. In de Franse tekst dienen de woorden « qui tombent en dehors » te worden vervangen door de woorden « qui ne font pas partie ».

2. Nog in de Franse tekst is het beter te schrijven : « ... contribuer à conserver ou à augmenter ... ».

3. In de Nederlandse tekst behoort te worden geschreven : « ... of er redelijkerwijs toe hadden moeten bijdragen ... ».

Artikel 4 (dat artikel 8 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 8. De bedragen genoemd in de artikelen 2 en 6, alsook die van artikel 11, worden aangepast wanneer de stijgingen of dalingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen de bedragen op 1 januari van het volgende jaar met 5 % meer doen toenemen of dalen.

Die aanpassingen worden bij een bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. ».

Artikel 5 (dat artikel 9 wordt)

Er wordt voorgesteld te schrijven : « ... overeenkomstig de regels toepasselijk ten tijde van de opening van het faillissement door de rechtbank die het faillissement heeft uitgesproken. ».

Artikel 6 (dat artikel 10 wordt)

1. De steller van het ontwerp dient aan te geven of de woorden « andere personen die de curator in zijn opdracht bijstaan » in het eerste lid ook betrekking hebben op de medewerkers, het secretariaatspersoneel en de boekhouders van de curator.

Als dat niet de bedoeling van de steller van het ontwerp is, behoren die personen uitdrukkelijk te worden uitgesloten.

2. Voorts schrijve men : « ..., mogen slechts ten laste van de boedel worden gebracht als rechter-commissaris daartoe vooraf machtiging heeft verleend. ».

3. Zo ook dient het tweede lid, in fine, te worden geschreven : « ... van de curator niet ten laste van de failliete boedel worden gebracht. ».

Artikel 7 (dat artikel 11 wordt)

1. De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Art. 11. De curator heeft het recht op een afzonderlijke en forfaitaire vergoeding voor de administratieve kosten die vermeld zijn op de hiernavolgende lijst en dienen voor het dekken van uitgaven die rechtstreeks verband houden met de afwikkeling van de faillissementen waarmee hij is belast. ».

2. In de Franse tekst van het laatste streepje dient het woord « ne » te vervallen.

Artikel 8 (dat artikel 12 wordt)

Men schrijve :

« Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit. ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;

Y. Kreins, P. Quertainmont, staatsraden;

F. Delperée, J. Kirkpatrick, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. B. Vigneron, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. Lefebvre, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

H.-J. Stryckmans.

Article 3 (devenant l'article 7)

1. Les mots « qui tombent en dehors » doivent être remplacés dans le texte français par les mots « qui ne font pas partie ».

2. Toujours dans le texte français, il vaut mieux écrire : « ... contribuer à conserver ou à augmenter ... ».

3. En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 (devenant l'article 8)

la rédaction suivante est proposée :

« Art. 8. Les montants visés aux articles 2 et 6 ainsi que ceux de l'article 11 sont adaptés lorsque les augmentations ou les diminutions de l'indice des prix à la consommation entraînent au 1er janvier ... (la suite comme au projet).

Ces adaptations sont publiées par avis au *Moniteur belge*. »

Article 5 (devenant l'article 9)

Mieux vaut écrire : « ... aux règles appliquées au moment de l'ouverture de la faillite par le tribunal qui a déclaré la faillite. ».

Article 6 (devenant l'article 10)

1. A l'alinéa 1er, il appartient à l'auteur du projet de préciser si les termes « autres personnes secondant le curateur dans sa mission » visent également les collaborateurs, les secrétaires et les comptables du curateur.

Si telle n'est pas l'intention de l'auteur du projet, il convient de les exclure expressément.

2. En outre, le texte néerlandais des deux alinéas en projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7 (devenant l'article 11)

1. La rédaction suivante est proposée pour le texte français :

« Art. 11. Le curateur a droit à une indemnité distincte et forfaitaire pour les frais administratifs dont la liste est reproduite ci-après, lesquels sont destinés à couvrir des dépenses qui présentent un lien direct avec la gestion des faillites dont il est chargé. »

2. Au dernier tiret du texte français, le mot « ne » doit être omis.

Article 8 (devenant l'article 12)

Le texte néerlandais de l'article 8 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;

Y. Kreins, P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

F. Delperée, J. Kirkpatrick, assesseurs de la section de législation

Mme B. Vigneron, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. Lefebvre, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

H.-J. Stryckmans.

Nota

(1) De memorie van toelichting bepaalt :

« Er wordt gekozen voor de term « regels en barema's », omdat dit een precieze omschrijving geeft van de bevoegdheid van de Koning, daar waar in het huidige artikel 461 van de faillissementswet sprake was van « grondslagen », wat aanleiding heeft gegeven tot heel wat betwisting waardoor het aangekondigde koninklijk besluit er nooit is gekomen ». (Ontwerp van faillissementswet, Memorie van toelichting, *Gedr. St.*, Kamer van volksvertegenwoordigers, buitengewone zitting 1991-1992, nr. 631/1).

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van curatoren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de faillissementswet van 8 augustus 1997, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onverminderd artikel 3, bestaat het ereloon in een proportionele vergoeding per schijf berekend op grond van de teruggeïnde en gerealiseerde activa.

Wanneer de rechtbank van koophandel een college van curatoren heeft aangesteld, wordt het college in toepassing van dit besluit als een enkel curator beschouwd.

Art. 2. De proportionele vergoeding per schijf wordt vastgesteld overeenkomstig de onderstaande tabel, met een minimumbedrag van 30 000 F.

a) opeenvolgende schijven	b) toepasselijk percentage	c) gecumuleerd bedrag van de voorgaande schijven	a) tranches successives	b) pourcentage applicable	c) m o n t a n t cumulé des tranches précédentes
1 tot 800 000 F	20 %	—	1 à 800 000 F	20 %	—
800 001 tot 1 600 000 F	16 %	160 000 F	800 001 à 1 600 000 F	16 %	160 000 F
1 600 001 tot 2 200 000 F	12 %	288 000 F	1 600 001 à 2 200 000 F	12 %	288 000 F
2 200 001 tot 3 900 000 F	10 %	360 000 F	2 200 001 à 3 900 000 F	10 %	360 000 F
3 900 001 tot 9 600 000 F	6 %	530 000 F	3 900 001 à 9 600 000 F	6 %	530 000 F
9 600 001 tot 29 000 000 F	5 %	872 000 F	9 600 001 à 29 000 000 F	5 %	872 000 F
29 000 001 tot 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F	29 000 001 à 58 000 000 F	3 %	1 842 000 F
58 000 001 tot 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F	58 000 001 à 96 000 000 F	2 %	2 712 000 F
		3 472 000 F			3 472 000 F

Voor het gedeelte boven de laatste schijf opgegeven in het vorige lid, wordt het ereloon, dat niet meer dan 1 % mag bedragen, bepaald door de rechtbank van koophandel.

Art. 3. De rechtbank van koophandel kan op grond van een met redenen omklede beslissing het overeenkomstig artikel 2 vastgestelde ereloon vermeerderen of verminderen aan de hand van een correctiecoëfficiënt die varieert van 0.8 tot 1.2.

Ze kan het ereloon verminderen of vermeerderen op basis van verscheidene factoren zoals de omvang en de complexiteit van de zaak, het tewerkgestelde personeel, het aantal schuldvorderingen, de realisatiewaarde van het actief, de spoed waarmee het faillissement wordt afgewikkeld en de bevoorrechte schuldeisers worden betaald, alsook de waarde die voor bepaalde, zelfs minder belangrijke, activa wordt gekregen.

Art. 4. Het ereloon wordt berekend op alle bedragen die naar aanleiding van het faillissement aan de boedel te beurt vallen, daaronder begrepen de bedragen die de curator heeft geïnd en de bedragen die de vereffende activa na het faillissement hebben opgebracht.

In geval van vertraging in het beheer van het faillissement, kan de rechtbank van koophandel echter alle of een deel van de interesten die de geconsigneerde sommen hebben opgebracht, niet meetellen voor deze bedragen.

Note

(1) Selon l'exposé des motifs :

« la terminologie « règles et barèmes » a été choisie parce qu'elle décrit plus précisément la compétence du Roi, alors que dans l'actuel article 461 de la loi sur la faillite, il est fait état de « bases », ce qui a donné ouverture à plusieurs controverses « qui ont eu pour conséquence que l'arrêté royal annoncé n'a jamais vu le jour » (Projet de loi sur les faillites, Exposé des motifs, *Doc. parl.*, Ch. Repr., sess. extr. 1991-1992, n° 631/1).

10 AOUT 1998. — Arrêté royal établissant les règles et les barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1997 sur les faillites, notamment l'article 33;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sans préjudice de l'article 3, les honoraires consistent en une indemnité proportionnelle calculée par tranche sur base des actifs récupérés et réalisés.

Lorsque le tribunal de commerce a désigné un collège de curateurs, le collège est considéré comme un curateur pris isolément pour l'application du présent arrêté.

Art. 2. L'indemnité proportionnelle par tranche est établie conformément au tableau ci-après, avec un montant minimal de 30 000 F.

Pour ce qui excède la dernière tranche visée à l'alinéa précédent, les honoraires sont fixés par le tribunal de commerce sans pouvoir dépasser 1 %.

Art. 3. Le tribunal de commerce peut, par une décision motivée, faire varier à la hausse comme à la baisse les honoraires déterminés conformément à l'article 2 en leur appliquant un coefficient correcteur variant de 0.8 à 1.2.

Il peut les réduire ou les augmenter en fonction de divers facteurs tels que, entre autres, l'ampleur et la complexité de l'affaire, le personnel occupé, le nombre de créances, la valeur de réalisation de l'actif, la diligence avec laquelle la faillite est gérée et les créanciers privilégiés payés, la valorisation donnée à des actifs déterminés, même de moindre importance.

Art. 4. Les honoraires se calculent sur l'ensemble des montants qui échoient à la masse à l'occasion de la faillite, en ce compris ceux récupérés par le curateur et ceux produits par les actifs réalisés après la faillite.

En cas de retard survenu dans l'administration de la faillite, le tribunal de commerce peut toutefois exclure de l'ensemble visé à l'alinéa 1^{er} tout ou partie des intérêts produits par les sommes consignées.

Art. 5. Het ereloon vormt de vergoeding voor de prestaties die de curator gewoonlijk verricht in het kader van een normale vereffening van de failliete boedel, zoals vaststelling van het tijdstip van staking van betaling, opmaak van de inventaris, hypothecaire inschrijvingen op naam van de boedel, verificatie van de schuldvorderingen, realisatie en vereffening van de activa, de rechtsgeschillen of andere rechtsoverdrachten, hetzij als eiser, hetzij als verweerder, teneinde niet gegronde of overdreven schuldvorderingen te voorkomen, opsporing en inning van schuldvorderingen, onderhandelingen van de curator met schuldeisers of derden, onderzoek van de boekhouding en de stukken van de gefailleerde, verrichtingen inzake de beëindiging van het faillissement, briefwisseling en pleidooien.

Art. 6. In afwijking van de artikelen 2 en 3 heeft de curator, wanneer door zijn toedoen met hypotheek of met onroerende goederen worden verkocht, recht op een afzonderlijk ereloon ten laste van de betrokken schuldeisers in verhouding tot hun rechten.

Dat ereloon wordt berekend volgens het hiernavolgende bijzondere barema :

a) opeenvolgende schijven	b) toepasselijk percentage	c) gecumuleerd bedrag van de vorige schijven	a) tranches successives	b) pourcentage applicable	c) m o n t a n t cumulé des tranches précédentes
1 tot 10 000 000 F	5 %	—	1 à 10 000 000 F	5 %	—
10 000 001 tot 50 000 000 F	3 %	500 000 F	10 000 001 à 50 000 000 F	3 %	500 000 F
50 000 001 tot 100 000 000 F	2 %	1 700 000 F	50 000 001 à 100 000 000 F	2 %	1 700 000 F
meer dan 100 000 000 F	1 %	2 700 000 F	au-delà de 100 000 000 F	1 %	2 700 000 F

Art. 7. Bepaalde prestaties van de curator, al dan niet opgesomd in artikel 5, die geen deel uitmaken van de normale vereffening van de failliete boedel en die ertoe hebben bijgedragen of er redelijkerwijs toe hadden moeten bijdragen het actief van het faillissement te bewaren of te vergroten of het passief ervan te beperken, kunnen aanleiding geven tot betaling van een buitengewoon ereloon.

Het gaat hierbij onder meer om de voortzetting van de handelsactiviteit door de curator of om buitengewone opdrachten voortvloeiend uit het aantal schuldeisers of uit de versnippering van het vermogen van de gefailleerde.

Art. 8. De bedragen genoemd in de artikelen 2 en 6, alsook die van artikel 11, worden aangepast wanneer de stijgingen of dalingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen de bedragen op 1 januari van het volgende jaar met 5 % of meer doen toenemen of dalen.

Die aanpassingen worden bij een bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 9. Voor faillissementen geopend vóór de inwerkingtreding van de wet van 8 augustus 1997 worden het ereloon en de kosten verschuldigd aan de curator bepaald overeenkomstig de regels toepasselijk ten tijde van de opening van het faillissement door de rechtbank van koophandel die het faillissement heeft uitgesproken.

Art. 10. Het ereloon en de kosten betaald aan derden, advocaten, revisoren, accountants, technische adviseurs, bewaarders van goederen en andere personen die de curator in zijn opdracht bijstaan, mogen slechts ten laste van de boedel worden gebracht als de rechter-commissaris daartoe vooraf machtiging heeft verleend.

De medewerkers, het secretariaatspersoneel en de boekhouders van de curator vallen niet onder het eerste lid.

Behoudens toestemming van de rechter-commissaris mogen verzekeringspremies inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid en beroepsaansprakelijkheid van de curator niet ten laste van de failliete boedel worden gebracht.

Art. 11. De curator heeft recht op een afzonderlijke en forfaitaire vergoeding voor de administratieve kosten die vermeld zijn op de hiernavolgende lijst en dienen voor het dekken van uitgaven die rechtstreeks verband houden met de afwikkeling van de faillissementen waarmee hij is belast.

Forfaitair tarief :

- kosten voor gewone brieven : 300 F;
- kosten voor aangetekende brieven : 400 F;
- kosten voor circulaire : 200 F;

Art. 5. Les honoraires couvrent les prestations ordinaires du curateur dans le cadre d'une liquidation normale de la faillite telles que : la procédure de fixation de la date de cessation de paiement, l'inventaire, les inscriptions hypothécaires prises au nom de la masse, la vérification des créances, la réalisation et la liquidation de l'actif, les contestations ou autres actions en justice, soit comme demandeur, soit comme défendeur, pour écarter les créances non justifiées ou exagérées, la recherche et le recouvrement de créances, les négociations du curateur avec les créanciers ou les tiers, l'examen de la comptabilité existante et des papiers du failli, les opérations de clôture, la correspondance, les plaidoiries.

Art. 6. Par dérogation aux articles 2 et 3, les ventes d'immeubles grevés d'hypothèques ou de privilèges immobiliers réalisées à l'intervention du curateur donnent droit à des honoraires distincts à charge des créanciers concernés et dans la mesure de leurs droits.

Ces honoraires sont calculés conformément au barème particulier suivant :

Art. 7. Peuvent faire l'objet d'honoraires extraordinaires, les prestations énumérées ou non à l'article 5, qui ne font pas partie de la liquidation normale de la faillite et qui ont contribué ou qui auraient raisonnablement dû contribuer à conserver ou à augmenter l'actif de la faillite ou à en limiter le passif.

Sont, entre autres, ainsi visés la poursuite de l'activité commerciale par le curateur ou les devoirs exceptionnels résultant du nombre des créanciers ou de la dispersion des avoirs du failli.

Art. 8. Les montants visés aux articles 2 et 6 ainsi que ceux de l'article 11 sont adaptés lorsque les augmentations ou diminutions de l'indice des prix à la consommation entraînent au 1er janvier de l'année suivante une augmentation ou une diminution des montants égale ou supérieure à 5 %.

Ces adaptations sont publiées par avis au *Moniteur belge*.

Art. 9. En ce qui concerne les faillites ouvertes avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1997, les honoraires et frais dus au curateur sont fixés conformément aux règles appliquées au moment de l'ouverture de la faillite par le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite.

Art. 10. Ne peuvent être portés en compte à la masse que moyennant autorisation préalable du juge-commissaire, les honoraires et frais payés à des tiers, avocats, réviseurs, experts-comptables, conseillers techniques, gardiens aux biens ou autres personnes secondant à titre d'auxiliaires indépendants le curateur dans sa mission.

Ne sont pas visés par l'alinéa 1er, les collaborateurs, les secrétaires et comptables du curateur.

Sauf accord du juge-commissaire, les primes d'assurance de responsabilité civile et professionnelle du curateur ne peuvent être mises à charge de la masse faillie.

Art. 11. Le curateur a droit à une indemnité distincte et forfaitaire pour les frais administratifs dont la liste est reproduite ci-après, lesquels sont destinés à couvrir des dépenses qui présentent un lien direct avec la gestion des faillites dont il est chargé.

Tarif forfaitaire :

- frais de correspondance ordinaire : 300 F;
- frais de correspondance recommandée : 400 F;
- frais de correspondance circulaire : 200 F;

— kosten voor het opstellen van sociale documenten, per personeelslid : 1 700 F;
 — kosten voor telefoongesprekken naar het buitenland : tarief van het telefoonbedrijf : + 25 %;
 — reiskosten, waarbij ten hoogste 12 F per kilometer mag worden aangerekend.

Art. 12. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Justitie,
 T. VAN PARYS

— frais d'établissement des documents sociaux, par membre du personnel : 1 700 F;
 — frais de communications téléphoniques vers l'étranger : tarif de l'opérateur téléphonique + 25 %;
 — frais de déplacement sans que l'indemnité puisse excéder 12 F par kilomètre.

Art. 12. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
 Le Ministre de la Justice,
 T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
 VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 2355

[S - C - 98/22426]

8 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de ziekenhuizen, met het oog op het bereiken van het minimum aantal van 15 NIC-bedden, C- of D-bedden mogen omvormen tot NIC-bedden, waarbij de desaffectatie van 1 C- of D-bed aanleiding mag geven tot de oprichting van 1 NIC-bed, mits de desbetreffende ziekenhuizen vóór 1 oktober 1996 een reconversieplan voorleggen aan de overheid bevoegd voor de erkenning van de ziekenhuizen;

Overwegende dat de ziekenhuisbeheerders pas op 1 oktober 1996 op de hoogte gesteld werden van de mogelijkheid om een reconversieplan in te dienen;

Overwegende dat het bijgevolg dringend noodzakelijk is de uiterste datum van indiening van het reconversieplan uit te stellen,

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd worden de woorden « vóór 1 oktober 1996 » vervangen door de woorden « ten laatste drie maanden na de inwerkingtreding van deze bepaling ».

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Sociale Zaken,
 Mme M. DE GALAN
 De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
 M. COLLA

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
 DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 2355

[S - C - 98/22426]

8 JUNI 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue d'atteindre le nombre minimum de 15 lits NIC, les hôpitaux peuvent reconvertir des lits C ou D en lits NIC - la désaffectation d'un lit C ou D donnant lieu à la création d'un lit NIC - à condition qu'ils soumettent, avant le 1^{er} octobre 1996, un plan de reconversion à l'autorité compétente en matière d'agrément des hôpitaux;

Considérant que les gestionnaires d'hôpitaux n'ont été informés de la possibilité d'introduire un plan de reconversion que le 2 octobre 1996;

Considérant qu'il est dès lors urgent de reporter la date limite pour l'introduction du plan de reconversion,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre les mots « avant le 1^{er} octobre 1996 » sont remplacés par les mots « au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de la présente disposition ».

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
 La Ministre des Affaires sociales,
 Mme M. DE GALAN
 Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
 M. COLLA

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 2356

[S - C - 98/12314]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende het collectief contract van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de maalterijen en ondernemingen van roggebloem (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende het collectief contract van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de maalterijen en ondernemingen van roggebloem.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997*

Collectief contract van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de maalterijen en ondernemingen van roggebloem (Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1997 onder het nr. 45457/CO/118.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de maalterijen en ondernemingen van roggebloem.

HOOFDSTUK II. — *Wekelijkse arbeidsduur*

Art. 2. De wekelijkse arbeidsduur wordt verdeeld over de eerste vijf dagen van de week, uitgezonderd in de bij artikel 12 van de arbeidswet van 16 maart 1971 bepaalde gevallen.

In de ondernemingen waar het werk met opeenvolgende ploegen is georganiseerd, mogen de werklieden van de nachtploeg uiterlijk tot de zaterdagmorgen 6 uur worden tewerkgesteld, op voorwaarde dat het werk in de onderneming niet voor 6 uur 's morgens van de volgende maandag wordt hervat.

HOOFDSTUK III. — *Indeling van de werklieden en werksters*

Art. 3. De werklieden en werksters worden in vier categorieën ingedeeld, zoals volgt :

1. Categorie A (hulpwerklieden en werksters) :
 - magazijnwerkman;
 - "zakkenvuller en weger" van korengrind en afval;
 - reiniger van ledige zakken;
 - zakkendrager;
 - nachtwaker;
 - steenkoolkruier.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 2356

[S - C - 98/12314]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le contrat collectif des ouvriers et ouvrières occupés dans les meuneries et entreprises de fleur de seigle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le contrat collectif des ouvriers et ouvrières occupés dans les meuneries et entreprises de fleur de seigle.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire*Convention collective de travail du 25 juin 1997*

Contrat collectif des ouvriers et ouvrières occupés dans les meuneries et entreprises de fleur de seigle (Convention enregistrée le 29 septembre 1997 sous le n° 45457/CO/118.01)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des meuneries et les entreprises de fleur de seigle.

CHAPITRE II. — *Durée de travail hebdomadaire*

Art. 2. La durée hebdomadaire du travail est répartie sur les cinq premiers jours de la semaine, sauf dans les cas prévus à l'article 12 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Dans les entreprises où le travail est organisé par équipes successives, les ouvriers de l'équipe de nuit peuvent être occupés au travail le samedi jusqu'à 6 heures du matin au plus tard, à condition que le travail ne soit pas repris dans l'entreprise avant 6 heures du matin le lundi suivant.

CHAPITRE III. — *Classification des ouvriers et des ouvrières*

Art. 3. Les ouvriers et les ouvrières sont classés en quatre catégories, comme suit :

1. Catégorie A (ouvriers et ouvrières manoeuvres) :
 - ouvrier de magasin;
 - "ensacheur et peseur" d'issues et déchets;
 - nettoyeur de sacs vides;
 - porteur de sacs;
 - veilleur de nuit;
 - brouetteur de charbon.

2. Categorie B (geofende werklieden en werksters) :

- geofende graanlosser uit boten;
- graanreiniger;
- zifter;
- builer;
- geofende zakkenvuller-bloemweger;
- paardengeleider.

3. Categorie C (geschoolde werklieden en werksters) :

- machinist;
- ketelstoker;
- bediener van de cylinder;
- geofende toezichter over de graanreiniger;
- groevenmaker;
- bestuurder van autovoertuigen.

4. Categorie D (vaklieden) :

- molenbestuurder (werkman of werkster die verantwoordelijk is voor het besturen van een molen met een dagelijkse maximumcapaciteit van 150 zakken);
- bankwerker;
- elektricien;
- smid;
- metselaar;
- schrijnwerker;
- schilder, enz...

HOOFDSTUK IV. — *Uurlonen*

Art. 4. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van ten minste 21 jaar worden als volgt vastgesteld in een arbeidsregime van 38 uren per week :

Op 1 mei 1997

Categorie A (hulpwerklieden en werksters) 361,90 F.

Categorie B (geofende werksters) 373,85 F.

Categorie C (geschoolde werklieden en werksters) F 385,80 F.

De minimumuurlonen worden verhoogd met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 5. Het minimumuurloon van de categorie D (vaklieden) wordt vastgesteld door overeenkomst tussen partijen volgens de plaatselijke gebruiken. Het mag evenwel niet lager zijn dan het minimumuurloon van de categorie C (geschoolde werklieden en werksters).

Art. 6. De in de ondernemingen werkelijk betaalde lonen voor alle werklieden en werksters van ten minste 21 jaar worden verhoogd met 2 F per uur op 1 mei 1997, met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998.

De volledige of gedeeltelijk op stuk of op percentage betaalde lonen worden derwijze aangepast dat ze dezelfde verhogingen geven.

Afwijking is mogelijk op de loonsverhogingen van de werkelijk betaalde lonen met 3 F op 1 mei 1998 en met 2 F op 1 oktober 1998 door toekenning van andere voordelen vanaf 1998 mits akkoord met de syndicale delegatie of collectieve arbeidsovereenkomst en mededeling ter goedkeuring vóór 1 januari 1998 aan het paritair comité. In dat geval dient de nominale loonkostenverhoging als gevolg van de toekenning van deze voordelen in elk geval beperkt te worden tot een maximum van 1,45 pct. ten opzichte van december 1997.

HOOFDSTUK VI. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 7. Voor nieuw aangeworven personeelsleden geldt :

- een instaploon van 90 pct. van het minimumloon of van het in de onderneming werkelijk betaalde loon gedurende een periode van veertien dagen;
- een overgangsloon van 95 pct. gedurende de daaropvolgende periode van drie maanden.

2. Catégorie B (ouvriers et ouvrières spécialisés) :

- déchargeur spécialisé de grains ex-bateau;
- ouvrier de nettoyage (grains);
- sasseur;
- blutteur;
- ensacheur-peseur spécialisé de farine;
- conducteur de chevaux.

3. Catégorie C (ouvriers et ouvrières qualifiés) :

- machiniste;
- chauffeur de chaudière;
- conducteur de cylindre;
- conducteur spécialisé de nettoyage (grains);
- cannelier;
- conducteur de véhicules automobiles.

4. Catégorie D (ouvriers et ouvrières de métiers) :

- conducteur de moulin (ouvrier ou ouvrière assumant la responsabilité de la conduite d'un moulin d'une capacité journalière de maximum 150 sacs);
- ajusteur;
- électricien;
- forgeron;
- maçon;
- menuisier;
- peintre, etc...

CHAPITRE IV. — *Salaires horaires*

Art. 4. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins sont fixés comme suit dans un régime de travail de 38 heures par semaine :

Au 1^{er} mai 1997

Catégorie A (ouvriers et ouvrières manœuvres) 361,90 F.

Catégorie B (ouvriers et ouvrières spécialisés) 373,85 F.

Catégorie C (ouvriers et ouvrières qualifiés) 385,80 F.

Les salaires horaires minimums sont augmentés de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998, quel que soit le régime de travail.

Art. 5. Le salaire minimum de la catégorie D (ouvriers et ouvrières de métier) est fixé par convention entre parties suivant les usages locaux. Il ne peut toutefois être inférieur au salaire minimum de la catégorie C (ouvriers et ouvrières qualifiés).

Art. 6. Les salaires effectivement payés par les entreprises, pour tous les ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins, sont augmentés de 2 F de l'heure au 1^{er} mai 1997, de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998.

Les salaires totalement ou partiellement payés à la pièce ou au pourcentage sont adaptés de façon à donner les mêmes augmentations.

Il peut être dérogé aux augmentations des salaires effectivement payés de 3 F au 1^{er} mai 1998 et de 2 F au 1^{er} octobre 1998 par l'octroi d'autres avantages moyennant l'accord de la délégation syndicale ou par une convention collective de travail et la communication pour approbation à la commission paritaire avant le 1^{er} janvier 1998. Dans cette hypothèse l'augmentation nominale du coût salarial à la suite de l'octroi de ces avantages doit être limitée en tout cas à un maximum de 1,45 p.c. par rapport à décembre 1997.

CHAPITRE V. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 7. Aux membres du personnel nouvellement engagés il sera appliqué :

- un salaire d'accès de 90 p.c. du salaire minimum ou du salaire réellement payé dans l'entreprise pendant une période de quatorze jours;
- un salaire de transition de 95 p.c. pendant la période succédante de trois mois.

Art. 8. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 119,16 inbegrepen, 123,97 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid betreffende het collectief contract van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de maaldertijen en ondernemingen van roggebloem, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 maart 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1994).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van de het Paritair comité van de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 8. Les salaires horaires minimums fixés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Ils correspondent à la tranche de stabilisation 119,16 inclus, 123,97 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 mars 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire concernant le contract collectif des ouvriers et ouvrières occupés dans les meuneries et entreprises de fleur de seigle, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mars 1994 (*Moniteur belge* du 18 mai 1994).

Elle produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Subséquentement, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2357

[C - 98/12323]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de sector « confiserie » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de sector « confiserie ».

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1968.

F. 98 — 2357

[C - 98/12323]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la confiserie (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la confiserie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997*

Vaststelling van de urenlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de sector « confiserie » (Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1997 onder het nummer 45467/CO/118.14.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters tewerkgesteld in de sector « confiserie ».

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van ten minste 21 jaar zijn als volgt vastgesteld :

	Op 1 mei 1997	
	38 uur	37 uur
	F	F
Categorie I	321,75	329,45
Categorie II	332,80	340,70
Categorie III	343,60	352,05
Categorie IV	354,85	363,40

De minimumuurlonen worden verhoogd met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. De in de ondernemingen werkelijk betaalde lonen voor alle werklieden en werksters van ten minste 21 jaar worden verhoogd met 2 F per uur op 1 mei 1997, met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998.

De volledige of gedeeltelijk op stuk of op percentage betaalde lonen worden derwijze aangepast dat ze dezelfde verhogingen geven.

Afwijking is mogelijk op de loonsverhogingen van de werkelijk betaalde lonen met 3 F op 1 mei 1998 en met 2 F op 1 oktober 1998 door toekenning van andere voordelen vanaf 1998 mits akkoord met de syndicale delegatie of collectieve arbeidsovereenkomst en mededeling ter goedkeuring vóór 1 januari 1998 aan het paritair comité. In dat geval dient de nominale loonkostenverhoging als gevolg van de toekenning van deze voordelen in elk geval beperkt te worden tot een maximum van 1,45 pct. ten opzichte van december 1997.

Art. 4. Voor nieuw aangeworven personeelsleden geldt :

- een instaploon van 90 pct. van het minimumloon of van het in de onderneming werkelijk betaalde loon gedurende een periode van veertien dagen.
- een overgangsloon van 95 pct. gedurende de daaropvolgende periode van drie maanden.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1991).

Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 119,16 inbegrepen - 123,97 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire*Convention collective de travail du 25 juin 1997*

Fixation des salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la confiserie (Convention enregistrée le 29 septembre 1997 sous le numéro 45467/CO/118.14.02)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la confiserie.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins sont fixés comme suit :

	Au 1 ^{er} mai 1997	
	38 heures	37 heures
	F	F
Catégorie I	321,75	329,45
Catégorie II	332,80	340,70
Catégorie III	343,60	352,05
Catégorie IV	354,85	363,40

Les salaires horaires minimums sont augmentés de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998, quel que soit le régime du travail.

Art. 3. Les salaires effectivement payés par les entreprises, pour tous les ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins, sont augmentés de 2 F de l'heure au 1^{er} mai 1997, de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998.

Les salaires totalement ou partiellement payés à la pièce ou au pourcentage sont adaptés de façon à donner les mêmes augmentations.

Il peut être dérogé aux augmentations des salaires effectivement payés de 3 F au 1^{er} mai 1998 et de 2 F au 1^{er} octobre 1998 par l'octroi d'autres avantages moyennant l'accord de la délégation syndicale ou par une convention collective de travail et la communication pour approbation à la commission paritaire avant le 1^{er} janvier 1998. Dans cette hypothèse l'augmentation nominale du coût salarial à la suite de l'octroi de ces avantages doit être limitée en tout cas à un maximum de 1,45 p.c. par rapport à décembre 1997.

Art. 4. Aux membres du personnel nouvellement engagés il sera appliqué :

- un salaire d'accès de 90 p.c. du salaire minimum ou du salaire réellement payé dans l'entreprise pendant une période de quatorze jours;
- un salaire de transition de 95 p.c. pendant la période succédante de trois mois.

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums fixés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 31 octobre 1991).

Ils correspondent à la tranche de stabilisation 119,16 inclus - 123,97 exclu - telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 maart 1993 gesloten in het Paritair Comité van de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de urenlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de sector "confiserie", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 januari 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1994).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 mars 1993 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières occupés dans le secteur de la confiserie, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 janvier 1994 (*Moniteur belge* du 19 mars 1994).

Elle produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Subséquentement, elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2358

[C - 98/12310]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de urenlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de visnijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de urenlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de visnijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997

Vaststelling van de urenlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de visnijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1997 onder het nummer 45469/CO/118.16)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de visconservenfabrieken, haringrokerijen en ondernemingen van verduurzaamde en diepgevroren vis.

F. 98 — 2358

[C - 98/12310]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 25 juin 1997

Fixation des salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson (Convention enregistrée le 29 septembre 1997 sous le numéro 45469/CO/118.16)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des conserveries, saurseries, préserveries et des entreprises de surgélation du poisson.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van ten minste 21 jaar zijn als volgt vastgesteld :

	Op 1 mei 1997	
	38 uur	37 uur
	—	—
	F	F
	—	—
Catégorie I	331.90	339.95
Catégorie II	338.60	346.65
Catégorie III	352.40	360.90
Catégorie IV	359.70	368.50
Catégorie V	366.00	374.95
Catégorie VI	371.90	380.90

De minimumuurlonen worden verhoogd met F 3 per uur op 1 mei 1998 en met F 2 per uur op 1 oktober 1998, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. De in de ondernemingen werkelijk betaalde lonen voor alle werklieden en werksters van ten minste 21 jaar worden verhoogd met 2 F per uur op 1 mei 1997, met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998.

De volledige of gedeeltelijk op stuk of op percentage betaalde lonen worden derwijze aangepast dat ze dezelfde verhogingen geven.

Afwijking is mogelijk op de loonsverhogingen van de werkelijk betaalde lonen met 3 F op 1 mei 1998 en met 2 F op 1 oktober 1998 door toekenning van andere voordelen vanaf 1998 mits akkoord met de syndicale delegatie of collectieve arbeidsovereenkomst en mededeling ter goedkeuring vóór 1 januari 1998 aan het paritair comité. In dat geval dient de nominale loonkostenverhoging als gevolg van de toekenning van deze voordelen in elk geval beperkt te worden tot een maximum van 1,45 pct. ten opzichte van december 1997.

Art. 4. Voor nieuw aangeworven personeelsleden geldt :

— een instaploon van 90 pct. van het minimumloon of van het in de onderneming werkelijk betaalde loon gedurende een periode van veertien dagen;

— een overgangslloon van 95 pct. gedurende de daaropvolgende periode van drie maanden.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1991).

Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 119,16 inbegrepen - 123,97 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van werklieden en werksters tewerkgesteld in de visnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 maart 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1994).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins sont fixés comme suit :

	Au 1 ^{er} mai 1997	
	38 heures	37 heures
	—	—
	F	F
	—	—
Catégorie I	331.90	339.95
Catégorie II	338.60	346.65
Catégorie III	352.40	360.90
Catégorie IV	359.70	368.50
Catégorie V	366.00	374.95
Catégorie VI	371.90	380.90

Les salaires horaires minimums sont augmentés de F 3 de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de F 2 de l'heure au 1^{er} octobre 1998, quel que soit le régime du travail.

Art. 3. Les salaires effectivement payés par les entreprises, pour tous les ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins, sont augmentés de 2 F de l'heure au 1^{er} mai 1997, de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998.

Les salaires totalement ou partiellement payés à la pièce ou au pourcentage sont adaptés de façon à donner les mêmes augmentations.

Il peut être dérogé aux augmentations des salaires effectivement payés de 3 F au 1^{er} mai 1998 et de 2 F au 1^{er} octobre 1998 par l'octroi d'autres avantages moyennant l'accord de la délégation syndicale ou par une convention collective de travail et la communication pour approbation à la commission paritaire avant le 1^{er} janvier 1998. Dans cette hypothèse l'augmentation nominale du coût salarial à la suite de l'octroi de ces avantages doit être limitée en tout cas à un maximum de 1,45 p.c. par rapport à décembre 1997.

Art. 4. Aux membres du personnel nouvellement engagés il sera appliqué :

— un salaire d'accès de 90 p.c. du salaire minimum ou du salaire réellement payé dans l'entreprise pendant une période de quatorze jours;

— un salaire de transition de 95 p.c. pendant la période succédante de trois mois.

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums fixés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991 concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 31 octobre 1991).

Ils correspondent à la tranche de stabilisation 119,16 inclus — 123,97 exclu — telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 mars 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mars 1994 (*Moniteur belge* du 3 mai 1994).

Elle produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Subséquentement elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2359

[C - 98/12308]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters van de gistfabrieken en de distilleerderijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters van de gistfabrieken en de distilleerderijen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997

Vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters van de gistfabrieken en distilleerderijen (Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1997 onder het nummer 45483/CO/118.06.03)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de gistfabrieken en de distilleerderijen.

HOOFDSTUK II. — Uurlonen

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van ten minste 21 jaar zijn als volgt vastgesteld :

Op 1 mei 1997

	38 uur	37 uur
	F	F
Hulparbeiders	363,90	355,50
Geoefenden	376,55	367,70
Geschoolden	390,50	381,30

De minimumuurlonen worden verhoogd met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. De in de ondernemingen werkelijk betaalde lonen voor alle werklieden en werksters van ten minste 21 jaar worden verhoogd met 2 F per uur op 1 mei 1997, met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998.

F. 98 — 2359

[C - 98/12308]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières des levureries et des distilleries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières des levureries et des distilleries.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 25 juin 1997

Fixation des salaires horaires des ouvriers et ouvrières des levureries et des distilleries (Convention enregistrée le 29 septembre 1997 sous le numéro 45483 /CO/118.06.03)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des levureries et distilleries.

CHAPITRE II. — Salaires horaires

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins sont fixés comme suit :

Au 1^{er} mai 1997

	38 heures	37 heures
	F	F
Manœuvres	363,90	355,50
Spécialisés	376,55	367,70
Qualifiés	390,50	381,30

Les salaires horaires minimums sont augmentés de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Les salaires effectivement payés dans les entreprises, pour tous les ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins, sont augmentés de 2 F de l'heure au 1^{er} mai 1997, de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998.

De volledige of gedeeltelijk op stuk of op percentage betaalde lonen worden derwijze aangepast dat ze dezelfde verhogingen geven.

Afwijking is mogelijk op de loonsverhogingen van de werkelijk betaalde lonen met 3 F op 1 mei 1998 en met 2 F op 1 oktober 1998 door toekenning van andere voordelen vanaf 1998 mits akkoord met de syndicale delegatie of collectieve arbeidsovereenkomst en mededeling ter goedkeuring vóór 1 januari 1998 aan het paritair comité. In dat geval dient de nominale loonkostenverhoging als gevolg van de toekenning van deze voordelen in elk geval beperkt te worden tot een maximum van 1,45 pct. ten opzichte van december 1997.

Art. 4. Voor nieuw aangeworven personeelsleden geldt :

— een instaploon van 90 pct. van het minimumloon of van het in de onderneming werkelijk betaalde loon gedurende een periode van veertien dagen;

— een overgangsloon van 95 pct. gedurende de daaropvolgende periode van drie maanden.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 4. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1991).

Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 119,16 inbegrepen - 123,97 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters van de gistfabrieken en de distilleerderijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 1994).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Les salaires totalement ou partiellement payés à la pièce ou au pourcentage sont adaptés de façon à donner les mêmes augmentations.

Il peut être dérogé aux augmentations des salaires effectivement payés de 3 F au 1^{er} mai 1998 et de 2 F au 1^{er} octobre 1998 par l'octroi d'autres avantages moyennant l'accord de la délégation syndicale ou par une convention collective de travail et la communication pour approbation à la commission paritaire avant le 1^{er} janvier 1998. Dans cette hypothèse l'augmentation nominale du coût salarial à la suite de l'octroi de ces avantages doit être limitée en tout cas à un maximum de 1,45 p.c. par rapport à décembre 1997.

Art. 4. Aux membres du personnel nouvellement engagés il sera appliqué :

— un salaire d'accès de 90 p.c. du salaire minimum ou du salaire réellement payé dans l'entreprise pendant une période de quatorze jours;

— un salaire de transition de 95 p.c. pendant la période succédante trois mois.

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums fixés par la présente convention collective de travail ainsi que les salaires effectivement payés, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 31 octobre 1991).

Ils correspondent à la tranche de stabilisation 119,16 inclus - 123,97 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 mars 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières des levureries et des distilleries, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 17 mars 1994).

Elle produit ses effets let 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Subséquentement, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2360

[C - 98/12309]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de vetsmelterijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de vetsmelterijen.

F. 98 — 2360

[C - 98/12309]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les fondoirs de graisse (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les fondoirs de graisse.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997

Vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de vetsmelterijen (Overeenkomst geregistreerd op 29 september 1997 onder het nummer 45494/CO/118.11.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters tewerkgesteld in de vetsmelterijen.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van tenminste 21 jaar zijn als volgt vastgesteld :

	Op 1 mei 1997	
	—	—
	38 uur	37 uur
	F	F
	—	—
Hulparbeiders	354.65	363.25
Geoefenden	367.00	376.05
Geschoolden	381.10	390.40

De minimumuurlonen worden verhoogd met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. De in de ondernemingen werkelijk betaalde lonen voor alle werklieden en werksters van tenminste 21 jaar worden verhoogd met 2 F per uur op 1 mei 1997, met 3 F per uur op 1 mei 1998 en met 2 F per uur op 1 oktober 1998.

De volledige of gedeeltelijk op stuk of op percentage betaalde lonen worden derwijze aangepast en ze dezelfde verhogingen geven.

Afwijking is mogelijk op de loonsverhogingen vande werkelijk betaalde lonen met 3 F op 1 mei 1998 en met 2 F op 1 oktober 1998 door toekenning van andere voordelen vanaf 1998 mits akkoord met de syndicale delegatie of collectieve arbeidsovereenkomst en mededeling ter goedkeuring vóór 1 januari 1998 aan het paritair comité. In dat geval dient de nominale loonkostenverhoging als gevolg van de toekenning van deze voordelen in elk geval beperkt te worden tot een maximum van 1,45 pct. ten opzichte van december 1997.

Art. 4. Voor nieuw aangeworven personeelsleden geldt :

— een instaploon van 90 pct. van het minimumloon of van het inde onderneming werkelijk betaalde loon gedurende een periode van veertien dagen;

— een overgangslloon van 95 pct. gedurende de daaropvolgende periode van drie maanden.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 25 juin 1997

Fixation des salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les fonderies de graisse (Convention enregistrée le 29 septembre 1997 sous le numéro 45494/CO/118.11.02)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières occupés dans les fonderies de graisse.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins sont fixés comme suit :

	Au 1 ^{er} mai 1997	
	—	—
	38 heures	37 heures
	F	F
	—	—
Manœuvres	354.65	363.25
Spécialisés	367.00	376.05
Qualifiés	381.10	390.40

Les salaires horaires minimums sont augmentés de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Les salaires effectivement payés par les entreprises, pour tous les ouvriers et ouvrières âgés de 21 ans au moins, sont augmentés de 2 F de l'heure au 1^{er} mai 1997, de 3 F de l'heure au 1^{er} mai 1998 et de 2 F de l'heure au 1^{er} octobre 1998.

Les salaires totalement ou partiellement payés à la pièce ou au pourcentage sont adaptés de façon à donner les mêmes augmentations.

Il peut être dérogé aux augmentations des salaires effectivement payés de 3 F au 1^{er} mai 1998 et de 2 F au 1^{er} octobre 1998 par l'octroi d'autres avantages moyennant l'accord de la délégation syndicale ou par une convention collective de travail et la communication pour approbation à la commission paritaire avant le 1^{er} janvier 1998. Dans cette hypothèse l'augmentation nominale du coût salarial à la suite de l'octroi de ces avantages doit être limitée en tout cas à un maximum de 1,45 p.c. par rapport à décembre 1997.

Art. 4. Aux membres du personnel nouvellement engagés il sera appliqué :

— un salaire d'accès de 90 p.c. du salaire minimum ou du salaire réellement payé dans l'entreprise pendant une période de quatorze jours;

— un salaire de transition de 95 p.c. pendant la période succédante de trois mois.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 4. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1991).

Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 119.16 inbegrepen - 123.97 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de vetsmelterijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1994).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums fixés dans la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 31 octobre 1991).

Ils correspondent à la tranche de stabilisation 119.16 inclus - 123.97 exclu - telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 mars 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les fonderies de graisse, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 décembre 1993, (*Moniteur belge* du 27 janvier 1994).

Elle produit ses effets le 1^{er} mai 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Subséquentement elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2361

[S - C - 98/12299]

20 MEI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de risicogroepen in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1998.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 2361

[S - C - 98/12299]

20 MAI 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux groupes à risque dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997*

Risicogroepen in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44840/CO/140.06)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die behoren tot de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "taxionderneming" wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een taxidienst in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Onder "diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Worden niet beschouwd als taxidiensten noch als diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur de diensten die geregeld vervoer, bijzondere vormen van geregeld vervoer of ongeregeld vervoer zijn.

Onder "werklieden", wordt bedoeld de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — Begripsomschrijving

Art. 2. Onder "risicogroepen" wordt verstaan de personen behorend tot één van de volgende categorieën :

- 1° de laaggeschoolde of onvoldoend geschoolde jongeren;
- 2° de werkzoekenden;
- 3° de arbeiders van de sector tewerkgesteld door ondernemingen die van de tijdelijke werkloosheid wegens economische redenen gebruik maken;
- 4° de laaggeschoolde of onvoldoend geschoolde arbeiders van de sector;
- 5° de arbeiders van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;
- 6° de arbeiders van de sector wiens beroepskwalificatie aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast is of die de risico lopen aan de technologische vooruitgang niet meer aangepast te zijn.

HOOFDSTUK III. — Bijdrage

Art. 3. Onder voorbehoud van toepassing van artikel 4 wordt de bijdrage bestemd voor de financiering van initiatieven ten gunste van de risicogroepen vastgesteld op 0,10 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Art. 4. Indien Mevrouw de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de vrijstelling van tewerkstelling van stagiairs toekent aan de in artikel 1 bedoelde werkgevers wordt de bijdrage gebracht op 0,20 pct vanaf de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheidsduur

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Annexe

Commission paritaire du transport*Convention collective de travail du 15 mai 1997*

Groupes à risque dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44840/CO/140.06)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartiennent au sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "entreprises de taxis", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de taxis au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Par "service de location de voitures avec chauffeur", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme services de taxis ni comme services de location de voitures avec chauffeur les services de transport de personnes constituant des services réguliers, des services réguliers spécialisés ou des services occasionnels.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — Définition

Art. 2. On entend par "groupes à risque" les personnes appartenant à une des catégories suivantes :

- 1° les jeunes peu ou pas qualifiés;
- 2° les demandeurs d'emploi;
- 3° les ouvriers du secteur occupés par des entreprises faisant usage du chômage temporaire pour causes économiques;
- 4° les ouvriers du secteur peu ou non qualifiés;
- 5° les ouvriers du secteur âgés de 50 ans ou plus;
- 6° les ouvriers du secteur dont la qualification n'est plus adaptée à l'évolution technologique ou risque de ne plus l'être.

CHAPITRE III. — Cotisation

Art. 3. La cotisation destinée au financement des initiatives en faveur des groupes à risque est, sous réserve d'application de l'article 4, fixée à 0,10 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de sécurité sociale.

Art. 4. Si Madame la Ministre de l'Emploi et du Travail octroie aux employeurs visés à l'article 1^{er} la dispense d'occuper des stagiaires, la cotisation est portée à 0,20 p.c. à partir de la date d'entrée en vigueur de la convention.

CHAPITRE IV. — Durée de validité

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et cesse d'être de produire ses effets le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2362

[C - 98/12398]

17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de waarborg van een minimum gemiddeld inkomen aan de chauffeurs tewerkgesteld door taxiondernemingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de waarborg van een minimum gemiddeld inkomen aan de chauffeurs tewerkgesteld door taxiondernemingen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997.

Waarborg van een minimum gemiddeld inkomen aan de chauffeurs tewerkgesteld door taxiondernemingen (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997, onder het nummer 44839/CO/140.06)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die een taxionderneming uitbaten en die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer alsook op hun chauffeurs.

Onder "chauffeurs", wordt bedoeld de mannelijke en vrouwelijke chauffeurs.

HOOFDSTUK II. — *Volledige arbeidsprestaties*

Art. 2. § 1. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt niet als "volledige arbeidsprestaties" beschouwd het feit dat de chauffeur, gedurende de betrokken betaalperiode, zich bevindt in één van de hierna omschreven toestanden :

1° niet ter beschikking van de werkgever blijven tijdens de uren en volgens de termen voorzien in het arbeidsreglement of in zijn overeenkomst;

2° één of meerdere ongeoorloofde afwezigheden;

3° één of meerdere onverantwoorde toelatingen;

4° één of meerdere ongewettigde voortijdige werkverlatingen;

5° één of meerdere ritten hebben geweigerd, behalve wanneer het aanvaarden van een rit een overschrijding van het uurrooster als gevolg heeft of in één der gevallen voorzien in het toepasselijk politiereglement;

F. 98 — 2362

[C - 98/12398]

17 JUIJN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la garantie d'un revenu minimum moyen aux chauffeurs occupés dans les entreprises de taxis (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la garantie d'un revenu minimum moyen aux chauffeurs occupés dans les entreprises de taxis.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 15 mai 1997.

Garantie d'un revenu minimum moyen aux chauffeurs occupés dans les entreprises de taxis (Convention enregistrée le 15 septembre 1997, sous le numéro 44839/CO/140.06)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui exploitent une entreprise de taxis et qui ressortissent à la Commission paritaire du transport ainsi qu'à leurs chauffeurs.

Par "chauffeurs", on entend les chauffeurs masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Prestations de travail complètes*

Art. 2. § 1^{er}. Pour l'application de la présente convention collective de travail, n'est pas considéré comme "prestations de travail complètes" le fait pour le chauffeur de se trouver, pendant la période de paie concernée, dans une des situations reprises ci-après :

1° ne pas rester à la disposition de l'employeur pendant les heures et dans les termes prévus au règlement de travail ou à son contrat;

2° avoir une ou plusieurs absences injustifiées;

3° avoir une ou plusieurs arrivées tardives injustifiées;

4° avoir un ou plusieurs départs prématurés injustifiés;

5° avoir refusé une ou plusieurs courses, sauf dans le cas où l'acceptation de la course entraîne un dépassement d'horaire ou sauf dans un cas prévu par le règlement de police applicable;

6° zich niet melden na elke rit, indien de voertuig over een mobiele radio-installatie beschikt;

7° een onvolledig of opzettelijk vervalst ritblad indienen.

De bewijslast van één van de in het vorig lid vermelde toestand rust op de werkgever.

§ 2. Indien de werkgever van oordeel is dat de werkman geen volledige arbeidsprestaties heeft gedurende een betaalperiode, is de werkgever er toe gehouden deze toestand alsook de ingeroepen redenen aan de werkman schriftelijk mede te delen.

De in het vorig lid bedoelde mededeling moet ten laatste plaatsvinden op de datum waarop de loonfiche met betrekking tot de betrokken betaalperiode afgegeven wordt of binnen de 30 dagen volgend op de betrokken betaalperiode.

§ 3. Bij gebrek aan mededeling in de termijn vastgesteld door § 2, wordt de chauffeur, zonder mogelijkheid van tegenbewijs, beschouwd als volledige arbeidsprestaties te hebben geleverd gedurende de betrokken betaalperiode.

De werkgever heeft de bewijslast van de mededeling binnen de door dit artikel bepaalde termijn.

HOOFDSTUK III. — Waarborg van een minimum gemiddeld uurloon

Art. 3. De chauffeurs van de in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde werkgevers die volledige arbeidsprestaties hebben, genieten van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad voor de categorie van de werknemers die minstens 22 jaar oud zijn en die een anciënniteit in de onderneming van ten minste één jaar tellen en dit, ongeacht de leeftijd en/of de anciënniteit van de betrokken chauffeur, en dit volgens de modaliteiten vastgesteld door de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 4. Het door artikel 3 vastgestelde inkomen wordt per betaalperiode gewaarborgd.

Art. 5. Het per betaalperiode te waarborgen inkomen wordt bepaald krachtens de volgende formule :

(het in artikel 3 bedoelde inkomen x 3) : 494 uren x aantal arbeidsuren van de chauffeur in de betrokken betaalperiode.

Het aantal 494 uren dat in de formule vermeld in het vorig lid opgenomen is wordt bekomen door de vermenigvuldiging van de wekelijkse arbeidsduur van de chauffeurs van de taxionderneming met 13.

Art. 6. Ten aanzien van de chauffeurs die een anciënniteit in de sector van minder dan zes maanden hebben, bij afwijking op de bepalingen van artikel 4, is het door artikel 3 vastgestelde inkomen gewaarborgd op een periode van zes maanden.

Zodra de chauffeur een anciënniteit van zes maanden binnen de sector bereikt, zijn de artikelen 5 en 6 van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — Opheffingsbepalingen

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1976 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen aan de voltijds tewerkgestelde chauffeurs, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 17 november 1976.

HOOFDSTUK V. — Geldigheidsduur

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1997 en is voor onbepaalde duur gesloten.

Ze kan door iedere partij opgezegd worden mits betekening, per aangetekende brief, van een opzegtermijn van zes maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

6° ne pas s'annoncer après chaque course, lorsque le véhicule est équipé d'une radiotéléphonie mobile;

7° introduire une feuille de route incomplète ou volontairement falsifiée.

La charge de la preuve d'une des situations visées à l'alinéa précédent incombe à l'employeur.

§ 2. Lorsque l'employeur estime que l'ouvrier n'a pas de prestations de travail complètes au cours d'une période de paie, il doit notifier au travailleur, par écrit, cette situation et préciser les motifs invoqués.

La notification dont question à l'alinéa précédent doit être faite au plus tard au moment de la remise de la fiche de paie afférente à la période concernée ou dans les 30 jours qui suivent la période de paie concernée.

§ 3. A défaut de notification dans le délai fixé au § 2, le chauffeur est irréfragablement présumé avoir des prestations de travail complètes durant la période de paie concernée.

L'employeur a la charge de la preuve de la notification dans les délais fixés par cet article.

CHAPITRE III. — Garantie d'un salaire horaire minimum moyen

Art. 3. Les chauffeurs des employeurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail qui ont des prestations complètes bénéficient du revenu minimum mensuel moyen garanti fixé par la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail pour la catégorie des travailleurs âgés d'au moins 22 ans et comptant un an d'ancienneté dans l'entreprise, peu importe l'âge et/ou l'ancienneté du chauffeur concerné, et ce selon les modalités déterminées par les dispositions du présent chapitre.

Art. 4. Le revenu déterminé par l'article 3 est garanti par période de paie.

Art. 5. Le revenu à garantir par période de paie est déterminé en appliquant la formule suivante:

(revenu visé à l'article 3 x 3) : 494 heures x nombre d'heures de travail du chauffeur durant la période de paie concernée.

Le nombre de 494 heures fixé dans la formule reprise à l'alinéa précédent est obtenu en multipliant la durée hebdomadaire de travail applicable aux chauffeurs des entreprises de taxi par 13.

Art. 6. En ce qui concerne les chauffeurs qui ont moins de six mois d'ancienneté dans le secteur, par dérogation aux dispositions de l'article 4, le revenu déterminé par l'article 3 est garanti sur une période de six mois.

Dès que le chauffeur atteint une ancienneté de six mois dans le secteur, les articles 5 et 6 sont applicables.

CHAPITRE IV. — Dispositions abrogatoires

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 24 mai 1976 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen aux chauffeurs occupés à temps plein dans les entreprises de taxis, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 17 novembre 1976.

CHAPITRE V. — Durée de validité

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire du transport.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2363

[C - 98/12394]

17 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende het recht op loopbaanonderbreking in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende het recht op loopbaanonderbreking in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997

Recht op loopbaanonderbreking in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44836/CO/140.06)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die behoren tot de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder « taxionderneming » wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een taxidienst in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Onder « diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur », wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Worden niet beschouwd als taxidiensten noch als diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur de diensten die geregeld vervoer, bijzondere vormen van geregeld vervoer of ongeregeld vervoer zijn.

Onder « werklieden », wordt bedoeld de werklieden en werksters.

F. 98 — 2363

[C - 98/12394]

17 JUIJN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au droit à l'interruption de carrière dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au droit à l'interruption de carrière dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 15 mai 1997

Droit à l'interruption de carrière dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44836/CO/140.06)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartiennent au sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par « entreprises de taxis », on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de taxis au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Par « service de location de voitures avec chauffeur », on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme services de taxis ni comme services de location de voitures avec chauffeur les services de transport de personnes constituant des services réguliers, des services réguliers spécialisés ou des services occasionnels.

Par « ouvriers », on entend les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Zij voert het artikel 9 uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 houdende een tewerkstellingsakkoord in de subsector voor de taxi-ondernemingen en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

HOOFDSTUK III. — *Algemene bepalingen**Afdeling I. — Palliatieve zorg*

Art. 3. De werkman heeft recht op loopbaanonderbreking gedurende één maand voor het verlenen van palliatieve zorg van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte.

Deze termijn kan met maximum één maand worden verlengd omwille van dezelfde gebeurtenis.

Om gebruik te maken van dit recht, dient de werkman aan geen enkele andere vereiste te beantwoorden dan deze gesteld door de wet.

Afdeling II. — Zorg voor een ziek gezins- of familielid

Art. 4. De werkman heeft recht op loopbaanonderbreking gedurende één maand voor het verlenen van bijstand of verzorging van een gezinslid of familielid dat lijdt aan een zware ziekte.

Deze termijn kan met maximum één maand worden verlengd omwille van dezelfde gebeurtenis.

Om gebruik te maken van dit recht, dient de werkman aan geen enkele andere vereiste te beantwoorden dan deze gesteld door de wet.

Afdeling III. — Andere redenen tot loopbaanonderbreking

Art. 5. De werkman kan van het recht op loopbaanonderbreking gebruik maken om de hierna volgende redenen :

* de verzorging en de opvoeding van een kind dat jonger is dan 3 jaar en dat deel uitmaakt van het gezin;

* de bijstand of verzorging van een gezinslid dat lijdt aan een zware ziekte indien de vereiste afwezigheid van de werkman langer dan twee maanden zal duren;

* het aanvatten van een zelfstandige activiteit die niet concurrerend is met deze van de werkgever.

Art. 6. De werkman die gebruik wenst te maken van één der mogelijkheden van loopbaanonderbreking beschreven onder artikel 5 dient ten minste één jaar in dienst te zijn van de werkgever en verbonden door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur.

Art. 7. De schorsing van de arbeidsovereenkomst zal ten minste drie maanden en ten hoogste twaalf maanden bedragen.

Zij kan in elk van de gevallen worden verlengd, behalve in het geval van het aanvatten van een zelfstandige activiteit.

Art. 8. De schorsing van de arbeidsovereenkomst kan volledig of gedeeltelijk zijn.

Behoudens akkoord van de werkgever moet de gedeeltelijke schorsing een halftijdse schorsing zijn.

De gedeeltelijke schorsing moet het voorwerp uitmaken van een geschrift getekend door de twee partijen.

HOOFDSTUK IV. — *Beperking van de afwezigheden*

Art. 9. Voor de toepassing van dit hoofdstuk neemt men het aantal werklieden in aanmerking die tewerkgesteld waren in het kalenderjaar voorafgaand aan het verzoek van de werkman om van de loopbaanonderbreking te genieten.

Art. 10. Behoudens uitdrukkelijk akkoord van de werkgever wordt het aantal werklieden die tegelijk loopbaanonderbreking kunnen bekomen op 3 pct. voltijds equivalenten.

Het percentage vastgesteld in het vorig lid omvat het percentage voorzien in de wetgeving.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité.

Elle exécute l'article 9 de la convention collective de travail du 15 mai 1997 contenant un accord pour l'emploi dans le sous secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

CHAPITRE III. — *Dispositions générales**Section I^{re}. — Soins palliatifs*

Art. 3. L'ouvrier a droit à une interruption de carrière d'un mois pour assurer les soins palliatifs des personnes atteintes d'une maladie incurable.

Cette durée peut être prolongée au maximum d'un mois pour les mêmes raisons.

Pour pouvoir user de ce droit, l'ouvrier ne doit répondre à aucune autre condition que celles prévues par la loi.

Section II. Soins à un membre malade du ménage ou de la famille

Art. 4. L'ouvrier a droit à une interruption de carrière pendant un mois pour porter assistance ou soins à un membre du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave.

Cette durée peut être prolongée au maximum d'un mois pour les mêmes raisons.

Pour pouvoir user de ce droit, l'ouvrier ne doit répondre à aucune autre condition que celles prévues par la loi.

Section III. — Autres raisons d'interruption de carrière

Art. 5. L'ouvrier peut utiliser le droit à l'interruption de carrière pour les raisons suivantes :

* les soins et l'éducation d'un enfant de moins de 3 ans qui fait partie du ménage;

* l'assistance ou les soins à un membre du ménage souffrant d'une maladie grave lorsque l'absence exigée de l'ouvrier aura une durée supérieure à deux mois;

* débiter une activité indépendante non concurrente à l'activité de l'employeur.

Art. 6. L'ouvrier qui veut faire usage d'une des possibilités d'interruption de carrière décrites à l'article 5 doit être au service de l'employeur depuis au moins un an et être lié par un contrat à durée indéterminée.

Art. 7. La suspension du contrat aura une durée d'au moins trois mois et de maximum douze mois.

Dans chaque cas, elle peut être prolongée sauf en ce qui concerne le commencement d'une activité en tant qu'indépendant.

Art. 8. La suspension du contrat de travail peut être à temps plein ou à temps partiel.

Sauf accord de l'employeur, la suspension à temps partiel doit être une suspension à mi-temps.

La suspension à temps partiel doit faire l'objet d'un écrit signé par les deux parties.

CHAPITRE IV. — *Limitation des absences*

Art. 9. Pour l'application du présent chapitre, on prend en considération le nombre d'ouvriers occupés pendant l'année civile précédant celle au cours de laquelle l'ouvrier demande le bénéfice de l'interruption de carrière.

Art. 10. Sauf accord exprès de l'employeur, le nombre d'ouvriers qui peuvent obtenir en même temps le bénéfice de l'interruption de carrière est fixé à 3 p.c. en équivalent temps plein.

Le pourcentage fixé à l'alinéa précédent comprend le pourcentage prévu par la législation.

HOOFDSTUK V. — *Procedure**Afdeling I.* — Palliatieve zorg of zorg voor een ziek gezins- of familielid

Art. 11. De werkmán die van het recht op loopbaanonderbreking gebruik wil maken van de in de artikelen 3 en 4 gestelde voorwaarden dient hiervan één maand van te voren zijn werkgever op de hoogte te brengen.

Dezelfde termijn geldt voor elke verlenging.

De termijn kan in overleg tussen de werkgever en de werkmán worden verminderd.

Art. 12. De kennisgeving waarvan sprake in artikel 11, eerste lid bevat :

- * de datum waarop de onderbreking ingaat;
- * de duur van de onderbreking;
- * de vorm van de onderbreking (voltijdse of halftijdse);
- * het bewijs van de ingeroepen reden door middel van een medisch attest.

Afdeling II. — Andere redenen van loopbaanonderbreking

Art. 13. Behoudens in het geval van hoogdringendheid zal de werkmán die gebruik wenst te maken van de loopbaanonderbreking in het kader van artikel 5 de werkgever hiervan schriftelijk op de hoogte stellen ten minste twee maanden voor de aanvang van de schorsing van de arbeidsovereenkomst.

De aanvraag zal vermelden :

- * de aanvangsdatum van de onderbreking;
- * de duur van de onderbreking;
- * de ingeroepen reden;
- * de vorm van de onderbreking (voltijdse of halftijdse onderbreking).

Art. 14. De werkgever zal zijn toestemming slechts kunnen weigeren voor de loopbaanonderbreking om de volgende redenen :

- * overschrijding van het percentage vastgesteld in artikel 10;
- * de vorm van de aangevraagde loopbaanonderbreking stemt niet overeen met één dezer voorzien door of krachtens deze overeenkomst;
- * de onderbreking wordt aangevraagd om een ander reden dan deze voorzien in of krachtens deze overeenkomst.

De werkgever die weigert de loopbaanonderbreking toe te staan moet zijn gemotiveerde beslissing aan de werkmán schriftelijk mededelen.

Bij ontstentenis van mededeling binnen de 14 dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvraag mag de werkgever de onderbreking niet meer weigeren.

Art. 15. De werkmán moet de aanvraag tot verlenging van de onderbreking indienen uiterlijk één maand vóór het einde van de lopende onderbreking.

De werkgever kan de verlenging enkel weigeren wegens overschrijding van het percentage vastgesteld door of krachtens deze overeenkomst.

HOOFDSTUK VI. — *Werkhervatting*

Art. 16. Op het einde van de loopbaanonderbreking wordt de werkhervatting gegarandeerd in een gelijkaardige functie aan deze die de werkmán bekleedde vóór de onderbreking.

HOOFDSTUK VII. — *Gevolgen van de onderbreking inzake anciënniteit*

Art. 17. De duur van de loopbaanonderbreking telt mee voor de berekening van de anciënniteit van de werkmán.

Bij afwijking op de bepalingen van het vorige lid telt de voltijdse loopbaanonderbreking niet mee voor de toepassing van een loonbema gekoppeld aan anciënniteit.

HOOFDSTUK VIII. — *Rol van het beperkt comité*

Art. 18. Ingeval van geschil betreffende de toepassing van deze overeenkomst kunnen de organisaties zetelend in het beperkt comité bevoegd voor de subsector en opgericht in de schoot van het paritair comité het geschil voorleggen aan dit comité.

CHAPITRE V. — *Procédure**Section I^{re}.* — Soins palliatifs ou soins à un membre malade du ménage ou de la famille

Art. 11. L'ouvrier qui veut faire usage du droit à l'interruption de carrière dans les conditions prévues aux articles 3 et 4 de la présente convention doit en informer l'employeur un mois à l'avance.

Le même délai vaut chaque prolongation.

Le délai peut être réduit en concertation entre l'employeur et l'ouvrier.

Art. 12. L'information dont question à l'article 11, alinéa premier comprend :

- * la date à laquelle l'interruption prendra cours;
- * la durée de l'interruption;
- * la forme de l'interruption (à temps plein ou à mi-temps);
- * la preuve de la raison invoquée au moyen d'un certificat médical.

Section II. — Autres raisons d'interruption de carrière

Art. 13. Sauf en cas d'urgence, l'ouvrier qui souhaite faire usage de l'interruption de carrière dans le cadre de l'article 5 en informera l'employeur par écrit au moins deux mois avant le début de la suspension du contrat de travail.

La demande indiquera :

- * la date de début de l'interruption;
- * la durée de l'interruption;
- * la raison invoquée;
- * la forme de l'interruption (complète ou à mi-temps).

Art. 14. L'employeur ne pourra refuser l'interruption de carrière que pour les motifs suivants :

- * dépassement du pourcentage fixé par l'article 10;
- * la forme d'interruption de carrière demandée ne correspond pas à une des formes prévues par ou en vertu de la présente convention;
- * l'interruption est demandée pour un autre motif qu'un de ceux prévus dans ou en vertu de la présente convention.

L'employeur qui refuse d'octroyer l'interruption de carrière doit communiquer à l'ouvrier sa décision motivée par écrit.

A défaut de notification dans les 14 jours à dater de la réception de la demande, l'employeur ne peut plus refuser l'interruption.

Art. 15. L'ouvrier doit introduire sa demande de prolongation de l'interruption au plus tard un mois avant la fin de l'interruption en cours.

L'employeur ne peut refuser la prolongation que pour cause de dépassement du pourcentage fixé par ou en vertu de la présente convention.

CHAPITRE VI. — *Reprise du travail*

Art. 16. A l'issue de la période d'interruption de carrière, la reprise du travail est garantie dans une fonction équivalente à celle que l'ouvrier occupait avant l'interruption.

CHAPITRE VII. — *Conséquences de l'interruption en matière d'ancienneté*

Art. 17. La durée de l'interruption de carrière compte pour le calcul de l'ancienneté de l'ouvrier.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, l'interruption de carrière à temps plein ne compte pas pour l'application d'un barème salarial lié à l'ancienneté.

CHAPITRE VIII. — *Rôle du comité restreint*

Art. 18. En cas de conflit au sujet de l'application de la présente convention, les organisations siégeant au sein du comité restreint compétent pour le sous-secteur et institué au sein de la commission paritaire peuvent soumettre le conflit au dit comité.

HOOFDSTUK IX. — *Geldigheidsduur*

Art. 19. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Zij kan opgezegd worden door iedere ondertekenende partij mits betekening bij aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE IX. — *Durée de validité*

Art. 19. La présente convention produit ses effets le 1 janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant notification au président de la Commission paritaire du transport, par lettre recommandée à la poste, d'un préavis de dénonciation de trois mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2364

[C — 98/12506]

23 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de onvrijwillige deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de onvrijwillige deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997

Onvrijwillige deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997, onder het nummer 44838/CO/140.06)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die behoren tot de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur alsook op hun werklieden.

F. 98 — 2364

[C — 98/12506]

23 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au travail à temps partiel involontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au travail à temps partiel involontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 15 mai 1997

Travail à temps partiel involontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 15 septembre 1997, sous le numéro 44838/CO/140.06)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartiennent au sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Onder "taxionderneming" wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een taxidienst in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Onder "diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur", " wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Worden niet beschouwd als taxidiensten noch als diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur de diensten die geregeld vervoer, bijzondere vormen van geregeld vervoer of ongeregeld vervoer zijn.

§ 3. Onder "werklieden", wordt bedoeld de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Toegelaten stelsels van deeltijdse arbeid voor de chauffeurs*

Art. 2. Voor de chauffeurs, zijn enkel toegelaten de volgende stelsels van deeltijdse arbeid :

- 1° de tewerkstelling in volle dagprestaties;
- 2° de tewerkstelling bij onvolledige dagprestaties op voorwaarde dat de arbeidsovereenkomst de prestatiedagen vermeldt;
- 3° de tewerkstelling bij onvolledige dagprestaties waarvan het uurrooster overeenstemt met één van de uurroosters voor deeltijdse arbeid die in het arbeidsreglement van de werkgever is opgenomen.

Art. 3. Bij gebruik van artikel 2, 2° of 3°, moet de wekelijkse arbeidsduur van de prestaties van de chauffeurs minstens gelijk zijn aan de helft van de wekelijkse arbeidsduur van een voltijdse tewerkgestelde chauffeur.

HOOFDSTUK III. — *Toegelaten stelsels van deeltijdse arbeid voor de andere werklieden*

Art. 4. De werklieden die niet als chauffeurs zijn tewerkgesteld door de onder artikel 1 bedoelde werkgevers moeten minstens halftijds tewerkgesteld zijn.

Het arbeidstijdstelsel van deze werklieden moet een van deze zijn die in het op de onderneming toepasselijke arbeidsreglement opgenomen is.

HOOFDSTUK IV. — *Maximumaantal deeltijdse chauffeurs*

Art. 5. Het globaal aantal deeltijds tewerkgestelde chauffeurs door een werkgever bedoeld in artikel 1 mag niet hoger zijn dan het aantal voltijdse chauffeurs die hij tewerkstelt.

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt als onvrijwillig deeltijdse werknemer beschouwd de chauffeur die de dag vóór de aanvang van een deeltijdse tewerkstelling in de onderneming niet voltijds tewerkgesteld was.

Art. 6. Voor de toepassing van artikel 5, is de fysieke persoon die titularis is van een vergunning voor exploitatie van een taxionderneming gelijkgesteld met een voltijds tewerkgestelde chauffeur.

HOOFDSTUK V. — *Opheffingsbepalingen*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1972, betreffende de invoering van een arbeidstijdstelsel "part-time" voor de chauffeurs, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 mei 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1992).

HOOFDSTUK VI. — *Vrijwillige deeltijdse arbeid*

Art. 8. Een voltijds tewerkgestelde werkmans kan, mits toestemming van de werkgever, overstappen naar een deeltijds arbeidsregime in de voorwaarden vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 betreffende de vrijwillig deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van het verhuren van voertuigen met chauffeur.

§ 2. Par "entreprises de taxis", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de taxis au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Par "service de location de voitures avec chauffeur", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme services de taxis ni comme services de location de voitures avec chauffeur les services de transport de personnes constituant des services réguliers, des services réguliers spécialisés ou des services occasionnels.

§ 3. Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Régimes de travail à temps partiel autorisés pour les chauffeurs*

Art. 2. En ce qui concerne les chauffeurs, sont seuls autorisés les régimes de travail à temps partiel suivants :

- 1° l'occupation par journées de prestations complètes;
- 2° l'occupation par journées de prestations incomplètes à condition que le contrat de travail précise les jours de prestations;
- 3° l'occupation par journées de prestations incomplètes dont l'horaire de travail correspond à un des horaires de travail à temps partiel repris au règlement de travail de l'employeur.

Art. 3. Lorsqu'il est fait usage de l'article 2, 2° ou 3°, la durée hebdomadaire des prestations du chauffeur doit être au moins égale à la moitié de la durée hebdomadaire des prestations d'un chauffeur occupé à temps plein.

CHAPITRE III. — *Régime de travail à temps partiel autorisés pour les autres ouvriers*

Art. 4. Les ouvriers qui ne sont pas occupés en qualité de chauffeurs par les employeurs visés à l'article 1^{er} doivent être occupés au moins à mi-temps.

Le régime de travail de ces ouvriers doit être un de ceux repris dans le règlement de travail de l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Nombre maximum de chauffeurs à temps partiel*

Art. 5. Le nombre total de chauffeurs occupés à temps partiel par un employeur visé à l'article 1^{er} ne peut être supérieur au nombre de chauffeurs qu'il occupe à temps plein.

Pour l'application de la présente convention, est considéré comme travailleur à temps partiel involontaire le chauffeur qui n'était pas occupé dans l'entreprise la veille du début du temps partiel en qualité de travailleur à temps plein.

Art. 6. Pour l'application de l'article 5, la personne physique titulaire d'une autorisation d'exploitation d'une entreprise de taxi est assimilé à un chauffeur occupé à temps plein.

CHAPITRE V. — *Dispositions abrogatoires*

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace la convention collective du 16 mars 1972, concernant l'instauration d'un régime de travail "part time" pour les chauffeurs de taxis, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 mai 1972 (*Moniteur belge* du 8 septembre 1992).

CHAPITRE VI. — *Travail à temps partiel volontaire*

Art. 8. Un ouvrier occupé à temps plein peut avec l'accord de l'employeur, passer à un régime de travail à temps partiel dans les conditions fixées par la convention collective de travail du 15 mai 1997 relative au travail à temps partiel dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 9. De werklieden die gebruik maken van de mogelijkheid geschapen door de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in het vorig lid komen niet in aanmerking om het quota vastgesteld door deze collectieve arbeidsovereenkomst te bepalen.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheidsduur*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en is voor onbepaalde tijd gesloten.

Ze kan door iedere partij opgezegd worden mits betekening, per aangetekende brief, van een opzegtermijn van drie maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer.

De partij die de overeenkomst opzegt is er toe gehouden de redenen er van mede te delen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 9. Les ouvriers qui font usage de la possibilité prévue dans la convention visée à l'alinéa précédent n'entre pas en ligne de compte pour déterminer le quota de travailleurs à temps partiel fixé par la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois notifié, par lettre recommandée à la poste, au président de la Commission paritaire du transport.

La partie qui dénonce la convention est tenue d'en préciser les motifs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2365

[C - 12526]

24 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 2365

[C - 12526]

24 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au travail à temps partiel volontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au travail à temps partiel volontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997*

Vrijwillig deeltijdse arbeid in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44837/CO/140.06)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die behoren tot de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "taxionderneming" wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een taxidienst in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Onder "diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur", "wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Worden niet beschouwd als taxidiensten noch als diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur de diensten die geregeld vervoer, bijzondere vormen van geregeld vervoer of ongeregeld vervoer zijn.

Onder "werklieden", wordt bedoeld de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — Juridisch kader

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Zij voert het artikel 10 uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 houdende een tewerkstellingsakkoord in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.

HOOFDSTUK III. — Algemene bepalingen

Art. 3. § 1. Elke werkman tewerkgesteld onder arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur heeft de mogelijkheid mits toestemming van zijn werkgever vrijwillig van een voltijdse arbeidsregeling over te stappen naar een deeltijds arbeidsregime dat aan de bepalingen van artikel 4 van deze overeenkomst beantwoordt.

§ 2. De in § 1 van dit artikel bedoelde mogelijkheid is aan geen enkele beperking onderworpen indien het ingeroepen wordt wegens één der redenen opgesomd in artikel 5, § 3 van deze overeenkomst en wordt in dat geval een recht.

De verlenging van de periode van vermindering van de arbeidsduur is aan geen enkele beperking onderworpen.

§ 3. Indien het overstappen naar deeltijdse arbeid aangevraagd wordt om een reden niet opgenomen in artikel 5, § 3 van deze overeenkomst is de mogelijkheid, behalve mits toestemming van de werkgever, beperkt tot :

* in de ondernemingen die minder dan 20 werklieden tewerkstellen: het equivalent van één voltijdse werkman;

* in de ondernemingen die ten minste 20 werklieden tewerkstellen en ten hoogste 50: het equivalent van twee voltijds tewerkgestelde werklieden;

* in de andere ondernemingen: het equivalent van 5 pct. van de voltijds tewerkgestelde werklieden.

Voor de toepassing van deze overeenkomst neemt men het aantal werklieden in aanmerking die tewerkgesteld waren in het kalenderjaar voorafgaand aan het verzoek van de werkman om van het recht op vrijwillig deeltijdse arbeid te genieten.

Annexe

Commission paritaire du transport*Convention collective de travail du 15 mai 1997*

Travail à temps partiel volontaire dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44837/CO/140.06)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la commission paritaire du transport et appartiennent au sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "entreprises de taxis", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de taxis au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Par "service de location de voitures avec chauffeur", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme services de taxis ni comme services de location de voitures avec chauffeur les services de transport de personnes constituant des services réguliers, des services réguliers spécialisés ou des services occasionnels.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — Cadre juridique

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité.

Elle exécute l'article 10 de la convention collective de travail du 15 mai 1997 contenant un accord pour l'emploi dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

CHAPITRE III. — Dispositions générales

Art. 3. § 1^{er}. Chaque ouvrier occupé sous contrat de travail à durée indéterminée peut, moyennant accord de l'employeur, passer volontairement d'un régime de travail à temps plein à un régime de travail à temps partiel répondant au prescrit de l'article 4 de la présente convention.

§ 2. La possibilité visée au § 1^{er} de cet article n'est soumise à aucune limitation lorsqu'il est invoqué pour un des motifs repris à l'article 5, § 3 de la présente convention et elle devient un droit.

La prolongation de la période de réduction de la durée du travail n'est soumise à aucune limitation.

§ 3. Lorsque le passage au temps partiel est demandé pour une raison non visée à l'article 5, § 3 de la présente convention, la possibilité, sauf accord de l'employeur, est limitée à :

* dans les entreprises occupant moins de 20 ouvriers: l'équivalent d'un ouvrier à temps plein;

* dans les entreprises occupant 20 ouvriers au moins et 50 au maximum: l'équivalent de deux ouvriers à temps plein;

* dans les autres entreprises: l'équivalent de 5 p.c. du nombre d'ouvriers occupés à temps plein.

Pour l'application de la présente convention, on prend en considération le nombre d'ouvriers occupés pendant l'année civile précédant celle au cours de laquelle l'ouvrier demande le bénéfice du droit au temps partiel volontaire.

Art. 4. Het deeltijds arbeidsregime zal ten minste de helft van het aantal arbeidsuren van een voltijds arbeidsregime bevatten.

Binnen het wettelijk kader, kan de arbeidstijd van de deeltijdse werkmán op jaarbasis worden berekend.

Overeenkomstig de bedrijfsorganisatorische mogelijkheden zal de keuze van het uurrooster vastgesteld worden tussen werkgever en werkmán.

Art. 5. § 1. De vermindering van de arbeidsduur kan aangevraagd worden voor een welbepaalde periode of voor een onbepaalde periode.

§ 2. Indien de in artikel 3 bedoelde mogelijkheid voor een welbepaalde periode aangevraagd wordt moet deze periode, onder voorbehoud van toepassing van de bepalingen van § 3 van dit artikel, een duur van ten minste 3 maanden en van ten hoogste 12 maanden bedragen.

De periode is hernieuwbaar.

§ 3. Indien het in artikel 3 bedoeld recht ingeroepen wordt voor het verlenen van palliatieve zorg van personen die lijden aan een ongeneeslijke ziekte of voor het verlenen van bijstand of verzorging van een gezinslid of familielid dat lijdt aan een zware ziekte, bij afwijking op de bepalingen van § 2 van dit artikel, kan het recht van overstappen naar deeltijdse arbeid aangevraagd worden voor een periode van ten minste 1 maand.

Het bewijs van de in deze paragraaf omschreven redenen wordt geleverd overeenkomstig de bepalingen van artikel 6.

De periode van overstap van deeltijdse arbeid is hernieuwbaar zolang de reden die aan de basis ligt van de vraag blijft bestaan.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure*

Art. 6. De werkmán die gebruik wenst te maken van het in artikel 3 bedoeld recht of van de mogelijkheid zal de werkgever hiervan op de hoogte brengen ten minste 2 maanden vóór de aanvang van de vermindering van de arbeidsduur.

De in het vorig lid vastgestelde termijn wordt tot 15 dagen herleid ingeval van toepassing van artikel 5, § 3 van deze overeenkomst.

De aanvraag zal vermelden :

- * de aanvangsdatum van de periode van vermindering van de arbeidsduur;
- * de periode tijdens dewelke de werkmán de arbeidsuur wenst te verminderen, namelijk voor een onbepaalde duur of voor een welbepaalde periode en, in dit laatste geval, de concrete periode;
- * het uurrooster dat de voorkeur van de werkmán heeft binnen de uurroosters voor een deeltijdse tewerkstelling die in het arbeidsreglement van de onderneming opgenomen zijn.

Bovendien indien de werkmán artikel 5, § 3 inroept moet hij aan de aanvraag een medisch attest toevoegen dat de gehechtheid van de ingeroepen reden bevestigt.

Art. 7. Binnen de maand te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvraag, moet de werkgever aan de werkmán schriftelijk mededelen:

- * zijn eventuele weigering van overstap naar deeltijdse arbeid;
- * zijn akkoord betreffende het uurrooster gevraagd door de werkmán of een voorstel van ander uurrooster.

Ingeval van toepassing van artikel 5, § 3 van deze overeenkomst wordt de door dit artikel vastgestelde termijn herleid tot 15 dagen.

Art. 8. Uiterlijk 15 dagen vóór de aanvang van de periode van vermindering van arbeidsduur moeten de partijen tot een vergelijk komen betreffende het uurrooster. Ingeval van toepassing van artikel 5, § 3 van deze overeenkomst wordt de termijn van 15 dagen tot 8 dagen herleid.

Bij gebrek aan akkoord, moet de werkgever het geschil voorleggen aan het beperkt comité bevoegd voor de subsector en opgericht in de schoot van het Paritair Comité voor het vervoer.

De werkgever deelt het geschil bij telecopij mede aan de voorzitter uiterlijk 14 dagen vóór de aanvang van de vermindering van de arbeidsduur. Ingeval van toepassing van artikel 5, § 3 van deze overeenkomst wordt de termijn van 14 dagen herleid tot 7 dagen.

Het beperkt comité moet zich binnen de 8 dagen te rekenen vanaf de mededeling van het geschil aan de voorzitter uitspreken. In geval van toepassing van artikel 5, § 3 van deze overeenkomst wordt de termijn van 8 dagen herleid tot 3 dagen.

Art. 4. Le régime de travail à temps partiel comportera au moins la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans un régime de travail à temps plein.

Dans les limites du cadre légal, la durée du travail de l'ouvrier occupé à temps partiel peut être calculée sur base annuelle.

En fonction des possibilités d'organisation au niveau de l'entreprise, le choix de l'horaire de travail sera fixé entre l'employeur et l'ouvrier.

Art. 5. § 1^{er}. La réduction de la durée du travail peut être demandée pour une période déterminée ou pour une période indéterminée.

§ 2. Lorsque la possibilité visée à l'article 3 est sollicitée pour une période déterminée, celle-ci doit, sous réserve d'application des dispositions du § 3 du présent article, avoir une durée d'au moins 3 mois et de maximum 12 mois.

La période est renouvelable.

§ 3. Lorsque le droit visé à l'article 3 est invoqué pour assurer les soins palliatifs de personnes atteintes d'une maladie incurable ou pour porter assistance ou assurer des soins à une personne du ménage ou de la famille souffrant d'une maladie grave, par dérogation aux dispositions du § 2 de cet article, le droit au passage au temps partiel peut être sollicité pour une période de minimum de 1 mois.

La preuve des motifs décrits dans le présent paragraphe est fournie conformément aux dispositions de l'article 6.

La période de passage au temps partiel est renouvelable aussi longtemps que le motif à la base de la demande continue à exister.

CHAPITRE IV. — *Procédure*

Art. 6. L'ouvrier qui souhaite utiliser le droit ou la possibilité visé à l'article 3 en informera l'employeur par écrit au moins 2 mois avant le début de la réduction de la durée du travail.

Le délai fixé à l'alinéa précédent est réduit à 15 jours en cas d'application de l'article 5, § 3 de la présente convention.

La demande mentionnera :

- * la date de début de la période de réduction de la durée du travail;
- * la période au cours de laquelle l'ouvrier désire réduire la durée du travail, à savoir pour une durée indéterminée ou pour une période déterminée et, dans ce cas, la période concrète;
- * l'horaire de travail qui a la préférence du travailleur parmi les horaires à temps partiel prévus dans le règlement de travail de l'entreprise.

En outre, si l'ouvrier invoque l'article 5, § 3, il doit joindre à la demande un certificat médical attestant la réalité du motif invoqué.

Art. 7. Dans le mois de la réception de la demande, l'employeur doit communiquer par écrit à l'ouvrier:

- * son refus éventuel d'application du passage à temps partiel;
- * son accord sur l'horaire de travail demandé par l'ouvrier ou une autre proposition d'horaire de travail.

En cas d'application de l'article 5, § 3 de la présente convention, le délai fixé par le présent article est réduit à 15 jours.

Art. 8. Au plus tard 15 jours avant le début de la période de réduction de la durée du travail, les parties doivent aboutir à un accord au sujet de l'horaire de travail. En cas d'application de l'article 5, § 3 de la présente convention, le délai de 15 jours est réduit à 8 jours.

A défaut d'accord, l'employeur doit soumettre le litige au comité restreint compétent pour le sous-secteur et institué au sein de la Commission paritaire du transport.

L'employeur communique le litige au président par télécopie au plus tard 14 jours avant le début de la période de réduction de la durée du travail. En cas d'application de l'article 5, § 3 de la présente convention, le délai de 14 jours est réduit à 7 jours.

Le comité restreint doit se prononcer dans les 8 jours de la notification du litige au président. En cas d'application de l'article 5, § 3 de la présente convention, le délai de 8 jours est réduit à 3 jours.

Art. 9. De werkmán die de periode van vermindering van de arbeidsuur wenst te verlengen moet er de aanvraag van indienen uiterlijk 15 dagen vóór het einde van de lopende periode.

De werkgever mag zich niet verzetten tegen de verlenging :

* tenzij indien de initiële aanvraag berust op artikel 5, § 3 van deze overeenkomst en de reden niet meer bestaat;

* tenzij hij door de toekenning van de verlenging belet wordt gevolg te geven aan toezegging al gegeven ten aanzien van een andere werkmán;

* tenzij de werkgever in de onmogelijkheid verkeert zijn vervangingsplicht na te leven.

Art. 10. De individuele arbeidsovereenkomst wordt schriftelijk gewijzigd en de wettelijke regels inzake deeltijdse arbeid zijn toepasselijk.

Art. 11. Indien het arbeidsreglement toepasselijk op de onderneming geen uurroosters voor deeltijdse arbeid bevat is de werkgever ertoe gehouden een wijziging van het arbeidsreglement voor te stellen die uurroosters voor deeltijdse arbeid inlast.

De werkgever deelt, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, zijn voorstel mede binnen de maand te rekenen van de ondertekening van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Compenserende aanwerving*

Art. 12. De werkgever heeft de verplichting een vervanger aan te werven van zodra een voltijds arbeidsregime wegvalt tengevolge deze overeenkomst.

Art. 13. Bij aanwerving van de vervanger, voor zover artikel 16 niet van toepassing is, zal de werkgever voorrang geven aan werklíeden die deeltijds tewerkgesteld zijn en die wensen naar een voltijdse tewerkstelling te overstappen en aan niet tewerkgestelde werkzoekenden.

Art. 14. De werkgever heeft de volledige vrijheid betreffende de type arbeidsovereenkomst die hij met de vervanger sluit.

HOOFDSTUK VI. — *Terugkeer naar een voltijds arbeidsregime*

Art. 15. Indien het overstappen naar een deeltijds arbeidsregime voor een welbepaalde periode werd overeengekomen, na afloop van deze periode, keert de werkmán naar een voltijds uurrooster terug.

Art. 16. Indien het overstappen naar een deeltijds arbeidsregime voor een onbepaalde duur werd overeengekomen heeft de werkmán het recht een voltijdse tewerkstelling te hervatten onder de volgende voorwaarden:

* hij moet er de aanvraag van schriftelijk bij de werkgever indienen;

* de hervatting van de voltijdse tewerkstelling zal plaatsvinden uiterlijk op het ogenblik dat een voltijds arbeidsregime in de functie uitgeoefend door de werkmán vrij wordt.

HOOFDSTUK VII. — *Aanbeveling*

Art. 17. De ondertekenende partijen bevelen aan de werkgevers aan :

* een gunstig gevolg te geven aan de aanvragen van overstappen naar een deeltijdse arbeid zelfs indien het percentage vastgesteld door deze overeenkomst is overschreden;

* een gunstig gevolg te geven aan aanvragen van deeltijdse tewerkstelling in een ander arbeidstijdstelsel dan het halftijds arbeidsregime;

* over te gaan tot vervanging van het in het kader van deze overeenkomst vrijgekomen arbeidsregime zelfs indien een equivalent voltijds arbeidsregime niet vrijgekomen is;

* over te gaan tot vervanging in het kader van arbeidsovereenkomsten met deeltijdse tewerkstelling om een maximaal effect op tewerkstellingsvlak te bekomen.

HOOFDSTUK VIII. — *Verbintenissen*

Art. 18. De representatieve werknemersorganisaties nemen de verbintenis aan mede te werken om de aanpassing van de arbeidsreglementen in het kader van deze overeenkomst door te voeren.

De representatieve werknemersorganisaties nemen de verbintenis aan hun vertegenwoordigers in de schoot van de ondernemingsraden en van de syndicale afvaardigingen in te lichten betreffende deze overeenkomst.

Art. 19. De ondertekenende partijen nemen de verbintenis aan de door deze overeenkomst uitgewerkte maatregel te promoten.

Zij nemen de verbintenis aan elke partij op ondernemingsvlak volledig in te lichten betreffende de voordelen verbonden aan deze overeenkomst.

Art. 9. L'ouvrier qui souhaite prolonger la période de réduction de la durée du travail doit en faire la demande au plus tard 15 jours avant la fin de la période en cours.

L'employeur ne peut s'opposer à la prolongation sollicitée :

* que si la demande initiale repose sur l'article 5, § 3 de la présente convention et que le motif n'existe plus;

* que si par l'octroi de la prolongation, l'employeur est dans l'impossibilité de donner suite à un accord déjà octroyé à un autre ouvrier;

* que si l'employeur est dans l'impossibilité de respecter son obligation de remplacement.

Art. 10. Le contrat individuel de travail est modifié par écrit et les règles légales relatives au travail à temps partiel s'appliquent.

Art. 11. Si le règlement de travail applicable dans l'entreprise ne prévoit pas d'horaires de travail à temps partiel, l'employeur est tenu de proposer une modification du règlement de travail intégrant des horaires de travail à temps partiel.

L'employeur communique, conformément aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, cette proposition dans le mois de la signature de la présente convention.

CHAPITRE V. — *Embauche compensatoire*

Art. 12. L'employeur a l'obligation d'engager un remplaçant dès que l'équivalent d'un régime de travail à temps plein se libère par l'effet de la présente convention.

Art. 13. Lors de l'engagement d'un remplaçant, pour autant que l'article 16 ne trouve pas à s'appliquer, l'employeur donnera la priorité aux ouvriers occupés à temps partiel qui souhaitent passer à un temps plein et aux demandeurs d'emploi non occupés au travail.

Art. 14. L'employeur a la liberté totale de choix du type de contrat de travail conclu avec le remplaçant.

CHAPITRE VI. — *Retour au travail à temps plein*

Art. 15. Lorsque le passage au temps partiel a été convenu pour une période déterminée, à l'issue de cette période, l'ouvrier réintègre un horaire de travail à temps plein.

Art. 16. Lorsque le passage au temps partiel a été convenu pour une durée indéterminée, l'ouvrier a le droit de reprendre une occupation à temps plein dans les conditions suivantes:

* il doit en faire la demande par écrit à l'employeur;

* la reprise de l'occupation à temps plein aura lieu au plus tard au moment où un régime de travail à temps plein dans la fonction de l'ouvrier deviendra libre.

CHAPITRE VII. — *Recommandation*

Art. 17. Les parties signataires recommandent aux employeurs :

* de répondre favorablement aux demandes de passage au temps partiel volontaire même si le pourcentage fixé par la présente convention est dépassé;

* de répondre favorablement aux demandes de travail à temps partiel dans un autre régime de travail que le mi-temps;

* de procéder au remplacement du temps de travail libéré dans le cadre de la présente convention même si un équivalent temps plein n'a pas été libéré;

* de procéder au remplacement dans le cadre de contrats de travail à temps partiel de façon à obtenir un impact maximum en matière d'emploi.

CHAPITRE VIII. — *Engagements*

Art. 18. Les organisations représentatives de travailleurs prennent l'engagement de collaborer afin d'adapter les règlements de travail dans le cadre de la présente convention.

Les organisations représentatives de travailleurs prennent l'engagement d'informer leurs représentants au sein des conseils d'entreprise et des délégations syndicales au sujet de la présente convention.

Art. 19. Les parties signataires prennent l'engagement de promouvoir la mesure concrétisée par la présente convention.

Elles s'engagent à fournir à chacune des parties au plan de l'entreprise l'information nécessaire en ce qui concerne les avantages liés à la présente convention.

HOOFDSTUK IX. — *Geldigheidsduur*

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997 en is voor onbepaalde duur gesloten.

Zij kan door iedere ondertekenende partij opgezegd worden mits betekening bij aangetekende brief gericht tot de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE IX. — *Durée de validité*

Art. 20. La présente convention collective de travail sort ses effets au 1^{er} juillet 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant notification au président de la Commission paritaire du transport, par lettre recommandée à la poste, d'un préavis de dénonciation de trois mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2366

[C - 98/12552]

5 JULI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende het tewerkstellingsakkoord in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tewerkstellingsakkoord in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997

Tewerkstellingsakkoord in de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur (Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nummer 44250/COB/140.06, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 27 juni 1997 goedgekeurd als tewerkstellingsakkoord met directe uitwerking, met toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997*)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die behoren tot de subsector van de taxiondernemingen en van de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "taxionderneming" wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een taxidienst in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

F. 98 — 2366

[C - 98/12552]

5 JUILLET 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'accord pour l'emploi dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'accord pour l'emploi dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 15 mai 1997

Accord pour l'emploi dans le sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur (Convention enregistrée le 17 juin 1997 sous le numéro 44250/COB/140.06, approuvée le 27 juin 1997 par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme accord pour l'emploi avec effet direct et ceci en application de l'arrêté royal du 24 février 1997*)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et appartiennent au sous-secteur des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "entreprises de taxis", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de taxis au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Onder "diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met de uitbating van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur in de zin van de wetgeving van toepassing in het gewest van de zetel van de onderneming.

Worden niet beschouwd als taxidiensten noch als diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, de diensten die geregeld vervoer, bijzondere vormen van geregeld vervoer of ongeregeld vervoer zijn.

Onder "werklieden", wordt bedoeld de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van hoofdstuk III van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

HOOFDSTUK III. — *Maximale marge voor loonkostontwikkeling*

Art. 3. Niettegenstaande het feit dat het loon van de chauffeurs uitgedrukt wordt in een percentage van de ontvangsten erkennen de partijen dat het loon rechtstreeks of onrechtstreeks geïndexeerd is.

De rechtstreekse indexering spruit voort uit de toepassing van het gewaarborgd minimum maandinkomen.

De onrechtstreekse indexering spruit voort uit het feit dat de eventuele tariefverhogingen toegekend door de bevoegde overheden de evolutie van het index in aanmerking nemen.

Art. 4. Bijgevolg zijn de partijen van oordeel dat de maximale loonmarge, na aftrek van de indexering, 2,10 pct. bedraagt.

Rekening houdend met de economische toestand en met de zwakke rentabiliteit van de ondernemingen beslissen de partijen de beschikbare marge niet volledig te gebruiken.

Art. 5. De verhoging van de loonkost wordt aan de volgende maatregelen aangewend :

— een einde stellen aan de juridische betwisting tussen partijen betreffende het toe te passen minimum inkomen;

— automatische toepassing, per betaalperiode, van het gewaarborgd minimum maandinkomen vastgesteld door de Nationale Arbeidsraad ten aanzien van de werknemers die minstens 22 jaar oud zijn en die minstens één jaar anciënniteit in de onderneming hebben ongeacht de leeftijd van de chauffeur en zijn anciënniteit in de onderneming;

— verduidelijking van de toepassing van de premie voor nachtarbeid;

— ten laste nemen door de werkgever van de kosten betreffende het onderzoek bij de cardioloog ten aanzien van de chauffeurs voor dewelke zo'n onderzoek vereist is in het kader van de medische schifting;

— het geheel van de lasten met betrekking tot het voltijds brugpensioen wordt ten laste genomen door het sociaal fonds op voorwaarde dat de werkmans 60 jaar oud is of meer bij de opbrugpensioenstelling en dat hij 20 jaar beroepsloopbaan als voltijdse loontrekkende in de subsector van de taxiondernemingen bewijst.

Die verschillende punten maken het voorwerp uit van collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op 15 mei 1997.

Art. 6. Anderzijds vóór 30 september 1997 zullen de partijen de onderhandelingen afsluiten betreffende een herziening van de stelsels van de uniformvergoeding, van de getrouwheidspremie en van de eindejaarspremie.

De partijen komen overeen dat enkel de uniformvergoeding en de eindejaarspremie zullen blijven bestaan

HOOFDSTUK IV. — *Risicogroepen*

Art. 7. Onder de opschortende voorwaarde dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de afwijking betreffende de tewerkstelling van stagiairs wordt bekomen, sluiten de partijen op 15 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst met behoud van de bijdrage bestemd voor de risicogroepen op 0,20 pct.

Art. 8. Eveneens op 15 mei 1997 sluiten de partijen een collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de begripsomschrijving van risicogroepen.

Par "service de location de voitures avec chauffeur", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport dont l'activité consiste en l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur au sens de la législation applicable dans la région du siège de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme services de taxis ni comme services de location de voitures avec chauffeurs, les services de transport de personnes constituant des services réguliers, des services réguliers spécialisés ou des services occasionnels.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité.

CHAPITRE III. — *Marge maximale pour l'évolution du coût salarial*

Art. 3. Bien que la rémunération des chauffeurs soit exprimée en pourcentage de la recette, les parties reconnaissent que la rémunération est directement ou indirectement indexée.

L'indexation directe résulte de l'application du revenu minimum mensuel moyen garanti.

L'indexation indirecte résulte du fait que les augmentations de tarifs éventuellement accordées par les autorités compétentes prennent en considération l'évolution de l'index.

Art. 4. En conséquence, les parties estiment que la marge maximale, après déduction de l'index, est de 2,1 p.c.

Tenant compte de la situation économique et de la faible rentabilité des entreprises, les parties décident de ne pas utiliser totalement la marge disponible.

Art. 5. L'augmentation du coût salarial sera affectée aux mesures suivantes :

— mettre fin à la discussion entre parties quant au revenu minimum à garantir;

— application d'office, par période de paie, du revenu minimum mensuel moyen garanti fixé par le Conseil national du travail pour les travailleurs âgés d'au moins 22 ans et ayant au moins un an d'ancienneté dans l'entreprise et ce, peu importe l'âge du chauffeur et son ancienneté dans l'entreprise;

— clarification de l'application de la prime pour travail de nuit;

— prise en charge par l'employeur des frais d'examen cardiologique pour les chauffeurs auxquels une telle visite est imposée dans le cadre de la sélection médicale;

— la totalité des charges relatives à la prépension à temps plein sont prises en charge par le fonds social à condition que l'ouvrier ait 60 ans ou plus au moment de l'entrée en prépension et justifie 20 ans d'ancienneté comme travailleur salarié à temps plein dans le sous-secteur des entreprises de taxis.

Ces différents points font l'objet de conventions collectives de travail conclues le 15 mai 1997.

Art. 6. Par ailleurs, avant le 30 septembre 1997, les parties concluront les négociations relatives à une révision des régimes d'indemnité d'uniforme, de la prime de fidélité et de la prime de fin d'année.

Les parties conviennent que ne subsisteront que l'indemnité d'uniforme et la prime de fin d'année.

CHAPITRE IV. — *Groupes à risque*

Art. 7. Sous la condition suspensive d'obtenir du Ministre de l'Emploi et du Travail la dispense d'occupation de stagiaires, les parties concluent le 15 mai 1997 une convention collective de travail maintenant à 0,20 p.c. la cotisation destinée à financer les initiatives en faveur des groupes à risque.

Art. 8. Les parties concluent également le 15 mai 1997 une convention collective de travail définissant les groupes à risque.

HOOFDSTUK V. — *Tewerkstellingsmaatregelen**Afdeling I. — Recht op loopbaanonderbreking*

Art. 9. Bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 wordt het recht op loopbaanonderbreking op 3 pct. gebracht.

Afdeling II. — Deeltijdse arbeid

Art. 10. Bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 worden twee maatregelen genomen inzake deeltijdse arbeid :

— de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1972 betreffende de invoering van een arbeidsstelsel part-time wordt opgeheven en vervangen door een nieuw stelsel;

De opgeheven overeenkomst beperkte de deeltijdse arbeid tot de ondernemingen die minstens 10 voltijdse chauffeurs tewerkstelden en beperkte bovendien het percentage deeltijdse werknemers op 15 pct. van het aantal voltijdse chauffeurs;

— de invoering van vrijwillig deeltijdse arbeid.

Afdeling III. — Andere maatregelen

Art. 11. Andere maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling zijn mogelijk maar vallen buiten de bevoegdheid van de sociale partners.

Het gaat onder andere om :

— het aantal vergunningen binden aan een aantal werkdagen;
— verduidelijking van de bevoegdheden inzake taxibeleid tussen de federale regering, de gewestregeringen en de gemeenten;
— een betere strijd tegen de sociale fraude;

De partijen zullen de discussies betreffende de telefooncentrales voortzetten.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(*) Koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1997 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997.)

CHAPITRE V. — *Mesures d'emploi**Section I. — Droit à l'interruption de carrière*

Art. 9. Par convention collective de travail du 15 mai 1997, le droit à l'interruption de carrière est porté à 3 p.c.

Section II. — Travail à temps partiel

Art. 10. Par convention collective de travail du 15 mai 1997, deux mesures sont prises en matière de travail à temps partiel :

— la convention du 16 mars 1972 relative à l'instauration d'un régime de travail à temps partiel est abrogée et remplacée par un nouveau régime;

La convention abrogée limitait le temps partiel aux entreprises occupant au moins 10 chauffeurs occupés à temps plein et en outre fixait un pourcentage maximum de 15 p.c. de travailleurs à temps partiel par rapport aux chauffeurs à temps plein.

— l'instauration du travail à temps partiel volontaire.

Section III. — Autres mesures

Art. 11. D'autres mesures favorables à l'emploi sont possibles mais ne relèvent pas de la compétence des partenaires sociaux.

Il s'agit entre autres :

— lier le nombre d'autorisations à un nombre de jours de travail;
— clarification des compétences en matière de taxis entre le gouvernement fédéral, les gouvernements régionaux et les communes;
— une meilleure lutte contre la fraude sociale;

Les parties poursuivront les discussions au sujet de la problématique des centraux téléphoniques.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(*) Arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1997 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 11 mars 1997.)

N. 98 — 2367

[C - 98/12547]

5 JULI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de uitvoering van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 - hoofdstuk II - Maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming - houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de uitvoering van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 - hoofdstuk II - Maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming - houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van

F. 98 — 2367

[C - 98/12547]

5 JUILLET 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à l'exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 - chapitre II - Mesures en faveur de l'emploi et de la formation - contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à l'exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 - chapitre II - Mesures en faveur de l'emploi et de la formation - contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de

artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997

Uitvoering van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 - hoofdstuk II - Maatregelen ten voordele van de werkgelegenheid en de vorming - houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (Overeenkomst geregistreerd op 26 september 1997 onder het nummer 45387/CO/128.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werkgevers betalen voor de jaren 1997 en 1998 een bijdrage van 0,10 pct., berekend op grond van het volledige loon van de werklieden en werksters, zoals bedoeld bij artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 3. De opbrengst van de inning van de bijdrage van 0,10 pct. is bestemd voor de medefinanciering van opleidingsinitiatieven van personen die behoren tot de risicogroepen.

Deze initiatieven kunnen hetzij collectief, hetzij individueel of hetzij voor een groep van ondernemingen georganiseerd worden.

De modaliteiten van de financiering voor de algemene kosten, de ontwikkelingskosten en de rechtstreekse opleidingskosten zullen in de raad van bestuur van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers" bepaald worden.

De projectontwikkeling, de coördinatie, de kostenverrekening en de verslaggeving wordt toevertrouwd aan de werkgeversfederatie FEBIC.

Art. 4. In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst moeten, rekening houdend met de bijzondere concurrentiedruk die op de sector uitgeoefend wordt, als risicogroepen beschouwd worden :

- de ongeschoolde of laaggeschoolde werknemers en/of werkzoekenden;
- de werknemers waarvan de tewerkstelling bedreigd wordt door gebrek aan scholing of herscholing van de vakbekwaamheid;
- de werknemers die een activiteit uitoefenen die de nakomende activiteiten in dermate beïnvloeden dat bij gebrek aan bestendige aanpassing de tewerkstelling in cascade bedreigd wordt : voorbeeld CAD-CAM operators.

l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire
de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs**

Convention collective de travail du 30 juin 1997

Exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 - chapitre II - Mesures en faveur de l'emploi et de la formation - contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (Convention enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45387/CO/128.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Art. 2. Les employeurs visés à l'article 1^{er} versent pour les années 1997 et 1998 une cotisation de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire global des ouvriers et ouvrières, comme prévu par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 3. Le produit de la perception de la cotisation de 0,10 p.c. est destiné au cofinancement d'initiatives de formation de personnes appartenant aux groupes à risque.

Ces initiatives peuvent être organisées soit collectivement, soit individuellement, ou encore pour un groupe d'entreprises.

Les modalités de financement des coûts généraux, des coûts de développement et des coûts de formation directs seront déterminés au sein du conseil d'administration du "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs".

Le développement du projet, la coordination, le décompte des coûts et le rapportage sont confiés à la fédération patronale FEBIC.

Art. 4. Doivent être considérés comme groupes à risque dans le cadre de la présente convention collective de travail, vu la concurrence importante à l'égard du secteur :

- les travailleurs non qualifiés ou à qualification réduite et/ou les demandeurs d'emploi;
- les travailleurs dont l'emploi est menacé par suite d'un manque de formation ou de recyclage;
- les travailleurs exerçant une activité dont l'influence sur les activités subséquentes est telle que l'emploi est menacé en cascade par suite d'un manque d'adaptation permanente, par exemple les opérateurs CAD-CAM.

Art. 5. Deze bijdrage wordt geïnd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en overgemaakt aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers", Oudergemelaan 26, 1040 Brussel, dat zal instaan voor de uitbetaling van de in artikel 3 voorziene gelden en aanwervingspremie.

De totaliteit van de financiering in het kader van de bijdrage van 0,10 pct. mag de totaliteit van de ontvangsten niet overschrijden.

Art. 6. Jaarlijks zal, in de schoot van het paritair subcomité, een evaluatie worden gemaakt van de bestaande opleidingsinitiatieven en bestedingen zoals voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 juli 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 5. Cette cotisation est perçue par l'Office national de sécurité sociale et versée au "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs", avenue d'Auderghem 26 à 1040 Bruxelles, qui se chargera de la liquidation des fonds prévus à l'article 3 et de la prime d'embauche.

La totalité du financement dans le cadre de la cotisation de 0,10 p.c. ne peut pas dépasser la totalité des recettes.

Art. 6. Une évaluation sera effectuée chaque année au sein de la sous-commission paritaire à propos des initiatives de formation existantes et des affectations prévues à l'article 3 de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 juillet 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2368

[C - 98/12537]

9 JULI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité
voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1997

Specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen (Overeenkomst geregistreerd op 19 november 1997 onder het nummer 46106/CO/128.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Onder "arbeiders" verstaat men de arbeiders en arbeidsters.

F. 98 — 2368

[C - 98/12537]

9 JUILLET 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à l'effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à l'effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire
de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs**

Convention collective de travail du 30 juin 1997

Effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés (Convention enregistrée le 19 novembre 1997 sous le numéro 46106/CO/128.02)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

Duur

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een duurtijd van twee jaar, van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1998.

Specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen.

Art. 3. § 1. Het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers voert een specifieke financiële inspanning in ten laste van het fonds voor bestaanszekerheid van de sector. Het is een financiële inspanning die strikt beperkt wordt tot de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die strekt tot de vorming van de nieuw aangeworvenen onder de hiernavolgende voorwaarden :

1. Voor elke vervanging van een arbeider die op brugpensioen gaat zal het fonds voor bestaanszekerheid van de sector een forfaitair eenmalig bedrag uitkeren als aanmoediging tot de vorming van de nieuw aangeworven arbeider.

2. Voor de aanwervingen, andere dan deze die onder punt 1 hierboven voorzien zijn en die hierna opgesomd worden, wordt eenzelfde bedrag toegekend voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Het zijn de aanwervingen van :

- a) jonge werkzoekende schoolverlaters;
- b) werkzoekenden die aangeworven worden om reden van een wettelijke verplichting tot vervanging;
- c) RVA-stagiairs die aangeworven worden na afloop van de stage;
- d) werkzoekenden die aangeworven worden in het kader van een goedgekeurd bedrijfsplan.

Het bedrag dient als tussenkomst in de opleidingskosten van de nieuw aangeworvene.

§ 2. Het forfaitair bedrag waarover sprake is in § 1 hierboven bedraagt F 100 000 per aanwerving van een voltijdse arbeider.

§ 3. Het globaal bedrag dat, in uitvoering van dit artikel, door het fonds voor bestaanszekerheid van de sector mag toegekend worden is beperkt tot de reserves in het fonds voor bestaanszekerheid voorzien voor dit initiatief. De vormingsacties begeleid door de "Federatie van de Belgische Schoeiselindustrie" en die meerdere werknemers omvatten hebben prioriteit in het kader van de toekenning van de reserves.

§ 4. Worden slechts in aanmerking genomen voor de toekenning van deze vormingspremie, de aanwervingen die :

- identificeerbaar zijn;
- een netto hoofdelijke aanwerving zijn, met uitzondering van de aanwervingen die gebeuren overeenkomstig artikel 3, § 1, punt 1;
- onder een arbeidscontract van onbepaalde duur gebeuren.

§ 5. De werkgevers richten een principe-aanvraag voor tussenkomst voor de aanwerving van de betrokken werknemers aan het fonds voor bestaanszekerheid. De raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid bevestigt de erkenningscriteria (vormvoorwaarden). Na zes maanden worden de grondvoorwaarden aan een controle onderworpen zoals bepaald in artikel 4.

§ 6. De uitvoering van dit artikel wordt toevertrouwd aan de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid.

Toezicht

Art. 4. De syndicale afvaardiging of, bij onstentenis, de ondernemingsraad of, bij onstentenis ervan het comité voor veiligheid en gezondheid, wordt belast met de controle over de uitvoering van deze overeenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 juli 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Durée

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée de deux ans, du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998 inclus.

Effort spécifique pour l'emploi et la formation des travailleurs nouvellement embauchés

Art. 3. § 1^{er}. La Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs prévoit un effort financier spécifique à charge du fonds de sécurité d'existence du secteur. Il s'agit d'un effort financier qui est strictement limité à la durée de la présente convention collective de travail et qui tend à la formation des travailleurs nouvellement embauchés aux conditions énoncées ci-après :

1. Pour chaque remplacement d'un ouvrier prépensionné le fonds de sécurité d'existence du secteur paiera un montant unique à titre d'encouragement à la formation de l'ouvrier nouvellement embauché.

2. Pour les embauches, autres que celles prévues au point 1 supra et qui sont énumérées ci-après, le même montant est octroyé pour la durée de la présente convention collective de travail.

Il s'agit de l'embauche :

- a) de jeunes demandeurs d'emploi ayant quitté l'école;
- b) de demandeurs d'emploi qui sont embauchés du chef de l'obligation légale de remplacement;
- c) de stagiaires ONEM qui sont embauchés à l'issue de leur stage;
- d) de demandeurs d'emploi qui sont embauchés dans le cadre d'un plan d'entreprise approuvé.

Le montant tient lieu d'intervention dans les coûts de la formation du travailleur nouvellement embauché.

§ 2. Le montant forfaitaire dont question au § 1^{er} ci-dessus est de F 100 000 par embauche d'un ouvrier occupé à temps plein.

§ 3. Le montant global qui, en exécution du présent article, peut être accordé par le fonds de sécurité d'existence du secteur, est limité aux réserves prévues pour cette initiative au fonds de sécurité d'existence. Les actions de formation accompagnées par la "Fédération belge de l'industrie de la chaussure" et qui portent sur plusieurs ouvriers ont la priorité dans le cadre de l'attribution des réserves.

§ 4. Ne sont prises en considération pour l'octroi de cette prime de formation, les embauches qui :

- sont identifiables;
- constituent une embauche nette individuelle, à l'exception des embauches effectuées conformément à l'article 3, § 1^{er}, point 1;
- sont effectuées dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée.

§ 5. Les employeurs adressent une demande de principe pour une intervention en vue de l'embauche des travailleurs concernés au fonds de sécurité d'existence. Le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence confirme les critères d'agrément (conditions de forme). Après six mois, les conditions essentielles sont contrôlées comme prévu à l'article 4.

§ 6. L'exécution du présent article est confiée au conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

Surveillance

Art. 4. La délégation syndicale, ou, à défaut, le conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci, le comité de sécurité et d'hygiène sont chargés du contrôle sur l'exécution de la présente convention.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 juillet 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 2369

[C - 98/12670]

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot instelling van een recht op loopbaanonderbreking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen inzonderheid artikel 105, § 1, zoals ingevoegd door de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instelling van openbaar nut van sociale zekerheid en de sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de sectoren onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de mogelijkheden inzake het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten m.b.t. de toepassing van het recht op loopbaanonderbreking in kleine en middelgrote ondernemingen met minder dan 50 werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werknemers en werkgevers die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comité's.

Art. 2. § 1. Binnen de grenzen bepaald in artikel 3 hebben de werknemers bedoeld in artikel 1 vanaf 1 januari 1999 recht op de uitkering wegens volledige schorsing van de arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 100 van de voornoemde herstellwet van 22 januari 1985, en op de uitkering wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, bedoeld in artikel 102 van dezelfde wet, voor zover de betrokken onderbrekingsperiodes over het geheel van hun loopbaan in totaal niet meer bedragen dan drie jaar.

Die onderbrekingsperiodes mogen worden genomen met een minimum van drie maanden en een maximum van één jaar, de minimale duur van drie maanden is niet vereist wanneer het om een verlenging gaat.

Het recht op vermindering van de arbeidsprestaties bedoeld in het eerst lid geldt niet voor een werknemer tewerkgesteld in een kleine of een middelgrote onderneming die minder dan 10 werknemers tewerkstelde op 30 juni van het voorafgaande burgerlijk jaar.

§ 2. Nochtans kunnen tot 30 september 1998 bij collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in een paritair comité of paritair subcomité overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde Wet van 5 december 1968 de nadere regelen worden vastgelegd met betrekking tot de toepassing van het recht bedoeld in § 1 voor de ondernemingen die per 30 juni van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de toepassing van het recht bedoeld in art. 3 wordt gevraagd minder dan 50 werknemers tewerkstelden.

§ 3. Voor de sectoren waar geen collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten werd in een paritair comité of in een paritair subcomité voor 30 september 1998 kunnen de nadere regelen zoals vermeld in § 2 van dit artikel door de Koning worden bepaald.

De datum van 30 september 1998 voorzien bij § 2 en bij deze paragraaf kan door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden gewijzigd naar een latere datum indien zou blijken dat de paritaire comité's en subcomité's meer tijd nodig hebben om de nadere regelen voorzien in dit artikel uit te werken. Deze datum moet in elk geval gesitueerd zijn voor 31 december 1998.

Art. 3. § 1. Per kalenderjaar is het gemiddeld aantal werknemers die van het recht bedoeld in artikel 2 kunnen genieten minimum gelijk aan 3% van het gemiddeld aantal werknemers dat tijdens het afgelopen kalenderjaar in de onderneming was tewerkgesteld, uitgedrukt in voltijdse equivalenten.

F. 98 — 2369

[C - 98/12670]

10 AOUT 1998. — Arrêté royal en vue de l'établissement d'un droit à l'interruption de carrière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 105, § 1^{er}, inséré par la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures en vue de l'exécution du plan pluriannuel pour l'emploi;

Vu la loi du 25 avril 1963 concernant la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis rendu le 24 juin 1998 par l'inspection des finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les secteurs doivent être informés sans délai des possibilités existant en matière de conclusion de conventions collectives de travail relatives à l'application du droit à l'interruption de carrière dans les petites et moyennes entreprises occupant moins de 50 travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux travailleurs et aux employeurs qui tombent sous le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires.

Art. 2. § 1^{er}. Dans les limites de l'article 3, les travailleurs visés à l'article 1^{er} ont, à partir du 1^{er} janvier 1999, le droit de bénéficier de l'allocation suite à la suspension complète du contrat de travail, visées à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée, et de l'allocation suite à la réduction des prestations de travail, visée à l'article 102 de la même loi, pour autant que le total des périodes d'interruption n'excède pas une durée de trois ans sur la durée totale de la carrière.

Ces périodes d'interruption peuvent être prises pour une durée de trois mois minimum et d'un an maximum; la durée minimale de trois mois n'est pas exigée pour une prolongation.

Le droit à une réduction des prestations de travail visé à l'alinéa premier ne s'applique pas au travailleur occupé dans une petite ou moyenne entreprise qui, au 30 juin de l'année civile précédente, occupait moins de 10 travailleurs.

§ 2. Toutefois, les modalités particulières peuvent être fixées jusqu'au 30 septembre 1998, par conventions collectives de travail conclues au sein d'une commission paritaire ou d'une sous-commission paritaire conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 précitée, en ce qui concerne l'application du droit visé au § 1^{er} pour les entreprises qui occupaient moins de 50 travailleurs au 30 juin de l'année précédant l'année durant laquelle l'application du droit visé à l'art. 3 a été demandée.

§ 3. Pour les secteurs dans lesquels aucune convention collective n'a été conclue au sein d'une commission ou sous-commission paritaire avant le 30 septembre 1998, les modalités visées au § 2 du présent article peuvent être fixées par le Roi.

La date du 30 septembre 1998 prévue au § 2 au présent paragraphe peut être postposée par le Ministre de l'Emploi et du Travail s'il s'avère que les commissions et sous-commissions paritaires ont besoin de plus de temps pour fixer les règles prévues à cet article. Cette date doit en tout cas être antérieure au 31 décembre 1998.

Art. 3. § 1^{er}. Par année civile, le nombre moyen de travailleurs qui peuvent bénéficier du droit visé à l'article 2 est au moins égal à 3% du nombre moyen de travailleurs occupés dans l'entreprise au cours de l'année civile précédente, exprimé en équivalents temps plein.

Onder « onderneming » zoals bedoeld in het eerste lid wordt verstaan de juridische entiteit.

Het gemiddelde van de in de onderneming tewerkgestelde werknemers wordt verkregen door toepassing van de berekeningsmethode bepaald in artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 betreffende de ondernemingsraden en de comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

§ 2. Het recht bedoeld in § 1 is niet van toepassing op de werknemers en werkgevers bedoeld in artikel 1 die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair comité of paritair subcomité overeenkomstig de voornoemde wet van 5 december 1968 voor 31 december 1998 voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst een recht op loopbaanonderbreking instelt dat gelijkwaardig is aan het recht bedoeld in § 1.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd. De collectieve arbeidsovereenkomst wordt geacht te zijn goedgekeurd indien de Minister van Tewerkstelling en Arbeid geen beslissing heeft genomen binnen de vier weken na voorlegging van de collectieve arbeidsovereenkomst. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid kan nadere regelen en modaliteiten vastleggen met betrekking tot de procedure tot goedkeuring van deze collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. De organisatieregels met betrekking tot de toepassing van het recht bedoeld in de artikelen 2 en 3, § 1 worden vastgesteld door de ondernemingsraad overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden.

Bij ontstentenis van een ondernemingsraad worden de regels vastgesteld in gemeen overleg tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging, van de onderneming of, bij ontstentenis daarvan, in gemeen overleg tussen de werkgever en de betrokken werknemers.

De betrokken werknemers zijn de werknemers tewerkgesteld in de technische bedrijfseenheid in de zin van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van het trimester volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

On entend par « entreprise », telle que visée à l'alinéa premier, l'entité juridique.

Le nombre moyen de travailleurs occupés dans l'entreprise est obtenu en appliquant la méthode de calcul prévue par l'article 4 de l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif aux conseils d'entreprises et aux comités de sécurité et d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

§ 2. Le droit visé au § 1^{er} ne s'applique pas aux travailleurs et aux employeurs visés à l'article 1^{er} qui sont liés par une convention collective de travail conclue au sein d'une commission ou sous-commission paritaire, conformément à la loi du 5 décembre 1968 précitée, avant le 31 décembre 1998 pour autant que cette convention collective de travail établit un droit à l'interruption de carrière analogue au droit visé au § 1^{er}.

Cette convention collective de travail doit être approuvée par le Ministre de l'Emploi et du Travail. La convention collective de travail est considérée comme approuvée si le Ministre de l'Emploi et du Travail n'a pas pris de décision endéans les quatre semaines suivant la présentation de la convention collective de travail. Le Ministre de l'Emploi et du Travail peut fixer des règles ou des modalités plus précises pour ce qui est de la procédure d'approbation de ces conventions collectives de travail.

Art. 4. Les règles d'organisation relatives à l'application du droit visé aux articles 2 et 3, § 1^{er} sont fixées par le conseil d'entreprise conformément au prescrit de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du Travail.

A défaut de conseil d'entreprise, ces modalités sont fixées d'un commun accord entre l'employeur et la délégation syndicale de l'entreprise ou, à défaut de celle-ci, d'un commun accord entre l'employeur et les travailleurs concernés.

Les travailleurs concernés sont les travailleurs occupés dans l'unité technique d'exploitation au sens de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 2370

[S - C - 98/12669]

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 2370

[S - C - 98/12669]

10 AOUT 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992, 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Gelet op hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr 424 van 1 augustus 1986, de wetten van 20 juli 1991, 21 december 1994, 22 december 1995, het koninklijk besluit van 14 maart 1997 en de wetten van 13 februari en 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 1991, 19 december 1991, 21 december 1992, 2 december 1993, 22 maart 1995, 14 maart 1996, 5 juni 1997, 8 augustus 1997, 29 oktober 1997, 2 december 1997 en 20 januari 1998.

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de werkgevers en werknemers onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de wijzigingen m.b.t. de vervangingsplicht in het kader van de loopbaan-onderbreking en m.b.t. de verhoging van de onderbrekingsuitkering;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 maart 1996 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit worden gelijkgesteld met vergoede volledige werklozen die uitkeringen genieten voor alle dagen van de week :

1° de deeltijdse werknemers met behoud van rechten die een inkomensgarantie-uitkering genieten in toepassing van artikel 131bis van het koninklijk besluit;

2° de deeltijdse werknemers met behoud van rechten die geen inkomensgarantie-uitkering genieten en de vergoede werklozen die volledig werkloos zijn in een vrijwillig deeltijdse arbeidsregeling. Deze gelijkstelling geldt slechts voor de vervanging van een deeltijdse werknemer die zijn beroepsloopbaan volledig onderbreekt of van een voltijdse werknemer die zijn arbeidsprestaties vermindert;

3° de jonge werknemers die alle toelaatbaarheids- en toekenningsvoorwaarden vervullen om gerechtigd te worden op wachtuitkeringen bepaald in artikel 36 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, behalve die van de wachtperiode bedoeld in artikel 36, § 1, eerste lid, 4° van hetzelfde besluit, in zoverre zij hiervan het bewijs leveren;

4° de personen die zich wensen in te schakelen of terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en tegelijkertijd aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) zij leveren het bewijs dat zij op een bepaald ogenblik gedurende hun beroepsloopbaan 312 werkdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsreglementering gepresteerd hebben gedurende een periode van 18 maanden, ofwel tonen zij aan dat zij minstens één werkloosheidsuitkering genoten hebben op basis van hun arbeidsprestaties, buiten de periode bedoeld in b);

b) op het ogenblik van de indienstneming hebben zij gedurende een periode van minstens 24 maanden zonder onderbreking geen werkloosheidsuitkeringen genoten en geen arbeidsprestaties geleverd als loontrekkende of zelfstandige;

c) zij zijn op het ogenblik van de indienstneming ingeschreven als werkzoekende;

Vu le chapitre IV, section 5 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, les lois des 20 juillet 1991, 21 décembre 1994, 22 décembre 1995, l'arrêté royal du 14 mars 1997 et les lois des 13 février et 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 1991, 19 décembre 1991, 21 décembre 1992, 2 décembre 1993, 22 mars 1995, 14 mars 1996, 5 juin 1997, 8 août 1997, 29 octobre 1997, 2 décembre 1997 et 20 janvier 1998.

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis rendu le 24 juin 1998 par l'Inspection des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que les employeurs et les travailleurs doivent être informés sans délai des modifications relatives à l'obligation de remplacement dans le cadre de l'interruption de carrière et à l'augmentation de l'indemnité d'interruption;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, remplacé par l'arrêté royal du 14 mars 1996, est remplacé par les dispositions suivantes :

«Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, sont assimilés aux chômeurs complets indemnisés qui bénéficient d'allocations pour tous les jours de la semaine :

1° les travailleurs à temps partiel avec maintien des droits bénéficiant d'une allocation de garantie de revenu en application de l'article 131bis de l'arrêté royal;

2° les travailleurs à temps partiel avec maintien des droits qui ne bénéficient pas d'une allocation de garantie de revenu et les chômeurs indemnisés qui sont en chômage complet dans un régime de travail à temps partiel volontaire. Cette assimilation ne vaut que pour le remplacement d'un travailleur à temps partiel qui interrompt complètement sa carrière professionnelle ou d'un travailleur à temps plein qui réduit ses prestations de travail;

3° les jeunes travailleurs qui remplissent toutes les conditions d'admissibilité et d'octroi pour pouvoir prétendre aux allocations d'attente visées à l'article 36 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la réglementation du chômage, à l'exception de la condition relative à la période d'attente prévue à l'article 36, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4° du même arrêté, pour autant qu'ils en fournissent la preuve;

4° les personnes désirant s'insérer ou se réinsérer sur le marché du travail, et qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

a) ils apportent la preuve qu'ils ont, à un certain moment au cours de leur carrière professionnelle, presté 312 journées de travail ou de journées assimilées dans le sens de la réglementation chômage au cours d'une période de 18 mois, ou qu'ils ont bénéficié d'au moins une allocation de chômage sur base des prestations de travail, en dehors de la période visée sous b);

b) au moment de l'engagement, ils n'ont pas bénéficié d'allocations de chômage, ni effectué des prestations de travail comme salarié ou indépendant pendant une période de 24 mois sans interruption;

c) au moment de l'engagement, ils sont inscrits comme demandeurs d'emploi;

5° de werkzoekenden die genieten van het bestaansminimum bepaald bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van een recht op het bestaansminimum, die ingeschreven zijn bij de bevoegde gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling en het bewijs leveren dat zij gedurende ten minste drie maanden in de loop van de zes maanden die hun indiensttreding voorafgaan het bestaansminimum genoten hebben;

6° de werkzoekenden die zijn ingeschreven in het bevolkingsregister en sociale bijstand genieten, maar die geen recht hebben op het bestaansminimum omwille van hun nationaliteit, en die ingeschreven zijn bij de bevoegde gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling en die het bewijs leveren dat ze sociale bijstand genoten hebben gedurende ten minste drie maanden tijdens de zes maanden die hun indienstneming voorafgaan;

7° de minder-valide werknemers tewerkgesteld in een beschermde werkplaats zoals bedoeld in artikel 78 van het koninklijk besluit;

8° de werknemers die gedurende de maand die hun aanwerving voorafgaan, bij dezelfde werkgever tewerkgesteld zijn geweest als uitzendkracht zoals bedoeld bij de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

9° de werknemers die verbonden zijn door een vervangingsovereenkomst in de zin van artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten op voorwaarde :

- dat zij uitkeringen genoten voor alle dagen van de week als vergoede volledige werkloze, onmiddellijk voor het begin van de uitvoering van de vervangingsovereenkomst, of een van de voorwaarden vervulden van het 1° tot 8° of het 11°;

- dat de periode van vervanging waarvoor zij aangeworven werden, beëindigd is;

10° de werknemers die reeds geldige vervangers waren van dezelfde personen die hun loopbaanonderbreking verlengen;

11° de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, en die gedurende minstens 24 maanden zonder onderbreking geen uitkeringen meer genoten hebben in het kader van de werkloosheidsreglementering. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 maart 1996 en 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid, 3° en 4°, wordt vervangen door een 3° luidend als volgt :

«3° dat zij een aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen indienen volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald in dit besluit, in dewelk de werkgever er zich toe verbindt hun te vervangen door het afsluiten van één of twee arbeidsovereenkomsten waarvan het overeengekomen normaal gemiddeld wekelijks aantal arbeidsuren minstens gelijk is aan dat van de werknemer die de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst schorst, met een of twee volledige werklozen die werkloosheidsuitkeringen genieten voor elke dag van de week;»

B) het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Wanneer de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst niet langer duurt dan drie maanden, mag de vervanger die voldoet aan de voorwaarden van artikel 2 ook tewerkgesteld worden als uitzendkracht zoals bedoeld bij de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.»

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 maart 1996 en 2 december 1997, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. De voorwaarden voorzien bij artikel 3, 2° zijn echter niet van toepassing op de werknemers die hun arbeidsovereenkomst volledig schorsen krachtens de bepalingen van :

1° artikel 100bis van de voornoemde herstellwet van 22 januari 1985, voor het verlenen van palliatieve zorgen;

2° het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1° van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de

5° les demandeurs d'emploi bénéficiant du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 introduisant le droit à un minimum de moyens d'existence, qui sont inscrits auprès du service régional de l'emploi compétent et qui apportent la preuve qu'ils ont bénéficié du minimum de moyens d'existence pendant au moins trois mois au cours des six mois qui précèdent leur engagement;

6° les demandeurs d'emploi inscrits au registre de la population, bénéficiant de l'aide sociale mais n'ayant pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité, qui sont inscrits auprès du service régional de l'emploi compétent et qui apportent la preuve qu'ils ont bénéficié de l'aide sociale pendant au moins trois mois au cours des six mois qui précèdent leur engagement;

7° les travailleurs handicapés occupés dans un atelier protégé, visés à l'article 78 de l'arrêté royal;

8° les travailleurs qui, au cours du mois qui précède leur engagement, ont été occupés chez le même employeur comme intérimaire, comme prévu par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

9° les travailleurs qui sont liés par un contrat de remplacement au sens de l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail à condition :

- qu'ils aient bénéficié d'allocations pour tous les jours de la semaine, en tant que chômeur complet indemnisé, immédiatement avant le début de l'exécution de ce contrat de remplacement, ou remplissaient une des conditions des 1° à 8° ou du 11°;

- que la période de remplacement pour laquelle ils étaient engagés soit terminée;

10° les travailleurs qui étaient déjà des remplaçants valables des mêmes personnes qui prolongent leur interruption de carrière;

11° les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue durée en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage ou sur base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, et qui n'ont plus bénéficié d'allocations dans le cadre de l'assurance chômage pendant au moins 24 mois sans interruption. »

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 14 mars 1996 et 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

A) L'alinéa 1^{er}, 3° et 4° est remplacé par un 3° rédigé comme suit :

«3° qu'ils introduisent une demande d'allocations d'interruption selon les conditions et modalités fixées par le présent arrêté, dans laquelle l'employeur s'engage à les remplacer en concluant un ou deux contrats de travail, dont le nombre normal d'heures de travail hebdomadaire convenu, est en moyenne au moins égal aux heures de travail du travailleur qui suspend l'exécution de son contrat de travail, avec un ou deux chômeurs complets indemnisés qui bénéficient d'allocations de chômage pour tous les jours de la semaine;»

B) l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque la suspension de l'exécution du contrat de travail ne dure pas plus de trois mois, le remplaçant qui remplit une des conditions visées à l'article 2, peut également être occupé comme intérimaire comme prévu par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.»

Art. 3. L'article 4 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 14 mars 1996 et du 2 décembre 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. Les conditions prévues à l'article 3, 2° ne s'appliquent toutefois pas aux travailleurs qui suspendent complètement leur contrat de travail en vertu des dispositions :

1° de l'article 100bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée, pour l'octroi de soins palliatifs;

2° de l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1° de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et

werkgelegenheid tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid in geval van bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;

3° het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.

Deze werknemers hebben recht op onderbrekingsuitkeringen voor de periodes voorzien bij de bepalingen bedoeld in het eerste lid 1°, 2° of 3°, indien zij daartoe een aanvraag indienen volgens de voorschriften en modaliteiten van dit besluit.

De werknemers bedoeld in het eerste lid 1°, dienen niet te worden vervangen.

De werknemers bedoeld in het eerste lid, 2°, dienen enkel te worden vervangen in de gevallen voorzien bij het in dit 2° vermelde besluiten.

De werknemers bedoeld in het eerste lid 3° dienen te worden vervangen volgens de bepalingen van artikel 3, 3°. »

Art. 4. Artikel 5, eerste lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 maart 1996 en 2 december 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het recht op onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in artikel 3, wordt beperkt tot maximum 60 maanden gedurende de volledige beroepsloopbaan. Voor de berekening van deze 60 maanden wordt geen rekening gehouden met de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 4.»

Art. 5. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1992 en 14 maart 1996 wordt een § 3 ingevoegd luidend als volgt :

«§ 3. In afwijking van § 1 wordt voor de werknemers die een voltijdse arbeidsregeling onderbreken het bedrag van de onderbrekingsuitkering vastgesteld op 17.411 F per maand in de volgende gevallen :

1° de loopbaanonderbreking voor het verlenen van palliatieve zorgen op basis van artikel 100bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

2° de loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid op basis van de bepalingen van het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1° van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid in geval van bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;

3° de loopbaanonderbreking als ouderschapsverlof volgens de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.

In afwijking van § 2 wordt voor de werknemers die een deeltijdse arbeidsregeling onderbreken, in de gevallen bedoeld in het eerste lid, per maand een gedeelte van het bedrag van 17.411 F toegekend dat proportioneel is aan de duur van hun prestaties in de deeltijdse arbeidsregeling. »

Art. 6. In artikel 7, § 1 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 maart 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

2° dat zij een aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen indienen volgens de voorwaarden en modaliteiten bepaald in dit besluit in dewelke de werknemer er zich toe verbindt hen te vervangen volgens de regels bepaald in § 2.

B) Het tweede lid wordt opgeheven.

à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade en cas d'assistance ou d'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille qui souffre d'une maladie grave.

3° de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle.

Ces travailleurs ont droit à des allocations d'interruption pour les périodes prévues par les dispositions visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2° ou 3°, à la condition qu'ils introduisent une demande selon les conditions et modalités fixées par le présent arrêté.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1° ne doivent pas être remplacés.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 2° doivent seulement être remplacés dans les cas visés dans les arrêtés royaux mentionnés dans ce 2°.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, doivent être remplacés selon les dispositions de l'article 3, 3°. »

Art. 4. L'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 mars 1996 et 2 décembre 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :

«Le droit aux allocations d'interruption pour les travailleurs visés à l'article 3, est limité à 60 mois maximum durant toute leur carrière professionnelle. Pour le calcul de ces 60 mois, il n'est pas tenu compte des périodes de suspension du contrat de travail visées à l'article 4.»

Art. 5. A l'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1992 et 14 mars 1996, il est inséré un § 3 rédigé comme suit :

«§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, le montant de l'allocation d'interruption octroyée aux travailleurs qui interrompent un régime de travail à temps plein est fixé à 17.411 francs par mois dans les cas suivants :

1° l'interruption de la carrière pour l'octroi des soins palliatifs sur la base de l'article 100bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales;

2° l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou à un membre de la famille qui souffre d'une maladie grave sur la base des dispositions de l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1° de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade en cas d'assistance ou d'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille qui souffre d'une maladie grave;

3° l'interruption de carrière comme congé parental selon les dispositions de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre de l'interruption de la carrière professionnelle.

Par dérogation au § 2, il est octroyé par mois, dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, aux travailleurs qui interrompent un régime de travail à temps partiel, une partie du montant de 17.411 francs proportionnelle à la durée de leurs prestations dans ce régime à temps partiel. »

Art. 6. A l'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 14 mars 1996 et modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

2° qu'ils introduisent une demande d'allocations selon les conditions et modalités fixées par le présent arrêté, dans laquelle l'employeur s'engage à les remplacer selon les dispositions fixées au § 2.

B) L'alinéa 2 est abrogé.

Art. 7. Artikel *7bis* van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1995 en 2 december 1997 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«Art. *7bis*. De voorwaarde voorzien bij artikel 7, § 1, 1° is echter niet van toepassing op de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen krachtens de bepalingen:

1° artikel 102*bis* van voornoemde herstelwet van 22 januari 1985, voor het verlenen van palliatieve zorgen;

2° het koninklijk besluit van 6 februari 1997 tot vaststelling van een recht op onderbreking van de beroepsloopbaan in toepassing van artikel 7, § 2, 1° van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen of van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid in geval van bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;

3° het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan.

Deze werknemers hebben recht op onderbrekingsuitkeringen voor de periodes voorzien bij de bepalingen bedoeld in het eerste lid 1°, 2° of 3° indien zij daartoe een aanvraag indienen volgens de voorwaarden en modaliteiten van dit besluit.

De werknemers bedoeld in het eerste lid, 1°, dienen niet te worden vervangen.

De werknemers bedoeld in het eerste lid, 2° dienen enkel te worden vervangen in de gevallen voorzien bij de in dit 2° voormelde besluiten.

De werknemers bedoeld in het eerste lid, 3° dienen te worden vervangen volgens de bepalingen van artikel 7, § 2 of § 3.».

Art. 8. In artikel 8 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 maart 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 juni 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het recht op onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in artikel 7 wordt beperkt tot maximum 72 maanden gedurende de beroepsloopbaan vóór de leeftijd van 50 jaar voor de werknemers bedoeld in artikel 5, tweede lid, van dit besluit en tot maximum 60 maanden gedurende de beroepsloopbaan vóór de leeftijd van 50 jaar voor de andere werknemers. Voor de berekening van de 72 of de 60 maanden wordt geen rekening gehouden met de vermindering van de arbeidsprestaties gedurende de periodes bedoeld in artikel *7bis*.»

B) In § 1, tweede lid wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling :

«De maandbedragen van de onderbrekingsuitkeringen worden voor deze werknemers als volgt vastgesteld :».

C) In § 1, tweede lid, 5°, worden de woorden «en *7bis*, tweede lid», geschrapt.

D) De eerste zin van § 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen voor deze werknemers wordt als volgt vastgesteld :».

E) Er wordt een § *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«§ *2bis*. Voor de werknemers bedoeld in artikel *7bis* wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen als volgt vastgesteld:

1° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met een vijfde verminderen op 3.482 fr.;

2° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met een vierde verminderen op 4.353 fr.;

3° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met een derde verminderen op 5.804 fr.;

4° voor de voltijdse werknemers die hun arbeidsprestaties met de helft verminderen op 8.705 fr.

Art. 7. L'article *7bis* du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1995 et 2 décembre 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :

«Art. *7bis*. La condition prévue par l'article 7 § 1^{er}, 1° n'est toutefois pas d'application aux travailleurs qui réduisent leurs prestations en vertu des dispositions:

1° de l'article 102*bis* de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée, pour l'octroi de soins palliatifs;

2° de l'arrêté royal du 6 février 1997 instaurant un droit à l'interruption de la carrière professionnelle en application de l'article 7, § 2, 1° de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ou de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de la carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade en cas d'assistance ou d'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille qui souffre d'une maladie grave.

3° de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle.

Ces travailleurs ont droit à des allocations d'interruption pour les périodes prévues par les dispositions visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2° ou 3°, à la condition qu'ils introduisent une demande selon les conditions et modalités fixées par le présent arrêté.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, ne doivent pas être remplacés.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 2° doivent seulement être remplacés dans les cas visés dans les arrêtés royaux mentionnés dans ce 2°.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3° doivent être remplacés selon les dispositions de l'article 7, § 2 ou § 3.».

Art. 8. A l'article 8 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 14 mars 1996 et modifié par l'arrêté royal du 5 juin 1997, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 1^{er}, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«Le droit aux allocations d'interruption pour les travailleurs visés à l'article 7 est limité à 72 mois maximum durant la carrière professionnelle avant l'âge de 50 ans pour les travailleurs visés à l'article 5, alinéa 2, du présent arrêté, et à 60 mois maximum pendant la carrière professionnelle avant l'âge de 50 ans pour les autres travailleurs. Pour le calcul des 72 ou 60 mois, il n'est pas tenu compte de la réduction des prestations pendant les périodes visées à l'article *7bis*.»

B) Au § 1^{er}, alinéa 2, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

«Les montants mensuels des allocations d'interruption pour ces travailleurs sont fixés comme suit :».

C) Au § 1^{er}, alinéa 2, 5°, les mots «et *7bis*», alinéa 2» sont supprimés.

D) La première phrase du § 2, alinéa 2, est remplacée par la disposition suivante :

«Le montant mensuel des allocations d'interruption pour ces travailleurs est fixé comme suit :».

E) Il est inséré un § *2bis*, rédigé comme suit :

«§ *2bis*. Pour les travailleurs visés à l'article *7bis*, le montant mensuel de l'allocation d'interruption est fixé comme suit :

1° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième, à 3.482 francs;

2° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail d'un quart, à 4.353 francs;

3° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail d'un tiers, à 5.804 francs;

4° pour les travailleurs à temps plein qui réduisent leurs prestations de travail de moitié, à 8.705 francs;

5° voor de werknemers bedoeld in artikel 7, § 3 op het gedeelte van het in 4° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.

In afwijking van het eerste lid wordt het maandbedrag van de onderbrekingsuitkeringen voor de werknemers bedoeld in artikel 7bis die de leeftijd van 50 jaar bereikt hebben vastgesteld als volgt :

1° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde op 6.964 fr.;

2° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met een vierde op 8.705 fr.;

3° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met een derde op 11.608 fr.;

4° voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen met de helft op 17.411 fr.;

5° voor de werknemers bedoeld bij artikel 7, § 3 op het gedeelte van het in 4° vermelde bedrag dat proportioneel is aan het aantal uren waarmee de arbeidsprestaties verminderd worden.

F) § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het recht op de onderbrekingsuitkeringen voorzien in § 2 voor de werknemers van 50 jaar of meer wordt slechts éénmaal toegekend en gaat definitief verloren bij voltijdse werkhervatting. Bij een nieuwe aanvraag na een voltijdse werkhervatting hebben deze werknemers slechts recht op de bedragen voorzien in § 1 en enkel voor een periode van maximum 5 jaar.»

Art. 9. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 11. De in de artikelen 3 en 7 bepaalde vervanging van de werknemer, die de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst schorst of zijn arbeidsprestaties vermindert, dient te gebeuren gedurende de periode die zich uitstrekt van de zestigste kalenderdag vóór de aanvang van de schorsing of van de vermindering van de arbeidsprestaties tot de dertigste kalenderdag na het begin van de schorsing of van de vermindering.»

Art. 10. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«Art. 12. De werkgever dient, behalve in de gevallen en voor de periodes waarvoor er geen vervangingsplicht is, de werknemer in loopbaanonderbreking te vervangen voor de ganse duur van de schorsing van de arbeidsovereenkomst of de vermindering van de arbeidsprestaties.

De werkgever dient voor iedere vervanger een attest in te dienen waaruit blijkt dat de vervanger de hoedanigheid heeft van vergoede volledige werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week of daarmee gelijkgestelde persoon.

Indien de werkgever, teneinde in de vervanging te voorzien beroep doet op een uitzendkracht zoals bedoeld bij de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, dienen de volgende documenten bij het attest gevoegd :

- een afschrift van de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid die overeenkomstig de wettelijke bepalingen is opgesteld en de naam vermeldt van de werknemer die vervangen wordt;

- een afschrift van de overeenkomst afgesloten met het uitzendbureau om te voorzien in de vervanging van de werknemer die de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst schorst of zijn arbeidsprestaties vermindert.

In geval van vervanging door een werknemer bedoeld in artikel 2, 9° dient een copie van de oorspronkelijke vervangingsovereenkomst bijgevoegd.

De directeur van het werkloosheidsbureau kan een vrijstelling van de vervangingsverplichting toestaan aan de werkgever in de gevallen waar deze laatste op een objectieve manier kan bewijzen dat er in de categorie van de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen of de ermee gelijkgestelde personen geen enkele vervanger voorhanden is van hetzelfde niveau als de functie uitgeoefend door de werknemer in loopbaanonderbreking, of van het niveau van een andere functie die tengevolge van deze loopbaanonderbreking in de onderneming is vrijgekomen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid bepaalt, na het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, de te volgen procedure tot het bekomen van de vrijstelling bedoeld in het vorig lid. »

Art. 11. Artikel 20, tweede lid van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

5° pour les travailleurs visés à l'article 7, § 3, à la partie du montant visé au 4° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le montant mensuel des allocations est, pour les travailleurs visés à l'article 7bis qui ont atteint l'âge de 50 ans, fixé comme suit :

1° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail d'un cinquième, à 6.964 francs;

2° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail d'un quart, à 8.705 francs;

3° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail d'un tiers, à 11.608 francs;

4° pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail de moitié, à 17.411 francs;

5° pour les travailleurs visés à l'article 7, § 3, à la partie du montant visé au 4° proportionnelle au nombre d'heures de réduction des prestations de travail.

F) Le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

«Le droit aux allocations d'interruption prévu au § 2 pour les travailleurs de 50 ans ou plus qui réduisent leur prestations de travail, n'est accordé qu'une seule fois et est perdu définitivement en cas de reprise de travail à temps plein. Lors d'une nouvelle demande après une reprise de travail à temps plein, ces travailleurs ont seulement droit aux montants prévus au § 1^{er} et uniquement pour une période maximale de cinq ans.»

Art. 9. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

«Article 11. Le remplacement du travailleur qui suspend l'exécution de son contrat de travail ou réduit ses prestations, tel que prévu aux articles 3 et 7, doit intervenir au cours de la période qui s'étend du soixantième jour civil avant le début de la suspension ou de la réduction des prestations de travail jusqu'au trentième jour civil après le début de la suspension ou de la réduction.»

Art. 10. L'article 12 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

«Art. 12. L'employeur doit, sauf dans les cas et pour les périodes où le remplacement n'est pas obligatoire, remplacer le travailleur en interruption de carrière pendant toute la durée de la suspension du contrat de travail ou de la réduction des prestations de travail.

L'employeur doit, pour chaque remplaçant, introduire une attestation dont il apparaît que le remplaçant a la qualité de chômeur complet indemnisé bénéficiant d'allocations pour tous les jours de la semaine ou de personne y assimilée.

Si, afin de pourvoir au remplacement, l'employeur fait appel à un intérimaire, comme prévu par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, les documents suivants doivent être joints à l'attestation :

- une copie du contrat de travail intérimaire rédigée conformément aux dispositions légales et dans lequel figure le nom du travailleur remplacé;

- une copie du contrat conclu avec l'entreprise de travail intérimaire afin de pourvoir au remplacement du travailleur qui suspend l'exécution de son contrat de travail ou réduit ses prestations de travail.

Dans le cas de remplacement par un travailleur visé à l'article 2, 9°, une copie du contrat de remplacement initial doit être jointe.

Le directeur du bureau du chômage peut accorder une dispense à l'obligation de remplacement pour l'employeur dans les cas où l'employeur apporte de façon objective la preuve qu'il n'y a, parmi la catégorie des chômeurs complets indemnisés ou les personnes y assimilées, aucun remplaçant disponible du même niveau que la fonction exercée par le travailleur en interruption de carrière, ou du niveau d'une autre fonction qui s'est libérée dans l'entreprise suite à cette interruption de carrière.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail détermine, après avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, la procédure à suivre pour obtenir la dispense visée à l'alinéa précédent. »

Art. 11. L'article 20, alinéa 2 du même arrêté, est abrogé.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van het trimester volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Nochtans worden de bedragen voorzien bij de artikelen 6, § 3 en 8, § 2bis van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, zoals ingevoegd of gewijzigd bij dit besluit, enkel toegekend voor de aanvragen tot onderbrekingsuitkeringen ingediend voor de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst of vermindering van de arbeidsprestaties die ten vroegste aanvangen op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 13. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 1 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985.

Koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1986.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.

Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Koninklijk besluit van 14 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1997.

Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 22 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998.

Koninklijk besluit van 2 januari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1991.

Koninklijk besluit van 25 april 1991, *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1991.

Koninklijk besluit van 19 december 1991, *Belgisch Staatsblad* van 11 januari 1992.

Koninklijk besluit van 21 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1992.

Koninklijk besluit van 2 december 1993, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1993.

Koninklijk besluit van 22 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1995.

Koninklijk besluit van 14 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1997.

Koninklijk besluit van 5 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1997.

Koninklijk besluit van 8 augustus 1997, *Belgisch Staatsblad* van 17 september 1997.

Koninklijk besluit van 29 oktober 1997, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997.

Koninklijk besluit van 2 december 1997, *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1997.

Koninklijk besluit van 20 januari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1998.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, les montants prévus aux articles 6, § 3 et 8, § 2bis de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption tels qu'ils ont été insérés ou modifiés par le présent arrêté, sont seulement octroyés pour les demandes d'allocations d'interruption introduites pour les périodes de suspension du contrat de travail ou de la réduction des prestations de travail qui ont commencé au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 13. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985;

Loi du 1^{er} août 1985, *Moniteur belge* du 6 août 1985.

Arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, *Moniteur belge* du 21 août 1986.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Arrêté royal du 14 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Loi du 22 février 1998, *Moniteur belge* du 3 mars 1998.

Arrêté royal du 2 janvier 1991, *Moniteur belge* du 12 janvier 1991.

Arrêté royal du 25 avril 1991, *Moniteur belge* du 4 mai 1991.

Arrêté royal du 19 décembre 1991, *Moniteur belge* du 11 janvier 1992.

Arrêté royal du 21 décembre 1992, *Moniteur belge* du 30 décembre 1992.

Arrêté royal du 2 décembre 1993, *Moniteur belge* du 11 décembre 1993.

Arrêté royal du 22 mars 1995, *Moniteur belge* du 5 mai 1995.

Arrêté royal du 14 mars 1996, *Moniteur belge* du 27 mars 1997.

Arrêté royal du 5 juin 1997, *Moniteur belge* du 14 juin 1997.

Arrêté royal du 8 août 1997, *Moniteur belge* du 17 septembre 1997.

Arrêté royal du 29 octobre 1997, *Moniteur belge* du 7 novembre 1997.

Arrêté royal du 2 décembre 1997, *Moniteur belge* du 12 décembre 1997.

Arrêté royal du 20 janvier 1998, *Moniteur belge* du 27 mars 1998.

N. 98 — 2371

[C - 98/12671]

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 105, § 1, ingevoegd bij de wet van 22 december 1995.

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de werknemers en werkgevers onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de mogelijkheden inzake het recht op loopbaanonderbreking voor de verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid evenals van de formaliteiten die moeten worden vervuld om van dit recht gebruik te maken;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werknemers en hun werkgevers die onder het toepassingsgebied vallen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Art. 2. Voor zover er niet van afgeweken wordt door de bepalingen van dit besluit zijn de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen zijn uitvoeringsbesluiten en de besluiten die voornoemd koninklijk besluit van 2 januari 1991 wijzigingen, van toepassing op de schorsingen van de arbeidsovereenkomst of de vermindering van de arbeidsprestaties krachtens de bepalingen van dit besluit.

Art. 3. De werknemers bedoeld in artikel 1 hebben het recht hun arbeidsovereenkomst volledig te schorsen op basis van artikel 100 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen of hun voltijdse arbeidsprestaties te verminderen met 1/5, 1/4, 1/3 of de helft op basis van artikel 102 van dezelfde wet voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een gezinslid of een familielid tot de tweede graad dat lijdt aan een zware ziekte.

Het recht op vermindering van de arbeidsprestaties zoals bedoeld in het vorige lid, is niet van toepassing voor de werknemers van kleine en middelgrote ondernemingen die op 30 juni van het voorgaande burgerlijk jaar minder dan 10 werknemers tewerkstelden.

In afwijking van het eerste lid hebben de werknemers die anders dan in toepassing van artikel 102 van de voormelde wet van 22 januari 1985, tewerkgesteld zijn in een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het normaal gemiddeld aantal arbeidsuren per week ten minste gelijk is aan drie vierden van het gemiddeld voltijds aantal arbeidsuren van een werknemer die voltijds is tewerkgesteld in dezelfde onderneming, of bij ontstentenis, in dezelfde bedrijfstak, het recht om voor dezelfde redenen over te gaan naar een deeltijdse arbeidsregeling waarvan het aantal arbeidsuren gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van de voltijdse arbeidsregeling.

Art. 4. Voor de toepassing van artikel 3 wordt verstaan onder gezinslid, elke persoon die samenwoont met de werknemer en als familielid zowel de bloed als de aanverwanten.

F. 98 — 2371

[C - 98/12671]

10 AOUT 1998. — Arrêté royal instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu le chapitre IV, section 5 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 105, § 1^{er}, inséré par la loi du 22 décembre 1995.

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 24 juin 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les travailleurs et les employeurs doivent être informés sans délai des possibilités existant en matière de droit à l'interruption de carrière pour soigner un membre de sa famille gravement malade ainsi que des formalités devant être accomplies pour pouvoir faire usage de ce droit.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux travailleurs et à leurs employeurs qui tombent sous le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires.

Art. 2. Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent arrêté, les dispositions de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, ses arrêtés d'exécution et les arrêtés qui modifient l'arrêté royal du 2 janvier 1991 précité sont d'application aux suspensions du contrat de travail ou aux réductions des prestations de travail en vertu des dispositions du présent arrêté.

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 1^{er} ont le droit de suspendre complètement leur contrat de travail sur base de l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales ou de réduire leurs prestations de travail à temps plein d'un cinquième, d'un quart, d'un tiers ou de la moitié sur base de l'article 102 de la même loi, pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de leur ménage ou à un membre de leur famille jusqu'au deuxième degré qui souffre d'une maladie grave.

Le droit à la réduction des prestations de travail, tel que visé à l'alinéa précédent, ne s'applique pas aux travailleurs des petites et moyennes entreprises qui, au 30 juin de l'année civile précédente, occupaient moins de 10 travailleurs.

Par dérogation à l'alinéa premier, les travailleurs qui, autrement qu'en vertu de l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, sont employés dans un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires est, en moyenne, au moins égal aux trois quarts du nombre d'heures de travail hebdomadaires prestées en moyenne par un travailleur qui est occupé à temps plein dans la même entreprise ou, à défaut, dans la même branche d'activité, ont, pour les mêmes raisons, le droit de passer à un régime de travail à temps partiel dont le nombre d'heures de travail égale la moitié du nombre d'heures de travail du régime de travail à temps plein.

Art. 4. Pour l'application de l'article 3, est considéré comme membre du ménage, toute personne qui cohabite avec le travailleur et comme membre de la famille, aussi bien les parents que les alliés.

Voor de toepassing van artikel 3 wordt onder zware ziekte verstaan elke ziekte of medische ingreep die door de behandelende arts als dusdanig wordt beschouwd en waarbij de arts oordeelt dat elke vorm van sociale, familiale of emotionele bijstand of verzorging noodzakelijk is voor het herstel.

Art. 5. Het bewijs van de in artikel 3 aangehaalde reden tot schorsing van de arbeidsovereenkomst of tot vermindering van de arbeidsprestaties wordt geleverd door de werknemer bij middel van een attest afgeleverd door de behandelende geneesheer van het zwaar zieke gezinslid of familielid tot de tweede graad, waaruit blijkt dat de werknemer zich bereid verklaard heeft bijstand of verzorging te verlenen aan de zwaar zieke persoon.

Art. 6. § 1. Het in artikel 3 bedoelde recht op schorsing van de arbeidsovereenkomst wordt beperkt tot maximum 12 maanden per patiënt.

De onderbrekingsperioden kunnen enkel opgenomen worden met periodes van minimum 1 maand of maximum 3 maanden, aaneensluitend of niet, tot de maximumtermijn van 12 maanden bereikt is.

§ 2. Het in artikel 3 bedoelde recht op vermindering van de arbeidsprestaties wordt beperkt tot maximum 24 maanden per patiënt.

De periodes van vermindering van arbeidsprestaties kunnen enkel opgenomen worden met periodes van minimum 1 maand tot maximum 3 maanden, aaneensluitend of niet tot de maximumtermijn van 24 maanden bereikt is.

Art. 7. In afwijking aan hetgeen bepaald is in artikel 6 en onverminderd de bepalingen van artikel 3, tweede lid, kan in een kleine of middelgrote onderneming de werkgever voor de werknemers die reeds 6 maanden volledige schorsing van hun arbeidsovereenkomst of reeds 12 maanden vermindering van hun arbeidsprestaties bekomen hebben voor dezelfde persoon, een verdere uitoefening van het recht weigeren wegens organisatorische redenen.

In dit geval dient de werkgever zijn beslissing schriftelijk mede te delen aan de werknemer die de schorsing van de arbeidsovereenkomst of de vermindering van de arbeidsprestaties aangevraagd heeft met een omstandige uiteenzetting van de redenen van organisatorische aard die de verdere uitoefening van het recht verhinderen.

Wordt voor de toepassing van dit besluit als kleine of middelgrote onderneming beschouwd voor de ganse duur van een burgerlijk jaar, de onderneming die op 30 juni van het voorgaande burgerlijk jaar 50 of minder werknemers tewerkstelde.

Voor de toepassing van het vorig lid en van artikel 3, tweede lid, wordt voor de nieuwe ondernemingen die het voorgaand kalenderjaar nog niet bestonden rekening gehouden met het aantal werknemers verbonden met een arbeidsovereenkomst op het ogenblik van het indienen van de aanvraag.

Art. 8. De werknemer die van het recht op schorsing van de arbeidsovereenkomst of op vermindering van zijn arbeidsprestaties wenst gebruik te maken, dient hiervan schriftelijk kennis te geven aan de werkgever.

Deze kennisgeving kan gebeuren door de overhandiging van een geschrift aan de werkgever waarbij deze laatste een duplicaat tekent als bericht van ontvangst of bij middel van een aangetekend schrijven dat geacht wordt ontvangen te zijn de derde werkdag na de afgifte ervan bij de post.

In dit geschrift dient de werknemer de periode te vermelden gedurende dewelke hij zijn arbeidsovereenkomst schorst of zijn arbeidsprestaties vermindert en hij dient er het attest bij te voegen bedoeld in artikel 5.

Het recht gaat dan in de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende dewelke het geschrift met het attest overhandigd werd of het aangetekend schrijven ontvangen werd tenzij de werkgever een kortere termijn aanvaardt. In dit laatste geval dient de werkgever dit schriftelijk te bevestigen.

Voor iedere verlenging van een periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst of voor vermindering van de arbeidsprestaties dient de werknemer dezelfde procedure te volgen en een nieuw attest in te dienen.

Art. 9. Onverminderd de bepalingen van Hoofdstuk 4, Afdeling V, van de voormelde wet van 22 januari 1985 dienen de in dit besluit bedoelde werknemers enkel vervangen te worden in de volgende gevallen :

- de aangevraagde periode bedraagt drie maand;
- de betrokken werknemer heeft reeds twee maanden zijn arbeidsovereenkomst geschorst of zijn arbeidsprestaties verminderd en vraagt opnieuw een verlenging;

Pour l'application de l'article 3, est considérée comme maladie grave, chaque maladie ou intervention médicale qui est considérée comme telle par le médecin traitant et pour laquelle le médecin est d'avis que toute forme d'assistance sociale, familiale ou mentale est nécessaire pour la convalescence.

Art. 5. La preuve de la raison de la suspension du contrat de travail ou de la réduction des prestations de travail prévue par l'article 3 est apportée par le travailleur au moyen d'une attestation délivrée par le médecin traitant du membre du ménage ou du membre de la famille jusqu'au deuxième degré, gravement malade, dont il ressort que le travailleur a déclaré être disposé à assister ou donner des soins à la personne gravement malade.

Art. 6. § 1^{er}. Le droit de suspendre le contrat de travail visé à l'article 3 est limité à 12 mois maximum par patient.

Les périodes d'interruption peuvent seulement être prises par périodes de minimum 1 mois et maximum 3 mois, consécutives ou non, jusqu'au moment où le maximum de 12 mois est atteint.

§ 2. Le droit à la réduction des prestations de travail visé à l'article 3 est limité à maximum 24 mois par patient.

Les périodes de réduction des prestations de travail peuvent seulement être prises par périodes d'un mois minimum et de trois mois maximum, consécutives ou non, jusqu'au moment où le maximum de 24 mois est atteint.

Art. 7. Par dérogation à ce qui est prévu à l'article 6, et sans préjudice des dispositions de l'article 3, alinéa 2, l'employeur peut, dans une petite ou moyenne entreprise, pour les travailleurs qui ont déjà bénéficié de six mois de suspension complète de leur contrat de travail ou de douze mois de réduction de leurs prestations de travail pour la même personne, refuser l'usage subséquent du droit pour des raisons d'organisation.

Dans ce cas, l'employeur est obligé de communiquer sa décision par écrit au travailleur qui demande la suspension du contrat de travail ou la réduction des prestations de travail avec une description détaillée des raisons d'organisation qui empêchent l'exécution ultérieure du droit.

Pour l'application du présent arrêté, est considérée comme petite ou moyenne entreprise pour la durée totale d'une année civile, l'entreprise qui, au 30 juin de l'année civile précédente, comptait 50 travailleurs ou moins.

Pour l'application de l'alinéa précédent et de l'article 3, alinéa 2, on tient compte, pour les nouvelles entreprises qui n'existaient pas encore durant l'année précédente, du nombre de travailleurs liés par un contrat de travail au moment de l'introduction de la demande.

Art. 8. Le travailleur qui veut bénéficier du droit à la suspension complète de son contrat de travail ou de la réduction de ses prestations de travail, doit le notifier à son employeur par écrit.

Cette notification peut être faite par la remise à l'employeur d'un écrit dont ce dernier signe un double comme accusé de réception ou par lettre recommandée à la poste, laquelle est censée être reçue par l'employeur le troisième jour ouvrable après son dépôt à la poste.

Dans cet écrit, le travailleur doit mentionner la période pour laquelle il demande la suspension de son contrat de travail ou la réduction de ses prestations de travail et doit y ajouter l'attestation visée à l'article 5.

Le droit prend alors cours le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel l'écrit et l'attestation ont été remis ou au cours duquel la lettre recommandée a été reçue, sauf si l'employeur accepte un délai plus court. Dans ce dernier cas, l'employeur doit confirmer cela par écrit.

Pour chaque prolongation d'une période de suspension du contrat ou de réduction des prestations de travail, le travailleur doit à nouveau suivre la même procédure et introduire une nouvelle attestation.

Art. 9. Sans préjudice des dispositions du Chapitre 4, Section V, de la loi du 22 janvier 1985 précitée, les travailleurs visés dans le présent arrêté doivent seulement être remplacés dans les cas suivants :

- la période demandée est de trois mois;
- le travailleur concerné a déjà suspendu son contrat de travail ou diminué ses prestations de travail pendant deux mois et demande à nouveau un prolongement;

In voormelde gevallen dient de werknemer vervangen te worden door een vergoede volledige werkloze die uitkeringen geniet voor alle dagen van de week of een daarmee gelijkgestelde persoon voor de duur van de aangevraagde periode en de eventuele verlengingen.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van het trimester volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 11. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Dans les cas précités, le travailleur doit être remplacé par un chômeur complet indemnisé qui bénéficie d'allocations de chômage pour tous les jours de la semaine ou par une personne y assimilée, pour la durée de la période demandée et les prolongations éventuelles.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

N. 98 — 2372

[C - 98/12668]

10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 96/34 van 3 juni 1996 van de Raad betreffende de door UNICE, het CEEP en het EVV gesloten raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof;

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994 en het koninklijk besluit van 14 november 1996;

Gelet op Hoofdstuk IV, Afdeling 5, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 105, § 1, opnieuw ingevoegd door de wet van 22 december 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en de sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

F. 98 — 2372

[C - 98/12668]

10 AOUT 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 96/34 du 3 juin 1996 du Conseil, relative à l'accord-cadre concernant le congé parental conclu par l'UNICE, le CEEP et la CES;

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994 et l'arrêté royal du 14 novembre 1996;

Vu le Chapitre IV, Section 5, de la loi-programme du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 105, § 1^{er} réintroduit par la loi du 22 décembre 1995;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle, notamment l'article 2;

Vu la loi du 25 avril 1963 concernant la gestion des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale et de la prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat met het oog op de rechtszekerheid onverwijld de nodige omkadering moet worden gegeven aan de mogelijkheid om het ouderschapsverlof ook halftijds op te nemen, gezien op 1 januari 1998 de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 64 tot instelling van een recht op ouderschapsverlof in werking is getreden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Om voor zijn kind te zorgen heeft de werknemer het recht om :

— hetzij gedurende een aaneengesloten periode van drie maanden de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig te schorsen zoals bedoeld bij artikel 100 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

— hetzij gedurende een aaneengesloten periode van zes maanden zijn arbeidsprestaties halftijds verder te zetten zoals bedoeld door artikel 102 van voornoemde wet, wanneer hij voltijds is tewerkgesteld. Dit recht geldt niet voor een werknemer tewerkgesteld in een kleine en middelgrote onderneming die minder dan 10 werknemers tewerkstelde op 30 juni van het voorafgaande burgerlijk jaar. Deze werknemers kunnen slechts gebruik maken van de mogelijkheid om hun arbeidsprestaties gedurende een aaneengesloten periode van 6 maanden halftijds verder te zetten mits voorafgaandelijk akkoord van hun werkgever.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van het trimester volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944;

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951;

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961;

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963;

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967;

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967;

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978;

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982;

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985;

Wet van 1 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985;

Koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1986;

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989;

Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991;

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992;

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994;

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994;

Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.

Koninklijk besluit van 29 oktober 1997, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997.

Vu l'avis rendu le 24 juin 1998 par l'Inspection des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Considérant que, dans le souci de préserver la sécurité juridique, il convient de prévoir l'encadrement nécessaire à la possibilité de prendre un congé parental à mi-temps, prévu le 1^{er} janvier 1998 dans la convention collective n° 64 conclue au sein du Conseil national du Travail instituant un droit au congé parental;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Afin de prendre soin de son enfant, le travailleur a le droit :

— soit de suspendre complètement l'exécution de son contrat de travail durant une période ininterrompue de trois mois comme prévu à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales;

— soit de réduire ses prestations de travail à un mi-temps durant une période ininterrompue de six mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée, lorsqu'il est occupé à temps plein. ». Ce droit ne s'applique pas au travailleur occupé dans une petite ou moyenne entreprise qui, au 30 juin de l'année civile précédente, occupait moins de 10 travailleurs. Ces travailleurs ne peuvent faire usage de la possibilité de poursuivre leurs prestations de travail à mi-temps pendant une période ininterrompue de 6 mois que moyennant accord préalable de leur employeur.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944;

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951;

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961;

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963;

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967;

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967;

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978;

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982;

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985;

Loi du 1^{er} août 1985, *Moniteur belge* du 6 août 1985;

Arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, *Moniteur belge* du 21 août 1986;

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989;

Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991;

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992;

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994;

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994;

Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.

Arrêté royal du 29 octobre 1997, *Moniteur belge* du 7 novembre 1997.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2373

[98/35934]

23 JULI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Vlaamse Milieumaatschappij

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 32ter, § 1, gewijzigd bij het decreet van 12 december 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 houdende organisatie van de Vlaamse Milieumaatschappij en de regeling van rechtspositie van het personeel;

Gelet op het advies van het basisoverlegcomité, gegeven op 18 maart 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 20 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor ambtenarenzaken, gegeven op 5 mei 1998;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van de Vlaamse Milieumaatschappij wordt vastgesteld als volgt :

	A	B	C
Administrateur-generaal	1		
Adjunct-administrateur-generaal	1		
Directeur of directeur-ingenieur	6	19	5
Adjunct van de directeur of ingenieur of informaticus	143*		12
Hoofdeskundige	9		1
Hoofdprogrammeur	2		
Deskundige	37		2
Programmeur	7		
Hoofdmedewerker	16	3	
Hoofdtechnicus	6		11
Medewerker	59		
Technicus	26		34
Hoofdassistent of speciaal hoofdassistent of technisch hoofdassistent	34		14
Assistent of speciaal assistent of technisch assistent	60		55
Beambte of technisch beambte	19	13	30

* 19 betrekkingen van adjunct van de directeur of ingenieur of informaticus in de A-kolom kunnen begeven worden bij afvloeiing van de titularissen van 19 betrekkingen van directeur of directeur-ingenieur in de B-kolom.

Art. 2. § 1. De personeelsformatie van de Vlaamse Milieumaatschappij omvat een kolom A, een kolom B en een kolom C.

§ 2. De betrekkingen vermeld in kolom B zijn uitdovend. Zij worden opgeheven bij afvloeiing van de titularis. De titularissen van een betrekking vermeld in kolom B komen onverminderd de overige statutaire vereisten in aanmerking voor bevordering in een vacant verklaarde betrekking van de kolom A.

§ 3. De betrekkingen vermeld in kolom C zijn de betrekkingen waarvan de titularissen ter geschikking zijn gesteld van de N.V. Aquafin. Aanwervingen in deze betrekkingen zijn niet mogelijk.

Vier betrekkingen van directeur of directeur-ingenieur zijn uitdovend. Zij worden niet vervangen bij afvloeiing van de titularis.

De betrekkingen van adjunct van de directeur, ingenieur of informaticus zijn uitdovend.

De titularissen van de betrekkingen van niveau B, C, D en E vermeld in kolom C komen — onverminderd de overige statutaire vereisten — in aanmerking voor een bevordering in een vacant verklaarde betrekking van kolom A of C.

Art. 3. Het besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 1996 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de Vlaamse Milieumaatschappij wordt opgeheven.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juli 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,
T. KELCHTERMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 2373

[98/35934]

23 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le cadre organique de la « Vlaamse Milieumaatschappij » (Société flamande de l'Environnement)

Le Gouvernemand flamand,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface, notamment l'article 32ter, § 1er, modifié par le décret du 12 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 fixant l'organisation de la « Vlaamse Milieumaatschappij » et le statut du personnel;

Vu l'avis du comité de concertation de base, donné le 18 mars 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand, compétent pour le budget, donné le 20 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant la fonction publique dans ses attributions, donné le 5 mai 1998;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre organique de la « Vlaamse Milieumaatschappij » est fixé comme suit :

	A	B	C
Administrateur général	1		
Administrateur général adjoint	1		
Directeur ou directeur-ingénieur	6	19	5
Adjoint du directeur/ingénieur/informaticien	143*		12
Spécialiste en chef	9		1
Programmeur en chef	2		
Spécialiste	37		2
Programmeur	7		
Collaborateur en chef	16	3	
Technicien en chef	6		11
Collaborateur	59		
Technicien	26		34
Assistent en chef ou Assistent spécial en chef ou Assistent technique en chef }	34		14
Assistent ou Assistent spécial ou Assistent technique }	60		55
Agent ou agent technique	19	13	30

* 19 emplois d'adjoint du directeur/ingénieur/informaticien dans la colonne A peuvent être conférés lors du départ des titulaires de 19 emplois de directeur ou de directeur-ingénieur dans la colonne B.

Art. 2. § 1er. Le cadre organique de la "Vlaamss Milieumaatschappij" comprend une colonne A, une colonne B et une colonne C.

§ 2. Les emplois figurant dans la colonne B sont des emplois d'extinction. Ils sont supprimés lors du départ du titulaire. Sans préjudice des autres conditions statutaires, les titulaires d'un emploi figurant dans la colonne B entrent en ligne de compte pour la promotion dans un emploi vacant de la colonne A.

§ 3. Les titulaires des emplois figurant dans la colonne C ont été mis à la disposition de la S.A. Aquafin. Des recrutements dans ses emplois ne sont pas possibles.

Quatre emplois du directeur ou de directeur-ingénieur sont des emplois d'extinction. Ils sont supprimés lors du départ du titulaire.

Les emplois d'adjoint du directeur/ingénieur/informaticien sont des emplois d'extinction.

Sans préjudice d'autres conditions statutaires, les titulaires des emplois des niveaux B, C, D et E figurant dans la colonne C entrent en ligne de compte pour une promotion dans un emploi vacant des colonnes A ou C.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mai 1996 fixant le cadre organique de la Société flamande de l'Environnement est abrogé.

Art. 4. Le Ministre flamand, ayant l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE
Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
T. KELCHTERMANS



N. 98 — 2374

[98/35958]

23 JULI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering d.d. 3 mei 1995 betreffende de Centra voor Menselijke Erfelijkheid

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, I, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1987 houdende vaststelling van de normen waaraan de centra voor menselijke erfelijkheid moeten voldoen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 januari 1989;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 betreffende de centra voor menselijke erfelijkheid;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister gevoegd voor begroting, gegeven op 22 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onverwijld noodzakelijk is om de reglementaire basis voor de subsidiëring van de centra voor menselijke erfelijkheid aan te passen en in overeenstemming te brengen met de opdrachten van de Vlaamse Gemeenschap, en alzo de continuïteit en de efficiëntie en effectiviteit bij de uitvoering van de opdrachten van de centra te bevorderen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6, § 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 betreffende de centra voor menselijke erfelijkheid wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 2. In het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 wordt in artikel 6 een § 4 toegevoegd :

« § 4. Het centrum mag de uitrustingsgoederen welke in aanmerking komen voor subsidiëring afschrijven over meerdere jaren, conform de voorgeschreven afschrijvingstabellen ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 4. De Vlaamse minister bevoegd voor het gezondheidsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juli 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE
De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 98 — 2374

[98/35958]

23 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 relatif aux Centres de génétique humaine

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, 1^{er}, I, I°;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 1987 fixant les normes auxquelles les centres de génétique humaine doivent répondre, modifié par l'arrêté royal du 25 janvier 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 relatif aux Centres de génétique humaine;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 22 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter sans délai les dispositions réglementaires des subventions octroyées aux centres de génétique humaine et de les mettre en concordance avec les missions de la Communauté flamande et de promouvoir ainsi la continuité, l'efficacité et l'effectivité de l'exécution des missions des centres.

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 relatif aux centres de génétique humaine, l'alinéa 2 est abrogé.**Art. 2.** Dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 il est inséré à l'article 6 un § 4 :

« § 4. Le centre peut, conformément aux tableaux d'amortissements, amortir sur plusieurs années, les biens d'équipement qui entrent en ligne de compte pour un subventionnement. »

Art. 3. Le présent arrêté prend ses effets le 1^{er} janvier 1998.**Art. 4.** Le Ministre flamand ayant la politique de santé dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER



N. 98 — 2375

[S - C - 98/35993]

24 JULI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 52, 2°, 53 en 74;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclasering van de mindervaliden, inzonderheid op artikel 85, eerste lid, 3°, b), en tweede lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 10 en 11;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 17 februari 1998;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 24 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zonder uitstel de nodige maatregelen genomen moeten worden om ervoor te zorgen dat verlieslatende beschutte werkplaatsen de nodige managementbegeleiding krijgen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. Onverminderd de bepalingen van § 1, worden de subsidies slechts aan de verlieslatende beschutte werkplaatsen toegekend op voorwaarde dat ze een managementbegeleiding aanvaarden. Dit betekent dat zij een "Overeenkomst Managementadvies" dienen af te sluiten met een managementadviesbureau. Dit bureau zal op basis van een financiële en organisatorische bedrijfsanalyse managementadviezen formuleren. De beschutte werkplaats

dient, ondersteund door het managementadviesbureau, de geformuleerde adviezen om te zetten in een bedrijfsplan dat een systematisch overzicht geeft van de initiatieven die zullen genomen worden alsook van de streefdata voor realisatie. Het bedrijfsplan dient voorgelegd te worden aan het Fonds. Het managementadviesbureau zal de implementatie van het bedrijfsplan gedurende minimum één jaar ondersteunen en aan het Fonds rapporteren over de mate waarop de voorziene acties gerealiseerd worden binnen de afgesproken termijnen en over de eventuele bijsturing.

Als de overeenkomst managementadvies door een beschutte werkplaats afgesloten wordt kunnen de kosten van het managementadvies betaald worden volgens de voorwaarden bepaald door het Vlaams Fonds.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt onder verlieslatende werkplaatsen verstaan: de beschutte werkplaatsen met een negatief bedrijfseconomisch, financieel en globaal resultaat, of de beschutte werkplaatsen met een negatief bedrijfseconomisch, positief financieel en negatief globaal resultaat.

Het Fonds bepaalt nominatief de werkplaatsen die op basis van de boekhoudkundige gegevens tot de categorieën, bedoeld in het tweede lid, behoren. »

Art. 2. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de woorden "artikel 10, 3° en 4°" vervangen door de woorden "artikel 10, § 1, 3° en 4° ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 24 juli 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

—
TRADUCTION

F. 98 — 2375

[S - C - 98/35993]

24 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés agréés par le "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap" (Fonds flamand pour l'intégration sociale des Personnes handicapées)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", notamment l'article 52, 2°, 53 et 74;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, notamment l'article 85, premier alinéa, 3°, b) et deuxième alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés agréés par le "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", notamment l'article 10 et 11;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", rendu le 17 février 1998;

Vu la décision du Gouvernement flamand du 24 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de prendre sans délai des mesures pour que les ateliers protégés puissent être assisté par un bureau-conseil en gestion;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés agréés par le "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", dont le libellé actuel constituera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, l'octroi de subventions aux ateliers protégés déficitaires est subordonné à la condition qu'ils acceptent d'être assistés par un bureau-conseil en gestion. Cela signifie qu'ils passent une "Convention de consultation en gestion" avec un bureau-conseil en gestion. Ce bureau conseillera les ateliers sur la base d'une analyse financière et organisationnelle de l'exploitation. L'atelier protégé, assisté par le bureau-conseil, doit traduire les avis formulés en un plan d'Entreprise énumérant systématiquement les initiatives envisagées ainsi que les dates limites de réalisation. Le plan d'Entreprise doit être soumis au Fonds. Le bureau-conseil accompagnera la mise en oeuvre du plan d'Entreprise durant au moins un an et fera rapport au Fonds sur le degré de réalisation des actions prévues dans les délais convenus ainsi que sur d'éventuelles rectifications.

Si la convention de consultation en gestion est conclue par un atelier protégé, les frais de consultation peuvent être subventionnés aux conditions arrêtées par le Fonds flamand.

Pour l'application du premier alinéa, il faut entendre par ateliers déficitaires: les ateliers protégés accusant un résultat d'exploitation, financier et global négatif ou les ateliers protégés accusant un résultat d'exploitation négatif, un résultat financier positif et un résultat global négatif

Le Fonds détermine nominativement les ateliers qui appartiennent aux catégories visées au deuxième alinéa à la lumière des éléments comptables. »

Art. 2. Dans l'article 11 du même arrêté, les mots "l'article 10, 3° et 4°" sont remplacés par les mots "l'article 10, § 1^{er}, 3° et 4°".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 4. Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,
L. MARTENS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 2376

[S - C - 29280]

12 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspectrice cantonale de l'enseignement maternel (régime français)

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 12bis, § 2, modifié par le décret du 27 octobre 1994, et § 3;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspectrice cantonale de l'enseignement maternel (régime français);

Vu les protocoles du 20 mars 1998 du Comité de Secteur IX et du Comité des services publics provinciaux et locaux, section II, siégeant conjointement;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 mars 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 1^{er}, cinquième tiret, de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspectrice cantonale de l'enseignement maternel (régime français), est remplacé par le texte suivant :

« — parmi les agents ayant même qualité que les membres désignés par le Ministre, trois membres choisis sur la proposition des organisations syndicales représentées au moins dans l'un des deux comités suivants :

1° le comité de négociation - secteur IX;

2° le comité des services publics provinciaux et locaux - section II. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. La Ministre-Présidente ayant les statuts des membres du personnel de l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juin 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2376

[S - C - 29280]

12 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonale inspectrice in het kleuteronderwijs (Frans taalstelsel)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12bis, § 2, gewijzigd bij het decreet van 27 oktober 1994 en § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonale inspectrice in het kleuteronderwijs (Frans taalstelsel);

Gelet op de protocollen van 20 maart 1998 van het Sectorcomité IX en van het comité van de provinciale en lokale openbare diensten, afdeling II, die samen beraadslagen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 maart 1998 over de aanvraag om advies, te geven door de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 mei 1998, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheden het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 mei 1998,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, lid 1, vijfde gedachtenstreep van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonale inspectrice in het kleuteronderwijs (Frans taalstelsel) wordt vervangen door volgende tekst :

« — onder de personeelsleden die dezelfde hoedanigheid bezitten als de leden aangewezen door de Minister, drie leden gekozen op voordracht van de vakorganisaties vertegenwoordigd in ten minste een van de twee volgende comités :

1° het onderhandelingscomité - sector IX;

2° het comité van de provinciale en lokale openbare diensten, afdeling II ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheden het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 juni 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX



F. 98 — 2377

[S - C - 98/29281]

12 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 16 mai 1980 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal du cours de morale non confessionnelle (régime français) dans les écoles primaires subventionnées par l'Etat

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 12bis, § 2, modifié par le décret du 27 octobre 1994, et § 3;

Vu l'arrêté royal du 16 mai 1980 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal du cours de morale non confessionnelle (régime français) dans les écoles primaires subventionnées par l'Etat;

Vu les protocoles du 20 mars 1998 du Comité de Secteur IX et du Comité des services publics provinciaux et locaux, section II, siégeant conjointement;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 mars 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 1^{er}, sixième tiret, de l'arrêté royal du 16 mai 1980 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal du cours de morale non confessionnelle (régime français) dans les écoles primaires subventionnées par l'état, est remplacé par le texte suivant :

« — parmi les agents ayant même qualité que les membres désignés par le Ministre, trois membres choisis sur la proposition des organisations syndicales représentées au moins dans l'un des deux comités suivants :

1° le comité de négociation — secteur IX;

2° le comité des services publics provinciaux et locaux — section II. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. La Ministre-Présidente ayant les statuts des membres du personnel de l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juin 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 98 — 2377

[S - C - 98/29281]

12 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 mei 1980 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonaal inspecteur over de lessen in de niet-confessionele zedenleer (Frans taalstelsel) in de door de Staat gesubsidieerde lagere scholen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12bis, § 2, gewijzigd bij het decreet van 27 oktober 1994 en § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 mei 1980 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonaal inspecteur over de lessen in de niet-confessionele zedenleer (Frans taalstelsel) in de door de Staat gesubsidieerde lagere scholen;

Gelet op de protocols van 20 maart 1998 van het Sectorcomité IX en van het comité van de provinciale en lokale openbare diensten, afdeling II, die samen beraadslagen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 maart 1998 over de aanvraag om advies, te geven door de Raad van State binnen een maand.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 mei 1998, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheden het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 mei 1998;

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, lid 1, zesde gedachtenstreep van het koninklijk besluit van 16 mei 1980 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonaal inspecteur over de lessen in de niet-confessionele zedenleer (Frans taalstelsel) in de door de Staat gesubsidieerde lagere scholen, wordt vervangen door volgende tekst :

« — onder de personeelsleden die dezelfde hoedanigheid bezitten als de leden aangewezen door de Minister, drie leden gekozen op voordracht van de vakorganisaties vertegenwoordigd in ten minste een van de twee volgende comité's :

1° het onderhandelingscomité — sector IX;

2° het comité van de provinciale en lokale openbare diensten, afdeling II ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheden het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 juni 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX.



F. 98 — 2378

[98/29302]

17 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation de la liste des études telles que visées à l'article 11, § 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 11, § 4;

Vu la demande introduite par le Recteur des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'année académique 1998-1999, la liste des études qui font l'objet de l'exception prévue à l'article 11, § 4, alinéa 1er, est approuvée.

Art. 2. La liste visée à l'article 1er est la suivante :

— la licence en informatique.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1998.

Bruxelles, le 17 juin 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, des Sports et des Relations internationales,
W. ANCIEN

VERTALING

N. 98 — 2378

[98/29302]

17 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van de lijst van studies bedoeld bij artikel 11, § 4 van het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 11, § 4;

Gelet op de aanvraag ingediend door de Rector van de "Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix",

Besluit :

Artikel 1. Voor het academiejaar 1998-1999 wordt de lijst van de studies die het voorwerp maken van de uitzondering bepaald bij artikel 11, § 4, lid 1, goedgekeurd.**Art. 2.** De bij artikel 1 bedoelde lijst is de volgende :

— licentiaat informatica.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1998.

Brussel, 17 juni 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP****MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 98 — 2379

[C - 98/33052]

16. FEBRUAR 1998 — Dekret zur Anerkennung und Bezuschussung der im Bereich Folklore tätigen Vereine und Verbände (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und der durch vorliegendes Dekret festgelegten Bedingungen gewährt die Regierung Zuschüsse an anerkannte Vereinigungen für deren Aktivitäten im Bereich Folklore sowie an Folkloreverbände.**Art. 2** - Als Vereinigung mit Aktivitäten im Bereich Folklore gilt jede autonome Vereinigung natürlicher Personen, deren Aktivitäten sich ganz oder teilweise auf die Pflege überlieferten Volksbrauchtums beziehen.

Der Zusammenschluß mehrerer anerkannter Vereinigungen mit Aktivitäten im Bereich Folklore bildet einen Folkloreverband.

Art. 3 - Um als Vereinigung mit Aktivitäten im Bereich Folklore anerkannt und bezuschußt zu werden, muß eine Vereinigung:

- ihren Sitz im deutschen Sprachgebiet haben;
- mindestens 7 aktive Mitglieder zählen;
- keine Gewinnerzielungsabsichten verfolgen;
- seit mindestens einem Jahr bestehen und im deutschen Sprachgebiet eigene folkloristische Veranstaltungen organisieren oder im Programm solcher Veranstaltungen aktiv mitwirken;
- jährlich mindestens am Programm von zwei folkloristischen Veranstaltungen aktiv mitwirken oder mindestens eine derartige Veranstaltung organisieren.

Art. 4 - Um als Folkloreverband anerkannt und bezuschußt zu werden, muß der Verband:

- als Vereinigung ohne Erwerbszweck mit Sitz im deutschen Sprachgebiet konstituiert sein;
- Vereine aus mindestens 6 Gemeinden des deutschen Sprachgebiets umfassen;
- mindestens 60 % der anerkannten Vereinigungen mit Aktivitäten im Bereich Folklore zu ihren angeschlossenen Vereinen zählen;
- keine Gewinnerzielungsabsichten verfolgen;
- alle Vereine der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die die Aufnahmebedingungen erfüllen und die einen Antrag stellen, als Mitglied aufnehmen;
- die Aufsicht des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft akzeptieren.

Art. 5 - Die Anerkennung wird entzogen, wenn den Bedingungen des vorliegenden Dekretes nicht mehr entsprochen wird.**Art. 6** - Der Antrag auf Anerkennung als Folkloreverband bzw. als Vereinigung mit Aktivitäten im Bereich Folklore ist auf dem dafür vorgesehenen Formular an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu richten.

Er enthält neben dem Nachweis, daß die in Artikel 3 bzw. in Artikel 4 vorgesehenen Bedingungen erfüllt werden, folgende Angaben:

- den Sitz des Folkloreverbandes bzw. der Vereinigung mit Aktivitäten im Bereich Folklore,
- die Zusammensetzung des Vorstandes,
- die Auflistung der angeschlossenen Vereine bzw. der aktiven Mitglieder einschließlich Anschriften und Funktion im Verein,
- einen Bericht der im Vorjahr stattgefundenen Aktivitäten mit den diesbezüglichen Belegen.

Art. 7 - Die anerkannten Vereinigungen mit Aktivitäten im Bereich Folklore erhalten einen jährlichen Funktionszuschuß von höchstens 100 000 F, der sich aus der Addition folgender Beträge ergibt:

- eines Sockelbetrags von 5 000 F,
- eines Zuschusses pro organisierte Kappensitzung von 3 000 F,
- eines Zuschusses pro organisierten Karnevalsumzug von 750 F pro Wagen, Fußgruppe oder Musikverein.

Als Bezuschussungsgrundlage gilt die offizielle Zugordnung.

Art. 8 - Die anerkannten Folkloreverbände erhalten einen jährlichen Sockelbetrag in Höhe von 20 000 F als Funktionszuschuß sowie einen Zuschuß von höchstens 80 000 F für durchgeführte Aktivitäten.

Art. 9 - Zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel kann die Regierung die in Artikel 7 und 8 erwähnten Beträge mit einem Koeffizienten multiplizieren.

Art. 10 - Zur Auszahlung des Zuschusses reichen die Vereinigungen mit Aktivitäten im Bereich Folklore und die Folkloreverbände ihren jährlichen Tätigkeitsbericht vor dem 1. März eines jeden Jahres ein.

Zuschüsse werden nur in Höhe der belegten annehmbaren Ausgaben ausgezahlt. Die Regierung kann Kategorien der annehmbaren Ausgaben sowie Höchstbeträge pro Kategorie festlegen.

Art. 11 - Wenn der Antrag auf Anerkennung bis zum 1. März eingereicht wird, haben die Vereinigungen mit Aktivitäten im Bereich Folklore und die Folkloreverbände Anrecht auf einen Zuschuß im Jahr der Antragstellung. Andernfalls entsteht das Anrecht auf Bezuschussung im darauffolgenden Jahr.

Art. 12 - Das Dekret vom 25. Juni 1985 zwecks Festlegung der Kriterien zur Gewährung von Zuschüssen an Vereine und Verbände, die im Bereich der Folklore und des Karnevals tätig sind, ist aufgehoben.

Art. 13 - Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Dekretes aufgrund des Dekretes vom 25. Juni 1985 anerkannten Vereine mit Aktivitäten im Bereich Folklore und Folkloreverbände behalten ihre Anerkennung, insofern sie innerhalb von zwei Jahren die Bedingungen dieses Dekretes erfüllen.

Art. 14 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.
Eupen, den 16. Februar 1998

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—
Note

Sitzungsperiode 1997-1998 :

Dokumente des Rates. — 94 (1997-1998), Nr. 1, Dekretvorschlag.

94 (1997-1998), Nr. 2, Bericht.

94 (1997-1998), Nr. 3, Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschußangenommenen Text.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 16. Februar 1998.

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 2379

[C - 98/33052]

**16 FEVRIER 1998. — Décret portant agréation et subventionnement
des sociétés et fédérations actives en matière de folklore (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a arrêté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans le cadre des crédits disponibles à cet effet et des conditions fixées par le présent décret, le Gouvernement octroie des subventions aux sociétés et fédérations agréées actives en matière de folklore.

Art. 2. Est considérée comme société active en matière de folklore, toute société de personnes naturelles dont les activités se rapportent en tout ou en partie aux coutumes populaires.

Le groupement de plusieurs sociétés agréées actives en matière de folklore constitue une fédération folklorique.

Art. 3. Afin d'être agréée et subventionnée en tant que société active en matière de folklore, une société doit :

- avoir son siège en région de langue allemande;
- compter au moins 7 membres actifs;
- ne poursuivre aucun but lucratif;

- exister depuis au moins un an et organiser elle-même des manifestations folkloriques en région de langue allemande ou participer activement au programme de telles manifestations;
- chaque année, participer activement au programme de deux manifestations folkloriques au moins ou organiser au moins une manifestation de ce genre.

Art. 4. Pour être agréée et subventionnée en tant que fédération folklorique, une fédération doit :

- être constituée en association sans but lucratif et avoir son siège en région de langue allemande;
- regrouper des sociétés de 6 communes au moins de la région de langue allemande
- parmi les sociétés affiliées, compter au moins 60 % des sociétés agréées actives en matière de folklore;
- ne poursuivre aucun but lucratif;
- accueillir toutes les sociétés de la Communauté germanophone qui remplissent les conditions d'affiliation et qui en font la demande;
- accepter l'inspection du Ministère de la Communauté germanophone.

Art. 5. L'agrément est retiré lorsque les conditions du présent décret ne sont plus remplies.

Art. 6. La demande d'agrément en tant que fédération folklorique ou en temps que société active en matière de folklore doit être introduite auprès du Ministère de la Communauté germanophone au moyen du formulaire prévu à cet effet.

Outre la preuve que les conditions visées respectivement à l'article 3 et à l'article 4 sont remplies, la demande doit contenir les données suivantes :

- le siège de la fédération folklorique ou de la société active en matière de folklore;
- la composition du comité directeur;
- la liste des sociétés affiliées ou des membres actifs, y compris les adresses et la fonction au sein de la société;
- un rapport des activités menées l'année précédente, accompagné des documents justificatifs.

Art. 7. Les sociétés agréées actives en matière de folklore reçoivent chaque année un subside de fonctionnement de 100.000 francs maximum, obtenu par l'addition des montants suivants :

- un montant de base de 5.000 francs,
 - un subside de 3.000 francs par séance pré-carnavalesque,
 - un subside de 750 francs par char, groupe pédestre ou société de musique et par cortège carnavalesque organisé.
- Le règlement officiel du cortège sert de base au subventionnement.

Art. 8. Les fédérations folkloriques agréées reçoivent un subside de fonctionnement de base de 20.000 francs par an ainsi qu'un subside de 80.000 francs maximum pour les activités exécutées.

Art. 9. Le Gouvernement peut multiplier les montants stipulés aux articles 7 et 8 par un coefficient pour les adapter aux crédits budgétaires disponibles.

Art. 10. En vue du paiement du subside, les sociétés actives en matière de folklore et les fédérations folkloriques introduisent leur rapport annuel d'activités avant le 1^{er} mars de chaque année.

Les subsides ne seront versés qu'à concurrence des dépenses acceptables justifiées. Le Gouvernement peut fixer des catégories de dépenses acceptables ainsi que les montants maximum par catégorie.

Art. 11. Si la demande d'agrément est introduite avant le 1^{er} mars, les sociétés actives en matière de folklore et les fédérations folkloriques ont droit à un subside au cours de l'année de la demande. Dans le cas contraire le droit au subside s'ouvre pour l'année suivante.

Art. 12. Le décret du 25 juin 1985 fixant les critères d'octroi de subsides à des sociétés et fédérations actives en matière de folklore et de carnaval est abrogé.

Art. 13. Les sociétés actives en matière de folklore et les fédérations folkloriques qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent décret, étaient agréées sur la base du décret du 25 juin 1985 conservent leur agrément pour autant qu'elles remplissent les conditions de ce décret dans les deux ans.

Art. 14. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 16 février 1998.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

—
Note

Session 1997-1998 :

Documents du Conseil. — 94 (1997-1998), n° 1, Proposition de décret.

94 (1997-1998), n° 2, rapport.

94 (1997-1998), n° 3, proposition d'amendement relative au texte adopté par la commission.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 16 février 1998.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2379

[C - 98/33052]

16 FEBRUARI 1998. — Decreet tot erkenning en subsidiëring van verenigingen en federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het kader van de tot dit doel beschikbare begrotingskredieten en de door dit decreet vastgelegde voorwaarden kent de Regering toelagen toe aan verenigingen en federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore.

Art. 2. Onder vereniging werkzaam op het gebied van de folklore verstaat man elke autonome vereniging van natuurlijke personen waarvan de activiteiten heel of gedeeltelijk betrekking hebben tot de populaire tradities.

De aaneensluiting van verschillende erkende verenigingen die werkzaam zijn op het gebied van de folklore vormt een folkloristische federatie.

Art. 3. Om erkend en gesubsidieerd te worden als vereniging die werkzaam is op het gebied van de folklore moet een vereniging :

- haar zetel in het Duitse taalgebied hebben;
- ten minste zeven werkende leden tellen;
- geen winstoogmerk volgen;
- sinds ten minste één jaar bestaan en binnen het Duitse taalgebied folkloristische voorstellingen zelf organiseren of aan het programma van zulke manifestaties actief deelnemen;
- jaarlijks aan het programma van ten minste twee folkloristische voorstellingen actief deelnemen of ten minste zo'n voorstelling organiseren.

Art. 4. Om erkend en gesubsidieerd te worden als folkloristische federatie, moet een federatie :

- als vereniging zonder winstoogmerk met zetel in het Duitse taalgebied opgericht zijn;
- uit verenigingen bestaan die uit tenminste 6 gemeenten van het Duitse taalgebied stammen;
- onder de aangesloten verenigingen ten minste 60 % van de erkende verenigingen tellen die werkzaam zijn op het gebied van de folklore;
- alle verenigingen van de Duitstalige Gemeenschap aanvaarden die aan de toetredingsvoorwaarden voldoen en een aanvraag indienen;
- het toezicht van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap aanvaarden.

Art. 5. De erkenning wordt ingetrokken wanneer er aan de voorwaarden van dit decreet niet meer voldaan wordt.

Art. 6. De aanvraag om erkenning als folkloristische federatie of als vereniging werkzaam op het gebied van de folklore moet op het te dien einde bepaalde formulier bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap ingediend worden.

Naast het bewijs dat er aan de in de artikels 3 en 4 vastgelegde voorwaarden voldaan wordt, moeten volgende gegevens vermeld worden :

- de zetel van de folkloristische federatie of van de vereniging werkzaam op het gebied van de folklore,
- de samenstelling van het bestuurscomité,
- de lijst van de aangesloten verenigingen of van de werkende leden, met inbegrip van hun adres en functie in de vereniging,
- een verslag over de activiteiten van het afgelopen jaar met de bewijsstukken.

Art. 7. De erkende verenigingen werkzaam op het gebied van de folklore bekomen een jaarlijkse toelage van ten hoogste 100.000 frank, berekend door de volgende bedragen samen te tellen :

- een basisbedrag van 5.000 frank,
- een toelage van 3.000 frank per zitting tot voorbereiding van het carnaval,
- een toelage per georganiseerde carnavalsoptocht ten belope van 750 frank per wagen, voetgroep of muziekvereniging.

Als toelagebasis geldt het officiële reglement van de carnavalsoptocht.

Art. 8. De erkende folkloristische federaties bekomen een jaarlijkse basistoelage van 20.000 frank als werkings-toelage alsmede een toelage van ten hoogste 80.000 frank voor de uitgevoerde activiteiten.

Art. 9. De Regering kan de in artikels 7 en 8 vermelde bedragen met een coëfficiënt vermenigvuldigen om ze aan de beschikbare begrotingsmiddelen aan te passen.

Art. 10. Tot betaling van de toelage dienen de verenigingen en de federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore hun jaarlijks activiteitenverslag in vóór de eerste maart van elk jaar.

Toelagen worden slechts ten belope van de bewezen aanneembare uitgaven uitbetaald. De Regering kan categorieën aanneembare uitgaven alsmede maximale bedragen per categorie vastleggen.

Art. 11. Wordt de aanvraag om erkenning vóór de eerste maart ingediend, dan hebben de verenigingen en federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore recht op een toelage voor het jaar van de aanvraag. In de andere gevallen wordt het recht op subsidiëring voor het volgend jaar geopend.

Art. 12. Het decreet van 25 juni 1985 tot vaststelling van de criteria voor de toekenning van toelagen aan verenigingen en federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore en het carnaval is opgeheven.

Art. 13. De op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet op grond van het decreet van 25 juni 1985 erkende verenigingen en federaties die werkzaam zijn op het gebied van de folklore bewaren hun erkenning, voor zover ze binnen twee jaar aan de voorwaarden van dit decreet voldoen.

Art. 14. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 16 februari 1998.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

Nota

Zitting 1997-1998:

Bescheiden van de Raad. — 94 (1997-1998), nr. 1, voorstel van decreet.

94 (1997-1998), nr. 2, verslag.

94 (1997-1998), Nr. 3, voorstel tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 februari 1998.

D. 98 — 2380

[C - 98/33051]

16. FEBRUAR 1998 — Dekret zur Abänderung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die Artikel 1 bis 10 des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Artikel 1 - Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und der durch vorliegendes Dekret festgelegten Bedingungen gewährt die Regierung Zuschüsse an anerkannte Amateurkunstvereinigungen.

Artikel 2 - Als Amateurkunstvereinigung gilt jede autonome Vereinigung natürlicher Personen, deren Hauptaktivität in den Bereichen Instrumentalmusik, Gesang, Theater, Ballett oder Tanz liegt.

Artikel 3 - Um als Amateurkunstvereinigung anerkannt zu werden, muß eine Vereinigung:

- ihren Sitz im deutschen Sprachgebiet haben;
- neben ihrem künstlerischen Leiter mindestens 7 aktive Mitglieder zählen;
- keine Gewinnerzielungsabsichten verfolgen;
- seit mindestens einem Jahr bestehen und im deutschen Sprachgebiet eigene Auftritte organisieren oder an Veranstaltungen teilnehmen;
- jährlich eine Mindestanzahl öffentlicher Auftritte absolvieren:
 - Musikvereine und Instrumentalensembles: 5 Auftritte,
 - Chöre und Gesangvereine: 3 Auftritte,
 - Tanzgruppen: 3 Auftritte,
 - Theaterensembles: 1 Auftritt.

Artikel 4 - Die Anerkennung wird entzogen, wenn den Bedingungen des vorliegenden Dekretes nicht mehr entsprochen wird.

Artikel 5 - Der Antrag auf Anerkennung ist auf dem dafür vorgesehenen Formular an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu richten. Er enthält folgende Angaben:

- den Sitz der Vereinigung,
- die Zusammensetzung des Vorstandes,
- eine Auflistung der aktiven Mitglieder mit deren Anschrift und Funktionen im Verein sowie deren Geburtsdatum,
- einen Bericht der im Vorjahr stattgefundenen Aktivitäten mit den diesbezüglichen Belegen.

Artikel 6 - § 1 - Die anerkannten Amateurkunstvereinigungen erhalten einen jährlichen Funktionszuschuß. Der Höchstbetrag wird wie folgt berechnet:

Musikvereine

- Grundpauschale:

7-19 Mitglieder	20 000 F
20-34 Mitglieder	25 000 F
ab 35 Mitglieder	30 000 F

- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 18 Jahre (Maximalgrenze: 15.000 F).

Sonstige Instrumentalensembles

- Grundpauschale:
 - 7-19 Mitglieder 20 000 F
 - ab 20 Mitglieder 25 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 18 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).
Jugendorchester (Höchstalter: 18 Jahre)
- Pauschale:
 - ab 15 Mitglieder 15 000 F
 - Chöre/Gesangvereine
- Grundpauschale:
 - 7-19 Mitglieder 20 000 F
 - 20-34 Mitglieder 25 000 F
 - ab 35 Mitglieder 30 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 15.000 F).
Sonstige Vokalensembles
- Grundpauschale:
 - 7-19 Mitglieder 15 000 F
 - ab 20 Mitglieder 20 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).
Kinderchöre (Höchstalter 16 Jahre) und Jugendchöre (Höchstalter: 25 Jahre)
- Pauschale: 20 000 F
- Tanzgruppen
- Grundpauschale
 - 7-19 Mitglieder 10 000 F
 - 20-34 Mitglieder 15 000 F
 - ab 35 Mitglieder 20.000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied unter 25 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).
- Theaterensembles
- Grundpauschale:
 - 7-19 Mitglieder 20 000 F
 - ab 20 Mitglieder 25 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 10.000 F).

§ 2 - Personen, die gleichzeitig Mitglied in einem Musikverein und in einem Jugendorchester sind, werden nur bei der Berechnung des Funktionszuschusses für den Musikverein berücksichtigt.

Artikel 7 - Zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel kann die Regierung die in Artikel 6 erwähnten Beträge mit einem Koeffizienten multiplizieren.

Artikel 8 - Zur Auszahlung des Zuschusses reicht die Vereinigung ihren jährlichen Tätigkeitsbericht vor dem 1. März eines jeden Jahres ein.

Zuschüsse werden nur in Höhe der belegten annehmbaren Ausgaben ausgezahlt. Die Regierung kann Kategorien der annehmbaren Ausgaben sowie Höchstbeträge pro Kategorie festlegen.

Artikel 9 - Wenn der Antrag auf Anerkennung bis zum 1. März eingereicht wird, hat die Amateurkunstvereinigung Anrecht auf einen Zuschuß im Jahr der Antragstellung. Andernfalls entsteht das Anrecht auf Bezuschussung im darauffolgenden Jahr.»

Art. 2 - In Artikel 19 desselben Dekretes werden die Wörter „Amateurkunstvereinigungen und« gestrichen.

Art. 3 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 16. Februar 1998

J. MARAITE

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—
Note

Sitzungsperiode 1997-1998

Dokumente des Rates: 95 (1997-1998) Nr. 1 Dekretvorschlag

95 (1997-1998) Nr. 2 Abänderungsvorschlag

95 (1997-1998) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 16. Februar 1998

TRADUCTION

F. 98 — 2380

[C - 98/33051]

16 FEVRIER 1998. — Décret portant modification du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrération et le subventionnement des sociétés d'art amateur

Le Conseil de la Communauté germanophone à arrêté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les articles 1^{er} à 10 du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrération et le subventionnement des sociétés d'art amateur sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1^{er}. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles et conformément aux conditions fixées par le présent décret, le Gouvernement accorde des subsides aux sociétés d'art amateur agréées.

Article 2. Est considérée comme société d'art amateur toute association autonome de personnes physique principalement active dans les domaines de la musique instrumentale, du chant, du théâtre, du ballet ou de la danse.

Article 3. Pour être agréée comme société d'art amateur, une association doit :

- avoir son siège en région de langue allemande;
- compter au moins 7 membres actifs en plus de son directeur artistique;
- ne pas poursuivre de but lucratif;
- exister depuis au moins un an et organiser elle-même des représentations ou participer à des manifestations en région de langue allemande;
- se produire un minimum de fois par an en public :
 - Sociétés de musique et ensembles instrumentaux : 5 fois
 - Choeurs et chorales : 3 fois
 - Groupes de danse : 3 fois
 - Troupes théâtrales : 1 fois.

Article 4. L'agrération peut être retirée lorsque les conditions fixées par le présent décret ne sont plus remplies.

Article 5. La demande d'agrération doit être adressée au Ministère de la Communauté germanophone sur le formulaire ad hoc et reprendre les éléments suivants :

- le siège de la société;
- la composition du comité directeur;
- une liste des membres actifs avec leur adresse et leur fonction au sein de la société, ainsi que leur date de naissance;
- un rapport des activités menées l'année précédente avec justificatifs.

Article 6. § 1^{er}. Les sociétés d'art amateur agréées reçoivent un subside de fonctionnement annuel dont le montant est calculé comme suit :

Sociétés de musique

- Forfait de base :

7-19 membres :	20.000 francs
20-34 membres :	25.000 francs
à partir de 35 membres :	30.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans (maximum : 15.000 francs)

Autres ensembles instrumentaux

- Forfait de base :

7-19 membres :	20.000 francs
à partir de 20 membres :	25.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans (maximum : 5.000 francs)

Orchestre de jeunes : (âge maximal : 18 ans)

- Forfait

à partir de 15 membres :	15.000 francs
--------------------------	---------------

Choeurs/Chorales

- Forfait de base :

7-19 membres :	20.000 francs
20-34 membres :	25.000 francs
à partir de 35 membres :	30.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 25 ans (maximum : 15.000 francs)

Autres ensembles vocaux

- Forfait de base :

7-19 membres :	15.000 francs
à partir de 20 membres :	20.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans (maximum : 5.000 francs)

Choeurs d'enfants (âge maximal 16 ans) et choeurs de jeunes (âge maximal 25 ans)

- Forfait : 20.000 francs

Groupes de danse

- Forfait de base :

7-19 membres :	10.000 francs
20-34 membres :	15.000 francs
à partir de 35 membres :	20.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre de moins de 25 ans (maximum : 5.000 francs)

Troupes théâtrales

- Forfait de base :

7-19 membres : 20.000 francs

à partir de 20 membres : 25.000 francs

- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 25 ans (maximum : 10.000 francs)

§ 2 - Les personnes qui sont à la fois membres d'une société de musique et d'un orchestre de jeunes sont pris uniquement prises en considération pour le calcul du subside de fonctionnement de la société de musique.

Article 7. Le Gouvernement peut multiplier les montants visés à l'article 6 par un coefficient en vue de les adapter aux crédits budgétaires disponibles.

Article 8. En vue de la liquidation du subside, la société introduit son rapport annuel d'activités avant le 1^{er} mars de chaque année.

Les subsides ne sont liquidés qu'à concurrence des dépenses acceptables justifiées. Le Gouvernement peut établir des catégories de dépenses acceptables et des plafonds par catégorie.

Article 9. Lorsque la demande d'agrégation est introduite pour le 1^{er} mars, la société d'art amateur a droit à un subside pour l'année de la demande. Sinon, le droit à la subsidiation s'ouvre un an après. »**Art. 2.** À l'article 19 du même décret, les termes «des sociétés d'art amateur et» sont supprimés.**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 février 1998.

J. MARAITE

Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique
et des Monuments et Sites

Note

*Session 1997-1998**Dokuments du Conseil :*

95 (1997-1998) Nr. 1 Proposition de décret

95 (1997-1998) Nr. 2 Proposition d'amendement

95 (1997-1998) Nr. 3 Rapport

Compte rendu intégral : Discussion et vote. — Séance du 16 février 1998.

VERTALING

N. 98 — 2380

[C - 98/33051]

16 FEBRUARI 1998. — Decreet tot wijziging van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De artikels 1 tot 10 van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1. Binnen de perken van de te dien einde beschikbare begrotingsmiddelen en overeenkomstig de bepalingen van dit decreet verleent de Regering subsidies aan de erkende verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening.

Artikel 2. Wordt als vereniging voor amateuristische kunstbeoefening beschouwd elke autonome vereniging van natuurlijke personen die vooral werkzaam is op de gebieden instrumentale muziek, zang, theater, ballet of dans.

Artikel 3. Om als vereniging voor amateuristische kunstbeoefening erkend te worden moet een vereniging :

- haar zetel in het Duitse taalgebied hebben;

- ten minste 7 werkende leden tellen naast de artistieke leider;

- geen winstgevend doel hebben;

- sinds ten minste één jaar bestaan en binnen het Duitse taalgebied eigen voorstellingen organiseren en aan manifestaties deelnemen;

- jaarlijks een minimaal aantal openbare uitvoeringen hebben :

- muziekverenigingen en instrumentale ensembles : vijf

- koren en zangverenigingen : drie

- dansgroepen : drie

- toneelgroepen : één.

Artikel 4. De erkenning kan door de Regering ingetrokken worden wanneer aan de bepalingen van het decreet niet meer wordt voldaan.

Artikel 5. De aanvraag om erkenning moet op het daartoe bestemd formulier bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden ingediend, met volgende inlichtingen :

- de zetel van de vereniging;
- desgevallend de samenstelling van het bestuurscomité;
- de lijst van de actieve leden met hun adres en hun functie in de vereniging alsmede hun geboortedatum;
- een verslag over de activiteiten van het afgelopen jaar met de bewijsstukken.

Artikel 6. § 1. De erkende verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening verkrijgen een jaarlijkse werkingstoelage waarvan het maximaal bedrag als volgt berekend wordt :

Muziekverenigingen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
20-34 leden :	25.000 frank
vanaf 35 leden :	30.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 18 jaar (maximum : 15.000 frank)

Andere instrumentale ensembles

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
vanaf 20 leden :	25.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 18 jaar (maximum : 5.000 frank)

Jeugdorkest (maximum 18 jaar)

- forfaitair bedrag

vanaf 15 leden :	15.000 frank
------------------	--------------

Koren/zangverenigingen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
20-34 leden :	25.000 frank
vanaf 35 leden :	30.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 15.000 frank)

Andere vocale ensembles

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	15.000 frank
vanaf 20 leden :	20.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 5.000 frank)

Kinderkoren (maximumleeftijd 16 jaar) en jeugdkoren (maximumleeftijd 25 jaar)

- forfaitair bedrag : 20.000 frank

Dansgroepen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	10.000 frank
20-34 leden :	15.000 frank
vanaf 35 leden :	20.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid onder 25 jaar (maximum : 5.000 frank)

Toneelgroepen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
vanaf 20 leden :	25.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 10.000 frank)

§ 2. De mensen die tegelijk lid zijn van een muziekvereniging en van een jeugdorkest worden slechts bij de berekening van de werkingstoelagen voor de muziekvereniging in aanmerking genomen.

Artikel 7. Met het oog op de aanpassing aan de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering de bedragen bedoeld in artikel 6 met een coëfficiënt vermenigvuldigen.

Artikel 8. Met het oog op de uitbetaling van de subsidie dient de vereniging haar jaarlijks activiteitenverslag elk jaar vóór 1 maart in.

Subsidies worden slechts ten belope van de bewezen aanneembare uitgaven uitbetaald. De Regering kan categorieën aanneembare uitgaven en voor elke categorie maximale bedragen vastleggen.

Artikel 9. Indien de aanvraag om erkenning vóór 1 maart wordt ingediend, dan heeft de vereniging voor amateuristische kunstbeoefening recht op een subsidie voor het jaar van de aanvraag; zo niet wordt het recht op subsidie maar één jaar later geopend. »

Art. 2. In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de woorden « van de verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening en » geschrapt.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 16 februari 1998.

J. MARAITE

Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

Nota

Zitting 1997-1998

Bescheiden van de Raad :

95 (1997-1998) Nr. 1 Voorstel van decreet

95 (1997-1998) Nr. 2 Voorstel tot wijziging

95 (1997-1998) Nr. 3 Verslag

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. — Vergadering van 16 februari 1998.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2381

[C - 98/27488]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du statut de l'aide familiale

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1^{er}, II, 1°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le statut de l'aide familiale annexé au présent arrêté, et ses deux annexes sont approuvés.

Art. 2. Le statut de l'aide familiale est applicable à l'aide senior.

L'aide Senior n'est qualifiée que pour aider les personnes ayant atteint l'âge de 60 ans minimum, les personnes adultes reconnues handicapées de manière permanente et définitive à 66 % au moins et dont la preuve est apportée au moyen de l'une des attestations reconnues par l'administration, les familles ayant à charge une personne adulte reconnue handicapée de manière permanente et définitive à 66 % au moins et dont la preuve est apportée au moyen de l'une des attestations reconnues par l'administration.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 6 avril 1967 portant approbation du statut de l'aide familiale et l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 septembre 1985 portant approbation du statut de l'aide senior s'appliquant au territoire de la région unilingue de langue française et abrogeant pour celle-ci l'arrêté ministériel du 6 avril 1967 portant approbation du statut de l'aide senior, sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption par le Gouvernement wallon.

Art. 5. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

STATUT DE L'AIDE FAMILIALE

Le présent statut a pour but de préciser les conditions dans lesquelles les aides familiales engagées par les services d'aide aux familles et aux personnes âgées doivent exercer leurs fonctions pour que ces services puissent bénéficier de subventions de la Région wallonne.

A. Fonction de l'aide familiale

Deux principes fondamentaux sont à rappeler :

- l'aide familiale exerce sa fonction au sein d'un service;
- le travailleur social supervise l'aide familiale.

1. Dans le cadre de l'intervention auprès des familles

L'aide familiale est appelée à intervenir dans les familles, auprès des personnes âgées, malades ou handicapées en difficulté pour accomplir tous les actes de la vie quotidienne.

Son rôle social est de permettre le maintien à domicile des personnes et de leur assurer une qualité de vie.

L'aide familiale est intégrée dans le travail social. Elle est engagée par un service agréé d'aide aux familles et aux personnes âgées et travaille sous la responsabilité et le contrôle de celui-ci. La mission de l'aide familiale s'exerce en étroite collaboration avec la famille et/ou l'entourage. L'aide familiale peut contribuer à une insertion dans la vie sociale et joue un rôle important de prévention.

La spécificité de la fonction d'aide familiale s'explique par le fait qu'elle intervient :

- sur un plan individuel : vis à vis de la personne aidée;
- sur un plan collectif : vis à vis de la famille et de l'environnement de la personne en apportant une aide concrète organisée et soutenue par la collectivité; l'aide familiale est un agent d'intégration et d'aide qui agit au nom d'un service soutenu par la collectivité et les pouvoirs publics.
- sur un plan préventif : par son rôle éducatif, par son observation, sa capacité de repérer et de signaler les situations à risques;
- sur un plan curatif : par son rôle éducatif, sanitaire, d'aide relationnelle et sociale à la vie journalière.

L'ensemble des tâches réalisées contribuent au bien être quotidien des personnes et relève des domaines suivants :

a) Aide à la vie quotidienne :

- Accompagnement des enfants, des personnes âgées, malades ou handicapées;
- Aide aux déplacements à l'extérieur;
- Courses;
- Entretien courant des pièces habitées et du linge;
- Préparation des repas,..... etc.

b) Rôle sanitaire :

Tâches liées à la santé, à l'hygiène, au confort et à la sécurité de la personne.

c) Rôle éducatif :

- Conseils d'hygiène de vie;
- L'adaptation du logement;
- Soutien des familles dans leur rôle éducatif;
- Evaluation et stimulation des potentialités afin que la personne reste acteur de son vécu quotidien.

d) Aide relationnelle :

- Ecoute;
- Identification des difficultés;
- Soutien par la présence, le dialogue, le maintien de l'autonomie;
- Accompagnement dans le cadre des soins palliatifs.

e) Aide sociale :

- Accompagnement lors des démarches administratives et dans l'organisation du budget. Cette aide est limitée à une aide immédiate de proximité;
- Appel et orientation vers des services ou des organismes spécialisés.

2. Dans le cadre du travail en équipe

L'aide familiale s'intègre dans une équipe du service. Elle exerce sa fonction en étroite collaboration avec le travailleur social chargé de l'encadrer.

Dans l'intérêt de la personne, des collaborations se recherchent avec les autres intervenants (aidant professionnel ou avec les personnes de l'entourage).

3. Dans le cadre du travail en interdisciplinarité

Par son temps de présence auprès des familles, l'aide familiale constitue un relais privilégié pour l'ensemble des intervenants sanitaires, sociaux et médicaux (exemple : médecins, infirmières, kinés, diététiciens, aides ménagères, logopèdes, etc.).

Grâce à ses observations et à ses informations, elle est amenée à jouer un rôle important dans les réunions de coordination. Celles-ci permettent d'optimiser l'efficacité de l'aide et de décider de la conduite à suivre dans les situations plus lourdes ou plus complexes.

4. Dans le cadre du travail en réseau

En fonction des situations, le service d'aide aux familles est amené à collaborer avec les organismes extérieurs :

- services d'aide à la jeunesse;
- équipe S.O.S. Enfants;
- centre de médiation de dettes;
- centre de santé mentale;
- C.P.A.S.;
- MR/MRS;
- Hôpitaux;
- AVJ/Handicapés;
- Centres Jours;
- etc.

L'assistant social du service joue le rôle habituel d'interface sans exclure l'aide familiale qui doit être considérée comme un partenaire à part entière des autres intervenants dans l'élaboration et la réalisation d'un projet commun.

B. Accès à la profession d'aide familiale

1. Connaissances

L'exercice de la fonction requiert :

1.1. D'être titulaire d'une attestation de capacité d'aide familiale certifiant qu'une des formations reconnues par la réglementation a été suivie selon une des trois filières suivantes :

- Plein exercice : auxiliaire familiale et sanitaire, puéricultrice, aspirante en nursing; (certificat).
- Promotion sociale : auxiliaire polyvalente des services à domicile et en collectivité; (certificat).
- Région wallonne : Aide Familiale (attestation de capacité).

A côté de cette formation de base, une formation continuée est obligatoirement organisée pour améliorer et actualiser ses connaissances professionnelles.

Ces formations doivent permettre à l'aide familiale d'acquérir des compétences :

1° d'écoute, de communication, d'accompagnement psychologique et physique;

- 2° de conseil, d'éducation;
- 3° d'aide à la gestion de la vie quotidienne (entretien de l'habitation, prévention contre les risques d'accident, préparation des repas, courses, assurer les démarches administratives...);
- 4° d'aide à la vie quotidienne (toilettes d'hygiène, préparation des médicaments, accompagnement des personnes malades...);
- 5° de relais (entre les bénéficiaires et les autres intervenants, des bénéficiaires avec le monde extérieur et compte rendu des observations sous forme orale ou écrite);
- 6° d'organisation (déterminer les priorités, planifier le travail).

1.2. D'être en possession d'un certificat d'immatriculation d'aide familiale délivré par le Ministre de la Région wallonne ayant la formation professionnelle dans ses attributions.

2. Capacités

L'aide familiale doit démontrer des capacités :

- à communiquer et à participer activement aux réunions de coordination;
- à collaborer à un travail en équipe;
- à adapter son intervention aux problèmes psychologiques, sociaux et physiologiques des personnes;
- à évaluer les potentialités de la personne concernée et à les stimuler;
- à se remettre en question dans le cadre de son travail (évaluation des besoins, formation continuée, désir de se perfectionner);
- à respecter les règles de déontologie et à les intérioriser (professionnalisme, devoir de discrétion).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant approbation du statut de l'aide familiale.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Annexe 1

ASPECTS DE DEONTOLOGIE

1. Dans le cadre des contacts de l'aide familiale avec la personne et de la mission qui lui a été confiée par le service.

a. Etre à l'écoute de la personne dans le but d'identifier les besoins de celle-ci et de les relayer auprès du travailleur social.

b. Respecter la personne aidée.

Il faut respecter notamment :

- sa personnalité;
- son mode de vie et sa situation personnelle;
- ses convictions philosophiques et religieuses.

c. Convenir avec la personne et le travailleur social des tâches et interventions permettant de rencontrer les besoins (dans la limite des moyens et compétences de l'aide familiale).

L'aide familiale doit répondre aux besoins de la personne. Toutefois, elle n'a ni les moyens ni les compétences pour répondre à toutes les sollicitations.

Elle ne peut répondre à des demandes qui ne sont pas de sa compétence. En particulier, l'aide familiale ne peut dispenser aucun soin technique infirmier.

Le travailleur social définit les priorités en concertation avec la personne et l'aide familiale.

Régulièrement, l'intervention sera évaluée, revue et adaptée en fonction des besoins et des objectifs fixés.

L'aide familiale ne peut réaliser aucune intervention en dehors du cadre professionnel.

d. Respecter le devoir de discrétion.

L'aide familiale est liée par un devoir de discrétion.

Cette obligation persiste après la fin des interventions et après la fin de son contrat.

L'aide familiale est donc tenue d'observer la plus grande discrétion par rapport aux situations qu'elle rencontre.

La divulgation de faits ou d'informations, sans nécessité et sans utilité, constitue, dans le chef de l'aide familiale une faute de déontologie qui porte atteinte à la relation de confiance. Cette faute peut entraîner une sanction disciplinaire.

Cependant, dans le contexte de l'aide à domicile, le partage d'informations avec d'autres professionnels tenus soit à un devoir de discrétion, soit au secret professionnel, est indispensable.

Toutefois, ce partage doit se limiter aux informations pertinentes et exclure toute entrave au respect de la confidentialité considérée comme un droit fondamental de la personne au respect de la vie privée.

Par conséquent, les intervenants doivent régulièrement s'interroger sur ce qu'il est opportun de transmettre dans l'intérêt des personnes et sur ce qu'ils doivent garder pour eux.

Dans des situations mettant en péril l'intégrité du bénéficiaire, de son entourage et des intervenants (état de nécessité, devoir d'assistance à une personne en danger), l'aide familiale pourra divulguer l'information qu'elle détient et devra la porter à la connaissance des autorités compétentes.

Par rapport à ces situations, l'aide familiale a comme premiers référents, le travailleur social et la direction du service qui encadrent sa mission auprès de qui elle devra pouvoir trouver conseil.

e. Faire preuve de discrétion quant à sa vie privée.

L'aide familiale doit nettement distinguer sa vie privée de son travail chez la personne aidée. Sa relation avec celle-ci sera donc strictement professionnelle.

Dès lors, l'aide familiale évitera d'évoquer sa vie privée et ce, en toute circonstance.

f. Faire preuve de discrétion quant à la vie et au travail de ses collègues.

L'aide familiale n'a pas à divulguer les informations relatives au travail ou à la vie privée de ses collègues, ni les données concernant l'organisation de son service.

Si la personne a des observations à formuler quant aux prestations d'une autre aide familiale, elle doit les adresser au travailleur social et/ou au service.

- g. Ne pas tirer parti de l'exercice de sa fonction pour bénéficier d'un avantage quelconque.
 - h. L'aide familiale veillera à sa présentation à la fois parce qu'elle représente un service mais aussi pour pouvoir effectuer son travail avec facilité : tenue nette, vêtements confortables et chaussures adaptées.
2. Dans le cadre de ses relations avec le service.
 - a. Connaître le fonctionnement du service et notamment son règlement de travail.
 - b. Faire preuve d'esprit d'équipe.
 - c. Informer le travailleur social des relations familiales ou affectives qui existent, ou qui pourraient exister entre elles et la personne aidée.
 - d. Participer activement aux formations continuées organisées par le service.
 3. Dans le cadre de ses relations avec les autres intervenants.
 - a. Identifier le rôle de chaque intervenant et des proches qui participent au maintien de la personne dans son milieu de vie.
 - b. Respecter les actions de chacun.
 - c. Favoriser le développement des collaborations.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant approbation du statut de l'aide familiale.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Annexe 2

DROITS DES AIDES FAMILIALES

Le service est tenu de veiller :

1. au respect de la législation, et des statuts;
2. au respect du travailleur et du contrat de travail (application de la réglementation du travail) ainsi que du statut de la fonction publique;
3. à la couverture par une assurance en responsabilité civile pour tous les actes professionnels;
4. à la prévention et à la protection de l'aide familiale :
 - par toute information utile et adéquate,
 - par la fourniture et l'entretien des vêtements de travail,
 - en prenant les mesures nécessaires en cas de maladie contagieuse chez la personne aidée;
5. en appliquant l'arrêté du Gouvernement réglant l'agrément des services d'aide aux familles et des personnes âgées, pour un travail de qualité et répondre au mieux aux besoins réels des personnes, il est demandé de :
 - respecter les normes d'encadrement (sur le plan de l'écoute, de soutien et de la disponibilité vis-à-vis des A.F.),
 - organiser les temps de concertation : en individuel et en équipe d'aides familiales; et ce pour permettre d'échanger l'information sur les situations des personnes, analyser, évaluer le travail et prendre les décisions concernant la poursuite des objectifs,
 - susciter et permettre la participation des A.F. aux réunions avec les différents intervenants extérieurs au service,
 - assurer une formation continuée de qualité et adaptée aux besoins, dans tous les domaines rencontrés sur le terrain, dont un cours minimum par an de déontologie afin de garantir le professionnalisme de l'aide familiale;
6. à la mise en place de mesures d'encadrement, de soutien et d'assistance juridique au besoin; accompagnement psychologique en cas de problèmes graves avec la personne :
 - pour accusation de vol, agression physique, harcèlement sexuel, insalubrité,...

Le service est tenu d'avoir un personnel d'encadrement qui :

- a une connaissance du rôle et du travail de l'A.F.
- informe l'A.F. des modalités du plan d'aide conclu avec l'usager; détermine les tâches à effectuer et fixe les objectifs en collaboration avec l'équipe.
- associe l'A.F. aux concertations organisées pour l'évaluation et l'adaptation des interventions.
- évalue et adapte les prestations en fonction des besoins constatés lors des réunions d'A.F. et/ou de visites à domicile.
- organise la grille horaire, établit l'équilibre de la charge au sein de l'équipe et répartit équitablement les cas urgents.
- respecte et considère l'A.F. comme un travailleur du social et l'intègre dans un véritable travail d'équipe.

Chez la personne aidée, l'aide familiale a droit :

1. au respect et à la considération;
2. au respect de ses limites;
3. à des conditions de travail convenables;
4. à avoir à sa disposition le matériel indispensable, adapté et adéquat.

N.B. Dans le cas contraire, l'A.F. a la possibilité d'interpeller le service.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant approbation du statut de l'aide familiale.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2381

[C - 98/27488]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het statuut van gezinshelp(st)er

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, II, 1°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde statuut van gezinshelp(st)er en de twee bijlagen zijn goedgekeurd.

Art. 2. Het statuut van gezinshelp(st)er is van toepassing op seniorenhelp(st)ers.

Seniorenhelp(st)ers zijn slechts bevoegd om hulp te verlenen aan personen van minimum 60 jaar, aan volwassenen met een erkende permanente en definitieve handicap van minimum 66 %, bevestigd aan de hand van één van de door het bestuur erkende attesten, en aan gezinnen die een volwassene ten laste hebben met een erkende permanente en definitieve handicap van minimum 66 %, bevestigd aan de hand van één van de door het bestuur erkende attesten.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 6 april 1967 tot goedkeuring van het statuut van de gezinshelpster en het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 3 september 1985 houdende goedkeuring van het statuut van de bejaardenhelpster dat toepasselijk is op het grondgebied van het eentalig Frans taalgebied en tot opheffing, voor dit taalgebied, van het ministerieel besluit van 6 april 1967 tot goedkeuring van het statuut van de bejaardenhelpster, worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het door de Waalse Regering wordt aangenomen.

Art. 5. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

—————
STATUUT VAN GEZINSHELP(ST)ER

Dit statuut beoogt de nadere bepaling van de voorwaarden waaronder de door de diensten voor gezins- en bejaardenhulp aangeworven gezinshelp(st)ers hun functies moeten uitoefenen opdat deze diensten toelagen van het Waalse Gewest kunnen genieten.

A. Functie van de gezinshelp(st)ers

Er dient te worden herinnerd aan twee basisprincipes :

- de gezinshelp(st)ers oefenen hun functie uit binnen een dienst;
- de gezinshelp(st)ers staan onder het toezicht van een sociale werker.

1. In het kader van de dienstverlening aan gezinnen

Gezinshelp(st)ers moeten diensten verlenen aan gezinnen en aan bejaarde, zieke of gehandicapte personen die moeite hebben met de handelingen van het dagelijkse leven.

Dank zij de maatschappelijke rol van de gezinshelp(st)ers kunnen de verzorgde personen thuis blijven leven en wordt hen een behoorlijke levenskwaliteit gewaarborgd.

De gezinshelp(st)ers worden in het maatschappelijk werk ingeschakeld. Ze worden aangeworven door een erkende dienst voor gezins- en bejaardenhulp en staan onder zijn verantwoordelijkheid en toezicht. De gezinshelp(st)ers vervullen hun taak in nauwe samenwerking met het gezin en/of de omgeving van de verzorgde persoon. Ze kunnen bijdragen tot zijn sociale integratie en spelen een belangrijke preventieve rol.

De gezinshelp(st)ers vervullen specifieke taken :

- op individueel vlak : doordat ze diensten verlenen aan de verzorgde persoon;
- op collectief vlak : doordat ze als bemiddelaar optreden t.o.v. het gezin en de omgeving van de verzorgde persoon d.m.v. een concrete hulp die door de collectiviteit georganiseerd en gesteund wordt; gezinshelp(st)ers zijn integratie- en hulpagenten die in naam van een door de collectiviteit en de overheid gesteunde dienst handelen;
- op preventief vlak : door hun educatieve rol, hun waarnemingsvermogen, hun vermogen om risicodragende situaties op te sporen en te signaleren;
- op curatief vlak : door hun educatieve, sanitaire, sociale en relationele rol in het kader van het dagelijkse leven.

Al die taken dragen gezamenlijk bij tot het dagelijkse welzijn van de verzorgde personen en hebben betrekking op de volgende domeinen :

a) Hulpverlening in het kader van dagelijkse handelingen

- Begeleiding van kinderen, bejaarden, zieken of gehandicapten
- Hulpverlening bij verplaatsingen buitenshuis
- Boodschappen
- Gewoon onderhoud van de bewoonde vertrekken en het linnen
- Voorbereiding van maaltijden, enz.

b) Sanitaire rol

Taken i.v.m. de gezondheid, de hygiëne, het comfort en de veiligheid van de verzorgde persoon.

c) Educatieve rol

- Raadgeving inzake gezondheidsleer
- Aanpassing van de woning
- Steun aan de gezinnen in hun educatieve rol
- Evaluatie en stimulatie van de potentialiteiten zodat de verzorgde persoon acteur blijft van zijn dagelijks leven.

d) Relationele hulp

- Gehoorgeving
- Opsporing van de moeilijkheden
- Steunverlening door aanwezig te zijn, te dialogeren, de autonomie te handhaven
- Begeleiding in het kader van de palliatieve zorgen.

e) Sociale hulp

- Begeleiding bij administratieve stappen en bij de financiële organisatie. Deze hulpverlening beperkt zich tot een directe nabijheidshulp

- Beroep op en verwijzing naar gespecialiseerde diensten of instellingen.

2. In het kader van ploegwerk

De gezinshelp(st)ers worden geïntegreerd in een ploeg van de dienst. Ze werken in nauwe samenwerking met de sociale werker die hen moet begeleiden.

In het belang van de persoon wordt gestreefd naar samenwerking met andere interveniënten (beroepshulp of personen van de omgeving).

3. In het kader van het interdisciplinaire werk

Doordat ze veel tijd in de gezinnen doorbrengen, zijn de gezinshelp(st)ers bevoorrechte tussenpersonen voor het geheel van de sanitaire, sociale en medische interveniënten (bijv. : geneesheren, verple(e)g(st)ers, kinesitherapeuten, diëtisten, huishoudhulpen, logopedisten, enz.).

Dankzij hun opmerkingen en inlichtingen spelen ze een belangrijke rol op de coördinatievergaderingen. Deze bieden de mogelijkheid om de doeltreffendheid van de hulp te optimaliseren en om te beslissen over de in ernstigere of complexere situaties aan te wenden werkwijzen.

4. In het kader van het werk met andere instellingen

De dienst voor gezinshulp moet al naar gelang de situatie met de volgende instellingen samenwerken :

- diensten voor hulpverlening aan de jeugd
- ploeg "S.O.S. Enfants"
- centrum voor schuldbemiddeling
- centrum voor geestelijke gezondheidszorg
- O.C.M.W. - Rusthuizen / Rust- of verzorgingshuizen
- Ziekenhuizen
- "AVJ"-cellen (Activiteiten van het dagelijkse leven)/Gehandicapten
- Dagcentra, enz.

De maatschappelijk werker van de dienst speelt de gebruikelijke rol van tussenpersoon. Hij mag de gezinshelp(st)ers niet uitsluiten maar moet ze beschouwen als volwaardige partners van de andere interveniënten bij het uitwerken en uitvoeren van gemeenschappelijke projecten.

B. Toegang tot het beroep van gezinshelp(st)er

1. Kennis

De functie mag uitgeoefend worden onder de volgende voorwaarden :

1.1. in het bezit zijn van een bekwaamheidsattest van gezinshelp(st)er waaruit blijkt dat de kandida(t)e één van de door de reglementering erkende opleidingen heeft gevolgd in het kader van één van de drie onderstaande filières :

- volledig leerplan : gezins- en sanitaire help(st)er, kinderverzorgster, verpleegaspirant(e) (certificaat);
- sociale promotie : polyvalente help(st)er voor dienstverlening aan huis en in groep (certificaat);
- Waals Gewest : gezinshelp(st)er (bekwaamheidsattest).

Naast deze basisopleiding moet een voortgezette opleiding georganiseerd worden om de beroepskennis te verbeteren en te updaten.

Deze opleidingen moeten de gezinshelp(st)ers bevoegdheden verlenen i.v.m. :

- 1° gehoorgeving, communicatie, psychologische en lichamelijke begeleiding
- 2° raadgeving, opvoeding

3° hulpverlening bij het beheer van het dagelijkse leven (onderhoud van de woning, voorkoming van ongevalrisico's, voorbereiding van maaltijden, boodschappen, administratieve stappen,...)

4° hulpverlening bij het verrichten van dagelijkse handelingen (toiletten, voorbereiding van geneesmiddelen, ziekenbegeleiding,...)

5° bemiddeling (tussen de begunstigden en de andere interveniënten, de begunstigden en de buitenwereld, mondeling of geschreven verslag van de opmerkingen)

6° organisatie (bepaling van de prioriteiten, werkplanning);

1.2. in het bezit zijn van een inschrijvingsattest van gezinshelp(st)er, afgeleverd door de Minister van het Waalse Gewest die voor beroepsopleiding bevoegd is.

2. Bekwaamheden

De gezinshelp(st)ers moeten bekwaam zijn om :

- te communiceren en de coördinatievergaderingen actief bij te wonen;
- in ploegdienst te werken;
- al naar gelang de psychologische, sociale en lichamelijke problemen van de begunstigde persoon op te treden;
- de potentialiteiten van de begunstigde persoon te evalueren en te stimuleren;

- zichzelf ter sprake te stellen in het kader van hun werk (evaluatie van de behoeften, voortgezette opleiding, gewenste bijscholing);
 - de beroepsregels na te leven en te verinnerlijken (professionalisme, discretieplicht,...).
- Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot goedkeuring van het statuut van gezinshelp(st)er
Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

—
Bijlage 1

DEONTOLOGIE

1. In het kader van de contacten van de gezinshelp(st)er met de verzorgde persoon en van de door de dienst opgedragen taak
 - a. Gehoor geven aan de verzorgde persoon om zijn behoeften vast te stellen en aan de sociale werker mee te delen.
 - b. Respect tonen voor de verzorgde persoon, meer bepaald voor :
 - zijn persoonlijkheid
 - zijn levensstijl en de situatie waarin hij verkeert
 - zijn filosofische en religieuze opvattingen.
 - c. Met de verzorgde persoon en de sociale werker de taken en diensten vaststellen die in de behoeften moeten voorzien (al naar gelang de middelen en bevoegdheden van de gezinshelp(st)er).
De gezinshelp(st)ers moeten inspelen op de behoeften van de verzorgde persoon. Ze beschikken echter niet over de middelen en de bevoegdheden om alle verzoeken in te willigen.
Ze mogen evenmin verzoeken inwilligen i.v.m. met aangelegenheden waarvoor ze niet bevoegd zijn en mogen in geen geval technische verpleegzorg verlenen.
De sociale werker bepaalt de prioriteiten in samenspraak met de verzorgde persoon en de gezinshelp(st)er.
De dienstverlening wordt regelmatig geëvalueerd, herzien en aangepast naar gelang van de behoeften en de doelstellingen.
De gezinshelp(st)ers mogen geen diensten verlenen buiten hun functie.
 - d. Discretieplicht
De gezinshelp(st)ers zijn tot discretie gehouden.
Deze plicht blijft gelden na afloop van de dienstverleningen en van de overeenkomst.
De gezinshelp(st)ers moeten dus zo discreet mogelijk zijn t.o.v. de situaties waarmee ze geconfronteerd worden.
De onnodige onthulling van feiten of gegevens door een gezinshelp(st)er wordt beschouwd als een deontologische fout die afbreuk doet aan de vertrouwensrelatie. Dergelijke fout kan een tuchtstraf tot gevolg hebben.
In het kader van de thuishulp moeten de gezinshelp(st)ers evenwel informatie uitwisselen met andere vakmensen, die tot discretie of tot het beroepsgeheim gehouden zijn.
Deze uitwisseling moet echter beperkt blijven tot relevante gegevens en geen afbreuk doen aan de inachtneming van de vertrouwelijkheid die beschouwd wordt als een fundamenteel recht van de verzorgde persoon op respect voor zijn privé-leven.
De interveniënten moeten zich dus regelmatig afvragen welke gegevens al dan niet verstrekt moeten worden in het belang van de verzorgde persoon.
In situaties die een gevaar inhouden voor de integriteit van de begunstigde, zijn omgeving en de interveniënten (noodtoestand, verplichte hulpverlening aan een in levensgevaar verkerende persoon), mogen de gezinshelp(st)ers gegevens onthullen die in hun bezit zijn en moeten ze die aan de bevoegde overheid verstrekken.
In dergelijke situaties moeten de gezinshelp(st)ers zich eerst wenden tot de sociale werker en de directie van de dienst die hen in hun opdracht bijstaan en hen raad moeten kunnen geven.
 - e. Discretie omtrent het privé-leven
De gezinshelp(st)ers moeten een duidelijk onderscheid maken tussen hun privé-leven en hun werk. Hun relatie met de verzorgde persoon moet dan ook strikt professioneel zijn.
De gezinshelp(st)ers moeten dus in elk geval vermijden hun privé-leven aan te roeren.
 - f. Discretie omtrent het leven en het werk van de collega's
De gezinshelp(st)ers moeten discreet blijven omtrent het werk of het privé-leven van hun collega's en mogen geen gegevens over de organisatie van hun dienst onthullen.
Indien een gezinshelp(st)er opmerkingen heeft over het werk van een collega, moeten die aan de sociale werker en/of aan de dienst gericht worden.
 - g. Geen willekeurig voordeel willen halen uit de uitoefening van de functie
 - h. De gezinshelp(st)ers moeten een gunstig voorkomen hebben, niet alleen omdat ze de dienst vertegenwoordigen maar ook om doeltreffend werk te kunnen verrichten : keurige kleding, comfortabele kleren en geschikte schoenen.
2. In het kader van de betrekkingen met de dienst
 - a. De werkwijze van de dienst kennen en meer bepaald het werkreglement.
 - b. Blijk geven van teamgeest.
 - c. De sociale werker in kennis stellen van de familiale of affectieve relaties die bestaan of zouden kunnen bestaan tussen hen en de begunstigde persoon.
 - d. De door de dienst georganiseerde voortgezette opleidingen actief volgen.
3. In het kader van de betrekkingen met de andere interveniënten.
 - a. De rol bepalen van elke interveniënt en van de bloedverwanten die er mede voor zorgen dat de persoon in zijn omgeving kan blijven leven.

- b. Rekening houden met de handelingen van een ieder.
- c. Samenwerkingen bevorderen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot goedkeuring van het statuut van gezinshelp(st)er

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

Bijlage 2

RECHTEN VAN DE GEZINSHELP(ST)ERS

De dienst moet :

1. de wetgeving en de statuten in acht nemen;
2. de werknemer respecteren alsmede de arbeidsovereenkomst (toepassing van het arbeidsreglement) en het ambtenarenstatuut in acht nemen;
3. alle beroepshandelingen met een aansprakelijkheidsverzekering dekken;
4. preventieve maatregelen nemen om de gezinshelp(st)er te beschermen :
 - via nuttige en geschikte gegevens,
 - door de terbeschikkingstelling en het onderhoud van werkkleding,
 - in geval van besmettelijke ziekte bij de verzorgde persoon;
5. door de toepassing van het besluit van de Regering tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, voldoen aan de volgende voorschriften om doeltreffend werk te verrichten en zo veel mogelijk in te spelen op de reële behoeften van de werknemers :
 - de begeleidingsnormen in acht nemen (openstaan voor de gezinshelp(st)ers, hen gehoor geven en bijstand verlenen),
 - de overlegvergaderingen organiseren (individueel en in ploegen) om gegevens over de persoonlijke situaties uit te wisselen, om het werk te analyseren of te evalueren en beslissingen te nemen i.v.m. de doelstellingen,
 - de gezinshelp(st)ers vergaderingen laten bijwonen met de verschillende interveniënten die niet tot de dienst behoren, of daartoe aansporen,
 - zorgen voor een goede voortgezette opleiding die op alle tegengekomen gebieden in de behoeften voorziet, met minimum één cursus deontologie per jaar om het professionalisme van de gezinshelp(st)er kracht bij te zetten;
6. maatregelen nemen inzake begeleiding, steun en desnoods rechtsbijstand; psychologische begeleiding in geval van ernstige problemen met de verzorgde persoon : beschuldiging van diefstal, lichamelijke agressie, ongewenste intimiteiten, ongezondheid,...

De dienst moet beschikken over begeleidingspersoneel dat :

- de rol en het werk van de gezinshelp(st)er kent;
- de gezinshelp(st)er inlicht over de voorschriften van het hulpplan waarmee de begunstigde persoon heeft ingestemd, de uit te voeren taken bepaalt en de doelstellingen in samenspraak met de ploeg vastlegt;
- de gezinshelp(st)er de overlegvergaderingen laat bijwonen die belegd worden om de dienstverleningen te evalueren en aan te passen, de dienstprestaties evalueert en aanpast naar gelang de behoeften die vastgesteld worden tijdens de vergaderingen van de gezinshelp(st)ers en/of tijdens huisbezoeken;
- het uurrooster opmaakt, de werklast binnen de ploeg in evenwicht brengt en de spoedgevallen billijk verdeelt;
- de gezinshelp(st)er respecteert, als een 'sociale' werker beschouwt en voor echt ploegwerk bestemt.

Bij de begunstigde persoon hebben de gezinshelp(st)ers recht op :

1. eerbied en waardering;
2. respect voor hun beperkingen;
3. behoorlijke werkomstandigheden;
4. het nodige geschikte materieel.

N.B. Als zulks niet het geval is, mag de gezinshelp(st)er de dienst interpellieren.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot goedkeuring van het statuut van gezinshelp(st)er.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03428]

27 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 februari 1998 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn inzake tuchtregeling alsmede tot het verlenen van de bevoegdheid aan de colleges van dienstchefs om de definitieve voorstellen betreffende de tuchtstraffen te formuleren

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid de artikelen 78, § 5, en 79, § 4, vervangen door het koninklijk besluit van 31 maart 1995;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 februari 1998 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn inzake tuchtregeling alsmede tot het verlenen van de bevoegdheid aan de colleges van dienstchefs om de definitieve voorstellen betreffende de tuchtstraffen te formuleren,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van artikel 3 van het ministerieel besluit van 10 februari 1998 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn inzake tuchtregeling alsmede tot het verlenen van de bevoegdheid aan de college van dienstchefs om de definitieve voorstellen betreffende de tuchtstraffen te formuleren wordt, in afwachting dat bij de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit een auditeur-generaal van financiën met de functie van dienstchef wordt benoemd, het voorlopig voorstel van tuchtstraf tegen de personeelsleden van rang 13 bij de centrale diensten en bij de buitendiensten van voornoemde administratie, geformuleerd door De Rom, P.S.J., auditeur-generaal van financiën bij de Dienst « voorbereiding en begeleiding van de herstructurering ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.
Brussel, 27 juli 1998.

J.-J. VISEUR

MINISTERE DES FINANCES

[98/03428]

27 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 février 1998 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents en matière disciplinaire et conférant aux collèges des chefs de service la compétence de formuler les propositions définitives de peines disciplinaires

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 78, § 5, et 79, § 4, remplacés par l'arrêté royal du 31 mars 1995;

Vu l'arrêté ministériel du 10 février 1998 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents en matière disciplinaire et conférant aux collèges des chefs de service la compétence de formuler les propositions définitives de peines disciplinaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation à l'article 3 de l'arrêté ministériel du 10 février 1998 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents en matière disciplinaire et conférant aux collèges des chefs de service la compétence de formuler les propositions définitives de peines disciplinaires, dans l'attente qu'un auditeur général ayant la fonction de chef de service soit nommé à l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, la proposition provisoire de peine disciplinaire à l'encontre des agents de rang 13 des services centraux et des services extérieurs de l'administration précitée, sera formulée par De Rom, P.S.J., auditeur général des finances au Service « préparation et guidance de la restructuration ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.
Bruxelles, le 27 juillet 1998.

J.-J. VISEUR

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00545]

College van provinciegouverneurs. — Aanwijzingen

Bij ministerieel besluit van 31 augustus 1998 worden de heren H. Balthazar, gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen, en B. Caprasse, gouverneur van de provincie Luxemburg, aangewezen om de functie van respectievelijk voorzitter en secretaris van het college van provinciegouverneurs bedoeld in artikel 131bis van de provinciewet waar te nemen, met ingang van 1 september 1998 tot en met 31 augustus 1999.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00545]

Collège des gouverneurs de province. — Désignations

Par arrêté ministériel du 31 août 1998, MM. H. Balthazar, gouverneur de la province de Flandre orientale, et B. Caprasse, gouverneur de la province de Luxembourg, sont désignés pour exercer respectivement les fonctions de président et de secrétaire du collège des gouverneurs visé à l'article 131bis de la loi provinciale, du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 1999 inclus.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29382]

18 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la composition de la Chambre de recours des Services du Gouvernement de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment son titre XII;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 2 mars 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. En exécution de l'article 107 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, la Chambre de recours compétente pour les agents des Services du Gouvernement, à l'exception des fonctionnaires généraux, est composée comme suit :

a) sont nommés en qualité de président et président suppléant de la Chambre de recours, 1^{re} section :

Président : M. Marcel Thomas, magistrat

Président suppléant : M. Thomas Defourny, magistrat

b) sont nommés en qualité de président et présidente suppléante de la Chambre de recours, 2^e section :

Président : M. Félicien De Laet, directeur général

Présidente suppléante : Mme Jeanne Binet-Hologne, directrice générale adjointe

c) sont désignés par le Gouvernement en qualité d'assesseurs et d'assesseurs suppléants de la Chambre de recours, 1^e et 2^e sections :

1. Assesseur : Mme F. Bernard-Lachaert

Suppléants : Mme O. Michot

M. P. André

2. Assesseur : Mme Colette Rochet-Rousseau

Suppléants : M. A. Delmarcelle

Mme M. Berlamont

3. Assesseur : M. J.-L. Van Lerberghe

Suppléants : M. J. Lefèbvre

M. J.-C. Masuy

Suppléants : M. J.-C. Masuy

4. Assesseur : M. J.-L. Baudry

Suppléants : M. G. Willaumez

M. A. Delsinne

d) sont désignés par la Centrale générale des Services publics (C.G.S.P.) en qualité d'assesseurs et d'assesseurs suppléants de la Chambre de recours, 1^{re} et 2^e sections :

1. Assesseur : M. R. Mauret

Suppléants : M. C. Robin

M. P. Buchet

2. Assesseur : M. L. Godeau

Suppléants : M. C. Lecocq

M. O. Marneffe

e) sont désignés par la Centrale chrétienne des Services publics (C.C.S.P.) en qualité d'assesseurs et d'assesseurs suppléants de la Chambre de recours, 1^{re} et 2^e sections :

1. Assesseur : M. J.-M. Andrin

Suppléants : Mme N. Barbieux

M. B. Fally

2. Assesseur : M. P. Limbioul

Suppléants : M. C. Privé

M. V. Dispa

Art. 2. En exécution de l'article 107, § 6, du même arrêté, MM. P. Fontaine et J.-M. Crabbé sont désignés respectivement en qualité de greffier-rapporteur et greffier-rapporteur suppléant de la Chambre de recours, 1^e et 2^e sections.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mars 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

18 MAART 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de samenstelling van de Raad van beroep van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van 2 maart 1998,

Besluit :

Artikel 1. In uitvoering van artikel 107 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, wordt de Raad van beroep bevoegd voor de ambtenaren van de Diensten van de Regering, met uitzondering van de ambtenaren-generaal, samengesteld als volgt :

a) tot voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de Raad van beroep, eerste afdeling, worden benoemd :

Voorzitter : De heer M. Marcel Thomas, rechter

Plaatsvervangend voorzitter : de heer M. Thomas Defourny, rechter

b) tot voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de Raad van beroep, tweede afdeling, worden benoemd :

Voorzitter : De heer Félicien De Laet, directeur-generaal

Plaatsvervangend voorzitter : Mevr. Jeanne Binet-Hologne, adjunct-directeur-generaal

c) tot assessor en plaatsvervangend assessor van de Raad van Beroep, eerste en tweede afdelingen, worden benoemd :

1. Assessor : Mevr. F. Bernard-Lachaert

Plaatsvervangers : Mevr. O. Michot
de heer P. André

2. Assessor : Mevr Colette Rochet-Rousseau

Plaatsvervangers : de heer A. Delmarcelle
Mevr. M. Berlamont

3. Assessor : de heer J.-L. Van Lerberghe

Plaatsvervangers : de heer J. Lefèbvre
de de heer J.-C. Masuy

4. Assessor : de heer J.-L. Baudry

Plaatsvervangers : de heer G. Willaumez
de heer A. Delsinne

d) tot assessor en plaatsvervangend assessor van de Raad van beroep worden benoemd door de Algemene centrale voor de openbare diensten (ACOD), eerste en tweede afdelingen :

1. Assessor : de heer R. Mauret

Plaatsvervangers : de heer C. Robin
de heer P. Buchet

2. Assessor : de heer L. Godeau

Plaatsvervangers : de heer C. Lecocq
de heer O. Marneffe

e) tot assessor en plaatsvervangend assessor van de Raad van beroep worden benoemd door de Christelijke centrale voor de openbare diensten (CCOD), eerste en tweede afdelingen :

1. Assessor : de heer J.-M. Andrin

Plaatsvervangers : Mevr. N. Barbieux
de heer B. Fally

2. Assessor : de heer P. Limbioul

Plaatsvervangers : de heer C. Privé
de heer V. Dispa

Art. 2. In uitvoering van artikel 107, § 6, van hetzelfde besluiten, worden de heren P. Fontaine en J.-M. Crabbé respectievelijk tot grieffier-rapporteur en plaatsvervangend grieffier-rapporteur van de Raad van beroep, eerste en tweede afdelingen aangesteld.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 4. De Minister van ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 18 maart 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[C - 98/21356]

Arrest nr. 65/98 van 10 juni 1998

Rolnummer 1124

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts en G. De Baets, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 27 juni 1997 in zake C. Degraen tegen de v.z.w. Cultureel Centrum Heusden-Zolder en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 juli 1997, heeft de Arbeidsrechtbank te Hasselt de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Wordt het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden door artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers toe te passen op publiekrechtelijke rechtspersonen als gemeenten die het algemeen belang behartigen op gemeentelijk vlak, die personeel in het kader van een tewerkstellingsprogramma zoals GESCO's ter beschikking stelt van een non-profit onderneming als een erkend cultureel centrum, terwijl deze gemeenten zich fundamenteel in een andere en niet-vergelijkbare situatie bevinden ten opzichte van de private of zelfs publiekrechtelijke personen die niet het algemeen belang behartigen, die geen personeel ter beschikking stellen in het kader van een wettelijk georganiseerd tewerkstellingsprogramma, en die personeel ter beschikking stellen van winstnastrevende ondernemingen buiten de culturele sector ? »

II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil

Na door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gedurende zes jaar als werkloze tewerkgesteld te zijn geweest bij de gemeente Heusden-Zolder, trad C. Degraen op 1 januari 1987 in dienst van die gemeente als gesubsidieerde contractuele, met twee arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde duur *de dato* 23 december 1986 en 3 september 1990. Zij was tewerkgesteld in de culturele dienst en werkte in feite in de lokalen van de gemeente waar de v.z.w. Cultureel Centrum Heusden-Zolder gevestigd was.

Bij aangetekende brief van 28 mei 1993 werd door de directeur en de ondervoorzitter van de raad van bestuur aan de eiseres ter kennis gebracht dat aan de detachering een einde werd gemaakt en dat zij zich niet meer in het cultureel centrum diende aan te melden. Als gevolg daarvan heeft haar raadsman, bij brief van 10 juni 1993, de eenzijdige verbreking door de vereniging zonder winstoogmerk vastgesteld.

Na een periode van arbeidsongeschiktheid heeft de eiseres zich bij de gemeente aangemeld en ander werk gevraagd. Zij werd door de gemeente evenwel aangemaand het werk bij de vereniging zonder winstoogmerk te hervatten.

Op 11 augustus 1993 werd zij door de gemeente om dringende reden ontslagen « daar zij ondanks uitdrukkelijke waarschuwing het werk bij de v.z.w. weigert te hervatten ».

De eiseres is de mening toegedaan dat door haar, in strijd met artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, ter beschikking te stellen van de vereniging zonder winstoogmerk, een arbeidsovereenkomst tot stand kwam tussen haarzelf en de vereniging zonder winstoogmerk. Aangezien door laatstgenoemde onrechtmatig een einde werd gemaakt aan die arbeidsovereenkomst, eist C. Degraen een verbrekingsvergoeding, een vergoeding wegens misbruik van ontslagrecht, een frank provisioneel wegens achterstallig overloon en, *pro rata*, de eindejaarspremie en het vakantiegeld bij uitdiensttreding; zij vordert de hoofdelijke veroordeling van de v.z.w. Cultureel Centrum Heusden-Zolder en van de gemeente Heusden-Zolder.

De Arbeidsrechtbank is van mening dat met « derde », in de zin van artikel 31, § 1, van de wet van 24 juli 1987, wordt bedoeld degene die vreemd is aan de initiële arbeidsrelatie tussen de natuurlijke persoon of de rechtspersoon en de werknemer. « Het feit dat de gemeentelijke overheid een belangrijke rol speelt in de oprichting, de leiding en de financiering van deze derde, *in casu* de gemeentelijke v.z.w., doet niet ter zake. Het betreft twee onderscheiden juridische entiteiten. »

Volgens de Rechtbank is het verbod ook van toepassing indien de activiteiten buiten de commerciële sector liggen en de terbeschikkingstelling gebeurt door een publiekrechtelijk persoon, de gemeente, die het algemeen belang op gemeentelijk vlak behartigt en een persoon ter beschikking stelt van een non-profitonderneming zoals de v.z.w. Cultureel Centrum Heusden-Zolder, in de culturele sector.

De tweede verwerende partij werpt op dat, indien de Rechtbank geneigd zou zijn de wet van 24 juli 1987 op de zaak toe te passen omdat er ongeoorloofde terbeschikkingstelling zou zijn, zulks strijdig zou zijn met het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en zij verzoekt subsidiair in dat verband een prejudiciële vraag aan het Hof te stellen.

De Rechtbank acht dat verzoek pertinent en verwijst de zaak naar het Hof met het oog op een antwoord op de hierboven aangehaalde prejudiciële vraag.

III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 3 juli 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 14 augustus 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1997.

Memories zijn ingediend door :

- de gemeente Heusden-Zolder, Heldenplein 1, 3550 Heusden-Zolder, bij op 16 september 1997 ter post aangetekende brief;

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 1 oktober 1997 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 2 oktober 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 27 november 1997 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Ministerraad, bij op 23 december 1997 ter post aangetekende brief;

- de gemeente Heusden-Zolder, bij op 24 december 1997 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, bij op 26 december 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 18 december 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 3 juli 1998.

Bij beschikking van 25 maart 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 29 april 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 26 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 29 april 1998 :

- zijn verschenen :

. Mr. K. Jaspers *loco* Mr. W. Rauws, advocaten bij de balie te Antwerpen, voor de gemeente Heusden-Zolder;

. Mr. A. Lindemans, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

. Mr. V. Thiry, advocaat bij de balie te Luik, voor de Waalse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers A. Arts en J. Delruelle verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. In rechte

- A -

Memorie van de gemeente Heusden-Zolder

A.1.1. De doelstelling van de wet van 24 juli 1987 is de strijd tegen de koppelbazen, die misbruik maakten van de terbeschikkingstelling van uitzendkrachten ten nadele van de betrokken werknemers.

Als lokale administratieve overheid kan de gemeente enkel het algemeen belang op lokaal, dat wil zeggen gemeentelijk vlak behartigen.

In haar hoedanigheid van gemeentelijke vereniging zonder winstoogmerk vervult de v.z.w. Cultureel Centrum Heusden-Zolder eveneens taken van algemeen belang.

C. Degraen is opnieuw tewerkgesteld in het kader van een specifieke tewerkstellingsmaatregel voor de overheid, namelijk het stelsel van de gesubsidieerde contractuelen. Dat stelsel had tot doel de bestaande maatregelen in het kader van de diverse tewerkstellingsprogramma's te harmoniseren en in de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de verenigingen die ervan afhangen die diverse werknemers te vervangen door één categorie. De gemeentelijke vereniging zonder winstoogmerk kon geen gesubsidieerde contractuelen aanwerven, noch, sedert 1986, een beroep doen op de traditionele alternatieve tewerkstellingsvormen.

Volgens het verslag aan de Koning voorafgaand aan het koninklijk besluit van 29 oktober 1986, heeft de wetgever rekening gehouden met de belangrijke maatschappelijke taken die de gemeenten en de gemeentelijke verenigingen zonder winstoogmerk vervullen en met het groot aantal betrekkingen die nodig zijn op het vlak van toerisme en cultuur. Talrijke gemeenten gaan over tot terbeschikkingstellingen, zoals die van C. Degraen, met medeweten en medewerking van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de Vlaamse Gemeenschap.

A.1.2. » Gelet op de taken van maatschappelijk belang die de gemeente en het Cultuurcentrum Heusden-Zolder vervullen, enerzijds, en het feit dat de tewerkstelling van GESCO's een tewerkstellingsmaatregel is, specifiek bestemd voor publiekrechtelijke overheden, waarvan veralgemeend gebruik gemaakt wordt door gemeenten en gemeentelijke v.z.w.'s, verkeren de gemeente en het Cultuurcentrum Heusden-Zolder wezenlijk in een andere situatie dan normale ondernemingen, die met winstoogmerk aan verboden terbeschikkingstelling doen om de sociale wetgeving te ontduiken en die zich in feite aan ontoelaatbare koppelbazerij bezondigen ten nadele van de ter beschikking gestelde werknemers.

De toepassing van de uitzendarbeidswet op de gemeente zou trouwens maatschappelijk en politiek nefaste gevolgen hebben. »

Categorieën van personen die zich ten aanzien van een bepaalde wetgeving in een volledig verschillende situatie bevinden, op eenzelfde manier behandelen is strijdig met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel. In dat opzicht moet rekening worden gehouden met artikel 60 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waaruit blijkt dat openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die zoals gemeenten taken van algemeen belang vervullen, wel gemachtigd worden werknemers ter beschikking te stellen van gemeentelijke verenigingen zonder winstoogmerk.

De aangeklaagde discriminatie blijkt overigens uit het feit dat artikel 31, § 1, de Koning de verplichting oplegt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de verenigingen zonder winstoogmerk aan te wijzen waarvoor het terbeschikkingstellingsverbod niet geldt.

Memorie van de Ministerraad

A.2.1. Artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 heeft een algemene draagwijdte vermits de uitzendarbeidswet zowel voor de openbare sector als de privé-sector geldt. Die reglementering is overigens van openbare orde. Er bestaan evenwel uitzonderingen op het verbod van terbeschikkingstelling van werknemers, bijvoorbeeld artikel 31, § 1, *in fine*, of artikel 48 van de wet.

A.2.2. Een eerste kritiek heeft betrekking op het willekeurig en artificieel karakter van het onderscheid dat de verwijzende rechter maakt tussen de categorieën die hij tegenover elkaar stelt. Het gemaakte onderscheid is niet objectief noch redelijk. Men vindt daarvan trouwens geen enkel spoor in de uitzendarbeidswet, zelfs niet impliciet. Er zijn dus geen categorieën van personen die zich in volledig verschillende situaties bevinden en die op een gelijke manier zouden worden behandeld, of althans vindt het bestaan van die categorieën geen grondslag in de uitzendarbeidswet.

A.2.3. Het standpunt van de gemeente Heusden-Zolder, die een onderscheid maakt tussen de gemeenten en de verenigingen zonder winstoogmerk, enerzijds, en de handelsondernemingen, anderzijds, die als enige aan verboden terbeschikkingstelling zouden doen om de sociale wetgeving te ontduiken en zich in feite aan zwartwerk te bezondigen, berust op een even willekeurig en onrechtvaardig criterium. Het criterium is willekeurig omdat geen enkele basis of verklaring ervoor wordt gegeven. Het criterium is overigens onjuist vermits de bedoeling van de gereguleerde tijdelijke arbeid en uitzendarbeid precies is te voorzien in alternatieven voor de tewerkstelling van tijdelijke arbeidskrachten en toch de nodige bescherming te bieden aan de verschillende actoren die betrokken zijn bij het proces van de tijdelijke arbeid en de uitzendarbeid.

Die dubbele bezorgdheid geldt niet alleen ten aanzien van de commerciële sector, maar richt zich ook tot de rechtspersonen die, in het algemeen belang, al dan niet in het kader van een tewerkstellingsprogramma, personen ter beschikking stellen van non-profitondernemingen.

In het licht van de doelstelling van de wetgever - de verboden terbeschikkingstellingen bestrijden - is er geen objectieve noch redelijke verantwoording om een onderscheid te maken tussen de bedoelde categorieën van rechtspersonen.

A.2.4. Het blijkt niet duidelijk welke de kennelijk ongelijke situaties zijn waarin de gemeenten en de verenigingen zonder winstoogmerk, enerzijds, en de non-profitondernemingen, anderzijds, zich in het licht van de betwiste bepaling zouden bevinden. Nergens blijkt waarin die fundamenteel verschillende situatie zou bestaan. De aard van het in het geding zijnde belang, algemeen belang of privé-belang, is te dezen niet pertinent. Evenmin pertinent is het feit dat de rechtspersoon personeel tewerkstelt in het kader van een tewerkstellingsprogramma met het doel de werkloosheid te bestrijden.

A.2.5. Het gemaakte onderscheid dreigt te leiden tot een onoverzichtelijke segmentering van verschillende categorieën van rechtspersonen die dienen te worden beoordeeld in het licht van de uitzendarbeidswet.

« De prejudiciële vraag maakt een onderscheid tussen een gemeente handelend in het algemeen belang en ander private of publiekrechtelijke rechtspersonen. Het is niet duidelijk of andere publiekrechtelijke rechtspersonen dan de gemeente worden gedekt door de prejudiciële vraag. Er wordt eveneens een polarisatie gesteld tussen enerzijds de culturele sector en anderzijds de profitondernemingen buiten de culturele sector. De vraag dient zich aan hoe de prejudiciële vraag dient te worden geïnterpreteerd ten aanzien van de sociale sector of de ondernemingen die zich op de rand bevinden van de non-profit- en de profitsector. »

A.2.6. Het is het begrip zelf van de uitzendarbeid dat nauwkeurig de uitzonderingen op de verboden terbeschikkingstelling bepaalt. De wetgever heeft voor die uitzonderingen een objectieve en redelijke verantwoording geformuleerd.

Memorie van de Waalse Regering

A.3. De Waalse Regering verklaart in de zaak tussen te komen en zich voorlopig te gedragen naar de wijsheid van het Hof, onder voorbehoud van andere standpunten in een memorie van antwoord.

Memorie van antwoord van de gemeente Heusden-Zolder

A.4.1. De Ministerraad formuleert ten onrechte kritiek ten aanzien van de prejudiciële vraag die door de Arbeidsrechtbank te Hasselt is gesteld. De partijen hebben immers niet de mogelijkheid om de termen van de saisine te wijzigen. Het Hof dient de vraag te beantwoorden zoals zij door het rechtscollege is gesteld.

A.4.2. Subsidiar dient te worden opgemerkt dat de door de Ministerraad geformuleerde kritiek grondslag mist. Het onderscheid tussen de gemeente die het algemeen belang op lokaal vlak nastreeft en het erkend cultureel centrum dat het lokaal cultureel belang behartigt, enerzijds, en de privaatrechtelijke of zelfs publiekrechtelijke rechtspersonen die geen algemeen belang nastreven, anderzijds, is rechteens een volkomen relevant onderscheid. In het recht is er in het algemeen een verschillend rechtsstatuut voor de handelsondernemingen, enerzijds, en de publiekrechtelijke personen die het algemeen belang nastreven, anderzijds.

De betwiste wet maakt dat onderscheid weliswaar niet, maar dat is volgens de gemeente Heusden-Zolder onterecht; zij miskent aldus een fundamenteel verschil.

A.4.3. De Ministerraad verliest uit het oog dat het stelsel van de gesubsidieerde contractuelen een tewerkstellingsmaatregel is die specifiek voor de overheden in het leven is geroepen. Het cultureel centrum mag zelf geen gesubsidieerde contractuelen aanwerven. Evenmin gemotiveerd is de stelling volgens welke het niet relevant is rekening te houden met het feit dat de terbeschikkingstelling gebeurt in het kader van het tewerkstellingsprogramma teneinde de werkloosheid te bestrijden. Hier dient trouwens erop te worden gewezen dat de Belgische Staat, via het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen bij gemeentelijke verenigingen zonder winstoogmerk heeft erkend en gesubsidieerd.

Om de prejudiciële vraag te beantwoorden is het niet relevant of nog andere publiekrechtelijke rechtspersonen dan de gemeente door de prejudiciële vraag worden beoogd. Bovendien is het verkeerd te spreken van een onoverzichtelijke segmentering van de verschillende categorieën van rechtspersonen. Zowel de gemeenten als de bedoelde verenigingen zonder winstoogmerk vormen een welbepaalde categorie van personen. Daarnaast moet worden opgemerkt dat een gemeentelijke vereniging zonder winstoogmerk wordt gekenmerkt door een dominante positie van de publiekrechtelijke persoon, *in casu* de gemeente.

Memorie van antwoord van de Ministerraad

A.5. De wetgever heeft enkel voor specifieke gevallen in uitzonderingen voorzien op het verbod van terbeschikkingstelling zoals voorgeschreven bij artikel 31 van de betwiste wet. Zulks is bijvoorbeeld het geval voor artikel 60 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, geciteerd door de gemeente Heusden-Zolder.

De wetgever heeft voor heel specifieke omstandigheden limitatieve uitzonderingen toegestaan. Die uitzonderingen werden toegekend aan bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk en, onder bepaalde voorwaarden, aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, doch geenszins aan de gemeenten.

Bovendien moet worden opgemerkt dat artikel 31, § 1, *in fine*, van de wet in dat opzicht geen enkel automatisch mechanisme bevat en dat verschillende voorwaarden moeten vervuld opdat de afwijking wordt toegestaan.

De door de gemeente Heusden-Zolder gevraagde afwijkende regeling kan niet worden verantwoord, noch door de vermeende taken van sociaal belang die de gemeente vervult, noch door de eventuele tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen.

« Dergelijke redenering kan overigens niet worden gehandhaafd, vermits er geen wettelijke verplichting bestaat om gesubsidieerde contractuelen aan te werven, zodat ingaan op de thesis van de gemeente Heusden-Zolder, tot gevolg zou hebben dat een nieuw onderscheid zou bestaan tussen die gemeenten die wel en de gemeenten die geen gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen. »

Memorie van antwoord van de Waalse Regering

A.6. De bepalingen van hoofdstuk III van de wet van 24 juli 1987 hebben een algemene draagwijdte doordat zij zonder onderscheid op de privé-sector en de openbare sector van toepassing zijn.

De federale wetgever heeft evenwel erkend dat aan sommige openbare diensten, zelfs aan sommige verenigingen zonder winstoogmerk die ervan afhangen, uitzonderingen worden toegestaan, hetzij met toepassing van artikel 31, § 1, *in fine*, hetzij met toepassing van artikel 48.

« Rekening houdend met die milderingen, schendt artikel 31 van de wet van 24 juli 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Het staat aan de administratieve en de gewone rechter controle uit te oefenen op de manier waarop die machtigingen in werking worden gesteld.

De in artikel 31, § 1, *in fine*, vermelde machtiging is, op zich, door de verwijzende rechter niet ter toetsing aan het Arbitragehof voorgelegd. Artikel 48 van de wet wordt in de prejudiciële vraag niet beoogd. »

- B -

B.1. Artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers bepaalt :

« § 1. Verboden is de activiteit die buiten de in de hoofdstukken I en II voorgeschreven regels, door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon wordt uitgeoefend om door hen in dienst genomen werknemers ter beschikking te stellen van derden die deze werknemers gebruiken en over hen enig gedeelte van het gezag uitoefenen dat normaal aan de werkgever toekomt, behalve voor bepaalde bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangewezen verenigingen zonder winstoogmerk.

§ 2. De overeenkomst waarbij een werknemer in dienst werd genomen om ter beschikking te worden gesteld van een gebruiker in strijd met de bepaling van § 1, is nietig vanaf het begin der uitvoering van de arbeid bij laatstgenoemde.

§ 3. Wanneer een gebruiker arbeid laat uitvoeren door werknemers die te zijner beschikking werden gesteld in strijd met de bepaling van § 1, worden die gebruiker en die werknemers beschouwd als verbonden door een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd vanaf het begin der uitvoering van de arbeid.

De werknemers kunnen evenwel de overeenkomst beëindigen zonder opzegging, noch vergoeding. Van dit recht kunnen zij gebruik maken tot op de datum waarop zij normaal niet meer ter beschikking van de gebruiker zouden zijn gesteld.

§ 4. De gebruiker en de persoon die werknemers ter beschikking stelt van de gebruiker in strijd met de bepaling van § 1, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale bijdragen, lonen, vergoedingen en voordelen die uit de bij § 3 bedoelde overeenkomst voortvloeien. »

B.2.1. De Arbeidsrechtbank te Hasselt stelt aan het Hof een vraag over de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer zij wordt toegepast op publiekrechtelijke rechtspersonen zoals de gemeenten, die het algemeen belang op gemeentelijk vlak behartigen en die, in het kader van een tewerkstellingsprogramma zoals dat van de gesubsidieerde contractuelen, personeel ter beschikking stellen van een non-profitonderneming zoals een erkend cultureel centrum, terwijl die gemeenten zich fundamenteel in een andere en niet-vergelijkbare situatie bevinden ten opzichte van de private of zelfs publiekrechtelijke personen die niet het algemeen belang moeten behartigen, die geen personeel ter beschikking stellen in het kader van een wettelijk georganiseerd tewerkstellingsprogramma, en die personeel ter beschikking stellen van winstnastrevende ondernemingen buiten de culturele sector.

B.2.2. De verwijzende rechter gaat ervan uit dat de gemeente die een gesubsidieerde contractuele in dienst neemt en deze in gemeentelijke lokalen tewerkstelt waar tevens een erkend cultureel centrum gevestigd is voor hetwelk de tewerkgestelde diensten presteert, moet worden beschouwd als een persoon die doet aan een verboden activiteit als bedoeld in artikel 31 van de wet van 24 juli 1987.

Het Hof zal de grondwettigheid van dat artikel 31 onderzoeken in de interpretatie die de verwijzende rechter eraan heeft gegeven.

B.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 24 juli 1987 blijkt dat de wetgever de meeste bepalingen van de tijdelijke wet van 28 juni 1976 heeft willen overnemen. Inzonderheid artikel 31 handhaaft het verbod van het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers buiten de regeling van de uitzendarbeid om.

Uit die parlementaire voorbereiding blijkt ook dat de openbare sector niet van de toepassingsfeer van de wet is uitgesloten (*Gedr. St., Kamer, 1986-1987, nr. 762/4, p. 5*).

B.4. Volgens de parlementaire voorbereiding van de wet van 28 juni 1976 beoogde de wetgever de ter beschikking van een derde gestelde werknemers te beschermen (*Gedr. St., Kamer, 1974-1975, nr. 627/11, p. 32*).

B.5. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.6. Om de prejudiciële vraag te beantwoorden dient het Hof na te gaan of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet de wetgever de verplichting opleggen, onder de personen die werknemers ter beschikking stellen van derden, de gemeenten verschillend te behandelen wanneer zij het algemeen belang op gemeentelijk vlak behartigen en gesubsidieerde contractuelen ter beschikking stellen van een erkend cultureel centrum, dat een non-profitonderneming is.

Het Hof kan een gelijke behandeling slechts afkeuren wanneer twee categorieën van personen, die zich ten aanzien van de betwiste maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Rekening houdend met de door de wetgever beoogde bescherming van contractuele werknemers, is het feit dat de gemeente het algemeen belang op gemeentelijk vlak behartigt, geen criterium dat een verschillende behandeling kan verantwoorden. Alle publiekrechtelijke rechtspersonen zijn immers belast met opdrachten van algemeen belang. De wetgever heeft niet geoordeeld dat zij aan de toepassing van de wet van 24 juli 1987 moeten worden onttrokken. Het Hof ziet niet om welke redenen hij voor de gemeenten in verschillende regels had moeten voorzien op grond van het feit dat zij het algemeen belang op gemeentelijk vlak behartigen.

Het Hof ziet evenmin waarom in specifieke regels zou moeten worden voorzien om reden dat de werknemers gesubsidieerde contractuelen zijn of vanwege het feit dat de terbeschikkingstelling gebeurt ten gerieve van een erkend cultureel centrum.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het wordt toegepast op publiekrechtelijke rechtspersonen zoals gemeenten.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 juni 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21356]

Arrêt n° 65/98 du 10 juin 1998

Numéro du rôle : 1124

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, posée par le Tribunal du travail de Hasselt.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts et G. De Baets, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 27 juin 1997 en cause de C. Degraen contre l'a.s.b.l. Cultureel Centrum Heusden-Zolder et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 juillet 1997, le Tribunal du travail de Hasselt a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs viole-t-il le principe constitutionnel d'égalité contenu dans les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il est appliqué aux personnes de droit public telles que les communes, qui veillent à l'intérêt général au niveau communal et qui, dans le cadre d'un programme de mise au travail comme celui des contractuels subsidiés, mettent du personnel à la disposition d'une entreprise non marchande telle qu'un centre culturel agréé, alors que ces communes se trouvent fondamentalement dans une situation différente et non comparable à celle des personnes privées ou même des personnes publiques qui n'ont pas à veiller à l'intérêt général, qui ne mettent pas du personnel à disposition dans le cadre d'un programme de mise au travail organisé par la loi et qui mettent du personnel à la disposition d'entreprises à but lucratif en dehors du secteur culturel ? »

II. *Les faits et la procédure antérieure*

Après avoir été mise au travail à la commune de Heusden-Zolder par l'Office national de l'emploi en tant que chômeuse durant six années, C. Degraen entra le 1^{er} janvier 1987 au service de cette commune en tant que contractuelle subventionnée, avec deux contrats de travail à durée indéterminée du 23 décembre 1986 et du 3 septembre 1990. Elle était employée au service culturel et travaillait en fait dans les locaux de la commune où était établie l'a.s.b.l. Cultureel Centrum Heusden-Zolder.

Par lettre recommandée du 28 mai 1993, il fut signifié à la demanderesse, par le directeur et le vice-président du conseil d'administration, qu'il était mis fin au détachement et qu'elle n'avait plus à se présenter au centre culturel. Suite à cela, son conseil a, par lettre du 10 juin 1993, constaté la rupture unilatérale de la part de l'association sans but lucratif.

Après une période d'incapacité de travail, la demanderesse se présenta à la commune en demandant un autre travail. Elle fut toutefois mise en demeure par celle-ci de reprendre le travail à l'association sans but lucratif.

Le 11 août 1993, elle fut licenciée par la commune pour motif grave « étant donné que, malgré un avertissement explicite, elle refuse de reprendre le travail à l'a.s.b.l. ».

La demanderesse considère qu'en la mettant à la disposition de l'association sans but lucratif, en violation de l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, un contrat de travail est né entre elle-même et l'association sans but lucratif. Celle-ci ayant irrégulièrement mis fin à ce contrat de travail, une indemnité de rupture, une indemnité pour abus du droit de rupture, un franc provisionnel à titre d'arriéré de sursalaire et, *pro rata*, à la prime de fin d'année ainsi qu'au pécule de vacances de sortie sont postulés par C. Degraen qui demande la condamnation solidaire de l'a.s.b.l. Cultureel Centrum Heusden-Zolder et de la commune de Heusden-Zolder.

Le Tribunal du travail considère que par « tiers », au sens de l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 24 juillet 1987, on entend celui qui est étranger à la relation de travail initiale entre la personne physique ou morale et le travailleur. « Le fait que l'autorité communale joue un rôle important dans la création, la conduite et le financement de ce tiers, en l'espèce l'a.s.b.l. communale, n'y change rien. Il s'agit de deux entités juridiques distinctes. »

Selon le Tribunal, l'interdiction s'applique également lorsque les activités se situent en dehors du secteur commercial et que la mise à la disposition s'opère par une personne de droit public, la commune, qui veille à l'intérêt général au niveau communal et met une personne à la disposition d'une entreprise non marchande telle que l'a.s.b.l. Cultureel Centrum Heusden-Zolder, dans le secteur culturel.

La deuxième partie défenderesse objecte qu'au cas où le Tribunal serait tenté d'appliquer la loi du 24 juillet 1987 à la cause parce qu'il y aurait mise à disposition illicite, cela serait contraire au principe d'égalité des articles 10 et 11 de la Constitution et elle demande en ordre subsidiaire de poser à ce propos une question préjudicielle à la Cour.

Le Tribunal estime cette demande pertinente et renvoie l'affaire à la Cour en vue de répondre à la question préjudicielle mentionnée ci-dessus.

III. La procédure devant la Cour

Par ordonnance du 3 juillet 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 14 août 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 15 août 1997.

Des mémoires ont été introduits par :

- la commune de Heusden-Zolder, Heldenplein 1, 3550 Heusden-Zolder, par lettre recommandée à la poste le 16 septembre 1997;
- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 1^{er} octobre 1997;
- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 2 octobre 1997.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 novembre 1997.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 23 décembre 1997;
- la commune de Heusden-Zolder, par lettre recommandée à la poste le 24 décembre 1997;
- le Gouvernement wallon, par lettre recommandée à la poste le 26 décembre 1997.

Par ordonnance du 18 décembre 1997, la Cour a prorogé jusqu'au 3 juillet 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 mars 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 29 avril 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 26 mars 1998.

A l'audience publique du 29 avril 1998 :

- ont comparu :
 - . Me K. Jespers *loco* Me W. Rauws, avocats au barreau d'Anvers, pour la commune de Heusden-Zolder;
 - . Me A. Lindemans, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;
 - . Me V. Thiry, avocat au barreau de Liège, pour le Gouvernement wallon;
- les juges-rapporteurs A. Arts et J. Delruelle ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. En droit

- A -

Mémoire de la commune de Heusden-Zolder

A.1.1. L'objectif de la loi du 24 juillet 1987 est de lutter contre les pourvoyeurs de main-d'oeuvre, qui abusaient de la mise à disposition d'intérimaires au préjudice des travailleurs concernés.

En tant qu'autorité administrative locale, la commune ne peut que défendre l'intérêt général au niveau local, c'est-à-dire communal.

En sa qualité d'association sans but lucratif communale, l'a.s.b.l. Cultureel Centrum Heusden-Zolder effectue également des tâches d'intérêt général.

C. Degraen a été remise au travail dans le cadre d'une mesure spécifique de résorption du chômage par les pouvoirs publics, à savoir le régime des contractuels subventionnés. Ce régime avait pour but d'harmoniser les mesures existantes dans le cadre des divers programmes de résorption du chômage et de remplacer ces divers travailleurs dans les communes, les centres publics d'aide sociale et les associations qui en dépendent par une seule catégorie. L'association sans but lucratif communale ne pouvait recruter de contractuels subventionnés, ni faire appel, depuis 1986, aux autres formes traditionnelles de remise au travail.

Selon le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 29 octobre 1986, le législateur a tenu compte des importantes tâches sociales qu'accomplissent les communes et les associations sans but lucratif communales et de l'important volume d'emplois nécessaires dans les domaines du tourisme et de la culture. De nombreuses communes procèdent à des mises à disposition, comme celle de C. Degraen, au vu et au su de l'Office national de l'emploi et de la Communauté flamande et en collaboration avec ces entités.

A.1.2. » Eu égard aux tâches d'intérêt social que la commune et le centre culturel de Heusden-Zolder accomplissent, d'une part, et au fait que l'occupation de contractuels subventionnés est une mesure de résorption du chômage destinée spécifiquement à des autorités de droit public, dont il est fait un usage généralisé par les communes et les a.s.b.l. communales, la commune et le centre culturel de Heusden-Zolder se trouvent essentiellement dans une situation différente de celle des entreprises normales, qui procèdent à une remise au travail prohibée dans un but lucratif aux fins de contourner la législation sociale et qui se comportent en fait illicitement comme des pourvoyeurs de main-d'oeuvre au préjudice des travailleurs mis à disposition.

L'application de la loi sur le travail intérimaire à la commune aurait d'ailleurs des conséquences néfastes aux niveaux social et politique. »

Il est contraire au principe constitutionnel d'égalité de traiter de la même manière des catégories de personnes qui se trouvent dans une situation totalement différente vis-à-vis d'une législation donnée. Il faut à cet égard prendre en compte l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, d'où il appert que les centres publics d'aide sociale qui accomplissent, comme les communes, des tâches d'intérêt général sont bel et bien habilités à mettre des travailleurs à la disposition d'associations communales sans but lucratif.

La discrimination dénoncée ressort par ailleurs du fait que l'article 31, § 1^{er}, impose au Roi l'obligation de désigner par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les associations sans but lucratif auxquelles l'interdiction de mise à disposition n'est pas applicable.

Mémoire du Conseil des ministres

A.2.1. L'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 a une portée générale puisque la loi sur le travail intérimaire est applicable tant au secteur public qu'au secteur privé. Cette réglementation est du reste d'ordre public. Il existe toutefois des exceptions à l'interdiction de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, par exemple l'article 31, § 1^{er}, *in fine*, ou l'article 48 de la loi.

A.2.2. Une première critique porte sur le caractère arbitraire et artificiel de la distinction que le juge *a quo* opère entre les catégories qu'il oppose. La distinction faite n'est pas objective ni raisonnable. On n'en trouve d'ailleurs aucune trace, même pas implicite, dans la loi sur le travail intérimaire. Il n'existe donc pas de catégorie de personnes se trouvant dans des situations totalement différentes et qui seraient traitées de manière égale, ou tout au moins l'existence de ces catégories ne trouve pas de fondement dans la loi sur le travail intérimaire.

A.2.3. Le point de vue de la commune de Heusden-Zolder, qui opère une distinction entre les communes et les associations sans but lucratif, d'une part, et les entreprises commerciales, d'autre part, qui seules feraient de la mise à disposition interdite en vue d'éviter la législation sociale et de se rendre en fait coupables de travail au noir, repose sur un critère tout aussi arbitraire et injuste. Le critère est arbitraire parce qu'il n'est avancé pour celui-ci aucun fondement ni aucune explication. Le critère est par ailleurs inexact puisque le travail temporaire et intérimaire réglementé a précisément pour objectif de prévoir des variantes pour l'embauche de forces de travail temporaires et d'offrir tout de même la protection nécessaire aux différents acteurs impliqués dans le processus du travail temporaire et intérimaire.

Cette double préoccupation ne vaut pas seulement à l'égard du secteur commercial mais s'adresse aussi aux personnes morales qui, dans l'intérêt général, et dans le cadre ou non d'un programme de mise au travail, mettent du personnel à la disposition d'entreprises non marchandes.

Compte tenu de l'objectif du législateur - combattre les abus que constituent les mises à disposition interdites -, il n'existe aucune justification objective ni raisonnable pour opérer une distinction entre les catégories de personnes morales visées.

A.2.4. Il n'apparaît pas clairement quelles sont les situations manifestement inégales dans lesquelles se trouveraient les communes et les associations sans but lucratif, d'une part, et les entreprises non marchandes, d'autre part, au regard de la disposition litigieuse. Il n'apparaît nulle part en quoi consisterait cette situation fondamentalement différente. La nature de l'intérêt en cause, intérêt général ou intérêt privé, n'est pas pertinente en l'espèce. Ne l'est pas davantage, le fait que la personne morale met du personnel au travail dans le cadre d'un programme de mise au travail ayant pour but de combattre le chômage.

A.2.5. La distinction opérée menace d'aboutir à une segmentation confuse de différentes catégories de personnes morales qui doivent être appréciées au regard de la loi sur le travail intérimaire.

« La question préjudicielle établit une distinction entre une commune agissant dans l'intérêt général et d'autres personnes morales privées ou publiques. Il n'est pas clair que d'autres personnes morales de droit public que les communes soient couvertes par la question préjudicielle. Une polarisation est également affirmée entre le secteur culturel, d'une part, et les entreprises du secteur marchand en dehors du secteur culturel, d'autre part. La question se pose de savoir comment interpréter la question préjudicielle à l'égard du secteur social ou des entreprises qui se trouvent à la limite du secteur marchand et du secteur non marchand. »

A.2.6. C'est la notion de travail intérimaire elle-même qui prévoit de façon précise les exceptions à la mise à disposition interdite. Le législateur a formulé pour ces exceptions une justification objective et raisonnable.

Mémoire du Gouvernement wallon

A.3. Le Gouvernement wallon déclare intervenir à la cause et s'en remet provisoirement à la sagesse de la Cour, sous réserve d'autres prises de position dans un mémoire en réponse.

Mémoire en réponse de la commune de Heusden-Zolder

A.4.1. C'est à tort que le Conseil des ministres formule des critiques à l'égard de la question préjudicielle posée par le Tribunal du travail de Hasselt. Les parties n'ont en effet pas la possibilité de modifier les termes de la saisine. La Cour doit répondre à la question telle qu'elle a été posée par la juridiction.

A.4.2. Subsidièrement, il faut relever que les critiques formulées par le Conseil des ministres manquent de fondement. La distinction entre la commune qui poursuit l'intérêt général au niveau local et le centre culturel reconnu qui poursuit l'intérêt culturel local, d'une part, et les personnes morales de droit privé ou même de droit public qui ne poursuivent pas un but d'intérêt général, d'autre part, est une distinction tout à fait pertinente en droit. De manière générale, le droit prévoit un statut juridique différent pour les entreprises commerciales, d'une part, et pour les personnes de droit public qui se préoccupent de l'intérêt général, d'autre part.

S'il est vrai que la loi litigieuse ne fait pas cette distinction, c'est, selon la commune de Heusden-Zolder, à tort; elle méconnaît ainsi une différence fondamentale.

A.4.3. Le Conseil des ministres perd de vue que le système des contractuels subventionnés est une mesure de remise au travail créée spécifiquement pour les autorités. Le centre culturel ne peut pas engager directement des contractuels subventionnés. N'est pas non plus motivée, la thèse selon laquelle il n'est pas relevant de prendre en compte le fait que la mise à disposition se passe dans le cadre du programme de remise au travail afin de lutter contre le chômage. Il faut d'ailleurs souligner ici que l'Etat belge, via le ministère de l'Emploi et du Travail, a reconnu et subventionné la mise à disposition de contractuels subventionnés auprès d'associations sans but lucratif communales.

Pour répondre à la question préjudicielle, il n'est pas relevant de s'interroger sur le point de savoir si d'autres personnes de droit public que la commune sont visées par la question préjudicielle. De plus, il est faux de parler de segmentation confuse des différentes catégories de personnes morales. Tant les communes que les associations sans but lucratif visées sont une catégorie bien définie de personnes. Il faut en outre observer qu'une association sans but lucratif communale est caractérisée par une position dominante de personne de droit public, en l'espèce la commune.

Mémoire en réponse du Conseil des ministres

A.5. Le législateur n'a prévu d'exceptions à l'interdiction de mise à disposition prévue par l'article 31 de la loi litigieuse que pour des cas spécifiques. C'est le cas par exemple de l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, cité par la commune de Heusden-Zolder.

Le législateur a accordé des exceptions limitatives pour des circonstances bien spécifiques. Ces exceptions ont été accordées à certaines associations sans but lucratif et, sous certaines conditions, aux centres publics d'aide sociale, mais aucunement aux communes.

Il faut en outre observer que l'article 31, § 1^{er}, *in fine*, de la loi ne comporte aucun mécanisme automatique à cet égard et qu'il faut la réunion de plusieurs conditions pour que la dérogation soit accordée.

Le régime dérogatoire demandé par la commune de Heusden-Zolder ne peut se justifier ni par les prétendues tâches d'intérêt social qu'accomplit la commune ni par l'éventuelle mise au travail de contractuels subventionnés.

« Un tel raisonnement ne saurait du reste être maintenu puisqu'il n'existe aucune obligation légale de recruter des contractuels subventionnés, en sorte que faire suite à la thèse de la commune de Heusden-Zolder aurait pour conséquence qu'une nouvelle distinction existerait entre les communes qui mettent à disposition des contractuels subventionnés et celles qui ne le font pas. »

Mémoire en réponse du Gouvernement wallon

A.6. Les dispositions du chapitre III de la loi du 24 juillet 1987 ont une portée générale en ce qu'elles s'appliquent indistinctement au secteur privé ou au secteur public.

Le législateur fédéral a cependant reconnu que des dérogations peuvent être consenties à certains services publics, voire à certaines associations sans but lucratif qui en dépendent, soit en application de l'article 31, § 1^{er}, *in fine*, soit en application de l'article 48.

« Compte tenu de ces tempéraments, l'article 31 de la loi du 24 juillet 1997 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Il appartient aux juges administratif et judiciaire d'exercer un contrôle sur la manière dont ces habilitations sont mises en oeuvre.

L'habilitation qui figure à l'article 31, § 1^{er}, *in fine*, n'est pas, en tant que telle, soumise au contrôle de la Cour d'arbitrage par le juge de renvoi. L'article 48 de la loi n'est pas visé dans la question préjudicielle. »

- B -

B.1. L'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs dispose :

« § 1^{er}. Est interdite l'activité exercée, en dehors des règles fixées aux chapitres Ier et II, par une personne physique ou morale qui consiste à mettre des travailleurs qu'elle a engagés, à la disposition de tiers qui utilisent ces travailleurs et exercent sur ceux-ci une part quelconque de l'autorité appartenant normalement à l'employeur, excepté pour certaines associations sans but lucratif désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le contrat par lequel un travailleur a été engagé pour être mis à la disposition d'un utilisateur en violation de la disposition du § 1^{er} est nul, à partir du début de l'exécution du travail chez celui-ci.

§ 3. Lorsqu'un utilisateur fait exécuter des travaux par des travailleurs mis à sa disposition en violation de la disposition du § 1^{er}, cet utilisateur et ces travailleurs sont considérés comme engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée dès le début de l'exécution des travaux.

Toutefois, les travailleurs peuvent mettre fin au contrat sans préavis ni indemnité. Ce droit ne peut être exercé que jusqu'à la date où leur mise à la disposition de l'utilisateur aurait normalement pris fin.

§ 4. L'utilisateur et la personne qui met des travailleurs à la disposition de l'utilisateur en violation de la disposition du § 1^{er}, sont solidairement responsables du paiement des cotisations sociales, rémunérations, indemnités et avantages qui découlent du contrat visé au § 3. »

B.2.1. Le Tribunal du travail de Hasselt interroge la Cour sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'elle est appliquée aux personnes de droit public telles que les communes, qui veillent à l'intérêt général au niveau communal et qui, dans le cadre d'un programme de mise au travail comme celui des contractuels subventionnés, mettent du personnel à la disposition d'une entreprise non marchande telle qu'un centre culturel agréé, alors que ces communes se trouvent fondamentalement dans une situation différente et non comparable à celle des personnes privées ou même des personnes publiques qui n'ont pas à veiller à l'intérêt général, qui ne mettent pas du personnel à la disposition dans le cadre d'un programme de mise au travail organisé par la loi et qui mettent du personnel à la disposition d'entreprises à but lucratif en dehors du secteur culturel.

B.2.2. Le juge *a quo* estime que la commune qui engage une contractuelle subventionnée et l'occupe dans des locaux de la commune qui abritent également un centre culturel agréé pour lequel la personne mise au travail effectue des services, doit être considérée comme une personne qui exerce une activité interdite visée à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987.

La Cour appréciera la constitutionnalité dudit article 31 dans l'interprétation qu'en a donnée le juge *a quo*.

B.3. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 24 juillet 1987 que le législateur a voulu reprendre la plupart des dispositions de la loi temporaire du 28 juin 1976. L'article 31, en particulier, maintient l'interdiction de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs qui n'est pas effectuée conformément à la réglementation du travail intérimaire.

Il ressort également de ces travaux préparatoires que le secteur public n'est pas exclu du champ d'application de la loi (*Doc. parl.*, Chambre, 1986-1987, n° 762/4, p. 5).

B.4. Selon les travaux préparatoires de la loi du 28 juin 1976, le législateur a eu pour objectif de protéger les travailleurs mis à la disposition d'un tiers (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, n° 627/11, p. 32).

B.5. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.6. Pour répondre à la question préjudicielle, la Cour doit examiner si les articles 10 et 11 de la Constitution imposent au législateur de traiter différemment, parmi les personnes qui mettent des travailleurs à la disposition de tiers, les communes lorsqu'elles veillent à l'intérêt général au niveau communal et qu'elles mettent des contractuels subventionnés à la disposition d'un centre culturel agréé, entreprise non marchande.

La Cour ne peut critiquer un traitement identique que si deux catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes font l'objet d'un traitement identique sans qu'apparaisse une justification raisonnable.

Compte tenu de ce que la loi vise à protéger les travailleurs contractuels, le fait que la commune veille à l'intérêt général au niveau communal n'est pas un critère permettant de justifier un traitement différent. Toutes les personnes de droit public sont, en effet, chargées de missions d'intérêt général. Le législateur n'a pas estimé devoir les soustraire à l'application de la loi du 24 juillet 1987. La Cour n'aperçoit pas pour quelles raisons il aurait dû prévoir des règles différentes à l'égard des communes pour le motif qu'elles veillent à l'intérêt général au niveau communal.

La Cour n'aperçoit pas davantage pourquoi des règles spécifiques devraient être prévues pour le motif que les travailleurs sont des contractuels subventionnés ou en raison du fait que la mise à disposition intervient en faveur d'un centre culturel agréé.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il est appliqué à des personnes morales de droit public telles que les communes.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 juin 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C - 98/21356]

Urteil Nr. 65/98 vom 10. Juni 1998

Geschäftsverzeichnisnr. 1124

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die Zeitarbeit, die Leiharbeit und die Bereitstellung von Arbeitskräften für Benutzer, gestellt vom Arbeitsgericht Hasselt.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts und G. De Baets, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 27. Juni 1997 in Sachen C. Degraen gegen die VoE Cultureel Centrum Heusden-Zolder und andere, dessen Ausfertigung am 3. Juli 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Hasselt folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Wird der verfassungsmäßige Gleichheitsgrundsatz, der in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankert ist, dadurch verletzt, daß Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die Zeitarbeit, die Leiharbeit und die Bereitstellung von Arbeitskräften für Benutzer auf juristische Personen öffentlichen Rechts wie Gemeinden, die auf kommunaler Ebene dem allgemeinen Interesse dienen, angewandt wird, die Personal im Rahmen eines Beschäftigungsprogramms, etwa bezuschusstes Vertragspersonal, einem Nonprofit-Unternehmen wie einem anerkannten Kulturzentrum zur Verfügung stellen, während sich diese Gemeinden grundsätzlich in einer anderen, nicht vergleichbaren Sachlage befinden wie die privaten oder sogar öffentlich-rechtlichen Personen, die nicht dem allgemeinen Interesse dienen, die kein Personal im Rahmen eines gesetzlich organisierten Beschäftigungsprogramms zur Verfügung stellen und die Unternehmen mit Gewinnerzielungsabsicht außerhalb des kulturellen Sektors Personal zur Verfügung stellen? »

II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

Nachdem C. Degraen sechs Jahre lang durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung als Arbeitslose bei der Gemeinde Heusden-Zolder beschäftigt worden war, trat sie am 1. Januar 1987 als subventionierte Vertragsbeschäftigte den Dienst bei dieser Gemeinde an, und zwar mit zwei Arbeitsverträgen für unbestimmte Dauer vom 23. Dezember 1986 und 3. September 1990. Sie wurde im Kulturdienst beschäftigt und arbeitete faktisch in den Räumen der Gemeinde, wo die VoE Cultureel Centrum Heusden-Zolder ihren Sitz hatte.

Durch Einschreibebrief vom 28. Mai 1993 wurde der Klägerin seitens des Direktors und des Vizepräsidenten des Verwaltungsrates mitgeteilt, daß die Abordnung beendet werde und daß sie sich nicht mehr im Kulturzentrum melden sollte. Daraufhin stellte ihr Rechtsbeistand durch einen Brief vom 10. Juni 1993 den einseitigen Vertragsbruch durch die Vereinigung ohne Erwerbzweck fest.

Nach einer Zeit der Arbeitsunfähigkeit hat die Klägerin sich bei der Gemeinde gemeldet und eine andere Arbeit beantragt. Sie wurde jedoch von der Gemeinde aufgefordert, die Arbeit bei der Vereinigung ohne Erwerbszweck wieder aufzunehmen.

Am 11. August 1993 wurde sie durch die Gemeinde aus schwerwiegenden Gründen entlassen, « da sie sich trotz ausdrücklicher Warnung geweigert hat, die Arbeit bei der VoE wieder aufzunehmen ».

Die Klägerin ist der Auffassung, daß ein Arbeitsvertrag zwischen ihr selbst und der Vereinigung ohne Erwerbszweck entstanden sei, indem man sie im Widerspruch zu Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die Zeitarbeit, die Leiharbeit und die Bereitstellung von Arbeitskräften für Benutzer der Vereinigung ohne Erwerbszweck zur Verfügung stellte. Da diese den betreffenden Arbeitsvertrag unrechtmäßig beendet hat, fordert C. Degraen eine Kündigungsentschädigung, eine Entschädigung wegen Mißbrauch des Kündigungsrechts, einen vorläufigen Franken wegen rückständigen Zusatzlohns und *pro rata* die Jahresendprämie sowie das Urlaubsgeld bei Austritt aus dem Dienst; sie fordert die solidarische Verurteilung der VoE Cultureel Centrum Heusden-Zolder und der Gemeinde Heusden-Zolder.

Das Arbeitsgericht ist der Auffassung, daß mit « Drittem » im Sinne von Artikel 31 § 1 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 jemand gemeint ist, der dem ursprünglichen Arbeitsverhältnis zwischen der natürlichen Person oder der juristischen Person und dem Arbeitnehmer fremd ist. « Die Tatsache, daß die kommunale Behörde eine bedeutende Rolle in der Gründung, Führung und Finanzierung dieses Dritten, im vorliegenden Fall die kommunale VoE, spielt, ändert daran nichts. Es handelt sich um zwei unterschiedliche Rechtsgebilde. »

Nach Darstellung des Gerichtes gilt das Verbot auch, wenn die Tätigkeiten außerhalb des kommerziellen Sektors liegen und die Bereitstellung durch eine öffentlich-rechtliche Person, die Gemeinde, geschieht, die für das Gemeinwohl auf kommunaler Ebene sorgt und einem Nonprofit-Unternehmen, wie der VoE Cultureel Centrum Heusden-Zolder, im kulturellen Sektor eine Person zur Verfügung stellt.

Die zweite beklagte Partei macht geltend, daß in dem Fall, wo das Gericht geneigt sein sollte, in dieser Sache das Gesetz vom 24. Juli 1987 anzuwenden, da eine unzulässige Bereitstellung vorliege, dies im Widerspruch zu dem in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz stehe, und sie bittet hilfsweise, dem Hof in diesem Zusammenhang eine präjudizielle Frage zu stellen.

Das Gericht betrachtet diesen Antrag als zweckdienlich und verweist die Rechtssache an den Hof im Hinblick auf eine Antwort auf die obenerwähnte präjudizielle Frage.

III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 3. Juli 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 14. August 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. August 1997.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Gemeinde Heusden-Zolder, Heldenplein 1, 3550 Heusden-Zolder, mit am 16. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 1. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 2. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 27. November 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, mit am 23. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Gemeinde Heusden-Zolder, mit am 24. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Wallonischen Regierung, mit am 26. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 18. Dezember 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 3. Juli 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 25. März 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 29. April 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 26. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 29. April 1998

- erschienen
- . RÄin K. Jaspers *loco* RA W. Rauws, in Antwerpen zugelassen, für die Gemeinde Heusden-Zolder,
- . RA A. Lindemans, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,
- . RA V. Thiry, in Lüttich zugelassen, für die Wallonische Regierung,
- haben die referierenden Richter A. Arts und J. Delruelle Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

Schriftsatz der Gemeinde Heusden-Zolder

A.1.1. Zweck des Gesetzes vom 24. Juli 1987 sei die Bekämpfung der illegalen Arbeitsvermittlung, die das Bereitstellen von Leiharbeitskräften zum Nachteil der betroffenen Arbeitnehmer mißbrauchten.

Als lokale Verwaltungsbehörde könne die Gemeinde lediglich für das Gemeinwohl auf örtlicher, das heißt kommunaler Ebene sorgen.

In ihrer Eigenschaft als kommunale Vereinigung ohne Erwerbszweck erfülle die VoE Cultureel Centrum Heusden-Zolder ebenfalls gemeinnützige Aufgaben.

C. Degraen sei erneut im Rahmen einer spezifischen Beschäftigungsmaßnahme für die Behörden, nämlich dem System der subventionierten Vertragsbediensteten, beschäftigt worden. Diese Regelung habe dazu gedient, die bestehenden Maßnahmen im Rahmen der verschiedenen Beschäftigungsprogramme anzugleichen und in den Gemeinden, den öffentlichen Sozialhilfezentren und den ihnen unterstehenden Vereinigungen die verschiedenen Arbeitnehmer durch eine einzige Kategorie zu ersetzen. Die kommunale Vereinigung ohne Erwerbszweck habe keine subventionierten Vertragsbediensteten einstellen und seit 1986 auch nicht die herkömmlichen alternativen Beschäftigungsformen in Anspruch nehmen können.

Gemäß dem Bericht an den König, der dem königlichen Erlaß vom 29. Oktober 1986 vorausgegangen sei, habe der Gesetzgeber den bedeutenden gesellschaftlichen Aufgaben, die die Gemeinden und die kommunalen Vereinigungen ohne Erwerbszweck erfüllten, und der großen Anzahl von Arbeitsstellen, die im Bereich des Tourismus und der Kultur erforderlich seien, Rechnung getragen. Zahlreiche Gemeinden würden mit Wissen und mit Mitarbeit des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung und der Flämischen Gemeinschaft zu Bereitstellungen übergehen, so wie im Falle von C. Degraen.

A.1.2. « In Anbetracht der Aufgaben gesellschaftlichen Interesses, die die Gemeinde und das Kulturzentrum Heusden-Zolder erfüllen, einerseits und des Umstandes, daß die Beschäftigung von subventionierten Vertragsbediensteten eine Beschäftigungsmaßnahme ist, die spezifisch für öffentlich-rechtliche Behörden bestimmt ist und von der allgemein durch Gemeinden und kommunale VoEs Gebrauch gemacht wird, befinden sich die Gemeinde und das Kulturzentrum Heusden-Zolder im wesentlichen in einer anderen Lage als normale Unternehmen, die mit einer Gewinnerzielungsabsicht eine verbotene Beschäftigung vornehmen, um die Sozialgesetzgebung zu umgehen, und sich faktisch der illegalen Arbeitsvermittlung zum Nachteil der zur Verfügung gestellten Arbeitnehmer schuldig machen.

Die Anwendung des Gesetzes über Leiharbeit auf die Gemeinde würde sich im übrigen auf gesellschaftlicher und politischer Ebene schädlich auswirken. »

Es stehe im Widerspruch zum verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz, Kategorien von Personen, die sich gegenüber einer bestimmten Gesetzgebung in einer vollständig unterschiedlichen Lage befänden, auf gleiche Weise zu behandeln. Diesbezüglich müsse Artikel 60 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren berücksichtigt werden, aus dem hervorgehe, daß öffentliche Sozialhilfezentren, die wie Gemeinden gemeinnützige Aufgaben erfüllten, tatsächlich ermächtigt würden, kommunalen Vereinigungen ohne Erwerbszweck Arbeitnehmer zur Verfügung zu stellen.

Die angeprangerte Diskriminierung ergebe sich im übrigen aus der Tatsache, daß Artikel 31 § 1 dem König die Verpflichtung auferlege, durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlaß die Vereinigungen ohne Erwerbszweck zu bestimmen, für die das Verbot der Bereitstellung nicht gelte.

Schriftsatz des Ministerrates

A.2.1. Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 habe eine allgemeine Tragweite, da das Gesetz über Leiharbeit sowohl für den öffentlichen Sektor als auch für den Privatsektor gelte. Diese Regelung gehöre im übrigen zum Bereich der öffentlichen Ordnung. Es bestünden allerdings Ausnahmen zum Verbot der Bereitstellung von Arbeitnehmern, beispielsweise Artikel 31 § 1 *in fine* oder Artikel 48 des Gesetzes.

A.2.2. Eine erste Kritik betreffe den willkürlichen und künstlichen Charakter des Unterschiedes, den der verweisende Richter zwischen den durch ihn gegenübergestellten Kategorien mache. Der Unterschied sei weder objektiv noch vernünftig. Davon sei im übrigen keine Spur im Gesetz über Leiharbeit zu finden, nicht einmal implizit. Es gebe also keine Kategorien von Personen, die sich in vollständig unterschiedlichen Lagen befänden und auf gleiche Weise behandelt würden, oder zumindest finde das Bestehen dieser Kategorien keine Grundlage im Gesetz über Leiharbeit.

A.2.3. Der Standpunkt der Gemeinde Heusden-Zolder, die zwischen den Gemeinden und den Vereinigungen ohne Erwerbszweck einerseits und den Handelsunternehmen andererseits, die alleine das unzulässige Bereitstellen praktizierten, um die Sozialgesetzgebung zu umgehen, und sich in Wirklichkeit der Schwarzarbeit schuldig machten, unterscheide, beruhe auf einem ebenso willkürlichen wie ungerechten Kriterium. Das Kriterium sei willkürlich, da dafür keinerlei Grundlage oder Erklärung angegeben werde. Das Kriterium sei im übrigen unrichtig, da der Zweck der geregelten Zeitarbeit und Leiharbeit gerade darin bestehe, Alternativen für die Beschäftigung von Zeitarbeitskräften vorzusehen und dennoch den verschiedenen Mitwirkenden, die vom Prozeß der Leiharbeit und der Zeitarbeit betroffen seien, den notwendigen Schutz zu bieten.

Diese doppelte Sorge betreffe nicht nur den kommerziellen Sektor, sondern auch die juristischen Personen, die zu gemeinnützigen Zwecken, sei es im Rahmen eines Beschäftigungsprogrammes oder nicht, Nonprofit-Unternehmen Personen zur Verfügung stellten.

Im Lichte der Zielsetzung des Gesetzgebers - die Bekämpfung von verbotenen Bereitstellungen - gebe es weder eine objektive noch eine vernünftige Rechtfertigung, um zwischen den betreffenden Kategorien von juristischen Personen zu unterscheiden.

A.2.4. Es werde nicht deutlich, in welchen eindeutig ungleichen Situationen sich die Gemeinden und die Vereinigungen ohne Erwerbszweck einerseits sowie die Nonprofit-Unternehmen andererseits in Anbetracht der beanstandeten Bestimmung befinden würden. Nirgends werde deutlich, worin diese grundlegend unterschiedliche Situation bestünde. Die Art der betreffenden Interessen, nämlich Gemeinwohl oder Privatinteressen, sei im vorliegenden Fall nicht relevant. Der Umstand, daß die juristische Person im Rahmen eines Beschäftigungsprogramms zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit Personal beschäftige, sei ebensowenig relevant.

A.2.5. Die vorgenommene Unterscheidung drohe zu einer unübersichtlichen Aufgliederung in verschiedene Kategorien von juristischen Personen zu führen, die im Lichte des Gesetzes über Leiharbeit beurteilt werden müßten.

« Die präjudizielle Frage nimmt einen Unterschied vor zwischen einer Gemeinde, die gemeinnützig handelt, und anderen privaten oder öffentlich-rechtlichen juristischen Personen. Es ist nicht deutlich, ob andere öffentlich-rechtliche juristische Personen als die Gemeinde durch die präjudizielle Frage erfaßt werden. Ferner wird eine Polarisierung vorgenommen zwischen einerseits dem kulturellen Sektor und andererseits den Handelsunternehmen außerhalb des kulturellen Sektors. Es drängt sich die Frage auf, wie die präjudizielle Frage gegenüber dem Sozialsektor oder den Unternehmen, die sich an der Grenze zwischen dem Nonprofit- und dem kommerziellen Sektor befinden, ausgelegt werden soll. »

A.2.6. Der Begriff der Leiharbeit an sich bestimme genau die Ausnahmen zu den verbotenen Bereitstellungen. Der Gesetzgeber habe für diese Ausnahmen eine objektive und vernünftige Rechtfertigung verfaßt.

Schriftsatz der Wallonischen Regierung

A.3. Die Wallonische Regierung erklärt, der Rechtssache beizutreten und sich vorläufig nach dem Ermessen des Hofes zu richten, vorbehaltlich anderer, in einem Erwidierungsschriftsatz darzulegender Standpunkte.

Erwidierungsschriftsatz der Gemeinde Heusden-Zolder

A.4.1. Der Ministerrat äußere zu Unrecht Kritik an der vom Arbeitsgericht Hasselt gestellten präjudiziellen Frage. Die Parteien hätten nämlich nicht die Möglichkeit, die Formulierung der Anhängigmachung zu ändern. Der Hof müsse die Frage so beantworten, wie sie vom Rechtsprechungsorgan gestellt worden sei.

A.4.2. Hilfsweise sei anzumerken, daß die durch den Ministerrat geäußerte Kritik einer Grundlage entbehre. Der Unterschied zwischen der Gemeinde, die für das Gemeinwohl auf örtlicher Ebene eintrete, und dem anerkannten Kulturzentrum, das die örtlichen kulturellen Interessen vertrete, einerseits sowie den privatrechtlichen oder sogar öffentlich-rechtlichen juristischen Personen, die sich nicht für das Gemeinwohl einsetzten, andererseits sei rechtlich absolut relevant. Rechtlich gesehen gelte im allgemeinen ein unterschiedlicher Rechtsstatus für Handelsunternehmen einerseits und öffentlich-rechtlichen Personen, die für das Gemeinwohl eintreten, andererseits.

Das beanstandete Gesetz mache allerdings nicht diesen Unterschied, doch dies geschehe nach Darlegung der Gemeinde Heusden-Zolder zu Unrecht; es mißachte somit eine grundlegende Verschiedenartigkeit.

A.4.3. Der Ministerrat übersehe, daß die Regelung der subventionierten Vertragsbediensteten eine Beschäftigungsmaßnahme sei, die spezifisch für die Behörden geschaffen worden sei. Das Kulturzentrum dürfe selbst keine subventionierten Vertragsbediensteten einstellen. Ebensowenig begründet sei die Behauptung, wonach es nicht relevant sei, dem Umstand Rechnung zu tragen, daß die Bereitstellung im Rahmen des Beschäftigungsprogramms zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit erfolge. Hier sei nämlich darauf hinzuweisen, daß der Belgische Staat über das Ministerium für Beschäftigung und Arbeit die Beschäftigung von subventionierten Vertragsbediensteten bei kommunalen Vereinigungen ohne Erwerbszweck anerkannt und subventioniert habe.

Zur Beantwortung der präjudiziellen Frage sei es nicht relevant, ob noch andere öffentlich-rechtliche juristische Personen als die Gemeinde von der präjudiziellen Frage betroffen seien. Außerdem sei es falsch, von einer unübersichtlichen Aufgliederung der verschiedenen Kategorien von juristischen Personen zu sprechen. Sowohl die Gemeinden als auch die betreffenden Vereinigungen ohne Erwerbszweck bildeten eine ganz bestimmte Kategorie von Personen. Darüber hinaus sei anzumerken, daß eine kommunale Vereinigung ohne Erwerbszweck durch eine vorherrschende Position der öffentlich-rechtlichen Person, im vorliegenden Fall die Gemeinde, gekennzeichnet sei.

Erwiderungsschriftsatz des Ministerrates

A.5. Der Gesetzgeber habe nur für spezifische Fälle Ausnahmen zum Verbot der Bereitstellung vorgesehen, so wie es durch Artikel 31 des beanstandeten Gesetzes vorgeschrieben sei. Dies sei beispielsweise der Fall für Artikel 60 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, den die Gemeinde Heusden-Zolder anführe.

Der Gesetzgeber habe für ganz spezifische Umstände einschränkende Ausnahmen vorgesehen. Diese Ausnahmen seien bestimmten Vereinigungen ohne Erwerbszweck und unter bestimmten Bedingungen den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährt worden, jedoch keinesfalls den Gemeinden.

Außerdem sei anzumerken, daß Artikel 31 § 1 *in fine* des Gesetzes diesbezüglich keinerlei automatischen Vorgang beinhalte und daß verschiedene Bedingungen erfüllt sein müßten, damit die Abweichung gewährt werde.

Die von der Gemeinde Heusden-Zolder beantragte abweichende Regelung könne weder durch die vermeintlichen gemeinnützigen Aufgaben, die die Gemeinde erfülle, noch durch die etwaige Beschäftigung von subventionierten Vertragsbediensteten gerechtfertigt werden.

« Eine solche Argumentation kann im übrigen nicht aufrechterhalten werden, da keine gesetzliche Verpflichtung besteht, subventionierte Vertragsbedienstete einzustellen, so daß ein Annehmen der These der Gemeinde Heusden-Zolder zur Folge haben würde, daß ein neuer Unterschied zwischen den Gemeinden, die subventionierte Vertragsbedienstete beschäftigen, und den Gemeinden, die dies nicht tun, bestünde. »

Erwiderungsschriftsatz der Wallonischen Regierung

A.6. Die Bestimmungen von Kapitel III des Gesetzes vom 24. Juli 1987 hätten eine allgemeine Tragweite, indem sie ohne Unterschied auf den Privatsektor und den öffentlichen Sektor Anwendung fänden.

Der föderale Gesetzgeber habe jedoch anerkannt, daß einigen öffentlichen Diensten und sogar einigen Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die von ihnen abhingen, Ausnahmen gewährt würden, und zwar entweder in Anwendung von Artikel 31 § 1 *in fine* oder in Anwendung von Artikel 48.

« Unter Berücksichtigung dieser Abschwächungen verstößt Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1997 nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Es obliegt dem Verwaltungsrichter und dem ordentlichen Richter, eine Kontrolle über die Art und Weise auszuüben, in der diese Ermächtigungen angewandt werden.

Die in Artikel 31 § 1 *in fine* erwähnte Ermächtigung wurde an sich durch den verweisenden Richter nicht dem Schiedshof zur Prüfung unterbreitet. Die präjudizielle Frage bezieht sich nicht auf Artikel 48 des Gesetzes. »

- B -

B.1. Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die Zeitarbeit, die Leiharbeit und die Bereitstellung von Arbeitskräften für Benutzer besagt:

« § 1. Die Tätigkeit, die außerhalb der in den Kapiteln I und II vorgeschriebenen Regeln durch eine natürliche Person oder eine juristische Person ausgeübt wird, um durch sie eingestellte Arbeitnehmer Dritten zur Verfügung zu stellen, die diese Arbeitnehmer einsetzen und über sie gleich welchen Teil der Aufsicht ausüben, der normalerweise dem Gesetzgeber obliegt, ist verboten, mit Ausnahme für gewisse, durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlaß bestimmte Vereinigungen ohne Erwerbszweck.

§ 2. Der Vertrag, durch den ein Arbeitnehmer eingestellt wird, um im Widerspruch zu der Bestimmung von § 1 einem Benutzer zur Verfügung gestellt zu werden, ist nichtig ab dem Beginn der Ausführung der Arbeit durch den Letztgenannten.

§ 3. Wenn ein Benutzer Arbeiten ausführen läßt durch Arbeitnehmer, die ihm im Widerspruch zu der Bestimmung von § 1 zur Verfügung gestellt wurden, wird davon ausgegangen, daß dieser Benutzer und diese Arbeitnehmer durch einen Arbeitsvertrag für unbestimmte Dauer ab dem Beginn der Ausführung der Arbeit gebunden sind.

Die Arbeitnehmer können den Vertrag jedoch ohne Kündigungsfrist und ohne Entschädigung beenden. Von diesem Recht können sie Gebrauch machen bis zu dem Datum, an dem sie normalerweise nicht mehr dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden.

§ 4. Der Benutzer und die Person, die dem Benutzer im Widerspruch zu § 1 Arbeitnehmer zur Verfügung stellt, haften solidarisch für die Zahlung der Sozialbeiträge, der Entlohnung, der Vergütungen und der Vorteile, die sich aus dem in § 3 vorgesehenen Vertrag ergeben. »

B.2.1. Das Arbeitsgericht Hasselt stellt dem Hof eine Frage über die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, wenn sie auf öffentlich-rechtliche juristische Personen, wie Gemeinden, angewandt wird, die für das Gemeinwohl auf kommunaler Ebene eintreten und die im Rahmen von Beschäftigungsprogrammen, wie demjenigen der subventionierten Vertragsbediensteten, einem Nonprofit-Unternehmen, wie einem anerkannten Kulturzentrum, Personal zur Verfügung stellen, während diese Gemeinden sich grundlegend in einer anderen und nicht vergleichbaren Lage befinden im Vergleich zu den privaten oder gar öffentlich-rechtlichen Personen, die nicht für das Gemeinwohl eintreten müssen, die kein Personal im Rahmen eines gesetzlich organisierten Beschäftigungsprogramms bereitstellen und die Unternehmen mit Gewinnerzielungsabsicht außerhalb des kulturellen Sektors Personal bereitstellen.

B.2.2. Der Verweisungsrichter ist der Auffassung, daß eine Gemeinde, die einen subventionierten Vertragsbediensteten einstellt und diesen in kommunalen Räumen beschäftigt, wo gleichzeitig ein anerkanntes Kulturzentrum niedergelassen ist, für das der Beschäftigte Dienstleistungen erbringt, als eine Person anzusehen ist, die eine verbotene Tätigkeit im Sinne von Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 ausübt.

Der Hof wird die Verfassungsmäßigkeit dieses Artikels 31 in der Auslegung, die der Verweisungsrichter ihm gegeben hat, prüfen.

B.3. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 24. Juli 1987 geht hervor, daß der Gesetzgeber beabsichtigte, die meisten Bestimmungen des zeitweiligen Gesetzes vom 28. Juni 1976 zu übernehmen. Insbesondere Artikel 31 erhält das Verbot der Bereitstellung von Arbeitnehmern für Benutzer außerhalb der Regelung der Leiharbeit aufrecht.

Aus diesen Vorarbeiten geht auch hervor, daß der öffentliche Sektor nicht vom Anwendungsbereich des Gesetzes ausgeschlossen ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 1986-1987, Nr. 762/4, S. 5).

B.4. Gemäß den Vorarbeiten zum Gesetz vom 28. Juni 1976 beabsichtigte der Gesetzgeber, die einem Dritten bereitgestellten Arbeitnehmer zu schützen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1974-1975, Nr. 627/11, S. 32).

B.5. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, daß Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.6. Zur Beantwortung der präjudiziellen Frage muß der Hof prüfen, ob die Artikel 10 und 11 der Verfassung dem Gesetzgeber die Verpflichtung auferlegen, unter den Personen, die Dritten Arbeitnehmer bereitstellen, die Gemeinden anders zu behandeln, wenn sie für das Gemeinwohl auf kommunaler Ebene eintreten und einem anerkannten Kulturzentrum, das ein Nonprofit-Unternehmen ist, subventionierte Vertragsbedienstete zur Verfügung stellen.

Der Hof kann eine gleiche Behandlung nur mißbilligen, wenn zwei Kategorien von Personen, die sich in bezug auf die beanstandete Maßnahme in wesentlich unterschiedlichen Situationen befinden, auf identische Weise behandelt werden, ohne daß dafür eine vernünftige Rechtfertigung besteht.

Unter Berücksichtigung des durch den Gesetzgeber angestrebten Schutzes der Vertragsbediensteten ist der Umstand, daß die Gemeinde auf kommunaler Ebene für das Gemeinwohl eintritt, kein Kriterium, das eine unterschiedliche Behandlung rechtfertigen kann. Alle öffentlich-rechtlichen juristischen Personen haben nämlich gemeinnützige Aufträge erhalten. Der Gesetzgeber war nicht der Auffassung, daß sie von der Anwendung des Gesetzes vom 24. Juli 1987 ausgeschlossen werden müssen. Der Hof erkennt nicht, aus welchen Gründen er für die Gemeinden unterschiedliche Regeln hätte vorsehen müssen aufgrund der Tatsache, daß sie auf kommunaler Ebene für das Gemeinwohl eintreten.

Der Hof sieht ebenfalls nicht ein, warum spezifische Regeln vorgesehen werden müßten, weil die Arbeitnehmer subventionierte Vertragsbedienstete sind oder weil die Bereitstellung zugunsten eines anerkannten Kulturzentrums erfolgt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die Zeitarbeit, die Leiharbeit und die Bereitstellung von Arbeitskräften für Benutzer verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er auf juristische Personen öffentlichen Rechts wie Gemeinden angewandt wird.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Juni 1998.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) L. De Grève.

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[S - C - 98/08276]

**Werving van Nederlandstalige adjunct-adviseurs,
(rang 10) (m/v)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige adjunct-adviseurs voor de Dienst Boekhouding en Beheer van de Ziekenhuizen (Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu).

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg of onderdaan van een Lidstaat van de Europese Unie zijn;
2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
5. op 1 november 1998 houder zijn van één van de volgende diploma's :
 - handelsingenieur;
 - licentiaat economische wetenschappen;
 - licentiaat toegepaste economische wetenschappen;

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[S - C - 98/08276]

**Recrutement de conseillers-adjoints,
d'expression française (rang 10) (m/f)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de conseillers-adjoints (m/f), d'expression française, pour l'Administration des Soins de Santé - Service Comptabilité et Gestion des Hôpitaux (Ministère des affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement).

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité :

1. être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
2. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. au 1^{er} novembre 1998, être en possession d'un des diplômes suivants :
 - licencié en sciences économiques;
 - licencié en sciences économiques appliquées;
 - licencié en sciences de gestion;

— licentiaat handelswetenschappen (met of zonder bijkomende kwalificatie);

— licentiaat in de ziekenhuiswetenschappen of in het ziekenhuisbeleid of in de medische sociale wetenschappen, richting ziekenhuisbeleid.

Selectieprocedure :

1. Eventueel voorexamen.

Naargelang van het aantal inschrijvingen, kan er een voorexamen georganiseerd worden.

Dit gedeelte evalueert aan de hand van computergestuurde tests het logisch en analytisch denkvermogen van de kandidaten.

De examencommissie stelt op basis van het voorexamen het aantal tot het vergelijkend examen toe te laten kandidaten vast.

De voor dit voorexamen behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor het vergelijkend examen.

2. Vergelijkend wervingsexamen.

2.1. Computergestuurd en schriftelijk gedeelte.

Op basis van een computergestuurde persoonlijkheidsvragenlijst zullen de professionele vaardigheden en de werkhouding van de kandidaten beoordeeld worden. Tesaamen met een biografische vragenlijst, die schriftelijk wordt ingevuld, dienen deze resultaten als informatie bij het mondeling gedeelte.

2.2. Mondeling gedeelte.

Evaluatie van de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot de vermelde functievereisten (zie punt 1.3. van het examenreglement), de motivatie en zijn affiniteit met het werkkterrein. Dit laatste impliceert een basiskennis van de examenmaterie (zie punt 8 van het examenreglement).

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Wedde :

Schaal 10A (F 988 324 tot F 1 535 333 aan de huidige index), de reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving :

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examenummer !), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst « Werving Federale Overheid », Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 400 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANG98824 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

Uiterste inschrijvingsdatum :

De inschrijvingen voor het examen nr. ANG98824 moeten uiterlijk op 28 september 1998 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

— ingénieur commercial, licencié en sciences commerciales avec ou sans qualification;

— licencié en sciences hospitalières ou en sciences de la santé publique, orientation gestion des institutions de soins.

Procédure de sélection :

1. Epreuve préalable éventuelle.

En fonction du nombre d'inscriptions, une épreuve préalable pourrait être organisée.

Cette épreuve évalue le raisonnement logique et analytique des candidats à l'aide de tests informatisés.

Sur base des résultats de cette épreuve, le jury arrêtera le nombre de candidats admissibles au concours.

Pour le classement des lauréats du concours, il ne sera pas tenu compte des points obtenus à cette épreuve.

2. Concours de recrutement.

2.1. Partie informatisée et écrite.

Evaluation du profil professionnel à l'aide d'un test informatisé. En même temps, les candidats devront remplir un questionnaire biographique. Ces données serviront d'information pour la partie orale.

2.2. Partie orale.

Evaluation de la correspondance du profil du candidat avec les exigences de la fonction (voir point 1.3 du règlement d'examen) ainsi que de la motivation et de l'intérêt pour le domaine propre à la fonction. Cet intérêt implique une connaissance de base des matières renseignées au point 8 du règlement d'examen.

Minimum requis : 12 points sur 20.

Traitement :

Rémunération annuelle brute : F 988 324 minimum à F 1 535 333 maximum à l'indice actuel (échelle 10/A), allocations réglementaires non comprises.

Inscription :

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours !) au Secrétariat permanent de recrutement, Service « Recrutements fédéraux », boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Le règlement du concours n° AFG98824 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Date limite d'inscription :

Les inscriptions au concours n° AFG98824 doivent parvenir au plus tard le 28 septembre 1998 au Secrétariat permanent de recrutement.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

[S - C - 98/08274]

Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige informatici-systeembeheerders (rang 10)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige informatici-systeembeheerders (rang 10) voor de ministeries en de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. burger van de Europese Unie zijn;
2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
5. op 1 november 1998 houder zijn van de volgende diploma's :

— diploma's van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde, apotheker, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, meester, architect, interieurarchitect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of één van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

[S - C - 98/08274]

Recrutement d'informaticiens-gestionnaires de système, masculins et féminins, d'expression néerlandaise (rang 10)

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'informaticiens-gestionnaires de système, d'expression néerlandaise (rang 10), pour les ministères et les organismes soumis au statut des agents de l'Etat.

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité :

1. être citoyen de l'Union européenne;
2. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. au 1^{er} novembre 1998, être porteur d'un des diplômes suivants :

— diplômes de licencié, ingénieur civil, ingénieur agronome, ingénieur chimiste et des bio-industries, maître, agrégé de l'enseignement, pharmacien, docteur en médecine ou en médecine vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnu et délivré par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre années d'études (études de base de 2e cycle) et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

— getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Examenprogramma :

Eventueel voorexamen.

Naargelang het aantal inschrijvingen kan er een voorexamen georganiseerd worden.

Dit gedeelte evalueert aan de hand van een gestandaardiseerde vragenlijst de kennis van de examenmaterie (zie examenmaterie).

De examencommissie stelt op basis van het voorexamen het aantal tot het vergelijkend examen toe te laten kandidaten vast.

De voor dit voorexamen behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor het vergelijkend examen.

Vergelijkend wervingsexamen :

1. Schriftelijk gedeelte.

Dit gedeelte omvat een biografische vragenlijst die u schriftelijk invult. Deze geldt als informatie bij het mondeling gedeelte. Als er een voorexamen plaats vindt, wordt deze vragenlijst aangeboden tijdens dit examen. Indien dit niet het geval is, sturen we deze vragenlijst op.

2. Mondeling gedeelte.

Evaluatie van de door de kandidaten vereiste kennis (zie examenmaterie), evenals de motivatie en de affiniteit met het werkterrein.

Om te slagen moeten de kandidaten ten minste 24 punten op 40 behalen.

Wedde :

Jaarlijkse brutobezoldiging : minimum F 1 217 529 tot maximum F 1 810 299 aan de huidige index (schaal 10/C), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Bevorderingsmogelijkheden zijn voorzien.

Inschrijving :

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer !) opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 400 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANG98028 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

Uiterste inschrijvingsdatum :

De inschrijvingen voor het examen nr. ANG98028 moeten uiterlijk op 28 september 1998 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.

Examenmaterie :

1. Apparatuur.

Basisprincipes van de structuur en de organisatie van computers, nl. de rekeneenheid en de besturingseenheid en hun onderdelen, de hiërarchische organisatie van de geheugens, de kanalen en randapparaten, de multi-processoren de vectorprocessoren, de « firmware ».

2. Basisprogrammatuur.

Beheerssystemen (MS-DOS, OS2, UNIX, Windows NT, mainframe) : Sancties (uitvoering van taken, « spooling », beheer van de geheugens, input-output bewerkingen, beveiliging) en types (batchverwerking, multiprogrammering, multitasking, time sharing, enz.).

Programmeersystemen : assembler, bewerking van macro's, link editor, leader, compilers, preprocessoren, interpreterprogramma's, simulatie en emulatie.

3. Programmeertalen.

Fundamentele karakteristieken van hogere programmeertalen (controlestructuren, gegevenstypes en -structuren parallelisme, modules, enz.).

Vergelijkende studie van enkele veelgebruikte hogere programmeertalen, keuze van de taal naargelang van het toepassingsgebied, vierde generatietalen, programma-generatoren.

4. Algoritmen.

Basiselementen van de complexiteit van algoritmen.

Belangrijkste algoritmen voor sortering (inwendig en uitwendig geheugen), vergelijking van hun prestaties (tijd en geheugenbezetting). Belangrijkste algoritmen voor opzoekingen in tabellen, voor toevoeging van elementen in een verzameling (binair boom, hash-coding).

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Programme du concours :

Epreuve préalable éventuelle.

En fonction du nombre d'inscriptions, une épreuve préalable pourrait être organisée.

Evaluation à l'aide d'un questionnaire standardisé des connaissances des matières du concours (voir détail des matières).

La commission d'examen fixera le nombre de candidats autorisé à participer au concours sur base des résultats obtenus au cours de l'examen préalable.

Les points obtenus à cette épreuve préalable ne seront pris en compte en aucune manière dans l'établissement du classement des lauréats du concours.

Concours de recrutement :

1. Epreuve écrite.

Cette épreuve comprend un questionnaire biographique à remplir par écrit. Ce questionnaire servira d'information à l'épreuve orale. Si l'épreuve préalable est organisée, vous recevrez ce questionnaire lors de l'examen. Si l'épreuve préalable n'est pas organisée, il vous sera envoyé par la poste.

2. Epreuve orale.

Evaluation des connaissances requises pour la fonction (voir détail des matières), de la motivation et de l'affinité du candidat avec le domaine d'activités.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 24 points sur 40.

Traitement :

Traitement annuel brut : de F 1 217 529 au minimum à F 1 810 299 au maximum à l'indice actuel (échelle 10/C), allocations complémentaires non comprises.

Il y a des possibilités de promotion.

Inscription :

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours !) au Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Le règlement du concours n° ANG98028 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Date limite d'inscription :

Les inscriptions au concours n° ANG98028 doivent parvenir au plus tard le 28 septembre 1998 au Secrétariat permanent de recrutement.

Détail des matières :

1. Matériel.

La structure et l'organisation des ordinateurs dans leurs grandes lignes, notamment : l'unité de calcul, l'unité de contrôle et leur composantes, l'organisation hiérarchique des mémoires, les canaux et périphériques, les multiprocesseurs, les processeurs vectoriels, la microprogrammation, le « firmware ».

2. Programmation de base.

Systèmes de gestion (MS-DOS, OS2, UNIX, Windows NT, mainframe) fonctions (exécution des tâches, « spooling », gestion des mémoires, traitement des entrées/sorties, sécurité) et types (traitement par lots, multiprogrammation, exploitations simultanées des tâches, temps partagé, etc.).

Systèmes de programmation : assembleur, traitement des macros, éditeur de liens, chargeur, compilateurs, préprocesseurs, interpréteurs, simulation et émulation.

3. Langages de programmation.

Caractéristiques fondamentales des langages de programmation évolués (structures de contrôle, types et structures de données, parallélisme, modules, etc.).

Etude comparée de quelques langages de programmation évolués couramment utilisés, choix du langage en fonction du domaine d'application, langages de quatrième génération, générateurs de programmes.

4. Algorithmique.

Éléments de base de la complexité des algorithmes.

Principaux algorithmes de tri (en mémoire interne et en mémoire externe), comparaison de leurs performances (temps et espace mémoire occupé). Principaux algorithmes de recherche en table, d'insertion d'éléments dans un ensemble (arbre binaire, fonction de hachage de clés).

5. Analyse en toepassingsprogrammatie.
Toepassing van ontwikkelingsmethoden en -technieken.
Hulpmiddelen (tools) voor de verwezenlijking van programma's.
Speciale toepassingsgebieden zoals : kunstmatige intelligentie, expert-systemen.
6. Beheer en exploitatie van grote administratieve gegevensverzamelingen, onder de vorm van gestructureerde databank (hiërarchisch, relationeel, netwerken) en tekstuele databank (documentaire databank).
7. Algemene begrippen van projectbeheer : planning, opvolging van ontwikkelingen,...
8. Infocentertechnieken, bureautica-technieken, PC-gebruik en -ondersteuning.
9. Teleprocessing.
Telecommunicatie : capaciteit van communicatiekanalen, modulatie, (frequentie-, tijds- en statistische) multiplexers, digitale transmissie, beginselen van de codetheorie (foutverbeterende codes).
- Computernetwerken en gedistribueerde gegevensverwerking : principe van decentralisatie van de uitrustingen, van de gegevens en van de taken, routing, configuratie van netwerken (topologieën), protocollen (TCP/IP), het Belgische DCS-net, lokale netwerken, Internet.
10. Veiligheid.
Beveiligingsprincipes (fysisch en logisch) voor een informatica-centrum. Beveiliging van de bestanden en de verwerkingen (check-point, restart, logging, back-up, enz.).
(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

5. Analyse et programmation d'applications.
Mise en œuvre des méthodes et techniques de développement.
Outils d'aide à la mise au point de programmes.
Domaines d'application particuliers : l'intelligence artificielle, les systèmes experts.
6. Gestion et exploitation de grands ensembles de données administratives, sous forme de banques de données structurées (hiérarchisées, relationnelles, en réseau) et sous forme de banques de données textuelles (banque de données documentaires).
7. Notions de base de la gestion des projets : planning, suivi des développements,...
8. Techniques d'infocentre, de bureautique, utilisation de PC et gestion et assistance auprès des utilisateurs de PC.
9. Télétraitement.
Télécommunications : capacité des canaux de communication, modulation, multiplexage (fréquentiel, temporel, statistique), transmission digitale, rudiments de la théorie des codes (codes détecteurs de fautes).
Réseaux d'ordinateurs et traitement de données distribuées : principes de décentralisation des équipements, des données et des tâches, routage, configuration des réseaux (topologies), protocoles, système DCS belge, réseaux locaux, Internet.
10. Sécurité.
Principes de sécurité (physique et logique) d'un centre informatique. Sécurité des fichiers et des traitements (check point, restart, logging, back-up, etc....).
(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

[S - C - 98/08275]

Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige informatici-functionele analisten (rang 10)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige informatici-functionele analisten (rang 10) voor de ministeries en de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. burger van de Europese Unie zijn;
2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
5. op 1 november 1998 houder zijn van de volgende diploma's :
— diploma's van licentiaat, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, geaggregeerde, apotheker, arts, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, industrieel ingenieur, meester, architect, interieurarchitect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of één van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;
— getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Examenprogramma :

Eventueel voorexamen :

Naargelang het aantal inschrijvingen kan er een voorexamen georganiseerd worden.

Dit gedeelte evalueert aan de hand van een gestandaardiseerde vragenlijst de kennis van de examenmaterie (zie examenmaterie).

De examencommissie stelt op basis van het voorexamen het aantal tot het vergelijkend examen toe te laten kandidaten vast.

De voor dit voorexamen behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor het vergelijkend examen.

Vergelijkend wervingsexamen :

1. Schriftelijk gedeelte.

Dit gedeelte omvat een biografische vragenlijst die u schriftelijk invult. Deze geldt als informatie bij het mondeling gedeelte. Als er een voorexamen plaats vindt, wordt deze vragenlijst aangeboden tijdens dit examen. Indien dit niet het geval is, sturen we deze vragenlijst op.

[S - C - 98/08275]

Recrutement d'informaticiens-analystes fonctionnels, masculins et féminins, d'expression néerlandaise (rang 10)

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'informaticiens-analystes fonctionnels, d'expression néerlandaise (rang 10), pour les ministères et les organismes soumis au statut des agents de l'Etat.

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité :

1. être citoyen de l'Union européenne;
2. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. au 1^{er} novembre 1998, être porteur d'un des diplômes suivants :
— diplômes de licencié, ingénieur civil, ingénieur agronome, ingénieur chimiste et des bio-industries, maître, agrégé de l'enseignement, pharmacien, docteur en médecine ou en médecine vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnu et délivré par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre années d'études (études de base de 2e cycle) et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;
— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Programme du concours :

Epreuve préalable éventuelle :

En fonction du nombre d'inscriptions, une épreuve préalable pourrait être organisée.

Evaluation à l'aide d'un questionnaire standardisé des connaissances des matières du concours (voir détail des matières).

La commission d'examen fixera le nombre de candidats autorisé à participer au concours sur base des résultats obtenus au cours de l'examen préalable.

Les points obtenus à cette épreuve préalable ne seront pris en compte en aucune manière dans l'établissement du classement des lauréats du concours.

Concours de recrutement :

1. Epreuve écrite.

Cette épreuve comprend un questionnaire biographique à remplir par écrit. Ce questionnaire servira d'information à l'épreuve orale. Si l'épreuve préalable est organisée, vous recevrez ce questionnaire lors de l'examen. Si l'épreuve préalable n'est pas organisée, il vous sera envoyé par la poste.

2. Mondeling gedeelte.

Evaluatie van de door de kandidaten vereiste kennis (zie examenmaterie), evenals de motivatie en de affiniteit met het werkterrein.

Om te slagen moeten de kandidaten ten minste 24 punten op 40 behalen.

Wedde :

Jaarlijkse brutobezoldiging : minimum F 1 217 529 tot maximum F 1 810 299 aan de huidige index (schaal 10/C), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Bevorderingsmogelijkheden zijn voorzien.

Inschrijving :

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer !) opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 400 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANG98029 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

Uiterste inschrijvingsdatum :

De inschrijvingen voor het examen nr. ANG98029 moeten uiterlijk op 28 september 1998 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.

Examenmaterie :

1. Apparatuur.

Basisprincipes van de structuur en de organisatie van computers, nl. de rekenenheid en de besturingseenheid en hun onderdelen, de hiërarchische organisatie van de geheugens, de kanalen en randapparaten, de multi-processoren de vectorprocessoren, de « firmware ».

2. Basisprogrammatuur.

Beheerssystemen (MS-DOS, OS2, UNIX, Windows NT, mainframe) : Sancties (uitvoering van taken, « spooling », beheer van de geheugens, input-output bewerkingen, beveiliging) en types (batchverwerking, multiprogrammering, multitasking, time sharing, enz.).

Programmeersystemen : assembler, bewerking van macro's, link editor, loader, compilers, preprocessoren, interpreterprogramma's, simulatie en emulatie.

3. Programmeertalen.

Fundamentele karakteristieken van hogere programmeertalen (controlestructuren, gegevenstypes en -structuren parallelisme, modules, enz.).

Vergelijkende studie van enkele veelgebruikte hogere programmeertalen, keuze van de taal naargelang van het toepassingsgebied, vierde generatietalen, programma-generatoren.

4. Algoritmen.

Basiselementen van de complexiteit van algoritmen.

Belangrijkste algoritmen voor sortering (inwendig en uitwendig geheugen), vergelijking van hun prestaties (tijd en geheugenbezetting). Belangrijkste algoritmen voor opzoekingen in tabellen, voor toevoeging van elementen in een verzameling (binaire boom, hash-coding).

5. Analyse en toepassingsprogrammatie.

Toepassing van ontwikkelingsmethoden en -technieken.

Hulpmiddelen (tools) voor de verwezenlijking van programma's.

Speciale toepassingsgebieden zoals : kunstmatige intelligentie, expert-systemen.

6. Beheer en exploitatie van grote administratieve gegevensverzamelingen, onder de vorm van gestructureerde databank (hiërarchisch, relationeel, netwerken) en tekstuele databank (documentaire databank).

7. Algemene begrippen van projectbeheer : planning, opvolging van ontwikkelingen,...

8. Infocentertechnieken, bureautica-technieken, PC-gebruik en -ondersteuning.

9. Teleprocessing.

Telecommunicatie : capaciteit van communicatiekanalen, modulatie, (frequentie-, tijds- en statistische) multiplexers, digitale transmissie, beginselen van de codetheorie (foutverbeterende codes).

Computernetwerken en gedistribueerde gegevensverwerking : principe van decentralisatie van de uitrustingen, van de gegevens en van de taken, routing, configuratie van netwerken (topologieën), protocols (TCP/IP), het Belgische DCS-net, lokale netwerken, Internet.

2. Epreuve orale.

Evaluation des connaissances requises pour la fonction (voir détail des matières), de la motivation et de l'affinité du candidat avec le domaine d'activités.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 24 points sur 40.

Traitement :

Traitement annuel brut : de F 1 217 529 au minimum à F 1 810 299 au maximum à l'indice actuel (échelle 10/C), allocations complémentaires non comprises.

Il y a des possibilités de promotion.

Inscription :

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours !) au Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Le règlement du concours n° ANG98029 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

Date limite d'inscription :

Les inscriptions au concours n° ANG98029 doivent parvenir au plus tard le 28 septembre 1998 au Secrétariat permanent de recrutement.

Détail des matières :

1. Matériel.

La structure et l'organisation des ordinateurs dans leurs grandes lignes, notamment : l'unité de calcul, l'unité de contrôle et leur composantes, l'organisation hiérarchique des mémoires, les canaux et périphériques, les multiprocesseurs, les processeurs vectoriels, la microprogrammation, le « firmware ».

2. Programmation de base.

Systèmes de gestion (MS-DOS, OS2, UNIX, Windows NT, mainframe) fonctions (exécution des tâches, « spooling », gestion des mémoires, traitement des entrées/sorties, sécurité) et types (traitement par lots, multiprogrammation, exploitations simultanées des tâches, temps partagé, etc.).

Systèmes de programmation : assembleur, traitement des macros, éditeur de liens, chargeur, compilateurs, préprocesseurs, interpréteurs, simulation et émulation.

3. Langages de programmation.

Caractéristiques fondamentales des langages de programmation évolués (structures de contrôle, types et structures de données, parallélisme, modules, etc.).

Etude comparée de quelques langages de programmation évolués couramment utilisés, choix du langage en fonction du domaine d'application langages de quatrième génération, générateurs de programmes.

4. Algorithmique.

Éléments de base de la complexité des algorithmes.

Principaux algorithmes de tri (en mémoire interne et en mémoire externe), comparaison de leurs performances (temps et espace mémoire occupé). Principaux algorithmes de recherche en table, d'insertion d'éléments dans un ensemble (arbre binaire, fonction de hachage de clés).

5. Analyse et programmation d'applications.

Mise en œuvre des méthodes et techniques de développement.

Outils d'aide à la mise au point de programmes.

Domaines d'application particuliers : l'intelligence artificielle, les systèmes experts.

6. Gestion et exploitation de grands ensembles de données administratives, sous forme de banques de données structurées (hiérarchisées, relationnelles, en réseau) et sous forme de banques de données textuelles (banque de données documentaires).

7. Notions de base de la gestion des projets : planning, suivi des développements,...

8. Techniques d'infocentre, de bureautique, utilisation de PC et gestion et assistance auprès des utilisateurs de PC.

9. Télétraitement.

Télécommunications : capacité des canaux de communication, modulation, multiplexage (fréquentiel, temporel, statistique), transmission digitale, rudiments de la théorie des codes (codes détecteurs de fautes).

Réseaux d'ordinateurs et traitement de données distribuées : principes de décentralisation des équipements, des données et des tâches, routage, configuration des réseaux (topologies), protocoles, système DCS belge, réseaux locaux, Internet.

10. Veiligheid.

Beveiligingsprincipes (fysisch en logisch) voor een informatica-centrum. Beveiliging van de bestanden en de verwerkingen (check-point, restart, logging, back-up, enz.).

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

10. Sécurité.

Principes de sécurité (physique et logique) d'un centre informatique. Sécurité des fichiers et des traitements (check point, restart, logging, back-up, etc....).

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11270]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand augustus 1998

De parameters N_C en N_E voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand augustus 1998 vastgesteld op de volgende waarden :

$$N_C = 1,0516$$

$$N_E = 1,2187$$

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11270]

Prix de l'énergie électrique pour le mois d'août 1998

Les paramètres N_C et N_E prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que de ceux en haute tension sont, pour le mois d'août 1998, fixés aux valeurs ci-après :

$$N_C = 1,0516$$

$$N_E = 1,2187$$

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00546]

College van provinciegouverneurs opgericht krachtens artikel 131bis van de provinciewet. — Bericht voorgeschreven door artikel 15 van het huishoudelijk reglement

Bij toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 september 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 7 september 1988) tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het college van provinciegouverneurs, wordt het voorzitterschap van dit college met ingang van 1 september 1998 tot en met 31 augustus 1999, uitgeoefend door de heer H. Balthazar, gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen, Gouvernementstraat 1, te 9000 Gent.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00546]

Collège des gouverneurs de province institué par l'article 131bis de la loi provinciale. — Avis prescrit par l'article 15 du règlement d'ordre intérieur

En application de l'article 2 de l'arrêté royal du 6 septembre 1988 (*Moniteur belge* du 7 septembre 1988) fixant les modalités de fonctionnement du collège des gouverneurs de province, la présidence de ce collège est exercée du 1^{er} septembre 1998 jusqu'au 31 août 1999, par M. H. Balthazar, gouverneur de la province de Flandre orientale, Gouvernementstraat 1, à 9000 Gand.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

Tweede oproep tot de kandidaten

[S - C - 98/36006]

De Vlaamse regering werft aan in statutair verband :

één navorser voor het departement Onderwijs, afdeling Beleidsgerichte Coördinatie.

De rechtspositie wordt vastgesteld in het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel.

De bezoldiging van de navorser wordt vastgesteld in de salarisschaal A 261 (BF 1 240 000 tot BF 1 840 000 aan 100 %). Na 10 jaar schaalanciënniteit wordt de bezoldiging vastgesteld in de salarisschaal A 262 (BF 1 420 000 tot BF 2 260 000 aan 100 %).

1. Functieomschrijving :

De afdeling Beleidsgerichte Coördinatie :

— zorgt voor de algemene coördinatie van de beleidsvoorbereiding zowel op het vlak van Vlaanderen als in internationaal verband (voorbereiding van het regeerakkoord, strategische planning,...);

— bewaakt de coherentie van de beleidsvoorbereiding voor de verschillende onderwijs-niveaus;

— zet beleidsvoorbereidende projecten op en formuleert beleidsvoorstellen in verband met niveauoverschrijdende thema's;

- overlegt met, consulteert en adviseert de secretaris-generaal, de minister, de directieraad,...;
 - volgt de beleidsvoorbereidende werkzaamheden op van de DVO en de Vlor;
 - plant, coördineert en valoriseert het onderwijskundig beleids- en praktijkgericht wetenschappelijk onderzoek;
 - verzorgt de coördinatie van de internationale onderwijsprogramma's en van de bilaterale akkoorden;
 - volgt de onderwijsmateries op in het kader van de Europese Commissie, de OESO, de Raad van Europa en de Unesco;
 - volgt maatschappelijke trends op en spoort de belangrijke uitdagingen voor het onderwijs op;
 - volgt de evolutie op van het onderwijskundig wetenschappelijk onderzoek;
 - staat in voor het verstrekken van beleidsinformatie aan de onderwijswereld en het ruimere publiek via Klasse voor Leerkrachten, Klasse voor Ouders en Klasse voor Jongeren.
- De navorser zal belast worden met volgende opdrachten:
- coördineren en opvolgen van de procedure voor de selectie en de uitvoering van het Onderwijskundig Beleids- en Praktijkgericht Wetenschappelijk Onderzoek en ervoor zorgen dat er kwaliteitsvolle resultaten worden geleverd;
 - realiseren van een doorgedreven valorisatie en disseminatie van de onderzoeksresultaten in de beleidsvoorbereiding en de onderwijspraktijk;
 - opvolgen van de uitvoering van het regeerakkoord en mede-voorbereiden en opvolgen van de strategische planning;
 - opvolgen van het onderwijskundig onderzoek in het buitenland (met het accent op de Europese landen waarmee Vlaanderen prioritair samenwerkt) en van de procedures die erbij worden gevolgd;
 - opsporen van relevante trends in de ontwikkelingen van de maatschappij, het onderwijs en het onderwijsbeleid in binnen- en buitenland.

2. Functievereisten :

Toelatingsvoorwaarden :

- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldoen;
- lichamelijk geschikt zijn;
- op de uiterste indieningsdatum beschikken over een diploma van doctor in de humane of sociale wetenschappen dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling of van een diploma van ingenieur van academische graad, en minstens zes jaar nuttige ervaring kunnen aantonen.

Functioneringscriteria :

Technische bekwaamheden

- een doorgedreven kennis van het onderwijs en van het onderwijsbeleid;
- een doorgedreven kennis van onderwijskundige theorieën en van de methodes voor de uitvoering van onderwijskundig wetenschappelijk onderzoek;
- talenkennis: Nederlands, Engels, Frans;
- PC-kennis : tekstverwerking (Word) + databeheer (Access).

Persoonlijke bekwaamheden :

- analytisch en synthetisch denken;
- communicatievaardigheid;
- resultaatgerichtheid;
- leiding geven;
- teamwerk;
- onderzoeksgesteldheid.

3. Selectie :

De navorser wordt aangeworven door de Vlaamse regering op advies van een commissie van wetenschappelijke en administratieve autoriteiten die voor de helft is samengesteld uit experts uit het vakgebied en voor de helft uit ambtenaren van tenminste rang A2 van het ministerie die bevoegd zijn voor de materie.

De kandidaten kunnen onderworpen worden aan een voorselectie.

Alleen de kandidaten die na de voorselectie worden aanvaard, hebben in dit geval toegang tot het interview.

Het gemotiveerd advies van de commissie wordt verleend op basis van

- de ervaring en de verdiensten van de kandidaat die ondermeer blijken uit een curriculum vitae;
- een interview waarbij wordt nagegaan of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de specifieke vereisten van de betrekking die vastgesteld werden in de functiebeschrijving.

4. Wijze van kandidaatstelling :

Alleen de kandidaatstelling die binnen de twintig kalenderdagen te rekenen van de eerste werkdag die volgt op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* wordt verzonden, is geldig. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum.

De kandidaturen die naar aanleiding van de oproep tot de kandidaten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1998, werden ingediend blijven geldig.

De kandidaatstelling moet vergezeld zijn van een uiteenzetting omtrent de ervaring en verdiensten van de kandidaat, van een curriculum vitae en van een afschrift van de vereiste diploma's.

De kandidaatstelling moet gericht worden aan :

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken, p/a Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Algemene Zaken en Financiën, Administratie Ambtenarenzaken, Afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel.

Als u vragen heeft over de selectieprocedure of over de aanwervings- en arbeidsvoorwaarden kunt u bellen naar Lieve Roelandt, medewerker bij de afdeling Wervingen en Personeelsbewegingen, tel. 02/553 50 11.

Als u bijkomende informatie wenst over de inhoud van de functie kunt u bellen naar Micheline Scheys, afdelingshoofd Beleidsgerichte Coördinatie, tel. 02/210 51 59.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wetgevende Kamers — Chambres législatives

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C - 98/19777]

Openbare commissievergaderingen

Dinsdag 8 september 1998

Bijzondere commissie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus

1. Benoeming van het bureau.
2. Regeling der werkzaamheden.

Dinsdag 8 en eventueel woensdag 9 en donderdag 10 september 1998

Verenigde commissies voor de Justitie en voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen

Voorstel (de heren Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Pierre Beaufays, Renaat Landuyt, Thierry Giet en Jo Vandeurzen) tot herziening van artikel 151 van de Grondwet.

*Dinsdag 8, woensdag 9 en donderdag 10 september 1998,
na de verenigde commissies*

Commissie voor de Justitie

1. Wetsvoorstel (de heren Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Thierry Giet, Jo Vandeurzen, Pierre Beaufays en Renaat Landuyt) tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten.

Advies van de Raad van State.

2. Samengevoegde wetsvoorstellen :

- Wetsvoorstel (de heren Louis Michel, Antoine Duquesne, Didier Reynders en François-Xavier de Donnée) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft.

Amendementen van de heren Eerdekens, Reynders, Duquesne, Vandenhautte, Laeremans, Mevr. Herzet, de heer Lozie, Mevr. Schüttringer, Mevr. Van de Castele, de heren Borginon en Van den Eynde.

- Wetsvoorstel (de heer Hugues Wailliez) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

- Wetsvoorstel (de heer Claude Eerdekens) houdende invoering in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 171bis betreffende de schijnhuwelijken.

- Wetsvoorstel (de heren Filip De Man, Jean Geraerts, Joris Huysentruyt) tot aanvulling van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met een bepaling over de taalkennis.

- Wetsvoorstel (de heer Jean Geraerts) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

- Wetsvoorstel (de heer Jacques Vandenhautte cs.) tot bestrijding van de schijnhuwelijken.

- Wetsvoorstel (de heer Antoine Duquesne) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde de schijnhuwelijken tegen te gaan.

- Wetsvoorstel (de heer Frans Lozie en Mevr. Martine Schüttringer) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen). (Rapporteur : de heer Jo Vandeurzen).

(Advies van de commissie voor de Naturalisaties).

3. Wetsontwerp betreffende de juridische bijstand - Gewijzigd door de Senaat.

4. Wetsontwerp tot invoering van de wettelijke samenwoning - Gewijzigd door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[C - 98/19777]

Réunions publiques des commissions

Mardi 8 septembre 1998

Commission spéciale chargée de l'examen de la proposition de loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux

1. Nomination du bureau
2. Ordre des travaux

Mardi 8 et éventuellement mercredi 9 et jeudi 10 septembre 1998

Commissions réunies de la Justice
et de révision de la constitution et de la réforme des institutions
Proposition (MM. Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Pierre Beaufays, Renaat Landuyt, Thierry Giet et Jo Vandeurzen) de révision de l'article 151 de la Constitution.

Mardi 8, mercredi 9 et jeudi 10 septembre 1998, à l'issue des commissions réunies de la Justice et de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Commission de la Justice

1. Proposition de loi (MM. Antoine Duquesne, Patrick Dewael, Olivier Maingain, Geert Bourgeois, Thierry Giet, Jo Vandeurzen, Pierre Beaufays et Renaat Landuyt) modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats.

Avis du Conseil d'Etat.

2. Propositions de loi jointes :

- Proposition de loi (MM. Louis Michel, Antoine Duquesne, Didier Reynders et François-Xavier de Donnée) modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation.

Amendements de MM. Eerdekens, Reynders, Duquesne, Vandenhautte, Laeremans, Mme Herzet, M. Lozie, Mmes Schüttringer, Van de Castele, MM. Borginon et Van den Eynde.

- Proposition de loi (M. Hugues Wailliez) modifiant le Code de la nationalité belge.

- Proposition de loi (M. Claude Eerdekens) insérant dans le Code civil un article 171bis relatif aux mariages blancs.

- Proposition de loi (MM. Filip De Man, Jean Geraerts et Joris Huysentruyt) complétant le Code de la nationalité belge par une disposition concernant la connaissance de la langue.

- Proposition de loi (M. Jean Geraerts) modifiant le Code de la nationalité belge.

- Proposition de loi (M. Jacques Vandenhautte et consorts) visant à lutter contre les mariages de convenance.

- Proposition de loi (M. Antoine Duquesne) modifiant le Code de la nationalité belge en vue de décourager la pratique des mariages de complaisance.

- Proposition de loi (M. Frans Lozie et Mme Martine Schüttringer) modifiant le Code de la nationalité belge.

(Continuation, clôture et votes). (Rapporteur : M. Jo Vandeurzen).

(Avis de la commission des Naturalisations).

3. Projet de loi relatif à l'aide juridique - Amendé par le Sénat.

4. Projet de loi instaurant la cohabitation légale - Amendé par le Sénat.

5. Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtspleging inzake huur van goederen en van de wet van 30 december 1995 betreffende de goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting - Gewijzigd door de Senaat.

Donderdag 10 september 1998

1. Vraag van de heer Richard Biefnot tot de Minister van Justitie, over "de verspreiding van informatie bij verdwijningen (onder meer van kinderen)".

2. Interpellatie (nr. 1969) van de heer Dany Vandenbossche tot de Minister van Justitie, over "de bouw van het nieuwe justitiepaleis van Gent".

3. Vraag van de heer Jacques Simonet tot de Minister van Justitie, over "de stand van de procedure voor de verkiezing van een representatief orgaan van de temporaliën van de islamitische cultus".

4. Interpellatie (nr. 1978) van de heer Jacques Simonet tot de Minister van Justitie, over "de evaluatie van de oriëntatienota in verband met het strafrechtelijk beleid en de strafuitvoering".

5. Vraag van de heer Luc Willems tot de Minister van Justitie, over "de stand van zaken in het dossier "Het Werk" dat door de parlementaire onderzoekscommissie inzake sekten werd overgezonden aan de procureur-generaal van Brussel".

6. Vraag van de heer Didier Reynders tot de Minister van Justitie, over "de voorwaarden van het vertrek van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in Namen om voorzitter te worden van een vermaarde stichting".

7. Vraag van de heer Didier Reynders tot de Minister van Justitie, over "de toestand bij de Centrale Dienst voor de bestrijding van de corruptie".

8. Interpellatie (nr. 1985) van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over "de vertraging in de behandeling van het strafdossier aangaande de financiering van de SP".

9. Vraag van de heer Frans Lozie tot de Minister van Justitie, over "de terbeschikkingstelling van dienstwagens aan leden van de gerechtelijke politie".

10. Interpellatie (nr. 1991) van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over "de benoeming van zes raadsheren in het Hof van Cassatie".

11. Samengevoegde interpellaties :

- Interpellatie (nr. 1992) van de heer Bart Laeremans tot de Minister van Justitie, over "de benoeming van een raadsheer bij het Hof van Cassatie".

- Interpellatie (nr. 1993) van de heer Frans Lozie tot de Minister van Justitie, over "de benoeming van de heer Batselé tot raadsheer bij het Hof van Cassatie en de gevolgen ervan voor de onafhankelijkheid van de rechtspraak".

12. Interpellatie (nr. 1994) van de heer Geert Bourgeois tot de Minister van Justitie, over "de benoeming van de heer Piret tot procureur-generaal bij het Hof van Cassatie".

13. Interpellatie (nr. 1995) van de heer Pierre Chevalier tot de Eerste Minister en de Minister van Justitie, over "een poging tot omkoping van bepaalde verdachten in de Agusta-zaak".

14. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Justitie, over "de sociale enquêtes in burgerlijke zaken".

15. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Justitie, over "de inwerkingtreding op 1 januari 1999 van de wet op de collectieve schuldenregeling".

16. Vraag van de heer Didier Reynders tot de Minister van Justitie, over "de eventuele pogingen tot destabilisatie van rechter Leys".

17. Vraag van de heer Didier Reynders tot de Minister van Justitie, over "de audit ABC en meer bepaald over het onderdeel dat betrekking had op de snelrechtprocedure. Het bijzondere geval van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel".

Dinsdag 8 en woensdag 9 september 1998, na de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen

Commissie voor de herziening van de Grondwet
en de hervorming der instellingen

Voorstel tot herziening van artikel 8 van de Grondwet.

(Opnieuw verzonden naar de commissie - plenaire vergadering van 26 juni 1997). (Voortzetting). (Rapporteur : de h. Geert Versnick).

Amendementen van de heren Laeremans, Borginon, Mevr. Van de Casteele, de heer Lozie, Mevr. Schüttringer, de heren Van den Eynde cs., Van Hoorebeke, Bourgeois, Deleuze, Dewael, Versnick, Reynders en van de Regering.

5. Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure en matière de louage de choses et de la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion - Amendé par le Sénat.

Jeudi 10 septembre 1998

1. Question de M. Richard Biefnot au Ministre de la Justice, sur "la diffusion de l'information en cas de disparition (notamment d'enfants)".

2. Interpellation (n° 1969) de M. Dany Vandenbossche au Ministre de la Justice, sur "la construction du nouveau palais de justice de Gand".

3. Question de M. Jacques Simonet au Ministre de la Justice, sur "l'état d'avancement du processus d'élection d'un organe représentatif du temporel du culte musulman".

4. Interpellation (n° 1978) de M. Jacques Simonet au Ministre de la Justice, sur "l'évaluation de la note d'orientation relative à la politique pénale et à l'exécution des peines".

5. Question de M. Luc Willems concernant l'état d'avancement du dossier "L'œuvre", transmis au procureur général de Bruxelles par la commission d'enquête parlementaire des sectes".

6. Question de M. Didier Reynders, sur "les conditions du départ du président du tribunal de première instance de Namur, pour prendre la tête d'une fondation réputée".

7. Question de M. Didier Reynders sur "la situation de l'Office central de répression de la corruption".

8. Interpellation (n° 1985) de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur "le retard dans le traitement du dossier répressif concernant le financement du SP".

9. Question de M. Frans Lozie sur "la mise à disposition de voitures de service aux membres de la police judiciaire".

10. Interpellation (n° 1991) de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur "la nomination de six conseillers à la Cour de cassation".

11. Interpellations jointes :

- Interpellation (n° 1992) de M. Bart Laeremans au Ministre de la Justice, sur "la nomination d'un conseiller à la Cour de cassation".

- Interpellation (n° 1993) de M. Frans Lozie au Ministre de la Justice, sur "la nomination de M. Batselé en tant que conseiller à la Cour de Cassation et ses conséquences sur l'indépendance de cette juridiction".

12. Interpellation (n° 1994) de M. Geert Bourgeois au Ministre de la Justice, sur "la nomination de M. Piret en tant que procureur général près la Cour de cassation".

13. Interpellation (n° 1995) de M. Pierre Chevalier au Premier Ministre et Ministre de la Justice, sur "la tentative de corrompre certaines personnes inculpées dans l'affaire Agusta".

14. Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre de la Justice, sur "les enquêtes sociales en affaires civiles".

15. Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre de la Justice, sur "l'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1999 de la loi sur le règlement collectif des dettes".

16. Question de M. Didier Reynders au Ministre de la Justice, sur "l'existence d'éventuelles tentatives de destabilisation du juge Leys".

17. Question de M. Didier Reynders au Ministre de la Justice, sur "l'audit ABC, et en particulier le volet de cet audit consacré à l'application de la loi relative à la procédure accélérée. Le cas particulier du tribunal de première instance de Bruxelles".

Mardi 8 et mercredi 9 septembre 1998, à l'issue des commissions réunies de la Justice et de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Commission de révision de la constitution
et de la réforme des institutions

Proposition de révision de l'article 8 de la Constitution.

(Renvoyée en commission - séance plénière du 26 juin 1997). (Continuation). (Rapporteur : M. Geert Versnick).

Amendements de MM. Laeremans, Borginon, Mme Van de Casteele, M. Lozie, Mme Schüttringer, MM. Van den Eynde et consorts, Van Hoorebeke, Bourgeois, Deleuze, Dewael, Versnick, Reynders et du Gouvernement.

Verschillende berichten**Avis divers**

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. Olivier Jolois, licencié en sciences zoologiques, présentera le mercredi 16 septembre 1998, à 17 heures, à la salle R53, Amphithéâtres de l'Europe, bâtiment B4, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Mise en évidence du récepteur de la prolactine sur les leucocytes de truite arc-en-ciel (*Oncorhynchus mykiss*) et recherche d'un rôle fonctionnel ». (19773)

M. Emmanuel Dejardin, licencié en biochimie, présentera le mercredi 23 septembre 1998, à 15 heures, à l'auditoire Welsch, C.H.U., bâtiment B35, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Régulation de l'activité transcriptionnelle du facteur NF- κ B par les protéines de la famille I κ B dans les adénocarcinomes mammaires ». (19774)

Mlle Rabia Badreddine, licenciée en sciences de l'Université Hassan II (Casablanca, Maroc), titulaire d'une maîtrise en géologie appliquée, présentera le vendredi 25 septembre 1998, à 14 heures, au local R122, Institut de Minéralogie, bâtiment B18, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade scientifique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Caractérisation cristallographique des vermiculites de Palabora, République d'Afrique du Sud, et des Béni Bousera, Maroc ». (19775)

Mlle Geneviève Lacroix, licenciée en sciences physiques de l'Université Catholique de Louvain, présentera le lundi 28 septembre 1998, à 15 heures, à la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Simulation de l'écosystème pélagique de la mer Ligure à l'aide d'un modèle unidimensionnel. Etude du bilan de matière et de la variabilité saisonnière, interannuelle et spatiale ». (19776)

M. Mohammed Mesbahi, licencié en sciences de l'Université Abdelmalek Essaadi (Tétouan), présentera le lundi 28 septembre 1998, à 16 heures, à la salle 1/75, Institut de Chimie Licence et Recherches, bâtiment B6, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade scientifique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Ligands bis- et tris-macrocycliques et leurs complexes de lanthanides : synthèse et études physico-chimiques ». (19771)

Doctorat en biochimie

Mlle Maria del Carmen Hernandez Valladares, licenciée en sciences, option chimie de l'Universidad de Granada, présentera le mardi 29 septembre 1998, à 16 heures, à l'auditoire 142, bâtiment des petits amphithéâtres, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade scientifique de docteur en biochimie.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « The *Aeromonas hydrophila* AE036 metallo- β -lactamase ». (19772)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**S.R.A. Europe, naamloze vennootschap,
Franslei 45, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 295331 – BTW 406.806.518

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 september 1998, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (22231)

**Gal, naamloze vennootschap,
Abeelstraat 18, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 36848

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 september 1998, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (22232)

**Arton, naamloze vennootschap,
Meibloemstraat 16, 9000 Gent**

BTW 457.648.572

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 september 1998, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

(22233)

**Entreprises Siraux, société anonyme,
rue Haute Folie 92, 7062 Naast**

R.C. Mons 95057

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 17 septembre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. (22234)

**J.N. Soubrier - J.N.S., société anonyme,
rue de Montigny 25, bte 6, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 2047 – T.V.A. 401.564.360

L'assemblée générale extraordinaire du 24 août 1998 n'ayant pas réuni le quorum, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Vincent van Drooghenbroeck, boulevard Audent 16, à Charleroi, le 17 septembre 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

Augmentation du capital à concurrence de un million deux cent cinquante mille francs, pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs à deux millions cinq cent mille francs, par incorporation de réserves disponibles à due concurrence, sans création d'actions nouvelles.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

Modification de l'article cinq, alinea premier, et de l'article six des statuts, pour les mettre en concordance avec le nouveau montant du capital.

Modification de l'article cinq des statuts en vue de l'adaptation future à l'euro.

Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des présentes. (22235)

**« Cavenor », société anonyme,
boulevard Industriel 21, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 208016 – T.V.A. 419.271.117

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 17 septembre 1998, à 14 heures, Vaartstraat 94, 3000 Leuven.

Ordre du jour :

1. Réduction du capital à concurrence de 77 199 428 (septante-sept millions cent nonante-neuf mille quatre cent vingt-huit) francs belges pour le porter de 80 871 133 (quatre-vingt millions huit cent septante et un mille cent trente-trois) francs belges à 3 671 705 (trois millions six cent septante et un mille sept cent cinq) francs belges, par remboursement aux actionnaires au pro rata du nombre de leurs actions.

2. Modification de l'affectation de la prime d'émission indisponible d'un montant de 13 518 317 (treize millions cinq cent dix-huit mille trois cent dix-sept) francs belges en remboursant l'entière de celle-ci aux actionnaires au pro rata du nombre de leurs actions.

3. Modification de l'article 5 des statuts.

4. Démission et nomination d'un administrateur.

5. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises et pour procéder à la coordination des statuts.

Conformément au prescrit de l'article 72, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la réduction du capital a pour but de diminuer les valeurs disponibles de cette société et sera effectuée de la manière suivante :

réduction du capital par remboursement aux actionnaires au pro rata du nombre de leurs actions, ainsi que le remboursement de la prime d'émission indisponible également au pro rata du nombre de leurs actions;

payable deux mois après la date de publication au *Moniteur belge* du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. Cavenor constatant la réduction du capital, sur présentation du certificat d'inscription nominative au siège social de la société;

les remboursements relatifs aux certificats d'inscription nominative non présentés au plus tard le 31 décembre 1998, feront l'objet d'un dépôt à la Caisse des Dépôts et Consignations. (22236)

**Sipen, société anonyme,
avenue Fond'Roy 78, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 516704

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 17 septembre 1998, à 10 heures, en l'étude de Me Jean-Marie Vanneste, notaire à Ixelles. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration exposant l'objet et la justification de l'émission d'obligations convertibles en dessous du pair comptable; lecture et approbation du rapport de l'expert comptable externe. 2. Emission d'un emprunt obligataire convertible d'un montant de BEF 34 100 000, représenté par 55 000 obligations au porteur d'une valeur nominale de BEF 620 chacune, convertibles en actions au prorata d'une action contre une obligation convertible. 3. Sous condition suspensive de la conversion totale ou partielle des obligations convertibles, augmentation de capital de BEF 34 100 000 par la création de maximum 55 000 actions à émettre contre remise des obligations dont la conversion aura été demandée. 4. Détermination des conditions d'émission des obligations convertibles telles que proposée dans le rapport du conseil d'administration. 5. Renonciation par les actionnaires, dans l'intérêt social, au droit de souscription préférentielle prescrite par les L.C.S.C. 6. Constatation de la souscription des obligations convertibles. 7. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions et remplir toutes les formalités et faire constater authentiquement la conversion des obligations et l'augmentation corrélatrice du capital et la modification des statuts qui en résulte. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (22237)

**Garage Piret, société anonyme,
chaussée de Namur 260, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 62734 – T.V.A. 437.196.222

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, qui se tiendra à Molenbeek-Saint-Jean (1080 Bruxelles), boulevard Mettwie 272, le 17 septembre 1998, à 15 heures, ayant pour ordre du jour :

1. Prolongation de l'exercice social en cours jusqu'au 31 décembre 1998. Modification de l'exercice social pour qu'il se termine le 31 décembre de chaque année. Modification de l'article 44 des statuts.

2. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire pour la tenir le quatrième jeudi du mois de juin de chaque année. Modification de l'article 35 des statuts.

3. Modifications statutaires : article 18, dernier alinéa : on le supprime / article 23, 4^e alinéa : on le remplace par le texte suivant : « Dans les cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit. Il ne pourra pas être recouru à cette procédure pour l'arrêt des comptes annuels. » / article 23 : on le supprime à partir du 5^e alinéa / article 43, second alinéa : on le remplace par : « Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs ainsi que les expéditions à délivrer aux tiers sont signés par deux administrateurs ou par un administrateur-délégué. » / article 45 : on remplace « bilan » par « comptes annuels » / article 46 : on remplace les 2^e et 3^e alinéas, par le texte suivant : « La société est dispensée de la formalité de dresser le rapport de gestion tant qu'elle répond aux critères prévus à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. » / article 49, second alinéa : on ajoute après le mot « dividendes » les mots « attribuées aux actions nominatives » / article 58 : on le supprime.

4. Pouvoirs.

Veillez vous conformer à l'article 37 des statuts. (22238) Le conseil d'administration.

**Versart, société anonyme,
boulevard Louis Schmidt 100, bte 16, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 525838 – T.V.A. 438.816.320

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le mercredi 16 septembre 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 1998.
3. Décharges aux administrateurs.
4. Affectation du résultat.
5. Réélection des administrateurs.
6. Transfert du siège social.
7. Divers. (22239)

**Jean-François Gaudin, société anonyme,
rue E. Binamé 13, 5170 Bois-de-Villers (Profondeville)**

R.C. Namur 56400 — NN. 431.616.643

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social le 17 septembre 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

- Démission. Nomination d'administrateur. (22240)

**Gobimas, société anonyme,
rue Grande 21, 7301 Boussu**

T.V.A. 444.543.674

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 septembre 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Affectation du résultat.
5. Nomination d'administrateurs pour une durée de six ans.
6. Divers. (22241)

**Marjan, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 8, 1730 Asse**

H.R. Brussel 539399 – BTW 442.138.272

Jaarvergadering op 26 september 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. – Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (22242)

**Osiris, Sicav de droit belge, OPCVM,
rue Guimard 18, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 545126

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires d'Osiris, Sicav de droit belge, se tiendra le jeudi 17 septembre 1998, à 11 heures, au siège social, rue Guimard 18, à 1040 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Compartiment High Yield Belgian Shares :
rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;
approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

2. Compartiment Belgian Equities :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

3. Compartiment Strategic Belgian Stocks :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

4. Compartiment European Bonds :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

5. Compartiment European Equities :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

6. Compartiment America :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

7. Compartiment Japan :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

8. Compartiment Euro Stocks :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

9. Tous compartiments réunis :

rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998;

rapport du commissaire-reviseur;

approbation des comptes et des annexes de l'exercice clôturé au 30 juin 1998 pour les compartiments High Yield Belgian Shares, Belgian Equities, Strategic Belgian Stocks, European Bonds, European Equities, Japan, Euro Stocks et America, ainsi que les comptes globalisés;

décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur.

Le conseil d'administration propose aux assemblées générales des actionnaires de chaque compartiment d'approuver les comptes et les annexes de leur compartiment respectif pour l'exercice clôturé au 30 juin 1998, ainsi que les comptes globalisés. Il propose également à chacune de ces assemblées de donner décharge, par un vote spécial, aux administrateurs pour l'accomplissement de leur mandat, ainsi qu'au commissaire-reviseur.

Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par la majorité des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions cinq jours francs avant la date de l'assemblée auprès de la Banque Degroof S.C.S., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles. Le rapport annuel est disponible auprès de la Banque Degroof S.C.S., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles.

(22243)

Le conseil d'administration.

**Etn. Fr. Colruyt, naamloze vennootschap,
Edingensesteenweg 196, 1500 Halle**

H.R. Brussel 12121 – BTW 400.378.485

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering van de N.V. Etn. Fr. Colruyt, te houden op 16 september 1998, om 15 uur, in de maatschappelijke zetel, te 1500 Halle, Edingensesteenweg 196, met de volgende dagorde :

1. *Kapitaalverhoging met publieke uitgifte voorbehouden aan het personeel, uit kracht van artikel 52septies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen*

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 20 augustus 1998, dat het voorwerp en de omstandige verantwoording inhoudt van het voorstel tot kapitaalverhoging met afstand van voorkeurrecht in het belang van de vennootschap, ten voordele van de personeelsleden van de vennootschap en van de Groep Colruyt, zoals hieronder bepaald; kopie van dit verslag is hierbij gevoegd.

2. Verslag van de heer K.M. Van Oostveldt, commissaris-revisor, opgemaakt op 24 augustus 1998, overeenkomstig artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen; kopie van dit verslag is hierbij gevoegd.

3. Voorstel tot uitgifte van maximum 20 000 nieuwe aandelen op naam zonder vermelding van nominale waarde en aan de volgende modaliteiten :

a) De inschrijving op de nieuwe aandelen is uitsluitend voorbehouden aan de personeelsleden van de Groep Colruyt, die op 27 oktober 1998, ten minste zes maanden in dienst zijn bij één van de ondernemingen behorende tot de Groep Colruyt. Elk personeelslid heeft de mogelijkheid in te schrijven op maximaal 100 nieuwe aandelen.

b) De nieuwe aandelen zullen worden uitgegeven als aandelen met verlaagde onroerende voorheffing (actueel 15 % - art. 269, 3e lid, WIB 92) op de dividenden. In het aandeelhoudersregister zullen zij worden genoteerd als aandelen op naam met fiscaal voordeel VVPR. Zij zullen dezelfde rechten genieten als de uitstaande aandelen; deze aandelen zijn echter onoverdraagbaar gedurende vijf jaar vanaf de inschrijving uit kracht van artikel 52septies G.W.H.V.; ze worden evenwel overdraagbaar in geval van afdanking of pensionering van het personeelslid-eigenaar, zijn overlijden of dat van zijn echtgenoot, de invaliditeit van de betrokkene of van zijn echtgenoot. De overdracht van een aldus gecreëerd aandeel op naam houdt van rechtswege de overdracht van het fiscaal voordeel VVPR in.

Een eventuele aanpassing van de fiscale wetgeving kan evenwel gezegd fiscaal voordeel in het gedrang brengen.

De nieuwe aandelen zullen vanaf 1 april 1999 delen in de winst van de vennootschap.

c) De nieuwe aandelen dienen volledig volstort te worden in geld op het ogenblik van de inschrijving, aan de volledige uitgifteprijs vast te stellen door de buitengewone algemene vergadering die over deze dagorde beslist.

d) De opneming van de aandelen in de eerste markt van de effectenbeurs van Brussel na het verstrijken van de periode van vijf jaar wordt aangevraagd; met het oog daarop vraagt de inschrijver door het feit van zijn inschrijving deze aandelen in aandelen aan toonder om te zetten na het verstrijken van gezegde periode van vijf jaar. Op dat ogenblik wordt eveneens een afzonderlijk blad van coupons aan toonder, genaamd « strips VVPR », gecreëerd; een dergelijke strip geeft recht op de verlaagde roerende voorheffing wanneer hij gezamenlijk aangeboden wordt met de dividend-coupon van het overeenstemmende boekjaar.

Deze strips VVPR worden afzonderlijk genoteerd op de Contantmarkt, op een andere lijn. Zodoende zijn de aandelen aan toonder en de strips VVPR afzonderlijk verhandelbaar en houdt de overdracht van een aandeel aan toonder niet meer van rechtswege overdracht in van het fiscaal voordeel.

e) De kosten van deze verrichtingen vallen ten laste van de vennootschap; eventuele belastingen worden gedragen door de inschrijvers.

4. Bepaling van de uitgifteprijs :

Voorstel tot bepaling van de uitgifteprijs op basis van de gemiddelde beurskoers van het gewoon aandeel Colruyt gedurende de dertig noteringsdagen voorafgaand aan de buitengewone algemene vergadering, die zal beslissen over deze uitgifte, en na toepassing van een décote van maximum 20 %.

5. Voorstel tot opheffing in het belang van de vennootschap van het voorkeurrecht voor inschrijving op deze aandelen bepaald in het voordeel van de aandeelhouders door artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, ten gunste van de leden van het personeel zoals hoger bepaald.

6. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal :

Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal, onder opschortende voorwaarden van inschrijving, door uitgifte van de nieuwe aandelen hierboven vernoemd aan de hierboven bepaalde modaliteiten en aan de uitgifteprijs beslist door de buitengewone algemene vergadering.

Voorstel tot bepaling van het maximumbedrag waarbinnen het maatschappelijk kapitaal na inschrijving kan worden verhoogd, door vermenigvuldiging van de uitgifteprijs der nieuwe aandelen bepaald door de buitengewone algemene vergadering met het maximumaantal uit te geven nieuwe aandelen. De inschrijving op de nieuwe aandelen wordt voorbehouden aan de personeelsleden van de vennootschap en van de met haar verbonden ondernemingen, zoals hoger bepaald.

Het kapitaal zal slechts verhoogd worden in geval van inschrijving en ten belope van deze inschrijving, waarbij, in geval het aantal inschrijvingen groter is dan het bepaalde maximumaantal nieuw uit te geven aandelen, een verdeling zal gebeuren waarbij in eerste instantie rekening zal worden gehouden met de mogelijkheid tot het bekomen van het maximaal fiscaal voordeel per personeelslid, en in een volgend stadium een evenredige vermindering zal geschieden in functie van het aantal inschrijvingen per personeelslid.

7. Inschrijvingsperiode :

Voorstel dat de inschrijvingen worden opengesteld vanaf 27 oktober 1998 en worden afgesloten op 27 november 1998.

8. Machtigingen aan de raad van bestuur :

Voorstel tot verlenen van machten aan de raad van bestuur de aanvragen tot inschrijving te ontvangen, de inbrengen op te vorderen en te ontvangen, bij het einde van de inschrijvingsperiode het aantal inschrijvingen vast te stellen alsmede het geplaatste bedrag, ten belope daarvan het bedrag der kapitaalverhoging vast te stellen binnen het door de buitengewone algemene vergadering bepaalde maximum, de verwezenlijking van de kapitaalverhoging binnen diezelfde grens, de volstorting ervan in geld, evenals de daaruit voortvloeiende wijziging van het bedrag van het maatschappelijk kapitaal en van het aantal aandelen vermeld in artikel 5 « Maatschappelijk kapitaal » van de statuten notarieel vast te stellen, en voor al deze handelingen de besluiten van de buitengewone algemene vergadering uit te voeren en te dien einde, alle overeenkomsten te sluiten en in het algemeen al het nodige te doen.

II. *Hernieuwing van bevoegdheden van de raad van bestuur*

1. Artikel 6 van de statuten :

Voorstel tot hernieuwing van de machtiging van de raad van bestuur om het geplaatst kapitaal te verhogen bij toepassing van artikel 6 der statuten, onder de voorwaarden van artikel 33*bis*, paragraaf 4, 2e, van de G.W.H.V., vanaf het tijdstip dat de vennootschap de mededeling van de Commissie voor Bank- en Financieuzen ontvangen heeft dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap. Deze machtiging geldt voor drie jaar vanaf heden.

2. Artikel 12, alinea 4 :

Voorstel tot verlenging met drie jaar vanaf bekendmaking van de huidige akte van statutenwijziging, van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om zonder dat een besluit van de algemene vergadering daartoe vereist is, eigen aandelen van de vennootschap te verwerven, voor zover dit noodzakelijk is om een ernstig en dreigend nadeel voor de vennootschap te vermijden (voorzien in artikel 12, 4e alinea, van de statuten).

3. Voorstel tot verlenging van de bevoegdheid van de raad van bestuur om zonder voorafgaande toestemming van de algemene vergadering de aandelen te vervreemden die zij verworven heeft overeenkomstig de voorgaande toelating, voor zover zij genoteerd zijn in de eerste markt van een effectenbeurs. Verlenging van de mogelijkheid deze te vervreemden op de beurs of als gevolg van een aanbod tot verkoop gericht aan alle aandeelhouders tegen dezelfde voorwaarden, wanneer noodzakelijk ter vermindering van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap. Deze laatste mogelijkheid bestaat gedurende drie jaar vanaf de bekendmaking van huidige statutenwijziging. Ze kan verlengd worden door een algemene vergadering overeenkomstig de wettelijke bepalingen daaromtrent.

III. *Euro*

1. Wijziging van artikel 12 :

Voorstel tot toevoeging van de volgende alinea :

« De aandelen die na 1 januari 1999 worden gedrukt, zullen het bedrag van het maatschappelijk kapitaal in Euro mogen vermelden. Dit hoewel het bedrag van het maatschappelijk kapitaal op dat ogenblik nog in Belgische frank kan luiden, en de vennootschap haar boekhouding in Belgische frank kan voeren tot uiterlijk 31 maart 2002. »

2. Wijziging van artikel 22 :

Voorstel tot toevoeging van de volgende alinea :

« Vanaf 1999 zal het dividend dat eventueel op de aandelen van de vennootschap wordt uitgekeerd, in Euro worden uitgedrukt. Dit hoewel het maatschappelijk kapitaal op dat ogenblik nog in Belgische frank kan luiden, en de vennootschap haar boekhouding in Belgische frank kan voeren tot uiterlijk 31 maart 2002. »

IV. *Hernieuwing warrants*

Creatie van warrants — Verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder opschortende voorwaarde van uitoefening der warrants :

Gezien de 500 000 warrants uitgegeven op 4 juli 1988 en de 500 000 warrants uitgegeven op 15 november 1993 vervallen door verstrijken van de geldigheidsduur, voorstel tot vernieuwing van deze warrants aan dezelfde voorwaarden als deze van de uitgifte van 15 november 1993 :

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 20 augustus 1998, waarbij het voorwerp en omstandige verantwoording van het voorstel tot private uitgifte van warrants worden uiteengezet, kopie van dit verslag is in bijlage hieraan gehecht.

2. Verslag van de heer K.M. Van Oostveldt, commissaris-revisor, vertegenwoordiger van de B.C.V. KPMG, opgemaakt op 24 augustus 1998 overeenkomstig artikel 34*bis junctio* 101*quater* der vennootschappenwet, kopie van dit verslag is in bijlage hieraan gehecht.

3. Voorstel tot privé-uitgifte van maximum 1 000 000 warrants op naam aan de volgende voorwaarden :

— De warrants op naam worden uitgegeven met de nominale waarde van BF 1 per warrant. De prijs zal integraal door de onderschrijver der warrant moeten volstort worden.

— De warrants zullen niet op de beurs genoteerd worden en kunnen niet verhandeld worden.

— Elke warrant geeft aan zijn houder het recht om in te schrijven op een nieuw aandeel in de N.V. Etn. Fr. Colruyt, dat dezelfde rechten geniet als de gewone aandelen, thans uitstaande bij deze vennootschap, tijdens de periode en de voorwaarden hieronder bepaald :

- De aanvraag tot gezegde inschrijving dient te gebeuren door aanbidding van minimum 10 000 warrants, bij aangetekend schrijven aan de financiële directie van de N.V. Etn. Fr. Colruyt. Zij kan geschieden op elk ogenblik gedurende de periode van vijf jaar ingaand op heden en eindigend op 15 oktober 2003; na het verstrijken van deze periode verbeuren de warranthouders van rechtswege de rechten die verbonden zijn aan de op dat ogenblik niet-uitgeoefende warrants.

- Op de aandelen die naar aanleiding van dergelijke aanbidding zullen worden uitgegeven, dient ingeschreven tegen de prijs die berekend wordt in functie van de gemiddelde koers van de gewone aandelen Colruyt op de contantmarkt van de Brusselse Beurs gedurende de laatste dertig noteringsdagen die de aanbidding der warrants voorafgaan.

- Indien echter in gemeen overleg tussen de raad van bestuur en de warranthouders bepaald wordt dat de gemiddelde prijs van de laatste zestig noteringsdagen van de Beurs hoger is en meer aansluit bij de reële waarde, kan de algemene vergadering van de warranthouders bij 2/3 meerderheid deze laatste als basis voor de uitgifteprijs aanhouden.

- De commissaris-revisor zal hierover ingelicht worden zodat hij eventueel verslag hierover kan uitbrengen aan de algemene vergadering der aandeelhouders.

- De uitgifteprijs van de aandelen zal bij de inschrijving integraal in geld moeten worden gestort.

- De nieuwe aandelen zullen voorbehouden worden aan de houders van de warrants en zullen uitgegeven worden tegen de inschrijvingsprijs zoals hierboven vermeld.

- De aldus nieuw gecreëerde aandelen zullen recht hebben op een pro rata dividend van het boekjaar waarin ze zijn gecreëerd, berekend vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze van de effectieve betaling van de prijs van het aandeel.

- De aldus nieuw gecreëerde aandelen, waarop wordt ingeschreven tijdens het verloop van een openbaar overnamebod, moeten op naam gesteld zijn en mogen gedurende twaalf maanden niet overgedragen worden, overeenkomstig artikel 101*quater* van de G.W.H.V.

4. Voorstel tot beperking in het belang van de vennootschap van het voorkeurrecht bepaald in het voordeel van de aandeelhouders door artikel 34*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met voorbehoud van inschrijving aan de N.V. H.I.M. en N.V. D.I.M., beide te Halle, en N.V. Sofina, te Brussel, onder toepassing van artikel 101*quater*, 2e lid, G.W.H.V.

5. Voorstel tot boeking van de bij de inschrijving op de warrants volstorte inschrijvingsprijs op een onbeschikbare rekening « Uitgiftepremie », die zoals het kapitaal, de waarborg van derden zal vormen en die niet kan verminderd of afgeschafte worden dan met besluit van de algemene vergadering beraadslagend zoals voor een kapitaalvermindering.

6. Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde van aanbidding der warrants, en tot belope van het bedrag voortvloeiend uit de aanbidding van de warrants, met een maximum van BEF 50 000 000 000 in totaal; deze kapitaalverhoging zal geschieden door uitgifte van één nieuw aandeel per aangeboden warrant.

7. Voorstel tot machtiging van de raad van bestuur om de hogergenoemde beslissingen uit te voeren; op het einde van ieder der maanden januari, april, augustus, november van ieder jaar en voor het eerst op het einde van de maand januari 1999, voor het laatst op het einde van de maand oktober 2003, vast te stellen welke het aantal der inschrijvingsrechten is dat in de voorafgaandelijke driemaandelijke periode werd uitgeoefend, en dienvolgens vast te stellen welke kapitaalverhoging daaruit voortvloeit en deze notarieel te realiseren.

Om deel te nemen aan deze vergadering dienen de heren aandeelhouders, luidens artikel 20 van de statuten, hun aandelen neer te leggen tot en met 12 september 1998, bij de verschillende zetels, bijhuizen en agentschappen van de Generale Bank, Kredietbank, Paribas, Bank Brussel Lambert, Nagelmackers.

De aandeelhouders die het wensen, kunnen zich op de vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde, mits zich te schikken naar de bepalingen van artikel 20 van de statuten.

De raad van bestuur.

Hiermede nodigen wij u uit tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, op 16 september 1998, te 16 uur, in de maatschappelijke zetel, te 1500 Halle, Edingensesteenweg 196.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur, verslag van de commissaris-revisor.

Bespreking van de geconsolideerde jaarrekening van de Groep Colruyt.

Verslag van de ondernemingsraad.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de jaarrekening.

3. Goedkeuring van de winstverdeling.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de winstverdeling.

4. Kwijting van de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

5. Benoeming van bestuurders.

Voorstel van besluit : hernieuwing van het mandaat van de heer Jef Colruyt en de N.V. D.I.M. voor een periode van zes jaar eindigend op de algemene vergadering van 2004.

6. Benoeming van commissaris-revisor.

Voorstel van besluit : hernieuwing van het mandaat van de C.B.V. K.P.M.G., bedrijfsrevisoren (B001), vertegenwoordigd door de heer Karel M. Van Oostveldt (450), voor een periode van drie jaar eindigend op de algemene vergadering van 2001.

Goedkeuring van de voorgestelde bezoldigingen.

6. Rondvraag. (22244)

**Management Communication & Research, société anonyme,
chaussée de Wavre 1517, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 507692 – T.V.A. 434.808.537

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 17 septembre 1998, à 18 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.

2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 1998.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge à donner aux administrateurs.

5. Nomination des administrateurs.

6. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (22245)

**Agridec, société anonyme,
avenue du Congo 7, 1000 Bruxelles**

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra au siège social, avenue du Congo 7, à 1000 Bruxelles, le 17 septembre 1998, à 11 heures, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration à l'assemblée générale extraordinaire.

2. Proposition de nommer commissaire-reviseur la société civile Deschamps, Godefroid & Cie, réviseurs d'entreprises, représentée par M. Frédéric Verset et, à titre de suppléant, par M. André R. Deschamps, en remplacement de M. Michel Meunier, décédé.

3. Examen et approbation d'une rectification à apporter aux comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997; proposition d'approuver les comptes annuels tels que rectifiés, ainsi que les modifications en résultant au niveau du bénéfice disponible et de son affectation.

4. Proposition de donner décharge aux administrateurs et à M. Michel Meunier.

MM. les actionnaires peuvent prendre connaissance, au siège social, du rapport du conseil d'administration.

Pour assister ou se faire représenter à cette assemblée, ils voudront bien se conformer aux dispositions de l'article 27 des statuts.

Le dépôt des titres au porteur et des attestations d'indisponibilité des actions dématérialisées pourra être effectué au siège social ou à la Caisse Privée Banque. (22246)

**« S.A. Job-Bottequin Expertises N.V. »,
en abrégé : « S.A. Job-Bottequin N.V. », société anonyme**

Siège social : Saint-Gilles (1060 Bruxelles),
chaussée de Charleroi 125

R.C. Bruxelles 241264 – T.V.A. 400.504.783

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra à 1000 Bruxelles, rue du Congrès 11, le 17 septembre 1998, à 14 h 30 m, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de l'exercice social pour :

a) le fixer du premier juillet au trente juin de chaque année, l'exercice social ayant débuté le premier octobre mil neuf cent nonante-sept, se clôturant le trente juin mil neuf cent nonante-neuf et ayant une durée de vingt et un mois;

b) fixer l'assemblée générale ordinaire le deuxième vendredi du mois de décembre, à seize heures, et pour la première fois en mil neuf cent nonante-neuf.

2. Modifications aux statuts pour :

Article vingt et un :

Remplacer la première phrase de cet article par le texte suivant :

« L'assemblée générale annuelle se réunit de plein droit le deuxième vendredi du mois de décembre, à seize heures. »

Article vingt-huit :

Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« L'exercice social commence le premier juillet et se clôture le trente juin. »

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des statuts.

Le dépôt des titres au porteur doit se faire au siège social au plus tard le 11 septembre 1998. (22247)

Le conseil d'administration.

**« S.A. Job-Bottequin Expertises N.V. »,
in het kort : « S.A. Job-Bottequin N.V. », naamloze vennootschap**

Zetel : Sint-Gilles (1060 Brussel),
Charleroisesteeweg 125

H.R. Brussel 241264 – BTW 400.504.783

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden te 1000 Brussel, Congresstraat 11, op 17 september 1998, om 14 u. 30 m., om over de hieronder vermelde agenda te beraadslagen en te stemmen :

1. Wijziging van het maatschappelijk boekjaar om :

a) het van één juli tot dertig juni van elk jaar vast te stellen, verstaan zijnde dat het lopende boekjaar dat op één oktober negentienhonderd zevenennegentig begon op dertig juni negentienhonderd negenennegentig afgesloten wordt, aldus eenentwintig maanden lang;

b) de jaarvergadering op de tweede vrijdag van de maand december, om zestien uur vast te stellen en voor het eerst in negentienhonderd negenennegentig.

2. Statutenwijzigingen om :

Artikel eenentwintig :

De eerste zin van dit artikel te vervangen door de volgende zin :

« De jaarvergadering komt van rechtswege bijeen op de tweede vrijdag van de maand december, te zestien uur.

Artikel achtenwintig :

De tweede alinea van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« Het maatschappelijk boekjaar begint op één juli en eindigt op dertig juni. »

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich op te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de beschikkingen van de statuten.

De deponering van de aandelen aan toonder moet gedaan worden ten zetel van de vennootschap ten laatste op 11 september 1998. (22247) De raad van bestuur.

**Algemene Bouwondernemingen Leon Van Eeghem,
naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 20, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 62977 — BTW 428.749.304

De algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 22/09/98, om 16.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting raad van bestuur. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Diverse. (48011)

**Anpe Invest, burgerlijke vennootschap
onder vorm van een naamloze vennootschap,
Klingedorp 13, 9170 De Klinge**

De algemene vergadering heeft plaats ten maatschappelijke zetel op 21/09/98 te 09.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur, alsmede bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Resultaatbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders voor het gevoerde beleid. 5. Ontslagen en benoemingen. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (48012)

**Architect. & Stedebouw Doms, naamloze vennootschap,
Ter Tommedreef 4, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 382 — BTW 422.755.197

De jaavergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 19/09/98. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering. (48013)

De afgevaardigde-bestuurder.

**Arkana, société anonyme,
chaussée de Tervueren 155, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 75528 — T.V.A. 448.811.971

Assemblée générale ordinaire du 16/09/98 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (48014)

**Bobbejaanland, naamloze vennootschap,
steenweg op Olen 45, 2460 Lichtaart (Kasterlee)**

H.R. Turnhout 34446 — BTW 400.669.980

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18/09/98 om 16.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag inzake artikel 60 van de Vennootschappenwet. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Verslag van de commissaris. 6. Kwijting verlenen aan de commissaris. 7. Varia. (48015)

**Boccard Benelux, société anonyme,
avenue de Tervuren 62, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 528805 — T.V.A. 439.622.113

Assemblée générale ordinaire le 18/09/98 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation comptes annuels au 31/03/1998. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Divers. (48016)

**Boutet, société anonyme,
boulevard des Gérarchamps 64, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 2437 — T.V.A. 413.343.229

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 17/09/98, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social 1996/1997. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Renouvellement mandat administrateur. 7. Divers. (48017)

**Bretrans, naamloze vennootschap,
Zandvoordestraat 362, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 36843 — BTW 422.199.824

Jaarvergadering op 21/09/98 om 10.00 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Allerlei. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de BBL vanaf 28 september 1998. (48018)

De raad van bestuur.

**Bromure, société anonyme,
rue de Manchester 13, 1070 Anderlecht**

Assemblée générale statutaire du 19/09/98, à 14 heures, dans les locaux de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. (48019)

**C & D Holding, naamloze vennootschap,
Louizalaan 505, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 543542 — BTW 443.457.274

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op maandag 21/09/98 om 18 uur, in de kantoren van notaris Myncke, Oudenaardsesteenweg 97, 9700 Gent. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Wijziging art. 1 der statuten, nl. : naamswijziging. (48020)

**D & V Management, naamloze vennootschap,
Kreeftenstraat 1, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 51884 — BTW 454.437.872

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de algemene vergadering die doorgaat op 17/09/98 om 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. (48021)

**Eggen, naamloze vennootschap,
Diestersteenweg 66, 3545 Halen**

H.R. Hasselt 91514 — BTW 457.130.613

De jaarvergadering zal gehouden worden op 18/09/98 om 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. (48022)

De raad van bestuur.

**Eldi Holding, naamloze vennootschap,
Ronsebaan 11, 9690 Kluisbergen**

H.R. Oudenaarde 35273 — BTW 442.035.829

Algemene vergadering op maandag 21/09/98 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar afgesloten op 30/06/1998. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur en aan de Commissaris-revisor. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve men zich te schikken naar de statuten. (48023)

De raad van bestuur.

**Elektro Van De Maele, naamloze vennootschap,
Oostrozebekestraat 195, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 131963 — BTW 452.174.408

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 17/09/98 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48024)

**Garage du Hainaut occidental, naamloze vennootschap,
Risquons-Toutstraat 14, 8511 Aalbeke**

H.R. Kortrijk 39484 — BTW 408.479.767

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van de aandeelhouders, die zal doorgaan op 19/09/98 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van de bestuurders en de Commissaris-revisor. 5. Allerlei. Zich naar de statuten gedragen. (48025)

**Garage Mertens, naamloze vennootschap,
Oevelseweg 17, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 13675 — BTW 416.570.260

Jaarvergadering op 18/09/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48026)

**Haesaerts Maurice en zonen, naamloze vennootschap,
Blockstraat 5, 3020 Herent**

H.R. Leuven 91695 — BTW 455.238.717

Jaarvergadering op 17/09/98 om 20 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48027)

**Have, naamloze vennootschap,
Rooststraat 25, 1860 Meise**

H.R. Brussel 531914 — BTW 437.672.017

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 18/09/98 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/04/1998. 3. Kwijting voor de raad van bestuur. 4. Voortzetting van de activiteit van de vennootschap. 5. Bestemming van het resultaat. Zich schikken naar de statuten. (48028)

**Iinvest, naamloze vennootschap,
John Kennedylaan 14, 9000 Gent**

H.R. Gent 122886 — BTW 418.049.808

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 18 september 1998 te 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (48029)

**Immo Bets, naamloze vennootschap,
Broekkempweg 6, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 54142 — BTW 422.392.933

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 17/09/98 om 21 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en beslissing over hun bezoldigingen. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. (48030)

**Immobiëlen Leon Van Eeghem, naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 20, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 62978 — BTW 428.747.324

De algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 22/09/98, om 17.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting raad van bestuur. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Diverse. (48031)

**J.P.S., naamloze vennootschap,
Westerlaan 27 D3, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 101782 — BTW 423.111.228

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van aandeelhouders, die zal doorgaan op 18/09/98, om 16.00 uur, op de maatschappelijke zetel, Westerland 27 D3, 8790 Waregem. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/03/1998. 2. Bespreking verslag van de raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Benoeming bestuurder. 5. Ontlasting bestuurders. 6. Allerlei. Zich naar de statuten gedragen. (48032)

**Jerwin, naamloze vennootschap,
Schildersstraat 53, 2000 Antwerpen-1**
H.R. Antwerpen 254158 — BTW 429.838.375

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 21/09/98 om twintig uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Décharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Toekenning bezoldiging. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (48033)

**Joda, naamloze vennootschap,
Hamstraat 74, 9250 Waasmunster**
H.R. Dendermonde 48805 — BTW 450.494.526

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 17/09/98 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48034)

**L'Automatique, société anonyme,
avenue J. Materne 223, 5100 Jambes (Namur)**
R.C. Namur 1103 — T.V.A. 401.372.934

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 18/09/98, à 14 heures, chez le notaire Bequet, D., rue Holle 1, 5170 Prodondeville. — Ordre du jour : 1. Modification de l'article 7 des statuts pour supprimer l'interdiction d'émission d'actions nouvelles au-dessous du pair. 2. Lecture du rapport du Conseil d'Administration sur l'opportunité de substituer par des actions de la Société anonyme L'AUTOMATIQUE la créance des obligataires et sur les conditions de cette substitution. 3. Lecture du rapport du Réviseur d'Entreprises Paul Detilleux de la S.C.P.R.L. Lafontaine, Detilleux & Cie, chaussée de Marche 585, à 5101 Jambes. 4. Lecture du procès verbal de l'Assemblée Générale des Obligataires du 17 juillet 1998 approuvant à l'unanimité le projet de conversion des obligations en actions. 5. Augmentation de capital par conversion de la créance des obligataires et émission d'actions sans mention de valeur nominale en dessous du pair comptable des actions anciennes en application de l'article 33bis, § 6, des Lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 6. Nomination d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège social, conformément aux statuts. (48035)

**La Commerciale du Nord, société anonyme,
place Madou 6, bte 7, 1210 Bruxelles-21**
R.C. Bruxelles 13600

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 21/09/98 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30/04/1998 en ce compris l'affectation des résultats. 3. Démissions et nominations éventuelles. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Conformément à l'article 18 des statuts, les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée devront déposer leurs titres au siège social cinq jours francs avant la réunion. (48036)

**La Ferme de Liessart, société anonyme,
rue de Pétrieux 311, 7532 Beclers**
R.C. Tournai 69149 — T.V.A. 437.089.225

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22/09/98, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrations. 5. Divers. (48037)

**Management Communication & Research, société anonyme,
chaussée de Wavre 1517, 1160 Bruxelles**
R.C. Bruxelles 507692 — T.V.A. 434.808.537

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 17/09/98, à 18 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/03/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (48038)

**Multiplant, naamloze vennootschap,
Oude Heerbaan 12, 9420 Erpe-Mere**
H.R. Oudenaarde 50510 — BTW 429.119.486

Jaarvergadering op 18/09/98 om 19.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48039)

**National Music Company, société anonyme,
rue des Fuchsias 121 à 129, 1080 Bruxelles**
R.C. Bruxelles 254781 — T.V.A. 402.230.789

Le quorum des présences n'ayant pas été atteint à l'assemblée générale extraordinaire du 22 juin 1998, le Conseil d'Administration à l'honneur de convoquer les Actionnaires de la société à une seconde Assemblée Générale Extraordinaire qui aura lieu le mercredi 16 septembre 1998, à 11 heures, en l'Etude du Notaire Guy WACKERS, avenue Julien Hanssens 31, à Molenbeek-Saint-Jean (1080 Bruxelles) et qui aura pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport spécial du conseil d'administration. 2. Augmentation du capital social à concurrence de dix-huit millions de francs (18.000.000,-) pour le porter de deux millions de francs (2.000.000,-) à vingt millions de francs (20.000.000,-) par incorporation d'une partie de la réserve disponible et par création de vingt mille actions nouvelles sans désignation de valeur nominale, au porteur. Souscription par échange en remplacement des actions existantes. 3. Modification de la dénomination sociale. 4. Transfert du siège social. 5. Modification aux statuts pour les mettre en concordance avec les décisions prises ainsi qu'avec les dispositions légales nouvelles et notamment des articles 1, 2, 5, 6, 7, 9, 12, 23, 32, 35 et rajout d'un article 34bis des statuts. 6. Coordination des statuts. Pour pouvoir être admis à cette assemblée, les Actionnaires sont priés de se conformer aux articles 24 et 25 des statuts. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Le rapport spécial du conseil d'administration est tenu à la disposition des Actionnaires au siège social. (48040)

**Paul Dardenne Garage et Carrosserie, société anonyme,
rue Chambre au Pont 9, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**
R.C. Namur 66400 — T.V.A. 450.320.025

Assemblée générale ordinaire le 18/09/98 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/03/1998. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (48041)

**Quima, société anonyme,
rue Picard 68/70, 1080 Molenbeek-Saint-Jean**
R.C. Bruxelles 145493 — T.V.A. 402.644.624

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 18/09/98 à 17.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/03/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (48042)

**Rejan, naamloze vennootschap,
Bredestraat 116, 3293 Diest (Kagevinne)**

—
Jaarvergadering op 21/09/98 om 21.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48043)

**Ro Be, naamloze vennootschap,
Verhenis 33, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 69643 — BTW 443.463.907

—
Jaarvergadering op 21/09/98 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48044)

**Verstraeten Moderna, naamloze vennootschap,
Despretlaan 23, 1933 Sterrebeek**

H.R. Brussel 513759 — BTW 435.169.516

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 19/09/98, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring voor het verzetten van de jaarvergadering. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48045)

**Wattek, naamloze vennootschap,
Ooststraat 14, 8890 Moorslede**

H.R. Ieper 36546

—
Jaarvergadering op 19/09/98 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48046)

**Zakenkantoor Erik Lagae, naamloze vennootschap,
Menestraat 23, 8930 Mene (Lauwe)**

H.R. Kortrijk 120183 — BTW 439.272.220

—
Jaarvergadering op 17/09/98 om u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48047)

**Aksamit, naamloze vennootschap,
P.P. Rubensplein 7, 8800 Roeselare (Rumbeke)**

H.R. Kortrijk 136059 — BTW 455.599.991

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 19 september 1998 om 19.00 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei.

Zich gedragen naar de statuten. (83263)

**Alfa Products & Technologies, naamloze vennootschap,
Mechelsevest 12/6, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 85696 — BTW 451.020.108

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18 september 1998 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. verslag van de raad van bestuur;
2. goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998;
3. bestemming van het resultaat;
4. kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. ontslag en benoeming van bestuurders;
6. rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83264)

**Belmas, naamloze vennootschap,
Koning Boudewijnstraat 160, 8720 Kuurne**

H.R. Kortrijk 117515 — BTW 436.480.796

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18 september 1998 om 18 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering. (83265)

De raad van bestuur.

**Constructiewerkhuizen Robert Dewulf, naamloze vennootschap,
Moorseelsesteenweg 20, 8800 Roeselare (Rumbeke)**

H.R. Kortrijk 98660 — BTW 420.997.222

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd naar de jaarvergadering die op 17 september 1998, om 14 uur, zal plaatsgrijpen ten maatschappelijke zetel te Rumbeke (Roeselare), Moorseelsesteenweg 20, met volgende agenda :

1. Kennisneming van het jaarverslag.
2. Kennisneming van het verslag van commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31/3/98.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Kwijting aan de commissaris-revisor.
7. Diversen.

De aandacht van de aandeelhouders wordt erop gevestigd dat de jaarrekening, het verslag van de commissaris-revisor, alsmede het jaarverslag op de zetel ter inzage liggen van alle aandeelhouders. (83266)

**Eur. Marketing and Consulting Corp., naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 186, Edegem**

H.R. Antwerpen 268618 — BTW 434.645.221

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op vrijdag 18 september 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening en resultaatrekening; 3. Bestemming resultaten; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Rondvraag. Titels neerleggen ten maatschappelijke zetel vijf dagen vóór de vergadering. (83267)

**Fibre Systems International, naamloze vennootschap,
Minister Vanden Peereboomlaan 29, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 121296 — BTW 440.619.728

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 18 september 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatsverwerking.
3. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat gedurende het voorbije boekjaar.
4. Bezoldigingen.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(83268)

De raad van bestuur.

**Findima, commanditaire vennootschap op aandelen,
Kruisstraat 11, 3980 Tessenderlo**

NN 455.702.139

Jaarvergadering op vrijdag 18 september 1998 te 14 uur, in de sociale zetel te Tessenderlo.

Agenda :

1. Goedkeuring verslag zaakvoerder.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting zaakvoerder.
5. Allerlei. (83269)

**Immo Gel. K.P., naamloze vennootschap,
Hasseltsdreef 76, 3512 Stevoort**

H.R. Hasselt 85682

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18 september 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Beraadslaging i.v.m. art. 60 Ven. wet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83270)

**Groenvoorziening Jecam, naamloze vennootschap,
Heikenweg 31, 2990 Loenhout**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18 september 1998 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83271)

**Grondwerken Jozef Van Loo, naamloze vennootschap,
Haterbeekweg 4, 2230 Ramsel**

H.R. Turnhout 59529 — BTW 433.575.845

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 18 september 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Benoemingen.
7. Allerlei. (83272)

**Combustibles Masquelin, société anonyme,
chemin d'Halluin 36, 7784 Bas-Warneton**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale, qui se tiendra le 21 septembre 1998 à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1998. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Emoluments. (83273)

**De Montil, naamloze vennootschap,
Moortelstraat 8, 1790 Affligem**

BTW 419.124.825

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 18 september 1998 om 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.03.1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83274)

**Etablissements Rosseel, naamloze vennootschap, in vereffening,
Louis Coiseaukaai 21, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 38108 — BTW 405.137.029

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18 september 1998 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van College van Vereffenaars en commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 1998; 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan college van Vereffenaars en commissaris-revisor. 6. Benoemingen-ontslagen. 7. Diversen. (83275)

**Starbo, naamloze vennootschap,
Reepstraat 113, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 44234 — BTW 430.312.190

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op zaterdag 19 september 1998, op de zetel, om 10 uur.

Dagorde :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Herbenoeming raad van bestuur.
5. Bezoldigingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar art. 22 van de statuten. (83276)

**Sunny Radio, naamloze vennootschap,
Sint-Jansplein 51-53, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 232698 — BTW 423.284.838

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 18 september 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83277)

**Veruma, naamloze vennootschap,
Vierhoevenstraat 55, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 323404 — BTW 454.470.140

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19 september 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (83278)

**Rik Vandecasteele, naamloze vennootschap,
Leegstraat 214, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 106319 — BTW 426.223.047

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden te 8573 Tiegem, Bergdries 10, op 18 september 1998 om 9 uur, met als agenda :

- Ontslag bestuurders.
- Benoeming bestuurders.

Voor de raad van bestuur : een bestuurder. (83279)

**Gifa, naamloze vennootschap,
Oosthinderstraat 3 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 79122 — NN 446.237.909

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 17 september 1998 om 14 uur, op het kantoor van notaris Dirk VAN HAESBROUCK, te 8511 Aalbeke, Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda:

1. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde vennootschaps-wetgeving.
2. Aanpassing van punt a van artikel 16 van de statuten inzake de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.

3. Een eerste kapitaalverhoging met maximum 7.073.618 frank om het te brengen van 15.500.000 frank op maximum 22.573.618 frank door inbreng in speciën en bedrage van maximum 20.550.000 frank, begrijpende een uitgiftepremie van maximum 13.476.382 frank, mits creatie en uitgifte van maximum 1.370 nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, uitgegeven en in te schrijven tegen de prijs van 15.000 frank per aandeel, de uitgiftepremie inbegrepen, welke aandelen gelijk zullen zijn aan de bestaande aandelen voor zover wettelijk toegelaten, en zullen deelnemen in de winst van het lopende boekjaar prorata temporis et liberationis.

Deze nieuwe aandelen dienen onderschreven te worden in geld en volledig volgestort te worden.

Regeling van het recht van voorkeur van de bestaande aandeelhouders.

4. Een tweede kapitaalverhoging met maximum 13.476.382 frank door incorporatie van de totaliteit van het in het kader van de onder punt 3 vermelde kapitaalverhoging op de rekening « uitgiftepremie » gestorte bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen.

5. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering en realisatie van deze kapitaalverhogingen en daarna tot vaststelling van de verwezenlijking ervan, dit tot beloop van het onderschreven bedrag, in geval van niet volledige onderschrijving van het sub. 3 voorgestelde bedrag van 20.550.000 frank.

6. Onder de opschortende voorwaarde van deze vaststelling, wijziging van artikel 5 van de statuten overeenkomstig de gerealiseerde kapitaalverhogingen.

7. Machtiging aan de notaris tot coördinatie van de statuten.

Zich gedragen overeenkomstig de statuten.

(83280)

De raad van bestuur.

**Groenendijk Plus, naamloze vennootschap,
Mosselerlaan 65, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 79066 — BTW 456.508.328

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan ten kantore van notaris E. Jageneau, te Diepenbeek, op 17 september 1998 om 10 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging naam en aanpassing van artikel 1 der statuten.
2. Wijziging bestemming van de winst en opheffing artikel 35, 4e lid, der statuten.
3. Coördinatie der statuten.

Zich schikken naar de statuten.

(83281)

De raad van bestuur.

**Piere Hottlet & Cie Frozen Foods, naamloze vennootschap,
Heiveldekens 4, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 119621 — BTW 403.656.986

Daar op de vergadering, gehouden op 20 augustus 1998, het vereiste quorum van aanwezigheid niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag, 18 september 1998, te 11 uur, ten kantore van notaris Jacques Janssens, te Antwerpen (Berchem), Grote Steenweg 167, met als agenda :

Wijziging van de maatschappelijke benaming in « HOTTLET FROZEN FOODS », in 't kort : « HFF », en aanpassing van artikel 1 der statuten.

Deze vergadering zal, ongeacht het vertegenwoordigd kapitaal, geldig beraadslagen en besluiten over de dagorde.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(83282)

De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Wielsbeke

Het gemeentebestuur van Wielsbeke maakt bekend dat drie halftijdse betrekkingen van hulppersoneel-poetsdienst te begeven zijn.

Het betreft halftijdse betrekkingen in contractueel verband (contract van onbepaalde duur).

Voorwaarden en proeven :

a) Algemene benoemingsvoorwaarden.

b) Bijzondere voorwaarden.

c) Proeven :

praktische proef;

mondelijke proef.

Samenvatting functiebeschrijving :

Algemeen profiel en profiel van de technische en uitvoerende personeelsdiensten van de dienst hulppersoneel-poetsdienst.

De kandidaturen, met de nodige bewijsstukken, worden ingewacht bij aangetekende zending, gericht aan het gemeentebestuur, Rijksweg 314, 8710 Wielsbeke, uiterlijk ter post afgestempeld op 30 september 1998.

Allerhande inlichtingen over de benoemingsvoorwaarden en verantwoordingsstukken zijn te bekomen bij de gemeentesecretaris, te Wielsbeke, tel. 056/66 85 91. (22248)

Gemeente Vorselaar

Het gemeentebestuur van Vorselaar zoekt kandidaten voor een betrekking als :

gemeenteontvanger;

deskundige technische dienst (B1-B3).

Er wordt geen wervingsreserve aangelegd.

De volledige voorwaarden kunnen verkregen worden op het secretariaat.

De kandidaturen met de vereiste diploma's bijgevoegd moeten toekomen, aangetekend of tegen ontvangstbewijs, uiterlijk op 2 oktober 1998 op het gemeentehuis, Markt 14, 2290 Vorselaar, tel. 014/50 11 01; fax 014/51 10 05. (22249)

Gemeente Boechout

Het gemeentebestuur van Boechout gaat over tot de aanwerving van een voltijdse betrekking in statutair dienstverband (m/v) van jeugdconsulent (B1-B3).

Diplomavereisten :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type (HOKT) of een diploma hoger onderwijs van één cyclus (HOC1);

houder zijn van een attest jeugdconsulent afgeleverd door het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, afdeling jeugdwerk.

Alle bijkomende informatie (aanwervingsvoorwaarden, gedetailleerde functiebeschrijving en -vereisten, examenprogramma, e.d.) kan bekomen worden bij het gemeentebestuur, tel. 03/460 06 24 (Mevr. Rita Lemmens, personeelszaken) of tel. 03/460 06 05 (de heer F. Coenen, secretaris).

De schriftelijke kandidaturen (met *curriculum vitae* en kopie diploma) worden ingewacht uiterlijk vrijdag 18 september 1998 (datum poststempel is bepalend), te richten aan het gemeentebestuur Boechout, ter attentie van de heer F. Coenen, Heuvelstraat 91, 2530 Boechout. (22250)

Gemeente Westerlo

Het gemeentebestuur van Westerlo gaat over tot de aanwerving, in vast dienstverband, voltijds, van een coördinator kinderopvang (niveau C), afdeling interne zaken.

De schriftelijke kandidaturen samen met :

curriculum vitae, en

een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma (hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig) en attest van nuttige ervaring in de sector (kinderopvang, speelpleinwerking of jeugdwerk) dienen per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Boerenkrijglaan 61, te 2260 Westerlo, uiterlijk op 16 oktober 1998.

Aanwervingsvoorwaarden en de functiebeschrijving kunnen bekomen worden op de personeelsdienst, tel. 014/54 75 75. (22251)

Gemeente Tielt-Winge

Het gemeentebestuur van Tielt-Winge zal overgaan tot de aanwerving van één vastbenoemde voltijds bestuurssecretaris (m/v).

De voornaamste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn :

Belg zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

slagen in een niet-vergelijkend wervingsexamen dat bestaat uit een schriftelijk en niet mondeling gedeelte;

lichamelijk geschikt worden bevonden door de interbedrijfsgeneeskundige dienst van de gemeente;

houder zijn, bij het afsluiten van de inschrijvingen, van een universitair of gelijkgesteld diploma dat volgens het besluit van 24 november 1993 van de Vlaamse regering houdende de organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel in aanmerking komt voor de aanwerving in niveau 1 (A).

Er wordt geen wervingsreserve vastgelegd.

Het hoofddoel van de functie is het bijstaan als adjunct van de gemeentesecretaris bij de leiding en coördinatie van de gemeentelijke diensten, wat o.a. inhoudt dat de bestuurssecretaris de eerste contactpersoon met de diensthoofden dient te zijn.

De handgeschreven kandidaatstellingen met *curriculum vitae* vergezeld van een kopie van het diploma, moeten onder aangetekende zending toekomen bij het college te 3390 Tielt-Winge, Kruisstraat 2; de zending moet uiterlijk op 25 september 1998 in de post worden afgestempeld.

Alle bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op het gemeentehuis, Kruisstraat 2, bij de personeelsdienst, tel. 016/63 95 31. (22252)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 31 augustus 1998, werd Eevers, Maria Josephina, geboren te Zonhoven op 17 maart 1915, verblijvende A. De Cockstraat 12A, Herdersem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Decker, Hélène, huisvrouw, Poortendriesstraat 21, 9340 Lede.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Myriam Haegeman. (62619)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 31 augustus 1998, werd Parewijck, Palmyre, geboren op 18 februari 1927, verblijvende te Aalst-Erembodegem, Ninovesteenweg, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vermeulen, Benjamin, advocaat, Leopoldlaan 32A, te Aalst.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Myriam Haegeman. (62620)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 31 augustus 1998, werd Aerts, Elza, geboren te Rouen (Frankrijk) op 16 maart 1918, wonende te 2500 Lier, Zagerijstraat 29, verblijvende in de instelling Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat bij de Balie te Antwerpen, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juli 1998.

Brasschaat, 1 september 1998.

De hoofdgriffier: (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (62621)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 21 augustus 1998, werd Van Lancker, Raphaël Hector, geboren te Dikkelvenne op 25 oktober 1924, verblijvende te 9890 Asper (Gavere), aan de Leebeeklaan 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, zijn dochter: Van Lancker, Huguette, Leebeeklaan 14, 9890 Asper (Gavere).

Gent, 1 september 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (62622)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 24 augustus 1998, werd Joris, Maria Coleta, geboren te Mechelen op 25 januari 1912, wonende in het rustoord « Windekinds », te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Bovijn, Peggy, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, D'Urselstraat 8/1.

Mechelen, 1 september 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) J. Brems. (62623)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 27 augustus 1998, werd van Thurenhout, Leonie Mariette, geboren te Mechelen op 4 november 1924, weduwe van Vanherteryck, Jean, wonende te 2800 Mechelen, Keerbergstraat 26, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: haar dochter, Vanherteryck, Hortense Josee, wonende te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 52.

Mechelen, 1 september 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) J. Brems. (62624)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 31 augustus 1998, werd Franckaert, Marc, geboren te Baasrode op 8 november 1959, wonende te 9200 Dendermonde, Dammenlaan 188/22, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Steyaert, Luc, advocaat te 9200 Dendermonde, Sint-Gillislaan 36.

Sint-Niklaas, 1 september 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) L. Deschepper. (62625)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à l'ordonnance d'inscription d'office au registre des requêtes rendue par M. le juge de paix du troisième canton de Liège, en date du lundi 31 août 1998, M. Baeten, André, né le 21 février 1944 à Glain, domicilié rue d'Awans 2/D, 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4a, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Germeau, Jean-Jacques, administrateur provisoire, belge, avocat, domicilié rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint-délégué, (signé) Parizel, Myriam. (62626)

Justice de paix du premier canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 12 août 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 27 août 1998, Mme Raskin, Marguerite Jeanne, née à Olne le 23 juin 1935, belge, épouse Dessoleil, domiciliée à Olne, Hansez 84, résidant rue du Châtelet 41, 4821 Andrimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Yves Wynants, rue du Palais 35, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (62627)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 20 août 1998, la nommée Museur, Sara, née à Alveringem le 25 novembre 1919, résidant actuellement à Centre William Lennox, allée de Clerlande 6, Ottignies, domiciliée à Lasne, avenue des Perdrix 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Oris, Paul, rédacteur (Ministère des Finances), avenue des Perdrix 22, Lasne (Ohain).

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Viviane Smekens. (62628)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 98B74, op 31 augustus 1998, rep. nr. 1207/1998, werd vanaf 31 maart 1998 een einde gesteld aan het voorlopig beheer over Verheyen, Maria Alphonsina, geboren te Vremde op 1 mei 1915, wonende te 2531 Vremde, Dorpplaats 12, verblijvende R.V.T. Sint-Mathildis, Sportveldlaan 25, te 2530 Boechout, en overleden te Lier op 31 maart 1998.

De beschikking werd uitvoerbaar verklaard.

Borgerhout (Antwerpen), 1 september 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (62629)

Justice de paix du canton de Leuze

Par ordonnance du 31 août 1998, de M. le juge de paix du canton de Leuze, il a été mis fin au mandat de Mme Claire Mulpas, domiciliée à Leuze-en-Hainaut, avenue de la Résistance 6, bte 10, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Moulin, Anne-Marie, pensionnée, veuve Victor Mulpas, née à Boussu le 13 avril 1911, en son vivant domiciliée à Leuze-en-Hainaut, Home « Le Manoir », rue du Bois Blanc 30, et décédé à Leuze-en-Hainaut le 13 août 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Claude Delbecq. (62630)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 1^{er} septembre 1998, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 octobre 1993, suite au décès de Kelecom, Denise, domiciliée rue Courtois 34, à 4000 Liège, a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire : Me Germeau, Jean-Jacques, dont le cabinet est sis rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (62631)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-huit, le premier septembre, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu :

Me Jean-Louis Libert, avocat au barreau de Liège, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 90, agissant en sa qualité de mandataire spécial en vertu de trois procurations sous seing privé lesquelles resteront annexées au présent acte de :

1. Mme Rixhon, Paule Marie Gabrielle Fernande, née le 20 novembre 1931 à Poulseur, sans profession, veuve de Meunier, Michel, domiciliée à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Basse Marquet 53;

2. M. Meunier, Paul Marie Armand Emmanuel, né le 25 juillet 1960 à Hermalle-sous-Argenteau, radiologue, époux de Dispas, Geneviève, domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Basse Marquet 65, fils du défunt;

3. Mme Meunier, Claire Marie Isabelle Victorine, née le 24 mars 1964 à Soisy-sous-Montmorency (France), secrétaire, épouse de Dispas, Jean-Paul, domiciliée à 4130 Tilff, allée de la Fraineuse 57, fille du défunt, les trois agissant à titre personnel.

Lequel comparant, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Meunier, Michel Joseph Marie Emile, né à Elisabethville, en son vivant époux de Dame Rixhon, Paule, préqualifiée, domicilié en dernier lieu à Saint-Georges-sur-Meuse, rue Basse Marquet 53, décédé à Esneux le 26 juillet 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Benoît Cartuyvels, notaire de résidence à 4260 Braives, rue du Centre 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Morhet. (22253)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an mil neuf cent nonante-huit, le mardi premier septembre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, par-devant nous, Luc Charlier, greffier, a comparu :

M. Edmond Petit, licencié en notariat à Marche-en-Famenne, rue des Hys 16, lequel agissant en vertu d'une procuration sous seing privé datée du 27 août 1998 qui restera annexée au présent comme mandataire de :

1° Henrotin, Claire Julia Marie Ghislaine, veuve de M. André France, demeurant à Hargimont, rue de la Commanderie 31;

2° France, Valérie Benoîte Louise Ghislaine, étudiante, demeurant à Hargimont, rue de la Commanderie 31.

Lequel nous a déclaré, au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de France, André Raymond Ghislain, en son vivant cultivateur, né à Hargimont le 5 décembre 1952, domicilié à Hargimont, rue de la Commanderie 31, et décédé à Liège le 30 juillet 1998.

Conformément au prescrit du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant a déclaré faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-François Pierard, de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 30.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Petit.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (22254)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 98-292 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 août 1998, Coulon, Véronique Irène Marie, née à Ath le 17 février 1972, domiciliée à 7800 Ath, rue de l'Egalité 44, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Coulon, Michel Marcel Ghislain, né le 14 décembre 1945 à Ath (Maffle), en son vivant domicilié à Ath, chemin de Belœil 20, décédé à Ath le 23 novembre 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Robert Jacques, de résidence à Ath.

Tournai, le 27 août 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (22255)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 25 août 1998, le tribunal de commerce de Huy a accordé un sursis définitif à la S.A. Compagnie de la Dyle, ayant son siège social et son siège d'exploitation à 4570 Marchin, chaussée des Forges, R.C. Huy 30717, pour la fabrication et traitement de papiers.

Ce sursis définitif expirera le 25 février 2000, sous réserve de la prorogation prévue à l'article 34, alinéa 2, de la loi sur le concordat judiciaire.

M. Jean-François Hicter, commissaire au sursis, exercera la surveillance et le contrôle de l'exécution du plan de redressement ou de paiement et du concordat.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Jassogne. (22256)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 28 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Akoum Trading, avenue de la Constitution 91, à 1083 Bruxelles, T.V.A. 450.549.162.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (22257)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Akoum Trading, Grondwetlaan 91, te 1083 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 450.549.162.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (22257)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 28 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Aesthétique Sélection, avenue des Rogations 45, à 1200 Bruxelles, T.V.A. 433.948.504.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (22258)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Aesthétique Sélection, Kruisdagenlaan 45, te 1200 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 433.948.504.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (22258)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 28 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Beci, chaussée de Neerstalle 140, à 1190 Bruxelles, T.V.A. 448.850.573.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (22259)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Beci, Neerstalse Steenweg 140, te 1190 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 448.850.573.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.
Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.
(Pro deo) (22259)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 août 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de Mme Hafida Benaamar, rue Blaes 163, à 1000 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie n'est pas excusable.
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borgh.
(Pro deo) (22260)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 augustus 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van Mevr. Hafida Benaamar, Blaesstraat 163, te 1000 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.
Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borgh.
(Pro deo) (22260)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 mai 1998 a été déclarée clôturée pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Alper, ayant pour objet social l'alimentation en détail.

Faillite déclarée le 23 juillet 1996.
Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.
Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.
Le curateur, (signé) J.P. Davreux. (22261)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 mei 1998 werd bij ontoereikend actief het failliet afgesloten verklaard van de P.V.B.A. Alper, met sociaal doel de voeding in detailhandel.

Het failliet werd uitgesproken op 23 juli 1996.
De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.
Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleent de decharge van de vereffening.
De curator, (get.) J.P. Davreux. (22261)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 mai 1998 a été déclarée clôturée pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. BG Ventilation, ayant pour objet social la ventilation.

Faillite déclarée le 27 septembre 1995.
Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.P. Davreux. (22262)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 mei 1998 werd bij ontoereikend actief het failliet afgesloten verklaard van de P.V.B.A. BG Ventilation, met sociaal doel de ventilatie.

Het failliet werd uitgesproken op 27 september 1995.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleent de decharge van de vereffening.
De curator, (get.) J.P. Davreux. (22262)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998 a été déclarée clôturée pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. De Jesus Entreprise, ayant pour objet social la rénovation et la restauration.

Faillite déclarée le 29 novembre 1995.

Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.P. Davreux. (Pro deo) (22263)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd bij gebreke aan actief het failliet afgesloten verklaard van de B.V.B.A. De Jesus Entreprise, met sociaal doel de renovatie en de restauratie.

Het failliet werd uitgesproken op 29 november 1995.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleent de decharge van de vereffening.

De curator, (get.) J.P. Davreux. (Pro deo) (22263)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 août 1998, l'époque de la cessation des paiements de la faillite de la S.P.R.L. Batitex, dont le siège social était sis rue Waelhem 102, à 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 430013, T.V.A. 420.870.627, déclarée ouverte par jugement du 26 janvier 1998 sous la curatelle de Me Luc Lemaire, avocat, avenue Louise 496, bte 6, à 1050 Bruxelles, a été fixée au 26 juillet 1997.

Le curateur, (signé) L. Lemaire. (Pro deo) (22264)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 augustus 1998 werd de datum van het staken der betalingen van de gefaalde B.V.B.A. Batitex, H.R. Brussel 430013, BTW 420.870.627, met maatschappelijke zetel gevestigd Waelhemstraat 102, te 1030 Brussel, faillissement geopend verklaard bij vonnis van 26 januari 1998, onder curatorschap van Mr. Luc Lemaire, advocaat, Louizalaan 486, bus 6, te 1050 Brussel, bepaald op 26 juli 1997.

De curator, (get.) L. Lemaire. (Pro deo) (22264)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 août 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. A & C JFP, avec siège social à 1210 Bruxelles, rue Gillon 75, R.C. Bruxelles 552064, T.V.A. 445.783.492.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22265)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 augustus 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. A & C JFP, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Gillonstraat 75, H.R. Brussel 552064, BTW 445.783.492, tekorte aan activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22265)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 août 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actif, la faillite de M. Abdelkader Korichi, avec siège social à 1140 Bruxelles, avenue Henri Conscience 148, R.C. Bruxelles 591587, T.V.A. 548.544.304.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22266)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 augustus 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de heer Abdelkader Korichi, met maatschappelijke zetel te 1140 Brussel, Henri Conscienceaan 148, H.R. Brussel 591587, BTW 548.544.304, tekorte aan activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22266)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 août 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actif, la faillite de la Caisse Urbaine de Crédit V.M.L. Kitoskis de Boutselis-Warlet & Cie SCS, avec siège social à 1000 Bruxelles, avenue Louise 163, R.C. Bruxelles 590184, T.V.A. 454.784.597.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22267)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 augustus 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de Caisse Urbaine de Crédit V.M.L. Kitoskis de Boutselis-Warlet & Cie SCS, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Louizalaan 163, H.R. Brussel 590184, BTW 454.784.597, tekorte aan activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.

(Pro deo) (22267)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Les créanciers de la faillite du 4 octobre 1995 prononcée contre la S.P.R.L. Adlink Informatique, rue de Stalle 84, à 1080 Bruxelles, T.V.A. 440.989.516, sont invités, conformément à l'article 79 de la loi du 8 août 1997, à participer à l'assemblée générale des créanciers qui se tiendra au tribunal de commerce de Bruxelles, salle A, palais de justice de Bruxelles, le mercredi 23 septembre 1998, à 14 heures.

Les comptes simplifiés se présentent comme suit :

Actif : 1 117 131 francs.

Frais : 182 694 francs.

Honoraires : 210 661 francs.

Paiements aux créanciers privilégiés : 723 776 francs.

Le curateur, (signé) Pierre Cornil. (22268)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De schuldeisers van het faillissement van 4 oktober 1995, uitgesproken tegen de B.V.B.A. Adlink Informatique, Stallestraat 84, te 1080 Brussel, BTW 440.989.516, worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 79 van de wet van 8 augustus 1997, uitgenodigd om deel te nemen aan de vergadering van de schuldeisers die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, justitiepaleis, op woensdag 23 september 1998, te 14 uur.

De vereenvoudigde rekeningen doen zich als volgt voor :

Actief : 1 117 131 frank.

Kosten : 182 694 frank.

Erelonen : 545 701 frank.

Betalingen aan de bevoorrechte schuldeisers : 723 776 frank.

De curator, (get.) Pierre Cornil. (22268)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 1^{er} septembre 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite de la S.A. Cap Brazil, dont le siège est sis rue Charles Dupret 30, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 189976.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 1^{er} septembre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 21 octobre 1998 de la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe pour le 22 septembre 1998.

Juge-commissaire : M. M. Balsat.

Curateur : Me Pierre Lemaire.

Le curateur, (signé) Me P. Lemaire. (Pro deo) (22269)

Le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a, par jugement du 1^{er} septembre 1998, prononcé sur assignation, la faillite de la S.A. Cogecitec, dont le siège social est situé à 6220 Fleurus, place Ferrer 21, R.C. Charleroi 186715, T.V.A. 547.099.434.

Les dispositions prises par le tribunal sont les suivantes :

Date provisoire de la cessation des paiements : le 1^{er} septembre 1998.

Déclaration des créances : les créances doivent être déposées avant le 22 septembre 1998 au greffe du tribunal de commerce.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances interviendra le 21 octobre 1998, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Juge-commissaire : M. Frère.

Curateur : Me Michel Ghislain, avenue F.D. Roosevelt 4, 6041 Gosse-lies.

Le pro deo a été accordé.

L'huissier commis : Mme Deffernez.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michel Ghislain. (22270)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 23 juin 1998, a été prononcée la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.A. Newline, dont le siège social était sis à 7130 Binche, rue des Pastures 93/4, R.C. Charleroi 172830, et déclarée en faillite par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 24 décembre 1993.

Pour extrait conforme : (signé) Edgard Kempeners, curateur. (22271)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 août 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. C.Q.F.D., ayant son siège social et d'exploitation à 4000 Liège, rue Charles Magnette 4C, R.C. Liège 189985, T.V.A. 454.435.595, ayant pour type d'activités une entreprise de fabrication et de création d'objets vestimentaires et textiles pour hommes, accessoires de mode, de chaussures, de parapluies, commerce de gros et import-export, location de machines, appareils et instruments, exploitation de brevets, licences et marques, le 1^{er} avril 1995 étant la date de début des activités commerciales.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 29 septembre 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Claude-André Lespire, avocat, rue Louvrex 81, à 4000 Liège. (22272)

Cour d'appel de Liège

Par arrêt de la cour d'appel de Liège du 1^{er} septembre 1998, la cour d'appel de Liège a confirmé le jugement du tribunal de commerce de Namur rendu le 25 juin 1998 déclarant la faillite de M. Hervé Jeanmart, domicilié à 5170 Bois-de-Villers, rue Elie Bertrand 21, R.C. Namur 64395.

Le curateur, (signé) B. Hoc. (Pro deo) (22274)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 1^{er} septembre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.A. Jaky Prim, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5002 Saint-Servais, route de Gembloux 179, y exploitant un commerce de détail en trophées et coupes sportives, en articles de sport, R.C. Namur 70148, T.V.A. 456.419.840.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1^{er} septembre 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Boulet, Emmanuel, rue du Paradis 51, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 29 octobre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Emmanuel Boulet. (22275)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du mardi 1^{er} septembre 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée « L'Instant de Toi », dont le siège social est établi à 4900 Spa, rue Collin Leloup 11, R.C. Verviers 65872, T.V.A. 452.335.843, pour un commerce de détail en articles d'ameublement et de décoration exercé au siège social.

Juge-commissaire : M. Léonard Lesuisse.

Curateur : Me Annette Lecloux, avocat à 4900 Spa, rue de l'Eglise 21c.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 octobre 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (22276)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Concordataire vergadering faillissement B.V.B.A. Traiteur Meert Jean-Paul, in vereffening, eertijds met zetel te 9300 Aalst, Geldhofstraat 111/15, H.R. Aalst 58937, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 3 januari 1997.

Bij bevelschrift van de heer Christophe Meert, rechter-commissaris over gezegd faillissement worden de definitief en voorlopig aanvaarde schuldeisers opgeroepen tot de concordataire vergadering die plaats heeft op donderdag 24 september 1998, te 9 u. 40 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Aalst, Graanmarkt 3 (Oude Pupillenschool), te 9300 Aalst.

Zij zullen verzocht worden zich uit te spreken over de voorstellen, welke de gefailleerde mogelijks zou doen ten einde een concordaat te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator : (get.) Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2. (22277)

Faillissement : B.V.B.A. Scheerlinck & zonen, met zetel te 9450 Haaltert, Bakkerstraat 36, H.R. Aalst 51885.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 24 augustus 1998, werd voornoemde B.V.B.A. Scheerlinck & zonen, failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 24 augustus 1998, activiteit : onderneming voor metsel- en betonwerken aan gebouwen, BTW 424.137.250.

Mr. Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd aangesteld als curator.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 8 oktober 1998, te 9 u. 30 m., in de hoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Eric Creytens.
(Pro deo) (22278)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 31 augustus 1998, op bekenenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bubble B.V.B.A., kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, lederwaren, fantasiejuwelen, sportartikelen, fantasieartikelen en snuisterijen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9031 Drogenen, Koninginnelaan 37, H.R. Gent 157551, BTW 440.107.113.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Van Poucke.

Datum staking van de betalingen : 31 augustus 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 september 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 oktober 1998, te 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Walter Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.
(Pro deo) (22279)

Rechtbank van koophandel te Ieper

De schuldeisers opgenomen in het passief van het faillissement N.V. Druk het Punt, met zetel te Poperinge, Ieperstraat 63, H.R. Ieper 32808, worden uitgenodigd tot de afrekeningsvergadering op woensdag 7 oktober 1998, om 10 u. 30 m., op de rechtbank van koophandel te Ieper, gerechtshof, Oud Stadhuis, Grote Markt 10. Zij zullen er gehoord worden in hun advies over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

(Get.) L. Vanryckeghem, curator. (22280)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 31 augustus 1998 werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Westdiep B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne, Dynastielaan 32/43 (volgens verklaring) doch Dynastielaan 32/110 (volgens vennootschapsdossier), met uitbatingszetel te 8660 De Panne, Dynastielaan 32, H.R. Veurne 35539, voor drankgelegheid, verbruikssalon, met als handelsbenaming « Cocktails & dreams », BTW 454.659.091.

Rechter-commissaris : A. Demeester.

Curator : Verschelden, Jean-Marie, advocaat te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Staking van de betalingen : 1 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 22 september 1998.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 12 oktober 1998, om 10 u. 15 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verschelden, Jean-Marie.
(22281)

Bij vonnis d.d. 31 augustus 1998 werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard Hollevoet-Lebbe B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Nieuwpoort, Ramskapellestraat 6, H.R. Veurne 32063, voor groothandel in vlees en vleeswaren, BTW 436.350.738.

Rechter-commissaris : A. Demeester.

Curator : Verschelden, Jean-Marie, advocaat te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Staking van de betalingen : 28 augustus 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 22 september 1998.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 12 oktober 1998, om 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verschelden, Jean-Marie.
(22282)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Par jugement du tribunal de commerce de Namur rendu le 25 juin 1998, avait été prononcée la faillite de M. Gérard Cavrenne, né le 2 avril 1953, domicilié à Chastre, rue Gaston Delvaux 7. Suite à une procédure de tierce opposition diligentée par la curatelle, la faillite de M. Gérard Cavrenne, préqualifié, a été rapportée purement et simplement par un jugement prononcé par le tribunal de commerce de Namur le 19 août 1998.

Un curateur, (signé) B. Rase. (Pro deo) (22273)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 27 août 1998, M. Discret, Marc Henri Auguste, vétérinaire, né à Saint-Médard le 7 août 1960, et son épouse, Mme Hanus, Françoise Bernadette, aidante, née à Luxembourg le 14 octobre 1964, domiciliés et demeurant à 6760 Virton (Saint-Mard), avenue Bouvier 105, ont introduit devant le tribunal civil de première instance d'Arlon une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial comportant adoption du régime de la séparation de biens pure et simple, dressé par acte reçu par le notaire François Culot, à Virton, en date du 17 août 1998.

(Signé) François Culot, notaire. (22283)

Par requête en date du 31 août 1998, les époux Mariette, Michel Jean Roger Marc, indépendant, et son épouse, Marechal, Marianne Annie Jeanne, employée, domiciliés et demeurant ensemble à 4041 Herstal (Vottem), place Joseph Wauters 10, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Yves Godin, de résidence à Liège, le 21 août 1998.

Le contrat de mariage modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Yves Godin, notaire. (22284)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 16 juni 1998 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, van 12 januari 1998, waarbij de heer Ludovic Frans Maria Van Gansen, technisch bediende, geboren te Lier op 8 september 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Annita Martha Maria Lemmens, huisvrouw, geboren te Lier op 16 april 1952, samenwonende te 2240 Zandhoven, Goudvinklaan 38, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd bedingende dat zij het stelsel van algehele gemeenschap aannemen, waardoor alle roerende en onroerende goederen die voordien eigen waren gemeenschappelijk zijn geworden en van de door hun bedongen verblijving van de volledige huwelijksgemeenschap, in volle eigendom, indien het stelsel eindigt door overlijden van één van beide echtgenoten en op voorwaarde dat de echtgenoten niet feitelijk gescheiden zijn van elkaar en dit zowel indien er kinderen of kinderen en afstammelingen zouden bestaan uit hun huwelijk als wanneer er geen kinderen zouden bestaan, in het voordeel van de langstlevende der echtgenoten.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (22285)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 28 april 1998, werd de akte, verleden voor notaris Jean Jacques Leclef, te Antwerpen, op 22 december 1997, waarbij de heer Marc Jozef Maria Goovaerts, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Svetlana Alekseevna Kortchevskaia, huisvrouw, wonende te Antwerpen, Lange Van Ruusbroecstraat 123, aan het tussen hen bestaand stelsel van scheiding van goederen een gemeenschap hebben toegevoegd beperkt tot één onroerend goed en de hypothecaire schulden dit goed belastend, gehomologeerd.

Antwerpen, 31 augustus 1998.
(Get.) Jean-Jacques Leclef, notaris te Antwerpen. (22286)

De heer Jean Martin François Raedemaeker, marktkramer, geboren te Buggenhout op 8 november 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Yvonne Louisa Maria Maetens, helpster, geboren te Baasrode op 18 september 1948, beiden wonende te 9200 Dendermonde, Brusselsestraat 34, bus 2, zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Zij verlangen het op hen toepasselijk stelsel te wijzigen in die zin dat zij gehuwd willen blijven onder het wettelijk stelsel zoals geregeld door de artikelen 1398 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, mits een wijziging aan te brengen in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, en de toevoeging van een beding van toebedeling van de huwgemeenschap en een contractuele erfstelling.

Daartoe hebben zij op 28 augustus 1998 een akte houdende wijziging van huwelijkscontract ondertekend voor notaris Christian De Wulf, te Dendermonde, en zullen zij een verzoekschrift tot homologatie indienen bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

(Get.) Christian De Wulf, notaris. (22287)

Bij vonnis gewezen op 2 april 1998, door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, inhoudende de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Moeykens, Firmin Ceran Marie Magdalena, geboren te Nazareth op 25 maart 1945, en zijn echtgenote, Mevr. De Scheerder, Godelieve Marie Louise, geboren te Kruishoutem op 11 februari 1949, beide landbouwers, wonende te Nazareth, Sticheldreef 2.

De wijzigende akte opgemaakt door notaris Jozef Verschuere te Nazareth, op 12 januari 1998, voorziet dat zij hun huidig stelsel wensen te wijzigen en het stelsel der algemene gemeenschap van goederen aan te nemen, waarbij de echtgenoot, de heer Firmin Moeykens, onroerende goederen in de gemeenschap wenst in te brengen, zoals bepaald in zelfde akte van 12 januari 1998.

De verzoekers, (get.) Moeykens, Firmin; De Scheerder, Godelieve. (22288)

Bij vonnis gewezen op 28 mei 1998, door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, inhoudende de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Peirens, Eric Henri Madeleine, bediende NMBS, geboren te Gent op 5 mei 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Van Damme, Nadine Christiane Julienne, bediende, geboren te Deinze op 5 februari 1963, beide wonende te Nazareth, Gaversepontweg 26.

De wijzigende akte opgemaakt door notaris Jozef Verschuere te Nazareth, op 30 januari 1998, voorziet dat zij hun oorspronkelijk stelsel wensen te behouden en dat zij aan de gemeenschap wensen toe te voegen, het onroerend goed ingebracht door de heer Eric Peirens, zoals bepaald in zelfde akte van 30 januari 1998.

De verzoekers, (get.) Peirens, Eric; Van Damme, Nadine. (22289)

Met verzoekschrift van 1 september 1998, hebben de echtgenoten, Lodewijk Aimé Frans Loyaerts, gepensioneerde, en Zulma Marie Elisabeth Beys, zonder beroep, wonend te Gingelom, Mgr. Keesenstraat 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksstelsel verleden voor notaris Franz Aumann, te Sint-Truiden, op zelfde datum, houdend uitbreiding en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Franz Aumann, notaris. (22290)

Bij verzoekschrift van 3 juli 1998, hebben de heer Danny François Genoveva Wouters, lasser, en zijn echtgenote, Mevr. Kristel Mariette Jules Mermans, poetsvrouw, samenwonende te Dessel, Boerentangendreef 61, gehuwd te Mol op 14 juni 1985, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akten verleden voor notaris Herwig Van der Borgh, te Mol, op 3 juli 1998, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een wettelijk stelsel met inbreng.

Voor de echtgenoten Wouters-Mermans, (get.) Herwig Van der Borgh, notaris. (22291)

Bij beschikking van 27 augustus 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte gehomologeerd verleden voor notaris André Rommens, te Hoogstraten/Meer, op 8 mei 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marc Maria Jozef Kennes, zelfstandige, en echtgenote, Mevr. Tanja Gerarda Johanna Maria Van Der Walle, bediende, samenwonende te 2322 Hoogstraten/Minderhout, Blauwbossen 3A.

(Get.) A. Rommens, notaris. (22292)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven d.d. 29 juni 1998, gekend onder A.R. nr. 710/98, werd Mr. Boesmans, Viviane, advocaat met kantoor gevestigd te 3000 Leuven, Sint-Maartensstraat 58, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Serre, Joannes Albertus, geboren te Rillaar op 22 maart 1922, laatst wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem (sectie Schoonderbuken), Houwaartstraat 62, overleden te Diest op 15 april 1995.

Schuldeisers worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad*.

Aarschot, 1 september 1998.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: (get.) Mr. Koen Dupont, advocaat. (22293)